

DICTIONNAIRE

3000 - en felicijel



Chap. 18. Dictionnaire.

Des circonstances diverses — la publication d'autres travaux, un voyage en Extrême-Orient, mauvaise santé — ont causé un retard considérable dans la publication de mes »Etudes sur la Phonologie Chinoise». Les années passées depuis l'apparition du 3^e fascicule ont amené plusieurs contributions dans le champs de ces études, dont il faut tenir compte. Avant tout il importe de mentionner le travail de M. Henri Maspero, »Le dialecte de Tch'ang-ngan sous les T'ang», BEFEO XX, 1920, qui renferme un riche fonds de renseignements nouveaux. Ses résultats ont rendu nécessaires des modifications sur plusieurs points de notre système d'interprétation des anciennes finales (du Ts'ie yun), et j'ai consacré un article dans le T'oung Pao à ce sujet¹. Je ne répète pas ici les arguments divers y exposés, mais en résume seulement les conclusions. Les idées fondamentales de M. Maspero: 1. que certaines rimes anciennes étaient en réalité de prononciation identique et 2. que le Sino-Coréen, que j'ai largement mis à profit pour l'interprétation du Ts'ie yun, est basé sur un dialecte ancien (le dial. Wou) très différent de celui du Ts'ie yun — ces idées je les ai combattu dans l'article susdit. Mais parmi certaines autres théories de M. Maspero quelques-unes sont absolument convaincantes, et je les adopte ici, en abandonnant mes propres théories antérieures; d'autres, à mon avis, sont inacceptables telles quelles, mais elles m'ont guidé dans une direction nouvelle aboutissant à des résultats nouveaux que je crois corrects. Voici donc les modifications que j'adopte maintenant dans mon système de restitution:

¹ B. Karlgren, The reconstruction of Ancient Chinese, TP 1922. Cf. aussi B. Karlgren, Analytic dictionary of Chinese and Sino-Japanese, 1923.

1. La II:e div. indépendante n'avait pas, comme je le croyait, un ⁱ rudimentaire au k'ai k'eou — le -i- dans des mots comme hch. k ia etc. est dû à une palatalisation survenue pendant l'époque des T'ang (voir Maspero, op. cit. p. 90 et suiv.). Il faut donc restituer, dans le groupe- k ou o, ka, ʂa, na, pa etc. au lieu de k'a, ʂ'a, n'a, p'a. De même dans les groupes h i a i, h i e n, c h a n, k e n g, t a n g, h i a o.

2. Il n'y avait pas, dans les divisions III:e et IV:e, une triple »ahstufung» des éléments intercalaires palataux α) kjän β) kjän γ) kiän, comme je l'avais supposé, mais seulement deux degrés (révélés par le Sino-Coreen, voir p. 627): rimes α et β kj̥i-, rimes γ ki-. La distinction entre les rimes α et β tient à une différence dans la voyelle principale. Dans le groupe c h a n , la rime α était -jän, la rime β -j̥on (et la rime γ -ien, voir p. 628, note 1.) Dans le groupe t c h e n , rime α était -j̥en, rime β -jän. Voici donc le tableau des deux groupes c h a n et t c h e n , et encore le tableau complet du groupe très riche k e n g .

			Système de ci-haut	Système nouveau
Div. III, IV	finale	104	k'jän	k'jän
	»	105	kjän	kj̥on
	»	106	kiän	kien
Div. II, III, IV	»	134	kjiän	kjiēn
	»	135	kjən	kjiən
Div. I II III, IV	»	151	yəg	yəg
	»	154, 155	k̥og	kog
	»	160	k'jiäg	k'jiäg
	»	161	kjäg	kj̥og
	»	162	kiäg	kieg
	»	163	kjieg	kj̥ieg

De même au ho k'eou. — Au modèle du groupe c h a n se conforment les groupes h i a i, h i e n, h i a o . Voir plus en détail le dictionnaire ci-dessous.

Je n'ai pas osé introduire dans le dictionnaire là distinction an:an, am:ām discutée à la page 635 — je l'y avais proposée plutôt que prouvée. De même j'écris toujours l'initiale y i n g sans yod: ȶēn, ȶāu etc., bien qu'il soit probable qu'il y avait là aussi une distinction ȶēn (IV e

div.): 'jiĕn (III:e div.), car l'épellation par 許 dans toutes les divisions rend le fait douteux (cf. p. 49 ci-dessus).

Dans les chap. 7—15 nous avons traité des initiales. Il nous reste d'étudier en détail les finales qui, dans les dialectes modernes, correspondent aux finales anciennes, et de donner une sorte de dictionnaire, où l'on pourra voir les leçons de n'importe quel caractère (parmi nos 3125 mots) dans les dialectes étudiés dans notre travail. Ces deux tâches peuvent se résoudre à la fois, pourvu que le dictionnaire soit arrangé de sorte qu'on puisse se former une idée, par un coup d'œil, de la manière dont se comportent régulièrement les dialectes relativement à l'ancienne langue. C'est là ce que j'ai essayé de faire. D'une part, puisque les dialectes y sont placés dans un ordre fixe, on pourra étudier rapidement un dialecte isolé et trouver ses correspondances régulières avec l'ancien chinois. D'autre part, parce que les mots sont groupés en vue des initiales congénères, on verra tout de suite, non seulement quels sont les dialectes qui se groupent ensemble quant au traitement d'une finale ancienne (p. ex. ach. *ka* — Tat. *Nank. Min* *Yue ko*; Pék. *Taiy. Taik.* etc. *kə*; Cor. Jap. Ann. *ka*), mais aussi comment les initiales influencent les finales modernes (p. ex. Pék. *Taiy. kə, k'ə, χə* etc.: *to, tso, so* etc.).

Or, afin que le dictionnaire puisse ainsi servir simultanément comme exposé systématique des finales, il faut qu'on n'introduise dans les tableaux principaux (les colonnes) que des formes réellement normatives. Par l'examen du traitement dans tel dialecte de tous les mots d'un certain type ancien (p. ex. les *-ə* après gutturales, tous les *ka*, les *k'ə*, *yə*, *gə* etc.), on peut déterminer quel phonème est à considérer comme régulier dans ce dialecte. Donc, comme représentant, dans les colonnes, de chaque syllabe ancienne nous choisissons un mot qui présente des formes régulières dans tous les dialectes, p. ex. car. 1 parmi les mots ach. *ka* (les car. 1—3). Puis, des leçons «irrégulières», c.-à-d. différentes de celles du mot de type ainsi choisi (car. 1 dans notre exemple) sont indiquées dans les notes (p. ex. car. 2 Tat. *ku* etc.).

Mais puisque nous étudions une trentaine de dialectes, il arrive souvent que parmi nos quelques exemples d'une syllabe ancienne (k^a 1—3, k'^a 4, g^a 5—9, y^a 10—13 etc.) il n'y a aucun qui soit traité d'une manière absolument régulière dans *tous* les dialectes. Alors nous choisissons le mot qui présente le moins d'irrégularités et en insérons dans la colonne toutes les leçons régulières. Les formes irrégulières (dans un ou plusieurs dialectes) ne sont pas introduites dans la colonne, mais enregistrées dans les notes. Les lacunes dans la colonne qui en résultent sont comblées, si cela est possible, par emprunt à un autre mot (homophone en anc. chinois), et un *a* grec indique alors toujours, par renvoi à une note, quel est le mot qui sert comme modèle dans ces cas (ces dialectes) spéciaux. Ainsi car. 83 (hch. t c h e 'branche') est le meilleur représentant d'un *jsie* ancien, et forme la colonne. Mais en Swatow il se lit *jsi* au lieu de *jsi*, leçon qui serait conforme aux lois phonétiques normales de ce dialecte; cette forme régulière se retrouve en effet dans le mot 86 (hch. t c h e 'citronnier'), qui était aussi ach. *jsie*. Donc, la leçon régulière *jsi* est insérée dans la colonne, avec un renvoi (*a*) qui fait savoir que, dans le dial. de Swatow, ce n'est pas car. 83 mais car. 86 qui se prononce *jsi*.¹

Parfois il n'y a pas d'autre mot qui puisse fournir une forme régulière à substituer à la forme irrégulière du mot de modèle. Ach. k'^a (car. 4) se prononce k'o en Wentc., alors qu'on s'attendrait à un k'u. La leçon k'o est reléguée aux notes, et nos tableaux ne comprenant pas d'autre mot (prononcé k'^a en ach.) pour nous fournir une forme k'u, la lacune est laissée ouverte.

¹⁾ Ce sont surtout des irrégularités dans les finales qui me font réléguer certaines formes aux notes — parce qu'il s'agit ici d'une étude systématique des finales. Des initiales irrégulières dans un ou plusieurs dialectes ne m'empêchent pas nécessairement d'insérer un mot autrement bon comme exemple (quant aux finales), puisque j'ai déjà fait l'étude détaillée des initiales, et que le lecteur pourra aisément en juger par lui-même. D'autre part, il va sans dire que j'ai choisi autant que possible des exemples réguliers à tout égard, et le dictionnaire fournira donc un complément utile aux chapitres des initiales. L'exposé y était nécessairement bien concentré et abstrait — ici on trouvera une foule d'exemples concrets des lois posées dans les chap. 7—15.

Il arrive souvent qu'un dialecte hésite entre deux ou plusieurs traitements d'une syllabe *x* ancienne: soit que certains mots (lus *x* anciennement) prennent une finale *-y* et d'autres *-z*, soit qu'il y a, dans le même mot, des leçons alternatives *-y* et *-z*. Il s'agit le plus souvent d'une différence entre prononciation érudite (ou littéraire) et prononciation vulgaire; mais souvent aussi d'alternances tenant au même style, et qui ne s'expliquent guère que par la supposition d'une fusion de deux dialectes (par migrations etc.). Pour des raisons typographiques nous ne pouvons introduire, dans la colonne, que l'un de ces alternatifs, et les autres se retrouvent dans les notes (c'est tantôt la forme littéraire, tantôt la forme vulgaire qui est indiquée dans les notes — j'y ai mis toujours celle dont l'enregistrement demande le moins d'espace). Or, puisqu'il ne s'agit pas ici d'exceptions ordinaires mais de leçons qui peuvent être considérées comme tout aussi régulières, ou presque, que celles misées aux colonnes, je les ai enregistrées à part, à la fin des notes de chaque rime, et des chiffres dans les colonnes, qui y renvoient, avertissent le lecteur qu'il ne peut pas se former une idée complète et exacte des lois générales du dialecte en question, à moins qu'il ne s'adresse à ces notes importantes.

Un astérisque * après une forme donnée dans les notes veut dire que cette leçon se trouve *alternant* avec une forme identique à celle donnée dans la colonne. Ainsi car. 1 est ko et kua en Swat., car. 3 ku et kai en Wentc.

En général je ne donne qu'un exemple dans les colonnes pour les trois tons (p'ing, chang et k'iucheng); ainsi »car. 29 ka» (sans marque du ton) veut dire que ce modèle est suivi par tous les mots ach. ka, 'ka et ka'. Or, il arrive souvent qu'une distinction de ton amène une différence de traitement, soit des initiales, soit des finales, dans les dialectes. Si les divergences intéressent toute une série de dialectes, j'ai donné deux colonnes différentes, p. ex. 63 ach. dz'a et 64 ach. dz'a. Mais s'il s'agit seulement d'une différence dans un ou deux dialectes, il ne vaut pas la peine d'introduire, à cause d'eux, toute une colonne indépendante, et j'indique leurs formes

spéciales dans les notes. S'il s'agit de variations dans les *finales* — dont il importe ici de donner la description systématique — ces cas sont indiqués parmi les notes principales, à la fin de chaque rime, et il y a aussi dans la colonne un chiffre renvoyant à ces notes.

Les tons anciens sont marqués ainsi:

p'ing: ,kɑ, jɑ etc.

chang: 'kɑ, 'jɑ etc.

k'iu: kɑ', jɑ' etc.,

la différence entre tons hauts et tons bas étant suffisamment indiquée par la nature sourde ou sonore de l'initiale. Dans les dialectes modernes, par contre, où les initiales ne peuvent pas servir comme indicateurs, les tons hauts et bas sont distingués de la manière traditionnelle:

tons hauts: ,x, 'x, x', x,

tons bas: ,x, 'x, x', x,

Ce n'est cependant que rarement que j'ai occasion de me servir de ces marques. Il mènerait trop loin de faire ici l'étude détaillée des tons dans les dialectes modernes. Je les ai laissés de côté pour une étude spéciale.

J'ai pu compléter récemment mes matériaux sur plusieurs points. D'une part j'ai eu l'occasion de vérifier par l'oreille bien des leçons que je ne connaissais auparavant que par des livres, et je peux ainsi indiquer p. ex. plus exactement les sons du Swatow et ceux du Sino-Coréen. D'autre part, j'ai pu me procurer certaines sources imprimées auxquelles je n'avais pas accession en écrivant les parties précédentes de mon ouvrage. P. H. S. M o n t g o m e r y, »Introduction to the Wenchow dialect», 1893, est une étude conscientieuse qui corrige d'une manière très précieuse les données de M. Parker sur ce dialecte. Quant aux dialectes de Sseutch'ouan et Hakka, j'ai comparé, aux chapitres des initiales, des sources variées (pour celui-là les données des missionnaires français et celles de Parker, pour celui-ci les données de Rey, Vömel et Parker), et j'y ai enregistré les renseignements divers, montrant qu'il s'agit de sous-dialectes différents du Sseu. et du Hak.

Ce procédé détaillé est impossible dans un dictionnaire comme le suivant, et pour chacun de ces dialectes je me suis donc tenu à une seule source, laissant aux étudiants intéressés l'étude détaillée des sous-dialectes. Les sources sur lesquelles je me base dès maintenant ne sont pas celles que je viens de mentionner mais deux autres travaux que j'ai pu me procurer récemment et qui me paraissent supérieurs aux autres pour le but présent: Adam Grainger, »Western Mandarin», Shanghai 1900, et D. MacIver, »A Hakka index to the Chinese-English dictionary of H. A. Giles and the Syllabic Dictionary of S. Wells Williams», Shanghai 1904. Voilà pourquoi le dictionnaire ne s'accorde pas nécessairement en tous les points, quant à ces dialectes, avec les tableaux des initiales fournis dans les chapitres précédents.

Pour le Sino-japonais je me base sur le Kan-wa dai ji-ri-n et le Kan-wa dai ji-ten (il faut se rappeler toujours que les leçons sino-japonaises sont largement théoriques et que bon nombre de ces formes ne s'emploient jamais dans la langue courante).

Pour gagner de l'espace j'ai exclu du dictionnaire certains dialectes qui, quant aux finales, ne diffèrent que très peu de certains autres dialectes: c'est ainsi que le Sangkia ressemble beaucoup au Sanchouei, le Kingtcheou au P'ingliang, le Kouche au K'aifeng (et à certains égards au Sseutch'ouan), le Hank'eou au Sseutch'ouan, et l'Amoy au Swatow. J'ai donc laissé de côté les dialectes de Sangk. Kingtc. Kouc. Hank. Amoy. J'ai exclu également le P'ingyang, pour lequel mes matériaux ne sont pas tout à fait suffisants. Quant au Ningpo — qui d'ailleurs se rapproche assez du Shanghai — que je ne connais pas personnellement et pour lequel les données de Parker et celles des missionnaires de Ningpo (système reproduit dans Möllenдорff, »Ningpo colloquial handbook», 1910) diffèrent beaucoup pour les finales, je n'ai pas osé l'introduire dans le dictionnaire. De même, j'ai jugé prudent d'omettre le Yangtcheou, pour lequel je n'ai que les matériaux fournis par M. Parker.

Je me sers aussi d'une abréviation plus radicale qu'auparavant dans

les noms des dialectes. Leur ordre constant dans le dictionnaire est comme suit:

- | | |
|--------------------------------|-----------------------|
| 1. Co (Coréen) | 14. Kh (Koueihoua) |
| 2. Ka (Kan-on) | 15. Tt (Tat'ong) |
| 3. Go (Go-on) | 16. Ty (T'aiyuan) |
| 4. An (Annamite) ¹⁾ | 17. Hh (Hinghien) |
| 5. Ca (Canton) | 18. Tk (T'aikou) |
| 6. Ha (Hakka) | 19. Wc (Wenchouei) |
| 7. Sw (Swatow) | 20. Ft (Fengt'ai) |
| 8. Fo (Foochow) | 21. Lt (Lantcheou) |
| 9. Wt (Wentcheou) | 22. Pl (P'ingliang) |
| 10. Ch (Changhai) | 23. Sa (Sian) |
| 11. Pk (Pékin) | 24. Sc (Sanchouei) |
| 12. Kf (K'aifeng) | 25. St (Sseutch'ouan) |
| 13. Hk (Houaik'ing) | 26. Nk (Nankin). |

Je veux souligner ici encore une fois ce que j'ai dit à la p. 230, à savoir que pour les dialectes de Honan, Chansi, Chensi, Kansou il ne s'agit que d'un échantillon nage. Les leçons registrées dans le dictionnaire visent au language d'individus, choisis par moi comme représentants typiques des dialectes en question. Sans aucun doute des recherches futures plus étendues, faites sur un grand nombre d'inhabitants de ces localités, corrigeron et complèteront sur beaucoup de points nos connaissances de ces dialectes. Toutefois, malgré les erreurs de détail, inévitables dans un travail de débrouillage comme le mien, et en dépit de cette limitation des matériaux sur lesquels il est basé, j'espère qu'il pourra donner une image à tout prendre assez fidèle de ces dialectes mandarins si peu connus jusqu'à présent, et dont quelques-uns (Wenchouei, Hinghien, T'aikou, Koueihoua, Fengt'ai) sont très curieux et très importants.

Quant aux nuances de la prononciation, telle qu'elle a été précisée dans les chapitres précédents, il va sans dire qu'il s'agit également

¹⁾ Prononciation tonkinoise.

d'un échantillonnage du même genre: de nuances observées chez des individus choisis par moi comme des «gens types» — le procédé normal du dialectologue moderne. On pourra donc assurément trouver, dans tous ces endroits, d'autres individus dont la prononciation s'écarte plus ou moins de mes notations. Quant aux dialecrètes pour lesquels il y a des sources imprimées, il va sans dire que je les ai largement mis à profit. Des travaux (cf. pp. 11, 12 ci-dessus) comme ceux d'Eitel, MacIver, Gibson, Maclay & Baldwin, Davis & Silsby, Goodrich (pour le Pékinois), Grainger, Gale sont les résultats de recherches patientes et soigneuses. Il est possible que je n'aie pas toujours réussi de faire état de toutes les leçons alternatives données dans ces travaux, bien que j'aie fait de mon mieux pour en tenir compte. Quant au Sino-Annamite, je ne possède pas la liste de Phan Duc-hoa, et dans les cas (peu nombreux d'ailleurs) où je n'ai pas trouvé un caractère ni dans Bonet, ni dans mes propres notes, j'ai dû recourir aux formes données par M. Parker (chez Giles), tirées par lui de la liste de Phan Duc-hoa.

Pour ce qui est du Sino-Coréen et du Sino-Japonais (Kan-on et Go-on), je donne les formes telles qu'elles se prononcent actuellement (observez pourtant que j'écris Jap. kua, kuan, ue, ui etc. partout où le système kana donne les -u-, bien que ces syllabes se prononcent maintenant ka, kan, e, i etc. à Tokyo; aussi j'écris kan, ken etc. au lieu de *kay*, *key* — prononciation actuelle de Tokyo, et tsu, su au lieu de *tsj*, *sj*). Mais les épellations anciennes de ces langues sont d'un grand intérêt; c'est pourquoi je les indique dans les notes, quand il est question des finales. Les différences entre l'épällation et la prononciation moderne en regard des initiales discutées déjà en détail, je ne les répète pas, mais je rappelle ici les faits principaux:

a) Sino-coréen:

Correspondant au ach. l- on écrit toujours r-, bien qu'on prononce n- devant toute autre voyelle qu'i: na, nä etc. (ép. r a, r ä i etc.); devant i et n < r n'est prononcé que rarement, et on dit le plus souvent i, ie etc. (ép. r i, r i e i etc.). Même n- < ach. n-, nj- dis-

paraît d'ordinaire devant i et nous ne le notons pas dans le dictionnaire.

Cor. *js*, *js'* s'épèlent *t(i)*, *t'(i)* quand < ach. *t(i)*, *t'(i)*, *d(i)*;
 » » » » *č*, *č'* quand < ach. *j*, *j'*, *dj*, *js*, *js'*, *djz*,
ts, *ts'*, *djz'*, *ts*, *ts'*, *dz'*.

Observez aussi que Cor. *js*, *js'*, s'avalent un -i- comme premier élément de diphongue, de sorte que cor. *js'a*, *js'a*, *sa*, *jsən*, *sən* etc. s'épèlent toujours *čia*, *č'ia*, *sia*, *čien*, *sien* quand la finale commençait par *i*-, *i*- (III:e et IV:e div.) en ancien Chinois. Ceci une fois remarqué, je ne le répète pas. (En général un *s*- qui a avalé ainsi un *i* suivant se prononce avec une sorte d'aspiration: plutôt *s'a* que *sa*).

b) Sino-japonais:

jsi s'épèle *ti*, *si* s'épèle *s i*,

dzi » *di* quand < ach. *d'i*, *d'i*,

» » *zi* quand < ach. *dzi*, *zi*, *dz'i*, *zi*, *ŋzi*,

jsa, *jsu*, *jsø* s'épèlent *ti-y-a*, *ti-y-u*, *ti-y-o*,

sa, *su*, *so* » *si-y-a*, *si-y-o*, *si-y-o*,

dza, *dzu*, *dzo* » soit *di-y-a*, *di-y-u*, *di-y-o*, soit *zi-y-a*,
zi-y-u, *zi-y-o* (selon la règle indiquée tout à l'heure),

ha, *hi*, *fu*, *he*, *ho* s'épèlent *p a*, *p i*, *p u*, *p e*, *p o*.

Dans le dictionnaire je me sers de la notation «grossière». Il serait plutôt désavantageux d'y introduire toutes les nuances; cela obscurcirait les distinctions principales et fondamentales, et en rendrait l'étude beaucoup plus difficile. Pour les nuances le lecteur doit s'adresser au chap. 6, et aussi et surtout aux pp. 605—688 ci-dessus, où les phonèmes qui apparaissent dans les groupes de finales diverses sont indiquées dans une large mesure. Donc, j'écris *e* pour *e* et *ɛ*, *a* pour *a*, *ɑ* et *ə*, *o* pour *o* et *ø*, *ö* pour *ø* et *ø*, *ə* pour *ə*, *ə* et *əi*, *s* pour *s*, *ʂ* et *ʂ*, *r* pour les sons décrits aux pp. 275, 276 etc.

Or il y a certains sons qui ne se laissent pas comprendre très bien dans les notations générales du système grossier. *a* peut être con-

sidéré aussi bien comme un a que comme un ä; o comme un a très fermé ou comme un o très ouvert; u comme un u de la série centrale ou bien comme un e avec un certain degré d'arrondissement des lèvres; v comme une sorte d'e ou comme une espèce d'a. Dans ces cas j'introduis les lettres a, u, v même dans le système grossier, et à sert (comme en ach.) pour toute voyelle intermédiaire entre a et o. Enfin y peut être considéré soit comme un g faible, soit comme une nasalisation de la voyelle précédente. Pour le rendre dans le dictionnaire, j'écris tantôt -q, -g etc., quand le y est très faible, tantôt -ag, -og etc., quand il est assez fort pour se rapprocher considérablement de g. En s'adressant aux chapitres précédents le lecteur pourra toujours s'informer des nuances que j'ai observées chez mes représentants des dialectes divers. Ajoutons que, en comparaison aux voyelles nasales claires et fortes de certains parlers Mandarins, a, etc., les »nasales» du Shanghai sont tellement faibles (la qualité nasale faisant souvent entièrement défaut) que j'ai cru devoir les noter ici, dans le système grossier, simplement comme voyelles orales: Ch. sa, hch. s a n 'trois', Ch sie, hch. s i e n 'avant' etc.

Un nombre d'erreurs de détail que je n'ai pas pu éviter dans les chapitres précédents ont été corrigées dans le dictionnaire.

	1 歌	4 可	5 蛾	10 何	14 挪	16 羅	20 多	21 括	23 駕
Car	kɑ	k'ɑ	gɑ	γɑ	nɑ	lɑ	tɑ	t'ɑ	d'ɑ
Ach									
Co	ka	ka	a	ha	na	na	ta	ta	t'a
Ka	ka	ka	ga	ka	da	ra	ta	ta	ta
Go	ka	ka	ga	ga	na	ra	ta	ta	da
Ar	ka	k'a	ga	ha	ŋɑ	la	da	t'a (a)	da
Ca	ko	ho	go	ho	no	lo	to	t'o	t'o
Ha	ko	k'o	go	ho	no	lo	to	t'o	t'o
Sw ¹	ko	k'o	go	ho	no	lo	to	t'o	t'o
Fo	kè	k'ä	gä	hä	nä	lä	tä	t'ä	tä
Wt	ku		g	u		lu	tu	t'u	du
Ch	ku	k'u	gu	u		lu	tu	t'u	du
Pk	kə	k'ə	ə	χə	no	lo	to	t'o	t'o
Kf	ky	k'y	y	χy	no	lo	to	t'o	t'o
Hk	ky	k'y	y	χy		lo	to	t'o	t'o
Kh	kä	k'ä	gä	χä		lä	tä	t'ä	t'ä
Tt	ko	k'o	no	χo		lo	to	t'o	t'o
Ty	kə	k'ə	yə	χə	no	lo	to	t'o	t'o
Hh	kə	k'ə	gge	χə		le	te	t'e	t'e
Tk	kə	k'ə	gge	χə	no	lo	to	t'o	t'o
We	ky	k'y	ngy	χy	ndy	ly	tly	t'y	t'y
Ft	k'ya	k'ya	y	χya		lo	to	t'o	t'o
Lt	ko	k'o	no	χo	no	lo	to	t'o	t'o
Pl	ko	k'o	go	χo	no	lo	to	t'o	t'o
Sa	ko	k'o	go	χo	no	lo	to	t'o	t'o
Sc	kə	k'ə	gə	χə	lo	lo	to	t'o	t'o
St	ko	k'o	o	χo	lo	lo	to	t'o	t'o
Nk	ko	k'o	o	χo	lo	lo	to	t'o	t'o

kɑ: 2 哥, 3 箇; 1 We ku*, 2 Tt ky, We ku; 3 Ha* Sw* Wt* kai,
 Co kä (ép. kǎi). — k'ɑ: 4 Wt Ch* k'o. — gɑ: 6 儀, 7 鵝, 8 我
 9 餓; 7 Sw go, Fo gie*; 8 Fo guai*, Pk Kf Hk Ft uo, St go; 9 Sw go. —
 γɑ: 11 河, 12 荷, 13 賀; 10, 12 Sw o*; 11 Fo å; 13 Ha fo. —
 nɑ: 15 那; 14 Wt no, Ch nä, Hk Kh Tt Ft Ch Wt na, Hh nda;
 15 des formes en -a partout (en Mand. excl., dans les autres dial alt.). —
 lɑ: 17 罐, 18 罷, 19 罈; 18 Ch lä*. — tɑ: 20 Ch ta*. —
 t'ɑ: 22 他; a 22; 21 Fo t'ua*, An †; 22 ordinairement t'a partout en Chine,
 Pk t'o etc. seulement comme leç. litt. — d'ɑ: 24 航; 24 Ca t'ai*, Sw
 tua, tai, Fo tuai*, We tuy, Tk tüä (cf. ho k'eou), Pk St Nk to (pour le
 reste asp. en Mand.).

Car	25 左	27 磋	29 嘉	40 衙	44 霞	50 𠂔	56 茶
Ach	tsə	ts'ə	ka	ga	ja	'a	d'a
Co	ʃsa	ʃ'sa	ka	a	ha	a	ta
Ka	sa	sa	ka	ga	ka	a	ta
Go	sa	sa	ke	ge	ge	e	de
An	ta	t'a	za	ŋa	ha	a	ja
Ca	tso	ts'o	ka	ga	hɔ	a	js'a
Ha	tso	ts'o	ka	ga	ha	a	ts'a
Sw ¹	tso	ts'o	kia ²	gia	hia	a	ts'a
Fo	ʃsâ	ʃ'sâ	ka	ga	ha	a	ʃ's'a
Wt	tsu	ts'u	ko	go	o	o	dzo
Ch	tsu	ts'u	ka ³	ga	à (a)	à	dzo
Pk	tso	ts'o	ʃsia	ia	sia	ia	ts'a
Kf	tso	ts'o	ʃsia	ia	sia	ia	ts'a
Hk	ʃso	ʃs'o	ʃsia	ia	sia	ia	ts'a
Kh	tsâ	ts'a	ʃsia	ia	sia	ia	ts'a
Tt	tso	ts'o	ʃsia	ia	sia	ia	ts'a
Ty	tso	ts'o	ʃsia	ia	sia	ia	ts'a
Hh	tse		ʃsia	ia	sia	ia	ts'a
Tk	tso	ts'o	ʃsia	iâ	siâ	iâ	ts'a
Wc		ts'm	ʃsia	ia	sia	ia	ts'a
Ft	tso	ts'o	ʃsia	ia	sia	ia	ts'a
Lt	tso	ts'o	ʃsia	ia	sia	ia	ts'a
Pl	tso	ts'o	ʃsia	ia	sia	ia	ts'a
Sa	tso	ts'o	ʃsia	ia	sia	ia	ts'a
Sc	tso	ts'o	ʃsia	ia	sia	ia	ts'a
St	tso	ts'o	ʃsia	ia	sia	ia	ts'a
Nk	tso	ts'o	ʃsia	ia	sia	ia	ts'a

tsə: 26 佐; 25, 26 Wc tso; 25 Ch ts'i* — ts'ə: 28 搪; 27, 28 Hh ts'o; 28 Sw so*, An †. —

(¹) Sw 1 kua*, 8, 10 ua*, 17 lua*, 21 t'ua*, 24 tua*.

Quant à l'o et à l'ə du Mand., observez la forte tendance à fracture en diphtongues əg, əg etc., voir pp. 307, 312 ci-dessus.

ka: 30 家, 31 加, 32 裳, 33 柳, 34 假, 35 架, 36 豫,
 37 駕, 38 價, 39 嫁, 32, 33 Fo kia. — ga: 41 芽, 42 牙,
 43 訝; 41 et. 42 (étym. un même mot) Wc ŋdia, Tk niâ, Sa Sc ŋja; 43
 Sw ua*. — ja: 45 煙, 46 瑕, 47 下, 48 夏, 49 暇; a 47; 45
 Ch hia*, Wt ho*; 47 Fo kia*, en Mand. vulgaire souvent χa*; 49 Ch ɿe*. —
 'a: 51 雅, 52 鴉, 53 啞, 54 痘, 55 亞; 51 suit partout
 un ts'ie alt. ga (Sw. gia, ia); 52 An ja; 53, 54 Kh Wc pga, Tk ggâ,
 Hh ŋdia; 55 Ch a, ia. — d'a: 56 Jap ʃsa*. —

	57 詐	60 又	63 查	64 乍	65 紗	68 擎	69 巴	73 怕	74 爬
Car	tsa	ts'a	dz'a	dz'a'	sa	na	pa	p'a	b'a
Co	sa	js'a	sa	sa	sa	na	p'a	p'a	p'a
Ka	sa	sa	sa	sa	sa	da	ha	ha	ha
Go	se	se		ze	se		he	he	be
An	ja	sa		sa	sa	ŋa	ba		ba
Ca	jsa	js'a	js'a	jsa	sa	na	pa	p'a	p'a
Ha	tsa	te'a	ts'a	tea	sa	na	pa	p'a	p'a
Sw ²	tsa	te'a	te'a	tsa	sa	na	pa		p'a
Fo	jsa	js'a	jsa	jsa	sa	na	pa	p'a	pa
Wt	tso	te'o	dzo	dzo	so		po	p'o	be
Ch ³	tso	ts'o	dzo	dzo	so	no	po	p'o	bo
Pk	tsa	ts'a	ts'a	tsa	sa	na	pa	p'a	p'a
Kf	tsa	ts'a	ts'a	tsa	sa	na	pa	p'a	p'a
Hk	tsa	ts'a	ts'a	tsa	sa	na	pa	p'a	p'a
Kh	tsa	ts'a	ts'a	tsa	sa	na	pa	p'a	p'a
Tt	tsa	ts'a	ts'a	tsa	sa	na	pa	p'a	p'a
Ty	tsa	ts'a	ts'a	tsa	sa	na	pa	p'a	p'a
Hh	tsa	ts'a	ts'a	tsa	sa	nda	pa	p'a	p'a
Tk	ts'a	ts'a	ts'a	tsa	sä	nä	pä	p'a	p'a
Wc	tsa	ts'a	ts'a	tsa	sa	nda	pa	p'a	p'a
Ft	tsa	ts'a	ts'a	tsa	sa	na	pa	p'a	p'a
Lt	tsa	ts'a	ts'a	tsa	sa	na	pa	p'a	p'a
Pl	tsa	ts'a	te'a	ts'a	sa	na	pa	p'a	p'a
Sa	tsa	ts'a	te'a	tea	sa	na	pa	p'a	p'a
Sc	tsa	ts'a	ts'a	tea	sa	la	pa	p'a	p'a
St	tsa	tg'a	ts'a	tsa	sa	la	pa	p'a	p'a
Nk	tsa	ts'a	ts'a	tsa	sa	la	pa	p'a	p'a

tsa: 58 渣, 59 榨; 58 An t. — ts'a: 61 枝, 62 差; 61 An sua; 62 An sai. — dz'a: 63 quelques formes révèlent une leç. anc. sans ts'a, p. ex. Go se, An ja, Ca jsa*, Ha tsat*. — sa: 66 砂, 67 沙; 65-67 Jap sa*: 66, 67 Sw sua*. — na: 68 Ch na*, nä*, Wt Go na. — pa: 70 芭, 71 吧, 72 把; 71 Co t. — p'a: 73 Sw p'q, An t. — b'a: 75 蔡, 76 跪; 75 Pk Kf Nk pa*; 76, suivant un ts'e alt. b'a, se comporte partout comme 74 (sauf en Kf Wc Lt pa'), Co An t.

	77	1	6	9	11	13	18
Car	馬	夜	蔗	車	射	赦	社
Ach	ma	ia	tsia	ts'ia	dz'ia	sia	zia
Co	ma	ia	jsa	js'a	sa	sa	sa
Ka	ba	ia	sa	sa	sa	sa	sa
Go	me	e	se	se	ze (a)	se	ze
An	ma	za	za	sa	sa	sa	sa
Ca	ma	iä	jsä	js'ä	sä	sä	sä
Ha	ma	ia	ča	č'a	ša	ša	ša
Sw ²	ma	ia ⁴	jsia	js'ia	sia	sia	sia
Fo	ma	ia	jsia	js'ia	sia	sia	sia
Wt	mo	i	tsi	ts'i	zi	si	zi
Ch ³	mo	ia ⁵	tso	ts'o	zo (a)	so	zo
Pk	ma	iä	tse	ts'e	se	se	se
Kf	ma	iä	tse	ts'e	se	se	se
Hk	ma	iä	ts'a	ts'la	šla	šla	šla
Kh	ma	ia	tse	ts'e	se	se	se
Tt	ma	ie	tse	ts'e	se	se	se
Ty	ma	ie	tsa	ts'e	se	se	se
Hh	mba	ie	tse	ts'e	se	se	se
Tk	må	iä	tse	ts'e	se	se	se
Wc	mba	i	ts'm	ts'm	šm	šm	šm
Ft	ma	ia	ts'pa	ts'ja	šja	šja	šja
Lt	ma	ie	täi	t'äi	šäi	šäi	šäi
Pl	ma	ie	tse	ts'e	se	se	se
Sa	ma	iä	tse	ts'e	se	se	se
Sc	ma	iä	tse	ts'e	se	se	se
St	ma	ie	tse	ts'e	se	se	se
Nk	ma	ie	ts'ai	ts'ai	sai	sai	sai

ma: 78 麻, 79 瘡, 80 磯, 81 犀; 78 Go ma, Sw mua*, Fo muai*;

79 Sw mua, müä, Fo muai*, Co †. —

(*) Sw 30, 31, 33—39 kä*, 40—42 gä*, 45, 48 hä*, 47, 53, 54 ä*, 56 tä*, 63 js'ä*, 65 sä*, 72, 74, 75 pä*, 76 pä, 77, 80 bä*, 81 må*
Quand -ia et -ä coexistent, -ia représente la pron. litt.

(*) Ch 29—39 jsia*, 44—46, 49 ia, 47, 48 ia*, 40—43, 50, 52—54 ia*, 51, 55 ia. Quand -ia et -ä, -å coexistent, -ia représente la pron. litt.

ia: 2 耶, 3 柳, 4 也, 5 野; 4 Ch a*, Ca ia, Wt ia, a. —

jsia: 7 遐, 8 者; 7 Co js'a; 8 Kf tsä, Wt tsie, tsü (Parker). —

js'ia: 10 檳; 10 Ch ts'a, Co †. — dz'ia: 12 蛇; a 12; 11

Go dz'a; 12 Wc ts'm et Tk ts'e (à cause du p'ing cheng), Sw tsua, sä. —

sia: 14 奢, 15 賦, 16 捨, 17 合; 14 Ca js'ä*, Ha č'a, Sw

Fo js'ia, Kf ts'e, Wc ts'm, Tk ts'e, Sa Sc ša; 15 Ha č'a, Sw js'ia. —

ArchOr. Karlgren

	19	20	23	24	25	29
Car	怎	借	且	藉	寫	邪
Ach	ŋzia	tsia	ts'ia	dz'ia	sia	z̥ia
Co	ia	ſs'a	ſs'a	ſsa	sa	sa
Ka	dža	sa	sa	ſa	ſa	ſa
Go		se	se	ze	se	ze
An	ŋja	ta	t'a	ta	ta	ta
Ca	iä	tsä	ſs'ä		sä	sä
Ha	ŋja	tsia	ts'ia	tsia	sia	sia
Sw ⁴	džia			ſsia	sia	sia
Fo	nia	ſsia	ſs'ia	ſsia	sia	sia
Wt	zi	tsi	ts'i	zi	si	zi
Ch ⁵		tsia	ts'ia		sia	zia
Pk	z̥e	ſsä	ſs'ä	ſsä	ſiä	ſiä
Kf	z̥e	tsiä	ts'ä	tsiä	ſiä	ſiä
Hk	z̥iä	ſsä	ſs'ä		ſiä	ſiä
Kh	z̥e	ſsia	ſs'ia	ſsia	ſiä	ſiä
Tt	z̥e	ſsie	ſs'ie	ſsie	ſie	ſie
Ty	z̥e	ſsie	ſs'ie	ſsie	ſie	ſie
Hh	z̥e	ſsio	ſs'io	ſsio	ſie	ſie
Tk	z̥e	ſsä	ſs'ä	ſsä	ſiä	ſiä
Wc	z̥i	ſsie	ſs'ie	ſsie	ſie	ſie
Ft	z̥iä	ſsia	ſs'ia	ſsia	ſia	ſia
Lt	z̥ai	ſsie	ſs'ie	ſs'ie	ſie	ſie
Pl	z̥e	ſsio	ſs'io		ſie	ſie
Sa	z̥e	ſsä	ſs'ä	ſsä	ſiä	ſiä
Sc	z̥e	tsiä	ts'ä	tsiä	ſiä	ſiä
St	z̥e	tsie	ts'ie	tsie	sie	sie
Nk		tse	ts'e	tse	se	se

ŋzia: 19 Go nia, Ch za, Nk t̥. — tsia: 21 妹; 22 姐; 20 Sw t̥; 21 en Mand. largement -ü- au lieu du -i-, ſsüä etc., Sw Ch Wc Tk t̥; 22 An t̥e, Sw ſsi et ſsä, Fo ſsi* et ſsie*, Ch tsik*, Co t̥. — ts'ia: 23 Sw ſs'ia et ſs'ä. — dz'ia: 24 Pl ſsi, Ca tsik d'après une leç. alt. anc. au jou cheng. — sia: 26 些, 27 烏, 28 御; 26 Fo sie, Ch si; 28 Hh Ft t̥. — z̥ia: 30 斜, 31 謝; 29 Jap dža*; 30 Ca ts'ä, Kf sia, Hh sia, Go se; 31 Go se, Ha ts'ia, Ca tsä.

(*) Sw 2, 4; 5 ä*, 7, 8 ſsä*, 23 ſs'ä, 11, 13, 16—18, 25, 28—31 sä*, 12, 26 sää. Quand -ia et -ä coexistent, -ä représente la pron. litt.

(*) Ch 1, 4, 5 ie*, 20 tsie*, 24 dzie, 25, 27 sie*, 29—31 zie*, 8 tse, 14 se, 13, 15—17 se*, 11, 18* ze. Quand -ia et -ie, -e coexistent, -ie, -e représentent la pron. litt.

	32	38	40	42	44	48	50	52	53
Car	遇	科	臥	火	禍	跔	驃	采	安
Ach	kua	k'ua	guə	χua	yua	ua	luə	tua	t'ua
Co	kua	kua	ua	hua	hua	ua	na	t'a	t'a
Ka	kua	kua	gua	kua	kua	ua	ra	ta	ta
Go	kua	kua	gua	kua	gua	ua	ra	da	ta
An	kua	k'ua	gua	hua	hua	ua	lua	qua	t'ua
Ca	kuo	fo	go	fo	uo	uo	lo	to	t'o
Ha	kuo	k'o	go	fo	fo	vo	lo	to	t'o
Sw ⁶	ko	k'o	o	ho	ho	o	lo	to	t'o
Fo	kuo	k'uo	guo	huo	huo	uo	lå	t'io	t'io
Wt	ku	k'u	g	hu	'u	u	lu	to	t'u
Ch	ku	k'u	gu	hu	'u	u	lu	tu	t'u
Pk	kuo		uo	χuo	χuo	uo	lo	to	t'o
Kf	kuo	k'uo	uo	χuo	χuo	uo	lo	to	t'o
Hk	kuo	k'uo	uo	χuo	χuo	uo	lo	to	t'o
Kh	kuå	k'uaå	vå	χuå	χuå	vå	lä	tå	t'å
Tt	kuo	k'uo	vo	χuo	χuo	vo	lo	to	t'o
Ty	kuø	k'ue	ve	χue	χue	ve	lo	to	t'o
Hh	kuo	k'uo	uo	χuo	χuo	uo	le	to	t'o
Tk	kuø	k'ue	ue	χue	χue	ue	lo	tüä	t'üä
We	kui	k'ui	ui	χui	χui	ui	ly	tui	t'ui
Ft	kuo	k'uo	uo	χuo	χuo	uo	lo	to	t'o
Lt	ko	k'o	uo	χo	χo	uo	lo	to	t'o
Pl	kuo	k'uo	uo	χuo	χuo	uo	lo	to	t'o
Sa	kuo	k'uo	uo	χuo	χuo	uo	lo	to	t'o
Sc	kuo	k'uo	uo	χuo	χuo	uo	lo	to	t'o
St	ko	k'o	o	χo	χo	o	lo	to	t'o
Nk	ko	k'o	o	χo	χo	o	lo	to	t'o

kua: 33 戈, 34 鍋, 35 果, 36 莓, 37 裹; 33 Ha Sw k'o, Fo
 k'uo, Pk Sc kø, Sa ko, We ku; 34 Ha k'o, Ca uo; 35, 36 Fo kui*; 37 Fo t. —
 k'ua: 39 課; 38, 39 Pk k'e. — guə: 41 許; 40 Jap ga*; 41 en Pk Kf Hk
 Chansi (Sauf Kh) Pl Sa traité d'après un ts'ie alt. gə; Sw go, ho. — χua: 43
 貨; 42 Fo hui*. — yua: 45 和, 46 禾, 47 夥; 45, 46 Go ua, Pk
 χø; 47 traité partout comme s'il était ach χuə; Co kua, Fo hui*, An t. —
 ua: 49 傢; 49 Co uå; 48, 49 An t. — luə: 51 裸; 51 Fo luo, lio, Ha*
 Hh Lt k'o. — tua: 52 Ca tö*. — t'ua: 54 睡; 53 Sw t'u*; 54 Fo t'a,
 Pk Kf Ft St* t'u, Wt t'ai, Ha t'io*.

	55	57	60	62	64	67	71
Car	情	剝	座	鎖	播	頗	婆
Ach	d'uə	ts'uə	dz'uə	sua	pua	p'ua	b'uə
Co	t'a	tsua	tsua	sua	p'a	p'a	p'a
Ka	ta	sa	sa	ha	ha	ha	ha
Go	da	sa	za	sa	ha	ha	ba
An	qua	tua	tua	tua	ba	fa	ba
Ca	to	ts'o	tso	so	po	p'o	p'o
Ha	t'o	ts'o	ts'o	so	po	p'o	p'o
Sw ⁶	to	ts'o	tso	so	po	p'o	p'o
Fo	tå	js'å	js'å	så	på	p'å	på
Wt	du	ts'o	zo	so	pu	p'u	bu
Ch	du	ts'u	zu	su	pu	p'u	bu
Pk	to	ts'o	tso	so	po	p'o	p'o
Kf	to	ts'o	tso	so	po	p'o	p'o
Hk	to	ts'o	ts'o	so	po	p'o	p'o
Kh	tå	ts'å	tså	så	på	p'å	p'å
Tt	to	ts'o	tso	so	po	p'o	p'o
Ty	to	ts'o	tso	so	pe	p'e	p'e
Hh	to	ts'o	tso	so	pe	p'e	p'e
Tk	tüä	ts'o	tso	süä	pe	p'e	p'e
We	tuis	ts'uñ	tsüi	süi	ry	p'y	p'y
Ft	to	ts'o	tso	so	po	p'o	p'o
Lt	to	ts'o	tso	so	po	p'o	p'o
Pl	to	ts'o	tso	so	po	p'o	p'o
Sa	to	ts'o	tso	so	po	p'o	p'o
Sc	to	ts'o	tso	so	po	p'o	p'o
St	to	ts'o	tso	so	po	p'o	p'o
Nk	to	ts'o	tso	so	po	p'o	p'o

d'uə: 56 墜; 56 Sw t'o*. — ts'uə: 58 錘, 59 桂; 58 (Kouang yun dz'-) et 59 (Kouang yun ts-) suivent partout des ts'ie à ts- du Tsai yun, sauf 58 Ft tso, 59 Go za, An t. — dz'uə: 61 剝; 61 Ca ts'o et tso², Sc ts'o. — sua: 63 嫣; 63 Co sa, Wt su, We suis, Tk so. — puə: 65 波, 66 篓; 65 Sw* Fo Pk* Kf Pl Sa p'; 66 Ca Hk p'o. — p'ua: 68 坡, 69 玻, 70 破; 68 Ca* Ha Sw Fo* Wt* p'; 69 traité partout (sauf Co Pl An) comme s'il était ach. puə; 70 Fo p'uai*, Wt p'a*.

Car	72 魔	75 瓜	78 誇	80 瓦	81 花	83 華	1 幾
Ach	muä	k'wa	k'wa	g'wa	χ'wa	γ'wa	k'jei
Co	ma	kua	kua	ua	huaz	hua	kni
Ka	ba	kua	kua	gua	kua	kua	ki
Go	ma	ke	ke	ge	ke	ge	ke
An	ma	kua	k'ua	gua	hua	hua	ki
Ca	mo	kua	k'ua	ga	fa	ua	kei
Ha	mo	kua	k'ua	ga	fa	fa	ki
Sw ⁶	mo	kua	k'ua	ua	hua	hua	ki
Fo	mä	kua	k'ua	gua	hua	hua	ki ¹
Wt	mu	k'uo	k'uo	go	huo	°o	jsi
Ch	mu	k'uo	k'uo	uo	huo	°uo	jsi
Pk	mo	kua	k'ua	ua	χua	χua	jsi
Ki	mo	kua	k'ua	ua	χua	χua	jsi
Hk	mo	kua	k'ua	ua	χua	χua	jsi
Kh	mä	kua	k'ua	va	χua	χua	jsi
Tt	mo	kua	k'ua	va	χua	χua	jsi
Ty	më	kua	k'ua	va	χua	χua	jsi
Hh	mbe	kua	k'ua	ua	χua	χua	jsi
Tk	më	kuä	k'ua	ua	χuä	χuä	jsi
We	mby	kua	k'ua	ua	χua	χua	jsi
Ft	mo	kua	k'ua	ua	χua	χua	jsi
Lt	mo	kua	k'ua	ua	χua	χua	jsi
Pi	mo	kua	k'ua	ua	χua	χua	jsi
Sa	mo	kua	k'ua	ua	χua	χua	jsi
Sc	mo	kua	k'ua	ua	χua	χua	jsi
St	mo	kua	k'ua	ua	χua	χua	jsi
Nk	mo	kua	k'ua	ua	χua	χua	jsi

muä: 73 磨, 74 摩; 73 Sw bo*, Fo muai*.

(*) Sw 32 kuä*, 34 uä, 35 kuä, kúa, kuä, 36 kuä, 38*, 39 k'ua, 42, 43, 45, 47 huä*, 44—46 hua*, 55 tuä*, 64, 66 pua*, 67 p'uä*, 70, 71 p'ua*, 73 buä*. Quand -o et -ua, -uä, -üä, coexistent, -o représente souvent la pron. litt. — Quand à l' -uo en Mand., observez la forte tendance à relâcher l'articulation du premier élément: oo, ce qui fait souvent coïncider ces kuo etc. avec les ko etc. p. 714 ci-dessus.

k'wa: 76 倉, 77 寶; 76 An Ca ua, Nk t. — k'wa: 79 跨; 79 Fo k'ia*. —

g'wa: 80 Sw hia*, Ch ga* — χ'wa: 82 化; 81, 82 An hue*, 82 Ch hä*. —

g'wa: 84 魔, mot qui n'est pas courant partout. En Mand., là où il existe, généralement sa, sa etc., Ca sa, Cc sa, Wt so, Sw sue (seul dial. qui a gardé le ho-k'eou).

(*) Sw 75 kuä*, 81, 82 huä*.

Car	5	7	8	10	12	14	16	17	20
Ach	豈	祈	衣	希	肌	器	伊	夷	致
Co	k'yi	k'yi	yi	hyi	k'yi	k'yi	i	i	js'i
Ka	ki	ki	i	ki	ki	ki	i	i	js'i
Go	ke	ge	e	ke	ki	ki	i	i	js'i
An	k'i	ki	i	hi	ki	k'i	i	zi	ji
Ca	hei	k'ei	i	hei	kei	hei	i	i	js'i
Ha	k'i	k'i	i	hi	ki	hi	i	i	či
Sw	k'i	k'i	i	hi	ki ²	k'i	i	i	ti
Fo ¹	k'i	ki	i	hi	ki ³	k'äi	i	i	täi'
Wt	js'i	dži	i	si	js'i ⁴	js'i	i	i	tsl
Ch	js'i	dži	i	si	js'i	js'i	i	i	tsl
Pk	js'i	js'i	i	si	js'i	js'i	i	i	tsl
Kf	js'i	js'i	i	si	ts'i	js'i	i	i	tsl
Hk	js'i	js'i	i	si	ts'i	js'i	i	i	tsl
Kh	js'i	js'i	i	si	ts'i	js'i	i	i	tsl
Tt	js'i	js'i	i	si	ts'i	js'i	i	i	tsl
Ty	js'i	js'i	i	si	ts'i	js'i	i	i	tsl
Hh	js'i	js'i	i	si	ts'i	js'i	i	i	tsl
Tk	js'i	js'i	i	si	ts'i	js'i	i	i	tsl
We	js'i	js'i	i	si	js'i	js'i	i	i	tsl
Ft	js'i	js'i	i	si	js'i	js'i	i	i	tsl
Lt	js'i	js'i	i	si	js'i	js'i	i	i	tsl
Pl	js'i	js'i	i	si	js'i	js'i	i	i	tsl
Sa	js'i	js'i	i	si	js'i	js'i	i	i	tsl
Sc	js'i	js'i	i	si	js'i	js'	i	i	tsl
St	js'i	js'i	i	si	js'i	js'i	i	i	tsl
Nk	js'i	js'i	i	si	js'i	js'i	i	i	tsl

k'jei: 2 機; 3 謔, 4 既; 1 Wt ke*, Sw Fo kui*; 2 Sw kui*;

2, 3 An ke — k'jei: 6 氣; 5 Sw k'ai*; 6 Ha k'i*. — ei: 9 依; 8 Sw ui*.

χjei: 11 稀

(¹) Fo k'iu-cheng äi, donc 4 käi, 6 k'äi.

kji: 13 几; 13 Co kue (ép. kuei). — k'ji: 15 糜; 14, 15 Ha k'i*; 15 Co ki. — i: 18 嫩, 19 膀.

	21	22	23	28	29	31	34	36	38
Car	遜	雉	旨	鳴	示	師	矢	視	二
Ach	đ'i	đ'i	jsi	js'i	dž'i	si	si	zi	ŋzi
Co	jsi	js'i	jsi	js'i	si	să	si	si	i
Ka	jsi	jsi	si	si	si	si	si	si	đzi
Go	dži	dži	si	dži	si	si	dži	ni	nj
An	ji	ji	ji	ti	su	t'i	ti	nj	ŋj
Ca	js'i	jsi	jsi	si	sł	si (a)	si	i	i
Ha	č'i	č'i	č'i	ši	sł	ši (a)	ši	ŋj	ŋj
Sw	² js'i	ti	jsi	si	sł	si	si	đzi	đzi
Fo	³ ti	² täi ²	jsi	säi ²	sü	js'i	säi ²	näi ²	näi ²
Wt	⁴ dzl	dzl	tsł	ts'l	zł	sł	zł	zł	n
Ch	dzl	dzl	tsł	ts'l	zł	sł	zł	zł	ŋj
Pk	ts'l	tsł	tsł	ts'l	szł	szł	szł	ör	ör
Kf	ts'l	tsł	tsł	ts'l	szł	szł	szł	ör	ör
Hk	ts'l	tsł	tsł	ts'l	szł	szł	szł	er	er
Kh	ts'l	tsł	tsł	ts'l	szł	szł	szł	er	er
Tt	ts'l	tsł	tsł	ts'l	szł	szł	szł	er	er
Ty	ts'l	tsł	tsł	ts'l	szł	szł	szł	ar	ar
Hh	ts'l	tsł	tsł	ts'l	szł	szł	szł	er	er
Tk	ts'l	tsł	tsł	ts'r	ser	ser	ser (a)	ser	er
We	ts'l	tsł	tsł	ts'l	szł	szł	szł (a)	szł	er
Ft	ts'l	tsł	tsł	ts'l	szł	szł	szł	szł	är
Lt	ts'l	tsł	tsł	ts'l	szł	szł	szł	szł	är
Pl	ts'l	tsł	tsł	ts'l	szł	szł	szł	szł	ör
Sa	ts'l	tsł	tsł	ts'l	szł	szł	szł	szł	er
Sc	ts'l	tsł	tsł	ts'l	szł	szł	szł	szł	er
St	ts'l	tsł	tsł	ts'l	szł	szł	szł	szł	r
Nk	ts'l	tsł	tsł	ts'l	szł	szł	szł	szł	ör

jsi: 24 脂, 25 指, 26 費, 27 至; 24 Fo jsie; 25 Sw tsoi*. — dž'i: 30 謐; 30 Jap si et i, An t'ui* Sw i, Fo ie, Hk t. — si: 32 獅, 33 篩; 31 Ch se*; 32 St s̥l; 33 traité largement d'après un ts'ie alt. s̥ai. — si: 35 尸; o 35; 34 Ca js'i, Ha č'i, Kh Ty Tk We ts'l; 35 Wt sa, An t. — zi: 37 嘴, 37 Fo sie, Co t. — ŋzi: 38 Sw no* et dzl* (forme litt.), Ch ör* (forme litt.). — lji: 40 履, 41 利, 42 痢; 40 An li, Wt Ch* Pk* Kh Tt Ty Tk Lt St lü; 41, 42 An lei. — tsi: 45 委, 46 容, 47 姊, 48 恃; 47 An ti, Ha Ch* tsi, Sw jsi, jsä, Fo jsie; 48 Ca ts'l. — si: 52 四, 53 磡; 52, 53 Ha Sw si*. — pji: 55 庵 — p'ji: 56 Ha p'it.

	39	43	44	49	50	51	54.	56	57
Car	黎	地	資	次	自	私	比	譬	琵
Ach	lji	d'i	tsi	ts'i	dz'i	si	pji	p'ji	b'ji
Co	i	tsi	tsä	ts'ä	tsä	sä	pi	pi	pi
Ka	ri	tsi	si	si	si	si	hi	hi	hi
Go	ri	dzi	si	si	dzi	si	hi	hi	bi
An	le	dia	tü	t'ü	tü	tü	ti	t'i	ti
Ca	lei	tei	tsł	tsł	tsł	sł	pei	p'ei	p'ei
Ha	li	t'i	tsł	tsł	tsł	sł	pi	p'i	p'i
Sw ²	li	ti	tsw	ts'w	tswy	suw	pi	p'i	p'i
Fo ³	li	täi	tsü	ts'öö'	tsöö' ²	sü	pi	p'i	pi
Wt ⁴	li	di	tsł	tsł	zł	sł	pi	p'i	bi
Ch	li	di	tsł	tsł	zł	sł	pi	p'i	bi
Pk	li	ti	tsł	tsł	tsł	sł	pi	p'i	p'i
Kf	li	ti	tsł	tsł	tsł	sł	pi	p'i	p'i
Hk	li	ti	tsł	tsł	tsł	sł	pi	p'i	p'i
Kh	li	ti	tsł	tsł	tsł	sł	pi	p'i	p'i
Tt	li	ti	tsł	tsł	tsł	sł	pi	p'i	p'i
Ty	li	ti	tsł	tsł	tsł	sł	pi	p'i	p'i
Hh	li	ti	tsł	tsł	tsł	sł	pi	p'i	p'i
Tk	li	ti	tsł	tsł	tsł	sł	pi	p'i	p'i
Wc	li	ti	tsł	tsł	tsł	sł	pi	p'i	p'i
Ft	li	ti	tsł	tsł	tsł	sł	pi	p'i	p'i
Lt	li	ti	tsł	tsł	tsł	sł	pi	psi	psi
Pl	li	ti	tsł	tsł	tsł	sł	pi	p'i	p'i
Sa	li	ti	tsł	tsł	tsł	sł	pi	p'i	p'i
Sc	li	t'i	tsł	tsł	tsł	sł	pi	p'i	p'i
St	li	ti	tsł	tsł	tsł	sł	pi	p'i	p'i
Nk	li	ti	tsł	tsł	tsł	sł	pi	p'i	p'i

b'ji: 58 鼻; 58 Ca pei, Pk Kf Hk Kh Tt Lt Pl Sa St Nk pi, ce pi étant soit forme régulière au k'iu-cheng, soit forme au jou-cheng, supposant un b'jié t anc., leçon qui se révèle aussi dans Ca pot*, Fo pik*, Wt bie₂*, Ch bi₂*, Ty We Tk pie, Hh p'ie; Sw p'i*. — mji: 59 眉, traité partout comme ayant ho-k'eou (finals du mot 64 à la p. 734 p. ex.).

(²) Sw 31, 32, 35, 51 sai*, 33 t'ai, 39, 41 lai* — formes de langue parlée.

(³) Fo k'iu-cheng -äi corresp. à -i, et -öö corresp. à -ü des autres tons, donc:

14, 15 k'äi, 20, 43 täi, 22 täi², 26, 27, 50 jääi, 36 säi², 29, 30, 52, 53 säi, 38 näi, 41, 42 läi, 55 päi, 56, 58 p'ai, 59 mäi; 48, 50 jööü, 49 jööü, 52, 53 söü. — Encore Fo 31, 32, 35, 51 sai*, 33 t'ai*, 25 jääi*, 39 lai*, formes de langue parlée.

(⁴) Pour Wt jei, js'i, dži etc. Montgomery écrit toujours chī, ch'i, djī etc. où Parker indique ci, c'i, dji etc. Le timbre de cet i m'est inconnu. Il en est de même pour les rimes suivantes.

	60 寄	61 企	62 騎	65 技	67 儀	73 戲	74 椅	76 移	78 知
Car	k'jie	k'jie	g'jie	'g'jie	g'jie	x'jie	ie	ie	jie
Co	k'yi	ki	k'yi	ki	yi	hyi	i	i	jsi
Ka	ki	ki	ki	ki	gi	ki	i	i	jsi
Go	ki	ki	gi	gi	gi	ki	i	i	jsi
An	ki	ki	ki	ki	gi	hi	i	i	zi
Ca	kei	k'ei	k'ei	kei	i	hei	i	i	si
Ha	ki	k'i	k'i	k'i	ŋi	hi	i	i	či
Sw	ki	k'i	k'i	ki	gi	hi	i	i	ti
Fo	kie	k'ie	k'ie	käi ²	gi	hie	ie	ie	ti
Wt	tsi	tsi	dži	dži	n	si	i	i	tsi
Ch	tsi	ts'i	dži	dži	ŋi	si	i	i	tsi
Pk	tsi	ts'i	ts'i	tsi	i	si	i	i	tsi
Kf	tsi	ts'i	ts'i	tsi	i	si	i	i	tsi
Hk	tsi	ts'i	ts'i	tsi	i	si	i	i	tsi
Kh	tsi	ts'i	ts'i	tsi	i	si	i	i	tsi
Tt	tsi	ts'i	ts'i	tsi	i	si	i	i	tsi
Ty	tsi	ts'i	ts'i	tsi	i	si	i	i	tsi
Hh	tsi	ts'i	ts'i	tsi	i	si	i	i	tsi
Tk	tsi	ts'i	ts'i	tsi	i	si	i	i	tsi
We	tsi	ts'i	ts'i	tsi	i	si	i	i	tsi
Ft	tsi	ts'i	ts'i	tsi	i	si	i	i	tsi
Lt	tsi	ts'i	ts'i	tsi	i	si	i	i	tsi
Pl	tsi	ts'i	ts'i	tsi	i	si	i	i	tsi
Sa	tsi	ts'i	ts'i	tsi	i	si	i	i	tsi
Sc	tsi	ts'i	ts'i	tsi	i	si	i	i	tsi
St	tsi	ts'i	ts'i	tsi	i	si	i	i	tsi
Nk	tsi	ts'i	ts'i	tsi	i	si	i	i	tsi

k'jie: 61 Wt An Nk t. — g'jie: 63 奇, 64 岐; 63 An ke*; 64 Co ki. — g'jie: 66 狹. — g'jie: 68 宜, 69 蟻, 70 義, 71 議, 72 諶; 68 Ha ni, Sw gi*, We ŋdi, Sa Se ŋi; 69 Ca gai, Ha ŋie*, Sw hia*. Kh ŋi; 70 An ŋai et ŋia; 72 We ŋdi. — ie: 75 倚; 74 Wt Ch ü*, Sw i*; 75 Sw i, ua, Fo i et ai. — ie: 77 易; — fie: 79 蜘, 80 智; 78 Ha ti*, Sw tsai*; 79 Ha js'i, Fo ti.

	81	83	89	90	92	95	97	100	101
Car	池	支	侈	施	匙	兒	離	紫	雌
Ach	č'ie	jsie	js'ie	sie	zie	ŋzie	ljie	tsie	ts'ie
Co	jsi	jsi	js'i	si	si	i (a)	i	jsä	jsä
Ka	jsi	si	si	si	si	gzi	ri	si	si
Go	čzi	si	si	si	čzi	ni	ri	si	si
An	ji	ji	si	t'i	t'i (a)	ŋj	li	ty	t'ui
Ca	js'i	jsi	js'i	si	si	i	lei	tsi	ts'i
Ha	č'i	č'i	č'i	ši	ši	i	li	tsi	ts'i
Sw	js'i	jsi (a)		si	si	dži	li	jsi	ts'ui
Fo	tie	jsie	js'ie	sie	sie	nie	lie	jsie	js'i
Wt	dzi	tsi	ts'i	s̄i	zi	n	li	tsi	ts'̄i
Ch	dz̄i	ts̄i	ts'i	s̄i	z̄i	ŋj	li	ts̄i	ts'i
Pk	ts̄i	ts̄i	ts'i	s̄i	s̄i	ör	li	ts̄i	ts'i
Kf	ts̄i	ts̄i	ts'i	s̄i	s̄i	ör	li	ts̄i	ts'i
Hk	ts̄i	ts̄i	ts'i	s̄i	s̄i	er	li	ts̄i	ts'i
Kh	ts̄i	ts̄i	ts'i	s̄i	s̄i	er	li	ts̄i	ts'i
Tt	ts̄i	ts̄i	ts'i	s̄i	s̄i	er	li	ts̄i	ts'i
Ty	ts̄i	ts̄i	ts'i	s̄i	s̄i	ar	li	ts̄i	ts'i
Hh	ts̄i	ts̄i	ts'i	s̄i	s̄i	er	li	ts̄i	ts'i
Tk	ts̄i	ts'er	ts'i	s̄er	s̄er	er	li	ts̄i	ts'i
Wc	ts̄i	ts̄i	ts'i	s̄i	s̄i	er	li	ts̄i	ts'i
Ft	ts̄i	ts̄i	ts'i	s̄i	s̄i	z̄i	li	ts̄i	ts'i
Lt	ts̄i	ts̄i	ts'i	s̄i	s̄i	är	li	ts̄i	ts'i
Pl	ts̄i	ts̄i	ts'i	s̄i	s̄i	ör	li	ts̄i	ts'i
Sa	ts̄i	ts̄i	ts'i	s̄i	s̄i	er	li	ts̄i	ts'i
Sc	ts̄i	ts̄i	ts'i	s̄i	s̄i	er	li	ts̄i	ts'i
St	ts̄i	ts̄i	ts'i	s̄i	s̄i	r	li	ts̄i	ts'i
Nk	ts̄i	ts̄i	ts'i	s̄i	s̄i	ör	li	ts̄i	ts'i

č'ie: 82 駐; 81 Sw ti*; 82 Co js'i, Wt dz̄i. — jsie: 84 枝, 85 肢,
 86 枳, 87 紙, 88 只; a 86; 83, 85 Sw jsi; 84 Sw ki; 86 Ca jsot*,
 Ha čit*, Wt tsai* indiquent une leçon anc. au jou-cheng; Nk t; 87 Sw
 tsua*, Fo jsai; 88 Ca jsot*, Ha čit*, Wt tsai*, Ch Ty Tk Ft tsə' indiquent
 une leç. anc. au jou-cheng. — js'ie: 89 Sw js'i. — sie: 91 犀; 91 Ca
 Fo js'i, Ha č'i, Kh Ty Wc ts̄i, Tk ts'er. — zie: 93 是, 94 氏; a 93; 92
 An si, Ca js'i*, Pk St ts̄i*, Ch dz̄i*; 93, 94 Wt z̄i; 93 Sw shi* (litt.). —
 ćzie: 96 爾; a 96; 95 Co ā; 96 Sw dz̄i et li, Ha ni, Wt (Parker) z̄i.
 ljie: 98 璃, 99 離; 98 Fo lä* — tsie: 102 此, 103 刺, 104 刺;
 101 Ha ts̄i*; 102 Co jsä; 103, 104* Sw js'i.

	105 斯	110 臂	113 披	114 皮	117 被	119 彌
Car	sie	pjie	p'jie	b'jie	b'jie'	mjie
Co	să	pi	p'i	p'i	p'i	mi
Ka	si	hi	hi	hi	hi	bi
Go	si	hi	hi	bi	bi	mi
An	ty	ti	fi	bi	bi	zi
Ca	s]	pei	p'ei	p'ei	pei	nei
Ha	s]	pi	p'i	p'i	p'i	ni
Sw	sy	pi	p'i	p'i	pi	mi
Fo	sü	pie	p'ie	p'i	päi	mi
Wt	s]	pi	p'i	bi	bi	mi
Ch	s]	pi	p'i	bi	bi	mi
Pk	s]		p'i	p'i	pi (a)	mi
Kf	s]	pi	p'i	p'i	pi	mi
Hk	s]		p'i	p'i	pi	mi
Kh	s]		p'i	p'i	pi	mi
Tt	s]		p'i	p'i	pi	mi
Ty	s]		p'i	p'i	pi	mi
Hh	s]		p'i	p'i	pi	mbi
Tk	s]		p'i	p'i	pi	mi
Wc	s]		p'i	p'i	pi	mbi
Ft	s]		p'i	p'i	pi	mi
Lt	s]	pi	psi	psi	pi	mi
Pl	s]	pi	p'i	p'i	pi	mi
Sa	s]	pi	p'i	p'i	pi	mi
Sc	s]	pi	p'i	p'i	pi	mi
St	s]		p'i	p'i	pi	mi
Nk	s]		p'i	p'i	pi	mi

sie: 106 斯, 107 雷, 108 徒, 109 賜; 106 Co sъи; 107, 108 en Fo Sw Wou Mand. traités comme étant ach. siei (voir p. 745), Yue sāi, An tì; 107 Ha se (alt.), Ch sü (alt.), Wt si; 108 Sw sua (alt.); 109 Ca Pk* Ty Ft St Nk ts'я. — pjie: 111 臂, 112 禅; 110—112 en Pk Chansi Hk St Nk (110, 112 aussi en Ch) traités comme s'ils étaient ach. pjie; 110 St p'e*; 111 Wt pai; 112 beaucoup de formes corresp. à ach. b'jie, ts'ie du Kouang yun. — b'jie: 115 脾, 116 瘟; 114 Sw p'uä*, Fo p'ui*; 115 An ti, Co Sw pi. — b'jie': 118 避, a 118; 117 Ca p'ei*, Sw p'uä*, Fo p'uoi*, Pk pei, Ch be*; 118 An ti, Ha p'it. — mjie: 119 Sw ni*.
 (*) Sw 60 kia*, 62, 63 k'ia* (cf. Fo).

Car	120 己	125 欺	127 其	132 忌	133 疑	135 喜	140 醫	142 怡
Ach	kji	k'ji	g'ji	g'ji	gji	χji	i	i
Co	kni	kni	kni	kni	ni	hni	ni	i
Ka	ki	ki	ki	ki	gi	ki	i	i
Go	ki	ki	gi	gi	gi	ki	i	i
An	ki	k'i	ki	ki	gi	hi	i	zi
Ca	kei	hei	k'ei	kei	i	hei	i	i
He	ki	hi	k'i	k'i	ŋi	hi	i	i
Sw ⁸	ki	k'i	k'i	ki	gi	hi	i	i
Fo ⁹	ki	k'i	ki	käi	gi	hi	i	i
Wt	jsi	js'i	dži	dži	n	si	i	i
Ch ¹⁰	jsi	js'i	dži	dži	ŋi	si	i	i
Pk	jsi	js'i	js'i	jsi	i	si	i	i
Kf	jsi	js'i	js'i	jsi	i	si	i	i
Hk	jsi	js'i	js'i	jsi	i	si	i	i
Kh	jsi	js'i	js'i	jsi	j	si	i	i
Tt	jsi	js'i	js'i	jsi	i	si	i	i
Ty	jsi	js'i	js'i	jsi	i	si	i	i
Hh	jsi	js'i	js'i	jsi	i	si	i	i
Tk	jsi	js'i	js'i	jsi	i	si	i	i
Wc	jsi	js'i	js'i	jsi	i	si	i	i
Ft	jsi	js'i	js'i	jsi	i	si	i	i
Lt	jsi	js'i	js'i	jsi	i	si	i	i
Pl	jsi	js'i	js'i	jsi	ŋi	si	i	i
Sa	jsi	js'i	js'i	jsi	ŋi	si	i	i
Sc	jsi	js'i	js'i	jsi	ŋi	si	i	i
St	jsi	js'i	js'i	jsi	gi	si	i	i
Nk	jsi	js'i	js'i	jsi	i	si	i	i

(*) Fo chancelle entre -ie et -i (k'iu-cheng -äi), -ü (k'iu-cheng -öü):
 -ie: 60, 64 kie, 61—63 k'ie, 68—72 gie, 73 hie, 74, 76 ie, 81 tie, 83—85, 100
 jsie, 89, 103, 104 js'i e, 90, 92 sie, 95 nie, 97—99 lie, 101, 118 pie, 113 p'ie;
 -i, -ü: 63, 64 ki, 65, 66 käi, 67, 68 gi, 75, 95, 96 i, 77 äi, 78, 82 ti, 80 täi,
 79, 82 t'i, 86, 88 jsi, 91, 101 js'i, 93, 94 säi, 111, 112, 115 pi, 117 päi,
 114, 116 p'i, 119 mi; 105, 106 sü, 109 söü, 102 js'ü 103, 104 js'öü.

(') Ch 95, 96 ör (eg. litt.).

kji: 121 箕, 122 基, 123 紀, 124 記; 121 Tt Ft Tk js'i; 122 An ke.
 — k'ji: 126 起; 126 An k'ei*. — g'ji: 128 梧, 129 期, 130 旗, 131
 頤; 128—131 An ke*; 128, 130 Sw ki. — gji: 134 擬; 134 Sw gi, Kh jji. —
 χji: 136 噪, 137 嬉, 138 黑, 139 禧. — i: 141 意; 140 Sw ui*. —
 i: 143 賴, 144 已, 145 矣, 146 異; 144, 145 Sw i; 145 An hi.

	147 Car	148 Ach	151 置	152 痴	155 持	159 治	162 士	167 使	169 止	齒	詩
Co	ſ̥i	ſ̥i	ſ̥i	ſ̥i	ſ̥i	să	să	ſ̥i	ſ̥i	ſi	ſi
Ka	ſ̥i	ſ̥i	ſ̥i	ſ̥i	ſ̥i	ſi	ſi	ſi	ſi	ſi	ſi
Go	ſ̥i	ſ̥i	dži	dži	dži	ſi	ſi	ſi	ſi	ſi	ſi
An	ji	si	ji	ji	ji	ſi	ſi	ji	ſi	t'i	
Ca	ſ̥i	ſ̥i	ſ̥i	ſ̥i	ſ̥i	ſl	ſl	ſ̥i	ſ̥i	ſi	ſi
Ha	či	či	či	či	či	ſl	ſl	či	či	ſi	ſi
Sw	⁸ ti	ſ̥i	t'i	ti	ti	ſm	ſm	ſ̥i	ſ̥i(a)	ſi	
Fo	⁹ tai'	ſ̥i	t'i	tai'	söü ¹	sü	ſ̥i	ſ̥i	ſ̥i	ſi	ſi
Wt	ts̥i	ts̥i	dži	dži	dži	z̥i	ſl	ts̥i	ts̥i	ſl	ſl
Ch ¹⁰	ts̥i	ts̥i	z̥i	z̥i	z̥i	z̥i	ſl	ts̥i	ts̥i	ſl	ſl
Pk	ts̥i	ts̥i	ts̥i	ts̥i	ts̥i	ſl	ſl	ts̥i	ts̥i	ſl	ſl
Kf	ts̥i	ts̥i	ts̥i	ts̥i	ts̥i	ſl	ſl	ts̥i	ts̥i	ſl	ſl
Hk	ts̥i	ts̥i	ts̥i	ts̥i	ts̥i	ſl	ſl	ts̥i	ts̥i	ſl	ſl
Kh	ts̥i	ts̥i	ts̥i	ts̥i	ts̥i	ſl	ſl	ts̥i	ts̥i	ſl	ſl
Tt	ts̥i	ts̥i	ts̥i	ts̥i	ts̥i	ſl	ſl	ts̥i	ts̥i	ſl	ſl
Ty	ts̥i	ts̥i	ts̥i	ts̥i	ts̥i	ſl	ſl	ts̥i	ts̥i	ſl	ſl
Hh	ts̥i	ts̥i	ts̥i	ts̥i	ts̥i	ſl	ſl	ts̥i	ts̥i	ſl	ſl
Tk	ts̥i	ts̥i	ts̥i	ts̥i	ts̥i	ſər	ſər	ts̥ər	ts̥ər	ſər	ſər
We	ts̥i	ts̥i	ts̥i	ts̥i	ts̥i	ſl	ſl	ts̥i	ts̥i	ſl	ſl
Ft	ts̥i	ts̥i	ts̥i	ts̥i	ts̥i	ſl	ſl	ts̥i	ts̥i	ſl	ſl
Lt	ts̥i	ts̥i	ts̥i	ts̥i	ts̥i	ſl	ſl	ts̥i	ts̥i	ſl	ſl
Pl	ts̥i	ts̥i	ts̥i	ts̥i	ts̥i	ſl	ſl	ts̥i	ts̥i	ſl	ſl
Sa	ts̥i	ts̥i	ts̥i	ts̥i	ts̥i	ſl	ſl	ts̥i	ts̥i	ſl	ſl
Sc	ts̥i	ts̥i	ts̥i	ts̥i	ts̥i	ſl	ſl	ts̥i	ts̥i	ſl	ſl
St	ts̥i	ts̥i	ts̥i	ts̥i	ts̥i	ſl	ſl	ts̥i	ts̥i	ſl	ſl
Nk	ts̥i	ts̥i	ts̥i	ts̥i	ts̥i	ſl	ſl	ts̥i	ts̥i	ſl	ſl

ſ̥i: 149 答, 150 耳; 149 Co t'ä (ép. t'ai), An sui, Sc ts̥i, Sa ts̥i; 150 Fo t'i. — dži: 151, 152; 152 Co ſ̥i, Sw Fo ti, Ch dži; 152 a aussi une leçon ach. dži, voir colonne dži. — dži: 153 痴, 154 值; 153 Sw t'i, Kh Tt Hh Lt Pl s̥i, Sa Sc Hk ts̥i; 154 beaucoup de formes d'après une lec. anc. sans ts̥ie au jou-cheng (*džiek). — dži: 156 仕, 157 俟, 158 事; 157 Ca ts̥i; 158 An ſm. — ſi: 160 史, 161 驚; 159, 161 Fo ſai*. — ſ̥i: 163 之, 164 箕, 165 志, 166 誌; 163, 164 Sw ts̥i; 164 Fo ſ̥ie. — ſ̥i: 168 啟; a 168; 167 Sw ſ̥i; 168 Ty †. — ſi: 170 戸, 171 始, 172 試, 173 犢; 171 Ca ſ̥i, Ha či, Fo sü; 172 Sw ſ̥i*, Fo ſ̥äi*; 173 Sw ſ̥i, Sc ts̥i.

	174	178	181	182	190	196	198	199
Car	時	耳	你	狸	茲	慈	字	司
Ach	z̥i	ŋz̥i	ni	lji	tsi	dz̥i	dz̥i'	si
Co	si	i	i	i	jsā	jsā	jsā	sā
Ka	si	dʒi		ri	si	si	si	si
Go	dʒi	ni		ri	ʃi	dʒi	dʒi	si
An	t̥i	ŋi	ne	li	t̥i	t̥i	t̥i	t̥i
Ca	si	i	nei	lei	ts̥i	ts̥i	ts̥i	s̥i
Ha	si	ŋi	ni	li	ts̥i	ts̥i	ts̥i	s̥i
Sw	si	dʒy	ni	li	ts̥i	ts̥i	dʒi	s̥i
Fo	si	gi	nū	li	jsü	jsü	jsäi	sü
Wt	z̥i	n	ŋi	li	ts̥i	z̥i	z̥i	s̥i
Ch	z̥i	ŋi	ni	li	ts̥i	dʒi	z̥i	s̥i
Pk	ɛ̥l	ör	ni	li	ts̥i	ts̥i	ts̥i	s̥i
Kf	ɛ̥l	ör	ŋi	li	ts̥i	ts̥i	ts̥i	s̥i
Hk	ɛ̥l	ər	ŋi	li	ts̥i	ts̥i	ts̥i	s̥i
Kh	ɛ̥l	ər	ŋi	li	ts̥i	ts̥i	ts̥i	s̥i
Tt	ɛ̥l	ər	ŋi	li	ts̥i	ts̥i	ts̥i	s̥i
Ty	ɛ̥l	ar	ŋi	li	ts̥i	ts̥i	ts̥i	s̥i
Hh	ɛ̥l	ər	ŋd̥i	li	ts̥i	ts̥i	ts̥i	s̥i
Tk	ɛ̥l̥	ər	ŋi	li	ts̥i	ts̥i	ts̥i	s̥i
Wc	ɛ̥l	ər	ŋd̥i	li	ts̥i	ts̥i	ts̥i	s̥i
Ft	ɛ̥l	z̥i	ni	li	ts̥i	ts̥i	ts̥i	s̥i
Lt	ɛ̥l	är	ŋi	li	ts̥i	ts̥i	ts̥i	s̥i
Pl	ɛ̥l	ör	ŋi	li	ts̥i	ts̥i	ts̥i	s̥i
Sa	ɛ̥l	ər	ŋi	li	ts̥i	ts̥i	ts̥i	s̥i
Sc	ɛ̥l	ər	ŋi	li	ts̥i	ts̥i	ts̥i	s̥i
St	ɛ̥l	r	ni	li	ts̥i	ts̥i	ts̥i	s̥i
Nk	ɛ̥l	ör	li	li	ts̥i	ts̥i	ts̥i	s̥i

z̥i: 175 市, 176 恃, 177 侍; 174 An t̥eɪ*, Sw shi* (formé litt.); 175 Sw
 js̥i, Fo js̥äi²; 176 Ca js̥i*. — ŋz̥i: 179 而, 180 餅; 178 Fo gäi²*; 179
 Ha Fo i, Wt (Parker) z̥i, Sw ly*, 180 Sw dʒi*, Ca nei, Wt Kh Lt mi. —
 ni: 181 Sw ly*, Jap t̥. — lji: 183 犬, 184 里, 185 鯉, 186 裏, 187
 理, 188 李, 189 吏; 182 Sw lai*; 183 Fo lie; 184, 187 An lei*; 189
 An lai. — tsi: 191 滋, 192 孽, 193 翩, 194 子, 195 桦; 192 Yue
 tsai*; 193 Ft t̥; 194 Min jsi*. — dz̥i: 197 磁; 197 We ts̥i. — dz̥i':
 198 He s̥i*, Sw ts̥i*, dz̥y* (litt.). — si: 200 緜, 201 同, 202 思, 203
 死; 199 Fo sa* (vulg.), An ti*; 199*, 200, 203* Fo si (l. parlée); 200 An
 te*; 201 Ca ts̥i, Pk* Tt Nk* ts̥i, Ch z̥i, cf. p. 512 (car. 2501).

Car	204 辭	206 祀	1 鬼	4 揮	9 威	12 違
Ach	zi	'zi	kj ^w ei	xj ^w ei	·w ^w ei	j ^w ei
Co	să	să	kui	hui	ui	ui
Ka	si	si	ki	ki	ui	ui
Go	çizi	dži	ki	ki	ui	ui
An	tъ	tъ	kui	hui	ui	vi
Ca	ts'1	ts'1	kuai	fai	uai	uai
Ha	ts'1	s1	kui	fui	vui	vui
Sw	sy	sy	kui	hui	ui	ui
Fo	sü	söü ¹	kui ¹	hui	ui	ui
Wt	z]	z]	jsü	hü	ü	ü
Ch	dz]	z]	kue	hue	ue	ue
Pk	ts'1	s1	kuei ²	xui	ui	ui
Kf	ts'1	s1	kui	xui	ui	ui
Hk	ts'1	s1	kui	xui	ui	ui
Kh	s1	s1	kui	xui	vəi	vəi
Tt	s1	s1	kui	xui	väi	väi
Ty	s1	s1	kuäi	xuäi	väi	väi
Hh	s1	s1	kuä	xuä	uä	uä
Tk	s1	s1	kuei	xuei	uei	uei
We	s1	s1	kuei	xuei	uei	uei
Ft	s1	s1	kuai	xuai	uai	uai
Lt	s1	s1	kuei	xuei	uei	uei
Pl	s1	s1	kuäi	xuäi	uäi	uäi
Sa	s1	s1	kui ²	xuei	uei	uei
Sc	s1	s1	kui ²	xuei	uei	uei
St	ts'1	s1	kue	xue	ue	ue
Nk	ts'1	s1	kui	xui	uei	uei

zi: 205 祠. — 'zi: 207 似, 208 已, 209 嗣, 210 飼, 211 寺; 207 Ca ts'1, An tə*; 208 An ti; 209 Ha ts'1*.

(¹) Sw 159*, 160, 161, 206* sai; 199*, 200, 201*, 203*, 204* si, 208 jsü, 210 jsü¹, 211 dži*. Quand -ы et -и coexistent, -ы représente la pron. litt.

(²) Fo äi, -öü au k'iu-cheng, corresp. aux i, -ü des autres tons, donc: 124, 132 käi, 141, 145, 146 äi, 147, 153 täi, 165, 166, 198 jsäi, 175 js'äi, 172, 176, 177, 211 säi, 180 näi, 189 läi; 155—158, 172, 173; 201, 206—210 söü.

(¹⁰) Ch 178*, 179, 180* ör (leç. litt.).

kj^wei: 2 歸, 3 貴; 2 Wt kuai; 2, 3 Ch jsü*; 3 An kuei*. — x^wei: 5 漢, 6 微, 7 卍, 8 譁; 6 Wt huai; 7 Co hue (ép. huei), Ca uai, Fo ui; 8 Ca 'uai*, Ha vui*. — ·w^wei: 10 畏, 11 慾; 9 An uai*; 11 An hui*; Sw uä*, Kh Lt Sa ü. — j^wei: 13 閻, 14 團, 15 謂, 16 蜈, 17 胃, 18 彙; 18 révèle plusieurs leçons anc.: Co hui, Ph Kh Tt Ty We Tk Ft Pl Sa x- (Pk xuei etc.); Ca lñü*, Ha Sw* lui, Fo loi, Wt lü, Ch lue. —

Car	19 非	24 妃	26 肥	27 尾
Ach	pj ^w ei	p'j ^w ei	b'j ^w ei	mj ^w ei
Co	pi	pi	pi	mi
Ka	hi	hi	hi	bi
Go	hi	hi	bi	mi
An	fi	fi	fi	vi
Ca	fei	fei	fei	mei
Ha	fui	fui	p'ui	mui
Sw	hui	hui	pui	mui
Fo ¹	hi	hi	pui	mui
Wt	fi	fi	vi	mi
Ch	fi	fi	vi	vi
Pk ²	fei	fei	fei	uei
Kl	fi	fi	fi	vi
Hk	fei	fei	fei	vəi
Kh	fei	fei	fei	vəi
Tt	fäi	fäi	fäi	väi
Ty	fäi	fäi	fäi	väi
Hh	fuä	fuä	fuä	vä
Tk	fei	fei	fei	uei
Wc	χuei	χuei	χuei	uei
Ft	fai	fai	fai	uai
Lt	fei	fei	fei	uei
Pl	fäi	fäi	fäi	uäi
Sa ²	fi	fi	fi	vei
Sc ²	fei	fei	fei	uei
St	fe	fe	fe	ue
Nk	fei	fei	fei	uei

pj^wei: 20 緋, 21 飛, 22 匪, 23 痾; 19 Sw hui*; 20, 22 Fo pi'; 21 Fo pui*, Sw puä*; 23 Ca fai, Fo päi, poi, Co Ch †. — p'j^wei: 25 費, 25 Ca fai, Sw pi*, Fo hie. — b'j^wei: 26 Fo pi* (litt.), Ch b'i* (l. parlée). — mj^wei: 28 微, 29 味, 30 未; 27 Sw buä*, dans plusieurs dial. Mand. i* (vulg.); 28 Ha Fo mi, Wt vi; 29 Sw bi* (l. parlée), Fo äi, Ch mi* (l. parlée); 30 Ha vuï, Ch mi* (l. parlée), Sw buä*, bi*, Fo äi, muoi.

(¹) Fo k'iu-cheng -oi (-øi), donc: 3 koi, 8 huoi, 10, 11, 15—17 oi, 23 poi, 30 muoi.

(²) En Pék. les mots au p'ing-cheng- (chang- et hia-p'ing) ont -ui, ceux aux chang-cheng et k'iu-cheng -uei. En Sa et Sc exactement le contraire: uei: 'ui'. Donc, si le mot de type (dans la colonne) est un Pk 'kuei, substituez-y un Pk kui dans les mots au p'ing-cheng (initiales identiques) et vice versa. De même dans toutes les autres syllabes

	31	35	40	41	44	46	47	48
Car	龜	葵	檳	帷	惟	追	槌	墜
Ach	kj ^{wi}	g'j ^{wi}	g'j ^{wi}	j ^{wi}	j ^{wi}	j ^{wi}	d ^{wi}	d ^{wi}
Co	kui	kiu	kue	iu	iu	js'u	js'u	js'u
Ka	ki	ki	ki	ui	ui	tsui	tsui	tsui
Go	ki	gi		ui	ui	tsui		dzui
An	kui	kui	kui	zui	vi (a)	jui	jui	jui
Ca	kuai	k'uai	kuaï	uai	uai	jsuü	jsuü	jsuü
Ha	kui	k'ui	k'ui	vui	vui	čui	čui	čui
Sw	kui	k'ui		dzui	ui	tui	tui	tui
Fo	kui	k'ui(a)	koi	mi	mi	tui	tui	toi
Wt	jsü	džü	džü	ü	ü	tsü	dzü	dzü
Ch	kue	gue	gue	vi	ue	tsö	dzö	dzö
Pk	kui	k'ui	kuei	ui	ui	tsui	tsuei	tsuei
Kf	kui	k'ui	kui	vi	ui	tsui	tsui	tsui
Hk	kui	k'ui	kui	vei	ui	tsui	tsui	tsui
Kh	kui	k'ui	kui	vei	vei	tsei	tsei	tsei
Tt	kui	k'ui	kui	väi	väi	tsui	tsui	tsui
Ty	kuäi	k'üäi	küäi	väi	väi	tsuäi	ts'üäi	ts'üäi
Hh	kuä	k'üä	küä	vä	vä	jsüü	js'üü	js'üü
Tk	kuei	k'uei	kuei	uei	uei	tsuei	ts'uei	ts'uei
Wc	kuei	k'uei	kuei	uei	uei	tsuei	ts'uei	tsuei
Ft	kuai	k'uai	kuaï	uai	uai	tsuai	ts'uai	tsuai
Lt	kuei	k'uei	kuei	uei	uei	tuei	tuei	tuei
Pl	kuäi	k'üäi	küäi	üäi	üäi	tuäi	tuäi	tuäi
Sa	kuei	k'uei	kui	vei	uei	pfei	pfei	pfei
Sc	kuei	k'uei	k'ui	uei	uei	tsuei	ts'uei	tsui
St	kue	k'ue	kue	ue	ue	tsue	ts'ue	tsue
Nk	kui	k'ui	kui	ui	ui	tsui	ts'ui	tsui

Ceci remarqué, nous ne donnons pas la liste complète des kui: 'kuei, 'xui: 'xuei etc. Egalelement, pour ce qui est de Sa Sc, le lecteur pourra faire lui-même les substitutions nécessaires (kuei: 'kui etc.).

kj^{wi}: 32 規, 33 畧, 34 榮; 31 Sw ku*; 32 Ca Pl Sc k'-, Fo kie, Wt kuai*; 33, 34 Sw k'ui. — g'j^{wi}: a 36; 35 Sw k'üä*, Fo ki. Les formes de cette colonne valent aussi, malgré les tons anciens, pour 36 横, 37 饋, 38 饋, 39 饋, à ces exc. près: 36—39 Jap seul. ki; 37 Wt jsü, Co kue; 38, 39 Co kue, Ca kuai, Fo koi. — g'j^{wi}: 40 Sw kui, Ch džü*. — j^{wi}: 42 緋, 43 罷; 43 An zi, Ch Mand. i, Jap iui*, Fo mi. — j^{wi}: 45 位; a 45; 44 Sw dzui*, An t; 45 Co ue.

	49	52	53	54	59	60	61	63	64
Car	錐	水	藥	累	醉	翠	雖	遂	悲
Ach	js ^w i	s ^w i	ŋz ^w i	lj ^w i	ts ^w i	ts ^w i	s ^w i	z ^w i	pj ^w i
Co ³	js'u	su		iu	js'ui	js'ui	su	su	pi
Ka	sui	sui	zui	rui	sui	sui	sui	sui	hi
Go	sui	sui		rui	sui	sui	sui	zui	hi
An	jüi	t'ui	ŋui	lui	tui	t'ui	tui	tuai	bi
Ca	jsnü	ʂnü	iuü	luü	tsnü	ts'nü	suü	suü	pei
Ha	čui	šui	lui	lui	tsui	ts'ui	sui	sui	pui
Sw	tsui	tsui	lui	lui	tsui	ts'ui	sui	sui	pui
Fo ⁴	js'ui	jsui	lui	lui	js'oi	js'oi	js'ui	soi	p'i
Wt ⁵	tsü	sü	ŋü	lai	tsai	ts'ai	sü	zü	pai
Ch	tsö	sö	dzö	le	tsö	ts'ö	sö	dzö	pe
Pk ⁶	tsui	ʂuei	ʐuei	lei	tsuei	ts'uei	sui	suei	pei
Kf	tsui	ʂui	ʐui	lui	tsui	ts'ui	sui	sui	päi
Hk	tsui	ʂui	ʐui	lui	tsui	ts'ui	ʂui	ʂui	pəi
Kh	tsəi	səi	zui	ləi	tseı	ts'əi	səi	səi	pəi
Tt	tsui	ʂui	väi	läi	tsui	ts'ui	sui	sui	päi
Ty	tsuäi	stüäi	zuäi	luäi	tsuäi	ts'üäi	suäi	suäi	päi
Hh	jsüi	süi		lüi	jsüi	js'üi	ʂüi	ʂüi	pä
Tk	tsu	fu	uei	lü	jsü	ts'uei	ʂü	ʂü	päi
We	tsuei	suei	zuei	luei	jsü	ts'uei	suei	ʂü	päi
Ft	tsuai	suai	zuai	luai	tsuai	ts'uai	suai	suai	pai
Lt	tsuei	fei	uei	luei	tsuei	ts'uei	suei	suei	p'eı
Pl	tsuäi	suäi	zuäi	luäi	tsuäi	ts'üäi	suäi	suäi	päi
Sa ⁶	pfei	fei	vei	luei	tsui	ts'üi	suei	sui	p̄ci
Sc ⁶	tsuei	sui	ʐui	luei	tsui	ts'üi	suei	sui	pei
St	tsue	ʂue		lue	tsue	ts'ue	ʂü	ʂü	pe
Nk	tsui	ʂui	ʐui	lui	tsui	ts'üi	sui	sui	p̄ei

js^wi: 49 Ch ts^wl*. — s^wi: 50 阿, 51 率; ces deux car. ont des leç. anc. sjüet, s^wi et ʂi^wäi, et il y a un pèle-mêle de formes dans les dial. — s^wi:
 52 Sw sui* (litt.), Wt sü (Montgomery ʂshī); Ch s^wl (vulg.). — ŋz^wi: 53 Sw dzui*, G_o Hh St †; Co ie (ép.iei). — lj^wi: 55 縹, 56 壘, 57 類, 58 淚; 55, 56 Tk luei, Hh luä; 57 Wt lü, An luai; 58 We lü, Ch li*. — s^wi: 62 纓; 62 We ʂü, St †. — pj^wi: 65 鄙, 66 秘, 67 繼; 64 Sw pi*; 65, 66 sont traités partout comme ayant k'ai-k'eoū, c.-à-d. -i dans tous les dial. sauf Ca pei et 66 Fo p̄äi; 65 Yue Min Pl Chensi St p̄'-; 67 Ha Sw Wt pi, Fo pie, Ch (alt.) Pk Kf Hk Tt Ft Pl Nk St p̄'- (finales comme dans la colonne), les autres dial. Mand et Ch (alt.) p̄i, Ty †.

Car	68 不	70 美	72 詭	73 虧
Ach	p'j ^w i	mj ^w i	kj ^w ie	k'j ^w ie
Co ³	pi	mi	kue ⁷	kiu
Ka	hi	bi	ki	ki
Go	hi	mi	ki	ki
An	fi	mi	kui	k'ui
Ca	p'ei	mei	kuai	k'uai
Ha	p'i	mui	kui	k'ui
Sw	p'i	mui	k'ui	k'ui
Fo ⁴	p'i	mi	kui ⁸	k'ie
Wt ⁵	p'i	mi	tsü	ts'ü
Ch	p'e	me	kue	k'ue
Pk ⁶	p'ei	mei	kuei ⁹	k'ui
Kf	p'ai	mäi	kui	k'ui
Hk	p'ei	mœi	kui	k'ui
Kh	p'ei	mœi	kui	k'ui
Tt	p'ai	mäi	kui	k'ui
Ty	p'ai	mäi	kuäi	k'uäi
Hh	p'a	mbä	kuä	k'uä
Tk	p'ai	mäi	kuei	k'uei
We	p'ai	mbäi	kuei	k'uei
Ft	p'ai	mai	kuai	k'uai
Lt	p'ei	mei	kuei	k'uei
Pl	p'ai	mäi	kuäi	k'uäi
Sa ⁶	p'ei	mei	kui ⁹	k'uei
Sc ⁶	p'ei	mei	kui ⁹	k'uei
St		me	kue	k'ue
Nk	p'i	mœi	kui	k'ui

b'j^wi: 69 備; Ch be, Pk pei, Kf päi, Hk pëi, pour le reste comme s'il avait k'ai-k'eu: Ka hi, Go Wt bi, Ha p'i, Ca pei, tous les autres pi. — mj^wi: 71 眉; 70 Sw mi*; 71 Sw bai et mi (litt.), Ha Ch* mi, Chansi (sauf Tt) Kansou Chensi St mi, We Hh mbi.

(³) Co -iu, en sus des cas marqués par les colonnes, dans: 32, 34 kiu.

(⁴) Fo k'iu-cheng -oi, donc: 34, 38—40 koi, 37 k'oi, 45 oi, 48 toi, 57, 58 loi, 59 fsoi, 60 fs'oi, 63 soi.

(⁵) Wt. Où je note tsü, ts'ü, dzü, sü, zü d'après Parker, Montgomery écrit »ch'i, ch'i, dj'i, sh'i, j'i»; je ne sais pas le timbre de cet i. De même dans les rimes suivantes.

(⁶) Pk Sa Sc: mêmes alternances ui: uei qu'à la rime -ei, voir p. 732 ci-dessus.

k'j^wie: 74 窺, 73 Co hiu*, Fo k'ui*, Wt k'uai*, Ch fs'ü*; 74 An* Ha Sw kui.

	75	76	78	81	83	84	85	88	89
Car	蹠	危	摩	委	爲	纏	吹	垂	睡
Ach	g'j'w ^{ie}	g'j'w ^{ie}	χj'w ^{ie}	·w ^{ie}	j'w ^{ie}	g'w ^{ie}	js'w ^{ie}	z'w ^{ie}	z'w ^{ie}
Co	kue	ui	hui	ui	ui	js'u	js'ui	su	su
Ka	ki	gi (a)	ki	ui	ui	tsui	sui	sui	sui
Go	gi	gi	ki	ui	ui	dzui	sui	zui	zui
An	kui	gui	hui	ui	vi	fui	sui	t'ui	
Ca	kuai	gai	fai	uai	uai	js'üü	js'üü	suü	suü
Ha	k'ui	gui	fui	vui	vui	č'ui	č'ui	šui	šui (a)
Sw	kui	gui	hui	ui	ui	tui	ts'ui	sui	sui
Fo	koi ²	gui	hui	ui	oi	toi	js'ui	sui	soi
Wt	džü	ŋü	huai	ü	ü	dzü	ts'ü	dzü	zai
Ch	gue	ue	hue	ue	ue	dzö	ts'ö	dzö	dzö
Pk	⁹ kuei	ui	xui	uei	uei	tsuei	ts'ui	ts'ui	suei
Kf	kui	ui	xui	úi	ui	tsui	ts'ui	ts'ui	sui
Hk	kui	ui	xui	ui	ui	tsui	ts'ui	ts'ui	sui
Kh	vøi	xui	vøi	vøi	vøi	tsøi	ts'øi	ts'øi	seøi
Tt	väi	xui	yäi	väi	väi	tsui	ts'ui	ts'ui	sui
Ty	väi	xuäi	väi	väi	tsuäi	ts'uäi	ts'uäi	suäi	
Hh	uä	xuä	uä	uä	jsüü	js'üü	js'üü	suü	
Tk	uei	xuei	uei	uei	tsuei	ts'uei	ts'uei	ts'uei	fu
Wc	uei	xuei	uei	uei	tsuei	ts'uei	ts'uei	ts'uei	suei
Ft	kuai	uai	xuai	uai	uai	ts'uai	ts'uai	ts'uai	suai
Lt	kuei	uei	xuei	uei	uei	t'uei	t'uei	t'uei	fei
Pl	kuäi	üäi	xuäi	üäi	üäi	t'üäi	t'üäi	t'üäi	suäi
Sa	⁹ kui	uei	xuei	ui	ui	pfei	pfei	pfei	fei
Sc	⁹ kui	uei	xuei	ui	ui	tsui	ts'ui	ts'ui	sui
St	kue	ue	xue	ue	ue	tsue	ts'ue	ts'ue	sue
Nk	kui	uei	xui	uei	uei	tsui	ts'ui	ts'ui	sui

g'j'w^{ie}: 75 Ch džü*; les dial. non notés dans la col. se comportent comme 73, selon un ts'ie à k'- du T'ang yun. — g'j'w^{ie}: 77 偽; a 77; 76 Ka ki; 77 Nk f. — χj'w^{ie}: 79 股, 80 煙; 79, 80 Co hue, Ca uai, Ha k'ui*, Wt hü (Parker); 79 Sw huï. — ·w^{ie}: 82 餅; 81, 82 Wt uai*; 81 An hui*; 82 Fo 'ui, Ch ü* (vulg.). — js'w^{ie}: 86 炊; 85, 86 Sw ts'üäi*, Ch ts'ü* (formes de l. parlée). — s'w^{ie}: 87 衰 suit dans beaucoup de dial. un ts'ie alt. švāi, et il se lit: Co sui, Ka sai, Go se (ou Jap sui), An sui, Ca švüü, Ha Fo soi, Sw sui, suä, Wt sai, Ch se, Pk Hk St Nk suai, Hh suai, Tt Kf šväi, Ty We Ft suäi, Tk fäi, Pl švää, Sc suä, Kh sä, Lt Sa fä. — z'w^{ie}: 90 瑞; a 90; 89 An t'ua, Ha šoi, Ch zö*; 90 Co se (ép. sie), An t'uai, Wt zü, Pk Tt Pl, z-, Kh We Ft z-.

Car	91	92	93	1	4	6	7	8
Ach	龍	隨	碑	該	開	碍	海	孩
	s ^w ie	z ^w ie	pj ^w ie	kai	k'ai	gai	χai	γai
Co	su	su	pi	kä ^{1(a)}	kä	ä	hä	hä
Ka	sui	sui	hi	kai	kai	gai	kai	kai
Go		zui	hi	ke	kai	ge	kai	gai
An	tui	tui	bi	kai	k'ai	gai	hai	hai
Ca	suü	ts'uü	pei	koi ²	hoi	goi	hoi	hoi
Ha	sui	ts'ui	pi	koi	k'oi	goi	hoi	hai
Sw	ts'ui	sui	pi	kai	k'ai	gai	hai	hai
Fo	js'oi	sui	pi	kai	k'ai	gai	hai	hai
Wt	zü	pai		ke	k'e	ge	he	‘e
Ch	sö	dzö	pe	ke	k'e	ge	he	‘e
Pk	suei	sui	pei	kai	k'ai	ai	χai	χai
Kf	sui	sui	pai	kai	k'ai	yai	χai	χai
Hk	sui	gui	pei	kai	k'ai	yai	χai	χai
Kh	sei	sei	pei	kä	k'a	ggä	χä	χä
Tt	sui	sui	päi	käi	k'äi	näi	χäi	χäi
Ty	suäi	suäi	päi	käi	k'äi	yäi	χäi	χäi
Hh	güi	gäi	pä	kä ³	k'a		χä	χä
Tk	gü	gä	päi	käi ³	k'äi	ggäi	χäi	χai
We	gü	gä	päi	käi ³	k'äi	ggai	χai	χai
Ft	suai	suai	pai	käi	k'äi		χäi	χäi
Lt	suei	suei	pi	kä	k'a	nä	χä	χä
Pl	suäi	suäi	pi	kä	k'a	nä	χä	χä
Sa	sui	suei	pi	kä	k'a	gä	χä	χä
Sc	sui	suei	pi	kä	k'a	gä	χä	χä
St	sue	sue	pe	kai	k'ai	gai	χai	χai
Nk	sui	sui	pei	kai	k'ai	ai	χai	χai

s^wie: 91 Go zui (indiquant, comme Ca. suü une leç. anc. z^wie), Ha sioi*, Wt Ch* si, Sw ts'uä*. — pj^wie: 94 彼, 95 倘; 94 Co p'i, Wt Mand. (sauf Kf Hk Nk) pi; 95 An ti, Wt bi (Parker). — mj^wie: 96 麻, 97 麽; ces deux mots se pron. Ca mei, Ka bi, Hh We mbi, dans les autres dial. mi — donc comme ayant k'ai-k'eou, pourtant 96 Sw muä*; 97 Fo †.

(?) Co -ue s'épèle -uei.

(?) Fo k'iu-cheng -oi, donc: 75 koi², 77 goi, 83 oi, 84 toi, 89, 90 soi.

(?) Pk Sa Sc: mêmes alternances ui: uei qu'à la rime -ei, voir p. 732.

kai: 2 改, 3 異; a 2; 1 Co hä; 2 Sw koi*, Fo kui*; 3 An Yue Min Nk k'-, Co kä ép. kai. — k'ai: 5 鐸; 4 Sw Fo k'ui*; 505 Co kä ép. kai. — gai: 6 Hh Ft †. — χai: 9 孫; 9 An hei, Ha hoi, Nk †.

	10 哀	13 耐	15 來	16 戴	17 胎	21 檯	24 待	28 災	33 菜
Car	Ach	'ai	n'ai	lai	tai	d'ai	'd'ai	tsai	ts'ai
Co ¹	ä	nä	nä	tä	tä	tä	tä	jsä	js'ä
Ka	ai	dai	rai	tai	tai	tai	tai	sai	sai
Go	ai	nai	rai	tai	tai	dai	dai	sai	sai
An	ai	nai	lai	dai	t'ai	dai	dai	t'ai(a)	
Ca ²	oi	noi	loi	tai	t'oi	t'oi	toi	tsoi	ts'oi
Ha	oi	nai	loi	tai	t'oi	t'oi	t'oi	tsai	ts'oi
Sw	ai	nai	lai	tai	t'ai	t'ai	tai(a)	tsai	ts'ai
Fo	ai	nai	lai	toi	t'ai	t'ai	tai	jsai	js'ai
Wt	e	ne	le	te	t'e	de	de	tse	ts'e
Ch	e	ne	le	te	t'e	de	de	tse	ts'e
Pk	ai	nai	lai	tai	t'ai	t'ai	tai	tsai	ts'ai
Kf	yai	nai	lai	tai	t'ai	t'ai	tai	tsai	ts'ai
Hk	yai	nai	lai	tai	t'ai	t'ai	tai	tsai	ts'ai
Kh	ngä	nä	lä	tä	tä	tä	tä	tsä	ts'ä
Tt	näi	näi	läi	täi	t'ai	täi	täi	tsäi	ts'äi
Ty	yäi	näi	läi	täi	t'ai	täi	täi	tsäi	ts'äi
Hh ³	ngä	ndä	lä	tai	t'ai	tä	tä	tsä	ts'ä
Tk ³	ggai	nai	läi	tai	t'ai	t'ai	tai	tsäi	ts'ai
Wc ³	ggai	ndai	läi	tai	t'ai	täi	tai	tsäi	ts'äi
Ft	yäi	näi	läi	täi	t'ai	täi	täi	tsäi	ts'äi
Lt	nä	nä	lä	tä	tä	tä	tä	tsä	ts'ä
Pl	nä	nä	lä	tä	tä	tä	tä	tsä	ts'ä
Sa	gä	nä	lä	tä	tä	tä	tä	tsä	ts'ä
Se	gä	lä	lä	tä	tä	tä	tä	tsä	ts'ä
St	gai	lai	lai	tai	t'ai	t'ai	tai	tsai	ts'ai
Nk	ai	lai	lai	tai	t'ai	t'ai	tai	tsai	ts'ai

'ai: 11 埃, 12 爰; 11 Co ä ép. ai, Wt a (Parker), Ch i*, ie*, Sc ia. — nai: 14 乃; 13, 14 Co nä ép. nai; 14 Wt na (Parker). — lai: 15 Fo Wt li*. — tai: 16 Sw (l. parlée) ti*, to*, Wt Ch ta* (l. parlée). — t'ai: 18 台, 19 態, 20 貨; 17 Sw t'o*, Fo t'oi* (l. parlée); 20 Ca t'ai, Co Min Wou Mand comme étant ach. d'ai. — d'ai: 22 臺, 23 苞; 22 Fo tai; 23 Min ti*. — 'd'ai: 25 忒, 26 殆, 27 代; a 25; 24 Sw t'ai; 25 Co Ca Hk Hh t'; 26 Co Ca Hh t', Hk Nk t; 27 Sw t'oi*, to*. — tsai: 29 裁, 30 宰; 31 再, 32 載; 30 An te, Go sei. — ts'ai: 34 猜, 35 探, 36 采; a 34; 33, 35 An t; 34 Co shi*, An sai*, Ca js'ai, Ch ts'ö*; 35, 36 Jap sei*; 36 An t'e.

	37	42	43	44	47	48	49
Car	材	在	賽	蓋	艾	害	奈
Ach	dz'ai	'dz'ai	sai	kai	gai	γai	nai
Co	jsä	jsä	sä	kä ⁴	ä	hä	nä
Ka	sai	sai	sai	kai	gai	kai	dai
Go	zai	zai	sai	kai	gai	gai	nai
An	tai	tai	tai	kai	gai	hai	ŋai
Ca	ts'oi	tsoi	soi	koi ⁵	gai	hoi	noi
Ha	ts'oi	ts'oi	soi	koi ⁵	gai	hoi	nai
Sw	ts'ai	tsai	sai	kai	gai	hai	nai
Fo	jsai	jsai		kai	gai	hai	nai
Wt	ze	ze	se	ke ⁶	ge	əe	na
Ch	dze	dze	se	ke ⁶	ge	əe	ne
Pk	ts'ai	tsai	sai	kai	ai	χai	nai
Kf	ts'ai	tsai	sai	kai	jai	χai	nai
Hk	ts'ai	tsai	sai	kai	jai	χai	nai
Kh	ts'ä	tsä	sä	kä	ggä	χä	nä
Tt	ts'äi	tsäi	säi	käi	näi	χäi	näi
Ty	ts'äi	tsäi	säi	käi	jäi	χäi	näi
Hh	ts'ä	tsä	sä	kä ⁷	ggä	χä	ndä
Tk	ts'äi	tsäi	sei	käi ⁷	ggäi	χüi	nai
Wc	ts'äi	tsai	sai	käi ⁷	ggäi	χäi	ndäi
Ft	ts'äi	tsäi	sä	käi	jäi	χäi	näi
Lt	ts'ä	tsä	säi	kä	nä	χä	nä
Pl	ts'ä	tsä	sä	kä	nä	χä	nä
Sa	ts'ä	tsä	sä	kä	gä	χä	nä
Sc	ts'ä	ts'ä	sä	kä	gä	χä	lä
St	ts'ai	tsai	sai	kai	gai	χai	lai
Nk	ts'ai	tsai	sai	kai	ai	χai	lai

dz'ai: 38 繩, 39 裁, 40 才, 41 財; 37, 39 Ch ze*; 38 Fo js'ai, Wt dze, Co Ch t; 40 Sw tsai*. — 'dz'ai: 42 Sw to* — sai: 43 Fo suoï.

(¹) Co -ä s'épèle -äi.

(²) Ca et surtout Ha ont un nombre de -ai (Ca ai): Ca 14 nai, 16 tai, 19 t'ai, 34 js'ai. — Ha 3 k'ai (et k'oi), 8 hei, 11 ai, 13, 14 nai, 16 tai, 19, 24*, 25, 26 t'ai, 28—31, 32* tsai, 34—36, 38, 39, 42* ts'ai.

(³) Hh Tk Wc distinguent entre -ai d'une part et -äi, -ä de l'autre: Hh 5 k'ai, 11 ggai, 14 ndai, 16, 20, 27 tai, 17, 19, 25, 26 t'ai, dans les autres mots -ä. — Tk 5 k'ai, 8, 9 χai, 10, 11 ggai, 13, 14 nai, 19 t'ai, 20, 24—27, tai, 33, 35, 36 ts'ai, 43 sai, dans les autres mots -äi. — Wc 3 kai, 5 k ai, 6, 10, 11 ggai, 7—9 χai, 13, 14 ndai, 18, 19, 22 t'ai, 20, 24—27 tai, 30—32, 42 tsai, 36, 40, 41 ts'ai, 43 sai, dans les autres mots -äi.

käi: 45 蔽; 45 Ca k'oi, Wt k'ö*. — k'äi: 46 蓋; suit presque partout un ts'ie k'ap du Tsi yun. — gäi: 47 Fo gie*, Ch t.

	50	52	53	54	55	56
Car	賴	帶	泰	大	貝	沛
Ach	lāi	tāi	t'āi	d'āi	p(u)āi	p'(u)āi
Co ⁴		tā	t'ā	tā	p'ā	p'ā
Ka	rai	tai	tai	tai	hai	hai
Go	rai	ta	tai	dai	bai	hai
An	lai	qai	t'ai	lai	boi	fai
Ca ⁵	lai	tai	t'ai	tai	pui	p'ui
Ha ⁵	lai	tai	t'ai	t'ai	pui	p'ui
Sw	lai	tai	t'ai	tai	pui	p'ai
Fo	lai	tai	t'ai	tai	puoi	p'uoï
Wt	la	ta	t'a	da	pai	p'ai
Ch ⁶	la	ta	t'a	da	pe	p'e
Pk	lai	tai	t'ai	ta	pei	p'ei
Kf	lai	tai	t'ai	ta	päi	p'äi
Hk	lai	tai	t'ai	ta	pəi	p'əi
Kh	lä	tä	t'ä	ta	pəi	p'əi
Tt	läi	täi	t'ai	ta	päi	p'äi
Ty	läi	täi	t'ai	ta	päi	p'äi
Hh ⁷	lä	tä	t'ai	ta	pä	p'ä
Tk ⁷	läi	täi	t'ai	tä	päi	p'äi
We ⁷	lai	täi	t'ai	ta	päi	p'äi
Ft	läi	täi	t'ai	ta	pai	p'ai
Lt	lä	tä	t'ä	ta	pei	p'ei
Pl	lä	tä	t'ä	ta	päi	p'äi
Sa	lä	tä	t'ä	ta	pei	p'ei
Sc	lä	tä	t'ä	ta	pei	p'ei
St	lai	tai	t'ai	ta	pe	p'e
Nk	lai	tai	t'ai	ta	pəi	p'əi

lāi: 51 賴; 50 Sw nai*, lua*; 50, 51 Co nue. — tāi: 52 Co ép. tāi, Sw tua*. — t'ai: 53 An t'ei*. — d'āi: 54 Fo tuai (l. parlée); Sw ta*, tua*, Wt Ch du* se rapportent à un ts'ie d'āi du Ts'i yun; Pk tai (et des formes corresp. ça et là en Mand) dans certaines phrases. — pāi, p'āi, b'āi (55—57): bien que le Kouang yun les traite comme ayant k'āi-k'ēou, les dialectes indiquent clairement qu'ils avaient ho-k'ēou: puāi etc., cf. ci-dessus p. 64 et suiv. — p(u)āi: 55 Sw puā*, pua*. — b'(u)āi: 57 沛; Go bai; Fo (alt.) puoi; Tt Pl päi, Kh Ft pi, pour le reste traité comme ayant ach. p'-, c. à-d. comme car. 56.

⁽⁴⁾ Co -ā s'écrit -ai.

⁽⁵⁾ Ca et Hh ont quelques -ai (Ca -ai): Ca Ha 47 gai (aussi Ca goi, Ha njoï), 50, 51 lai, 52 tai, 53 t'ai; 54—Ca tai, Ha t'ai; 49 Ha nai.

⁽⁶⁾ Ch 50, 51 le*, 52 te*, 53 t'e* — leçons litt.

⁽⁷⁾ Hh Tk We distinguent entre -ai et -äi, -ä: Hh 51 lai, 53 t'ai; Tk 45 kai, 49 nai, 50, 51 lai, 53 t'ai; We 45 kai, 50, 51 lai, 53 t'ai.

Car	58 皆	66 楷	67 諧	70 挨	71 齋	72 豺	73 排	74 埋
Ach	kai	k'ai	yai	'ai	tsai	dz'ai	b'ai	mai
Co ⁸	kä	hä	hä	ä	jsä		pä	mä
Ka	kai	kai	kai	ai	sai	sai	hai	bai
Go ⁹	ke (a)	kei	gai	e	sei	zai	be	mai
An	zai		hai	ai	jai	sai	bai	mai
Ca ¹⁰	kai	k'ai	hai	ai	jsai	js'ai	p'ai	mai
Ha	kai	k'ai	hai	ai	tsai	sai	p'ai	mai
Sw	kai	k'ai	hai	ai	tsai	ts'ai	pai	mai
Fo	kai	k'ai	hai	ä	jsai	js'ai	pä	mai
Wt	ka	k'a	"a	a	tsa	za	ba	ma
Ch ¹¹	ka (a)	k'a	ie	ie	tsa	za	ba	ma
Pk	jsiä	js'iä	siä	ai	tsai	ts'ai	p'ai	mai
Kf	jsiä		siä	iä	tsai	ts'ai	p'ai	mai
Hk	jsiä		siä	yai	tsai	ts'ai	p'ai	mai
Kh	jsia		siä	ggä	tsä	ts'ä	p'ä	mä
Tt	jsie		sie	näi	tsäi	ts'äi	p'äi	mäi
Ty	jsie		sie	yäi	tsäi	ts'äi	p'äi	mäi
Eh	jsia		sia	ggai	tsai	ts'äi	p'ai	mbai
Tk	jsiäi		siäi	ggai	tsai	ts'äi	p'ai	mäi
We	jsiäi		siäi	ggai	tsai	ts'äi	p'ai	mbai
Ft	jsia		sia	yäi	tsäi	ts'äi	p'äi	mäi
Lt	jsie		sie	nä	tsä	ts'ä	p'ä	mä
Pl	jsie		siø	nä	tsä	ts'ä	p'ä	mä
Sa	jsiä		siä	gä	tsä	ts'ä	p'ä	mä
Sc	jsiä		siä	gä	tsä	ts'ä	p'ä	mä
St	jsiai		siai	gai	tsai	ts'äi	p'ai	mai
Nk	jsiai		siai	ai	tsai	ts'äi	p'ai	mai

kai: 59 隅, 60 屢, 61 戒, 62 界, 63 芥, 64 介, 65 誠; a 61;
 59 Sw koi*. — k'ai: 66 Ha kai*, An zai (ts'ie alt. en k- anc.); en Mand.
 traité partout (Pk alt.) comme s'il était ach. k'li (Hh Tk We k'ai), Pl aussi kä. —
 yai: 68 駭, 69 機; 68 en Ca (hoi) Kf Kh Ty We (χai) Tk (χai) Ft
 Kansou Chensi St traité comme s'il était ach. yai; Fo k'ai, Ch hie, Wt ke
 (Parker); 69 en Co (kie) Honan Tt Ty Tk We Pl Sa Sc St Nk traité comme
 s'il était ach. kai — 'ai: 70 Sw oi*, Ch. ia*. — tsai: 71 Sw Fo jsä* (l.
 parlée). — dz'ai: 72 Co sli, Fo jsai*. — mai: 74 Fo muai* (l. parlée).
 (8) Co -ä s'épelle -äi; plusieurs cas de -ie (ép. -iei): 59—62, 65, 69 kie; deux
 cas de -ä épelé -ai: 63, 64 kä.
 (9) Go a rég. -e, mais aussi quelques cas de -ei et de -ai: 58, 66 kei, 71 sei;
 59, 66 kai, 67 gai, 72 zai, 74 mai.
 (10) Ca -ai est -ui.

	75	76	78	79	82	83	84	85	86
Car	佳	街	涯	蟹	矮	債	釵	柴	囉
Ach	kāi	kāi	gāi	yāi	āi	t̪sāi	t̪s'āi	d̪z'āi	sāi
Co ¹²	ka	ka	ä	hä		js'ä	js'a		suä
Ka	kai	kai	gai	kai	ai	sai	sai	sai	sai
Go	ke	ke	ge	ge	e	se	se	se	se
An	zai	zai(a)	ŋai	hai(a)		jai		sai	sai
Ca ¹³	kai	kai	gai	hai	ai	jsai	js'ai	ʂai	ʂai
Ha	ka	kai	gai	hai	ai	tsai	ts'ai	ts'ai	sai
Sw ¹⁴	kia	koi	gai	hai	ai	tsai	t'ai	ts'a	sai
Fo	ka	kä	gai	hai	ä	jsai	js'ai	js'a	sai
Wt	ko	ka	ga	ä(a)	a	tsa	ts'a	za	sa
Ch ¹⁵	jsia	ka	ia	ä(a)	a	tsa	ts'a	za	sa (α)
Pk	jsia	jsiä	iai	siä	ai	t̪sai	ts'ai	ts'ai	ʂai
Kf	jsia	jsiä	iai	siä	ai	t̪sai	ts'ai	ts'ai	ʂai
Hk	jsia	jsiä	ia	siä		tsai	ts'ai	ts'ai	sai
Kh	jsia	jsiä	ia	siä		tsä	ts'ä	ts'ä	sä
Tt	jsia	jsie	ia	sie		tsäi	ts'äi	ts'äi	säi
Ty	jsia	jsie	ia	sie	yäi	tsäi	ts'a	ts'äi	säi
Hh	jsia	jsiä	ia	siä		tsai	ts'a	ts'ai	sai
Tk	jsia	jsiäi	iä	siäi	pgai	tsai	ts'ai	ts'ai	sai
Wc	jsia	jsiäi	ia	siäi	pgai	tsai	ts'ai	sai	sai
Ft	jsia	jsia	ia	sia		tsäi	ts'äi	ts'äi	säi
Lt	jsia	jsie	ia	sie	nä	tsä	ts'a	ts'ä	sä
Pl	jsia	jsiə	ia	sie	gä	tsä	ts'ä	ts'ä	sä
Sa	jsia	jsiä	ia	siä	gä	tsä	ts'ä	ts'ä	sä
Sc	jsia	jsiä	iä	siä	gä	tsä	ts'ä	ts'ä	sä
St	jsia	kai	ia	siai	gai	t̪sai	t̪s'ai	t̪s'ai	sai
Nk	jsia	jsiäi	ia	siai	ai	t̪sai	t̪s'ai	t̪s'ai	sai

(11) Ch 58, 64 jsia, 59—63, 65 jsia*, 66 js'ia*, 71 tse*, 72 ze*, 73 be*, 74 me* — leçons litt.

kāi: 77 解; a 77; 76 An ŋai, ŋa, Sw ki*, Lt kä*; 77 va comme 76, sauf Co kä, Sw Fo kai*; 81 ach. kāi, An zai, dans les autres dial. traité comme s'il était ach. jai'. — gāi: 78 Pk ia*, ai*. — yāi: 80 鞋, 81 鞋; (cf. kāi ci-dessus) a 80; 79 An zai, Fo hä*, Wt Ch ha, St χai*; 80 Jap ai*, Co hie, Fo ä, Kh Lt Chensi χä, Hh Tk We χai; 81 Ch iä, ie, An We t̪. — iäi: 82 Co uä, An uai, Kh vä, Tt väi, Hh uä, Hk uäi, Ft uai, Ch ia*. — t̪sai: 83 Sw jsä*. — t̪s'äi: 84 An sua. — d̪z'äi: 85 Co swi, Sw ts'ai*. — säi: 87 柴; a 87; 86 Ch so (alt.); 87 Fo sua, Wt so, Ca sa, Ha Mand sa, Tk sä. —

	88	89	90	91	92	1	7	9
Car	嬪	擺	牌	罷	買	繼	啓	詣
Ach	nāi	pāi	b'āi	'b'āi	māi	kiei	k'iei	giei
Co ¹²	nä	p'ä	p'ä	p'ä	mä	kie ¹⁶	kie	ie
Ka	dai	hai	hai	hai	bai	kei	kei	kei
Go	ne	he	be	be	me	kai	kai	gai
An	ŋai	bai	bai	bai	mai	ke	k'e(a)	ge
Ca ¹³	nai	pai	p'ai	pa	mai	kai ¹⁷	k'ai	gai
Ha	nai	pai	p'ai	p'a	mai	ki ¹⁸	k'i	ŋi
Sw ¹⁴	nai	pai	pai	pa	mai	ki ¹⁹	k'i	gi
Fo	nä	pai	pä	pa	mä	kie ²⁰	k'ie	gie
Wt	na	pa	ba	ba	ma	jsi	js'i	ŋie
Ch ¹⁵	na	pa	ba	ba	ma	jsi	js'i	ŋi
Pk	nai	pai	p'ai	pa	mai	jsi	js'i	i
Kf	nai	pai	p'ai	pa	mai	jsi	js'i	i
Hk	nai	pai	p'ai	pa	mai	jsi	js'i	i
Kh	nä	pä	p'ä	pa	mä	jsi	js'i	i
Tt	näi	päi	p'äi	pa	mäi	jsi	js'i	i
Ty	näi	päi	p'äi	pa	mäi	jsi	js'i	i
Hh	ndai	pa	p'ai	pa	mbai	jsi	js'i	i
Tk	nai	pai	p'ai	pä	mai	jsi	js'i	i
Wc	ndai	pai	p'ai	pa	mbai	jsi	js'i	i
Ft	näi	pa	p'äi	pa	mäi	jsi	js'i	i
Lt	nä	pä	p'ä	pa	mä	jsi	js'i	i
Pl	nä	pä	p'ä	pa	mä	jsi	js'i	i
Sa	nä	pä	p'ä	pa	mä	jsi	js'i	i
Sc	lä	pä	p'ä	pa	mä	jsi	js'i	i
St	lai	pai	p'ai	pa	mai	jsi	js'i	i
Nk	lai	pai	p'ai	pa	mai	jsi	js'i	i

päi: 89 Fo pä*. — 'b'āi: 91 Co p'a*, Wt Ch bo* (litt.). — māi: 93 寶

(12) Co -ä s'épèle -ai dans 78, 82, 83, 86—91, 93; āi dans 77, 79, 81, 92; -ie s'écrit -iei.

(13) Ca -ai est -gi.

(14) Sw 76, 77 koi, 80, 82 oi*, 79 hoi*, 84 t'oi, 87 soi*, 92, 93 boi* — formes de langue parlée.

(15) Ch 75—77 jsia*, 78, 82* ia, 80*, 81 ie, 79 hie, 83 tse*, 84 ts'e*, 85 ze*, 86, 87* se, 88 ne*, 89 pe*, 90 be*, 92, 93 me* — leçons litt.

kiei: 2 雞, 3 稽, 4 繫, 5 計, 6 鬚; 3 ach. k- et k', donc aussi Ca k'ai, etc.; 4 ach. kiei et yiei, et des leçons corresp. dans les dial.; 6 Sw kiet*, Kh Tt Ty Hh jsiə (jou-cheng) se rapp. à un ts'e kiet du Tsai yun. — k'iei: 8 契; a 8; 7 An k'ai, k'ei.

Car	10 奚	12 懿	13 泥	14 禮	19 帝	25 體	31 題	34 第
Ach	iei	iei	niei	liei	tiei	t'iei	d'iei	d'iei
Co ¹⁶	hie		ni	ie	jse	js'e	jse	jse
Ka	kei	ei	dei	rei	tei	tei	tei	tei
Go	gai	ai	nai	rai	tai	tai	dai	dai
An	he		ŋe	le	de	te	de	de
Ca ¹⁷	hai	ai	nai	lai	tai	tai	t'ai	tai
Ha ¹⁸	hi	ai	ni	li	ti	t'i	t'i	t'i
Sw ¹⁹	hi	i	ni	li	ti	t'i	ti	ti
Fo ²⁰	hie	ie	nä	lä	tä	tä	di	di
Wt	qi	i	ŋi	li	ti	t'i	di	di
Ch	qi	i	ŋi	li	ti	t'i	ti	ti
Pk	si	i	ni	li	ti	t'i	ti	ti
Kt	si	i	ŋi	li	ti	t'i	ti	ti
Hk	si	i	ŋi	li	ti	t'i	ti	ti
Kh	si	i	ŋi	li	ti	t'i	ti	ti
Tt	si	i	ŋi	li	ti	t'i	ti	ti
Ty	si	i	ŋi	li	ti	t'i	ti	ti
Hh	si	i	ŋgi	li	ti	t'i	ti	ti
Tk	si	i	ŋi	li	ti	t'i	ti	ti
Wc	si	i	ŋgi	li	ti	t'i	ti	ti
Ft	si	i	ni	li	ti	t'i	ti	ti
Lt	si	i	ŋi	li	ti	ts'i	ts'i	ti
Pl	si	i	ŋi	li	ti	ts'i	ts'i	ti
Sa	si	i	ŋi	li	ti	t'i	t'i	ti
Sc	si	i	ŋi	li	ti	t'i	t'i	ti
St	si	i	ni	li	ti	t'i	t'i	ti
Nk	si	i	li	li	ti	t'i	t'i	ti

iei: 11 系; 10 Co hä (ép. häi); 11 Co kie. — iei: 12 Co li, An ai; ça et là en Mand aussi des lec. au jou-cheng. Ha it*. — liei: 15 穆, 16 戾, 17 隸, 18 麗; 15 Co i; 16 quelques cas de ho-k'eu: Ca luü, Ha Sw* lui, Wt (Parker) lai, Hh lüü; 17 Sw t. — tiei: 20 低, 21 堤, 22 抵, 23 紙, 24 底; 21 traité ça et là comme s'il était ach. d'iei. (confusion avec un car. qui a la même phonétique et rad. 170). — t'iei: 26 梯, 27 淑, 28 替, 29 蘭, 30 蒼; 26 Co jse, Ha t'oi*, Sw t'ui*, Fo t'ai. — d'iei: 32 提, 33 啓; 32 Fo t'i. — d'iei: 35 選, 36 弟; 34 Sw toj*; 35 Co js'e, Sc t'i.

	37	39	43	45	51	52	53	54
Car	濟	妻	齊	西	閉	批	陞	米
Ach	tsiei	ts'iei	dz'iei	siei	piei	p'iei	b'iei	miei
Co ¹⁶	jse	js'e	jse	se (a)	p'ie	pi	p'ie	mi
Ka	sei	sei	sei	sei	hei	hei	hei	bei
Go	sai	sai	zai (a)	sai	hai		bai	mai
An	te	t'e	te	te	be	fe	be	me
Ca ¹⁷	tsai	ts'ai	ts'ai	sai	pai	p'ai	pai	mai
Ha ¹⁸	tsi	ts'i	ts'i	si	pi	p'i	p'i	mi
Sw ¹⁹	jsi	js'i	js'i	si	pi	p'i	pi	mi
Fo ²⁰	jsä	jsä	jsä	sä	pie	p'ie	päi ²	mi
Wt	tsi	ts'i	zi	si	pi	p'i	bi	mi
Ch	tsi	ts'i	dzi	si	pi	p'i		mi
Pk	jsi	js'i	js'i	si	pi	p'i	pi	mi
Ki	tsi	ts'i	ts'i	si	pi	p'i	pi	mi
Hk	jsi	js'i	js'i	si	pi	p'i	pi	mi
Kh	jsi	js'i	js'i	si	pi	p'i	pi	mi
Tt	jsi	js'i	js'i	si	pi	p'i	pi	mi
Ty	jsi	js'i	js'i	si	pi	p'i	pi	mi
Hh	jsi	js'i	js'i	si	pi	p'i	pi	mbi
Tk	jsi	js'i	js'i	si	pi	p'i	pi	mi
We	jsi	js'i	js'i	si	pi	p'i	pi	mbi
Ft	jsi	js'i	js'i	si	pi	p'i	pi	mi
Lt	jsi	js'i	js'i	si	pi	psi	pi	mi
Pl	jsi	js'i	js'i	si	pi	psi	pi	mi
Sa	jsi	js'i	js'i	si	pi	p'i	pi	mi
Sc	tsi	ts'i	ts'i	si	pi	p'i	pi	mi
St	tsi	ts'i	ts'i	si	pi	p'i	pi	mi
Nk	tsi	ts'i	ts'i	si	pi	p'i	pi	mi

tsiei: 38 檢; 38 Sw jsi. — ts'iei: 40 妻, 41 婦, 42 破; 40 Fo sä*; 42 Co js'e. — dz'iei: 44 膽; a 44; 43 Go sai, Ch zi*; 44 Ca ts'i, Ty Tk We Lt jsi. — siei: 46 櫛, 47 櫛, 48 扇, 49 洗, 50 細; a 49; An 45*, 48*, 49 tui; 46 An t'e, Ca ts'ai, Fo jsä, Ha Wt Kf ts'i, Pk* Ty js'i; (lec. alt. anc.); 47 traité partout (sauf Co smi, An te, Ka sei, Go sai) comme car. 105 p. 727, ach. sie (ts'ie du Tsi yun); 48 Sw Ha* js'i. — b'iei: 53 Ch be. — miei: 55 迷, 56 謎; 54 Sw bi*; 55 Go mei; 56 Fo mäi², Wt mai* (Parker), Ch me*.

(16) Co -ie s'épelle -iei (js'e ép. tiei etc.); ie, -e s'ép. -ie (js'e ép. tie etc.). -ie, -e se trouvent dans: 16, 18 ie, 20, 22—24 jsø, 39—41 js'e, 45, 46, 48 se.

(17) Ca -ai est -ai (a bref).

	57 Car	58 藝	59 滯	61 制	63 世	65 誓	68 例	祭
Ach	gjäi	d'jäi	jsäi	siäi	ziäi	ljäi	tsäi	
Co ²¹	ie	js'e	js'e	se	se	ie	js'e	
Ka	gei	tei	sei	sei	sei	rei	sei	
Go	gei	dai	sei	se	zei	rei	sai	
An	ge	je	jé	t'e	t'e	le	te	
Ca ²²	gai	jsai	jsai	sai	sai	lai	tsai	
Ha	ji	č'e	či	ši	ši	li	tsi	
Sw	gi	t'i	jsi	si	si	li	jsi	
Fo	gie	täi ²	jsie	sie	sie	lie	jsie	
Wt	ji	dzi	tsi	si	zi	li	tsi	
Ch	ji	dzj	tsj	sj	zj	li	tsi	
Pk	i	tsi	tsi	ši	ši	li	jsi	
Kf	i	tsi	tsi	ši	ši	h	tsi	
Hk	i	tsi	tsi	ši	ši	li	jsi	
Kh	i	tsi	tsi	ši	ši	li	jsi	
Tt	i	tsi	tsi	ši	ši	li	jsi	
Ty	i	tsi	tsi	ši	ši	li	jsi	
Hh	i	tsi	tsi	ši	ši	li	jsi	
Tk	i	tsi	tsi	ši	ši	li	jsi	
Wc	i	tsi	tsi	ši	ši	li	jsi	
Ft	i	tsi	tsi	ši	ši	li	jsi	
Lt	i	tsi	tsi	ši	ši	li	jsi	
Pl	i	tsi	tsi	ši	ši	li	jsi	
Sa	i	tsi	tsi	ši	ši	li	jsi	
Sc	i	tsi	tsi	ši	ši	li	tsi	
St	i	tsi	tsi	ši	ši	li	tsi	
Nk	i	tsi	tsi	ši	ši	li	tsi	

(¹⁸) Ha: nombre de -a et de -e: 2 kai, ke, 12 ai, 15 lai*, 20, 24 tai*, 30, 33 t'ai*; 5 ke*, 4, 11 he*, 8 k'e, 43 ts'e*, 49, 50 se, 52 pe*.

(¹⁹) Sw: nombre de -oi et de -ai: 2, 5 koi*, 8 k'oi*, 14, 15 loi*, 21, 22, 31 toi*, 25, 28 t'oi*, 43 tsoi*, 49, 50* soi, 52 p'oi*, 44 tsai*, 45, 48 sai* Quand -i et -oi, -ai coexistent, -i représente la pron. litt.

(²⁰) En Fo, apres les init. dentales, -ä est la règle; -i se trouve seulement dans: 20, 22, 24 ti*, 23 ti, 21, 32 t'i (quand -i et -ä coexistent, -i représente la pron. litt.); encore -ie dans: 29, 30, 33* t'ie, 42 js'ie.

gjäi: 57 Sw goi*. — jsäi: 60 製 — siäi: 62 勢; 61, 62 Ha še*. — ziäi: 64 逝. — ljäi: 66 屬, 67 劍; 66, 67 Co ie; 67 An t. — tsäi: 69 際.

Car	70 倣	1 瑰	3 魁	6 誨	11 回	16 內
Ach	b'jäi	kuai	k'uai	χuai	χuai	nuai
Co	²¹ p'ie	kue ¹	kue	hue	hue	nä
Ka	hei	kuai	kuai	kuai	kuai	dai
Go	hai	ke	ke	ke	ue	nai
An	te	k'oi	hoi	hoi	hoi	ŋoi
Ca	²² pai	kuai	fui	fui	ui	noi
Ha	pi	kui ²	k'ui	fui	fui	nui
Sw	pi	kui ³	k'üä	hui	hui	nui-
Fo	päi ²	ko ⁴	k'ui	huoi'	hui	naü ²
Wt	bi	kuai	k'uai	huai	⁊ uai	nai
Ch	bi	kue	k'ue	hue	⁊ ue	ne
Pk	pi	kuei ⁵	k'ui	χuei	χui	nei
Kf	pi		k'ui	χui	χui	näi
Hk	pi	kui	k'ui	χui	χui	ŋi
Kh	pi	kui	k'ui	χui	χui	næi
Tt	pi	kui	k'ui	χui	χui	näi
Ty	pi	kuäi	k'üäi	χüäi	χüäi	nuäi
Hh	pi	kuä	k'üä	χüä	χüä	nduä
Tk	pi	kuei	k'uei	χuei	χuei	nuei
We	pi	kuei	k'uei	χuei	χuei	ndäi
Ft	pi	kuai	k'uai	χuai	χuai	nai
Lt	pi	kuei	k'uei	χuei	χuei	luei
Pl	pi	kuäi	k'üäi	χüäi	χüäi	luäi
Sa	pi	kuei ⁵	k'uei	χui	χuei	lui
Sc	pi		k'uei ⁵	χui	χuei	lui
St	pi	kue	k'ue	χue	χue	lue
Nk	pi	kui	k'ui	χui	χui	lui

b'jäi: 71 爭, 72 營

(21) Co -ie, -e s'ép. -iei; -iə, -ə s'ép. -ie.

(22) Ca -ai est ai (a bref).

kuai: 2 倆; 1 An hoi (ts'ie alt. χuai), Ha k'ui*, Wt k'uai*, Kf k'ui, Se k'üä; 2 An Ha* Sw Wou Mand k'- (ts'ie alt. en k'- du Kouang yun), Ca fai, k'uai, Hh k'uai. — k'uai: 4 盡, 5 塊; 3 Sw k'o*; 4 Co hue, Lt χuei, Ca k'uai (a bref); 5 est traité partout en Chine d'après un ts'ie k'üäi du Tsi yun. — χuai: 7 灰, 8 賄, 9 悔, 10 晦; 7 An k'oi, Sw Fo hu*; 8 Sw iu, Fo ui, Lt uei. — χuai: 12 茄, 13 匯, 14 繪, 15 迺; 12 Lt †; 14 Wt Sw* kuai, Ca fui; 15 est traité partout comme ayant hia p'ing-cheng. — nuai: 16 Sw lai* (l. parlée).

	17	22	25	27	28	29	30	31
Car.	雷	堆	推	頹	隊	催	罪	碎
Ach.	luai	tuai	t'uai	d'uai	d'uai'	tsuai	dz'uai	sugai
Co ¹	nué	t'ue	t'ue	t'ue	tä	ſs'ue	ſsue	
Ka	rai	tai	tai	tai	sai	sai	sai	
Go	rei	te	te	de	se	ze	se	
An	loi	döi	t'oi	döi	t'oi	toi	toi	
Ca	luü	tuü	t'nü	t'üü	tuü	ts'üü	tsnü	suü
Ha ²	lui	tui(a)	t'ui	t'ui	tui	ts'ui	ts'ui	sui
Sw ³	lui	tui(a)	t'ui	t'ui	tui	ts'ui	tsui	ts'ui
Fo ⁴	loi	toi	t'oi	toi	toi	ſs'ui	ſsaü ²	ſp'aü
Wt	lai	tai	t'ai	dai	dai	ts'ai	zai	sai
Ch	le	te	t'e	de	de	ts'ö	dzö	se
Pk ⁵	lei	tui	t'ui	t'ui	tuei	ts'ui	tsuei	suei
Kf	lui	tui	t'ui		tui	ts'ui	tsui	sui
Hk	lui	tui	t'ui	t'ui	tui	ſs'ui	ſsui	ſui
Kh	ləi	təi	t'əi	t'əi	təi	ts'əi	tsəi	səi
Tt	läi	tui	t'ui	t'ui	tui	ts'ui	tsui	sui
Ty	luäi	tuäi	t'uäi	t'uäi	tuäi	ts'uäi	tsuäi	suäi
Hh	luä	tuä	t'uä	t'uä	tuä	ts'uä	tsuä	suä
Tk	luei	tuei	t'uei	t'uei	tuei	ts'uei	tsuei	suei
We	luei	tuei	t'uei	t'uei	tuei	ts'uei	tsuei	suei
Ft	luai	tuai	t'uai	t'uai	tuai	ts'uai	tsuai	ts'uai
Lt	luei	tuei	t'uei	t'uei	tuei	ts'uei	tsuei	suei
Pl	luäi	tuäi	t'uäi	t'uäi	tuäi	ts'uäi	tsuäi	suäi
Sa ⁵	luei	tuei	t'uei	t'uei	tui	ts'uei	tsui	sui
Sc ⁵	luei	tuei	t'uei	t'uei	tui	ts'uei	ts'ui	sui
St	lue	tue	t'ue	t'ue	tue	ts'ue	tsue	sue
Nk	lui	tui	t'ui	t'ui	tui	ts'ui	tsui	sui

luai: 18 露, 19 樂, 20 儒, 21 未; 17 Fo lai*; 18 We läi; Tk lü;

19 An Ch Nk †; 20 Co An Fo †; 21 Ca loi, Wt le (Parker), Tk liä, Hh lä. —

tuai: 23 對, 24 碰; a 23; 22 Sw tun (? Gibson); 23, 24 Co te; 24 Fo

tai, Lt t'uei, An †. — tuai: 26 腿. — d'uai: 27 Sa t'ei, Kf. †.

sugai: 31 Co suä (ép. suai), An tuai.

	32	34	35	37	40
Car	輩	配	陪	悖	攷
Ach	puai	p'uai	b'uai	b'uai'	muai
Co ¹	pä	pä	pä	p'ä	mä
Ka	ha	hai	hai	hai	bai
Go	he	he	be	be	me
An	boi	foi	boi	boi	mai
Ca	pui	p'ui	p'ui	pui	mui
Ha ²	pui	p'ui	p'ui	p'ui (a)	mui
Sw ³	pui	p'uä	p'ui	pui	mui
Fo ⁴	puoi	p'uoï	pui	puoi	mui
Wt	pai	p'ai	bai	bai	mai
Ch	pe	p'e	be	be	me
Pk ⁵	pei	p'ei	p'ei	pei	mei
Kf	päi	p'äi	p'äi	päi	mäi
Hk	päi	p'ëi	p'ëi	pëi	mei
Kh	päi	p'ëi	p'ëi	pëi	mei
Tt	päi	p'äi	p'äi	päi	mäi
Ty	päi	p'äi	p'äi	päi	mäi
Hh	pä	p'a	pä	pä	mbä
Tk	päi	p'äi	p'äi	päi	mäi
Wc	päi	p'äi	p'äi	päi	mbäi
Ft	pai	p'ai	p'ai	pai	mai
Lt	pei	p'ei	p'ei	pei	mei
Pl	päi	p'äi	p'äi	päi	mäi
Sa ⁵	pei	p'ei	p'ei	pei	mei
Sc ⁵	pei	p'ei	p'ei	pei	mei
St	pe	p'e	p'e	pe	me
Nk	pei	p'ei	p'ei	pei	mei

puai: 33 背. — , b'uai: 36 增; 36 Kf päi. — 'b'uai': 38 佩. 39 倍; a 38; 37, 38 Co ép. p'ai; 38 Mand (sauf St) p'; 39 Kouang yun épelle b'ai, mais les dial. révèlent le ho-k'eo ou; Kansou Chensi ont p'- (ts'ie alt. , b'uai). — muai: 41 枚, 42 梅, 43 嫦, 44 每, 45 妹, 46 昧; 41—43, 44*, 45, 46 Go mai; 43, 44 An moi; 45, 46 An muoi.

(1) Co -ue s'écrit -oi, -ä s'écrit -äi.

(2) Ha 7 foi, 21 loi, 22, 24 toi, 33 poi, 37 p'oi, 40*, 41—43, 45 moi.

(3) Sw 3, 4 k'uä, 6, 7, 9—12, 15 huä*, 27 t'uä*, 30 tsuä*, 32, 33, 35, 37—39 puä*, 34, 36* p'uä, 40—42 buä*, 43 buä, 44—46 muä*. Quand -ui et -uä coexistent, -ui représente la pron. litt.

(4) Le Fo a deux tendances: a) p'ing et chang-cheng -ui: k'iu-cheng -oi, -uoi: 2 kui, 3, 4 k'ui, 7, 11, 12 hui, 8 ui, 15 chui, 18 lui, 29 j'sui, ArchOr. Karlgren.

Car	外	47 guāi	會	48 yuāi	兌	49 d'uāi	最	50 tsuāi	怪	51 k'wai	壞	53 j'wai	拜	56 p'wai
Co ⁶	ue	hue	tä	js'ue					kue ⁷	hue	pä			
Ka	guai	kuai	tai	sai					kuai	kuai	hai			
Go	ge	ue	de	se					ke	ue	he			
An	guai	hoi	d'uai	toi					kuai	huai	bai			
Ca	goi	ui	tuü	tsuü					kuai ⁸	uai	pai			
Ha	goi	fui	t'ui	tsui					kuai	fai	pai			
Sw	uai	hui	tuä	ts					kuai	huai	pai			
Fo	guoi	huoi	taü ²	js'aü ³					kuai	huai	pai			
Wt	ua	uai	dai	tse					kua	ua	pa			
Ch	ga	ue	de	tsö					kua ⁹	ua	pa			
Pk	uni	χuei	tuei	tsuei					kuai	χuai	pai			
Kf	uäi	χui	tui	tsui					kuäi	χuäi	pai			
Hk	uai	χui	tui	tsui					kuai	χuai	pai			
Kh	vä	χui	təi	tsəi					kuä	χuä	pä			
Tt	väi	χui	tui	tsui					kuäi	χuäi	päi			
Ty	väi	χuäi	tuäi	tsuäi					kuäi	χuäi	päi			
Hh	uä	χuä	tuä	tsuä					kuai	χuai	pai			
Tk	uäi	χuei	tuei	tsuei					kuäi	χuäi	päi			
We	uäi	χuei	tuei	tsuei					kuäi	χuäi	pai			
Ft	uäi	χuai	tuai	tsuai					kuäi	χuäi	päi			
Lt	uä	χuei	tuei	tsuei					kuä	χuä	pä			
Pl	uä	χuäi	tuäi	tsuäi					kuä	χuä	pä			
Sa	uä	χui	tui	tsui					kuä	χuä	pä			
Sc	uä	χui	tui	tsui					kuä	χuä	pä			
St	uai	χue	tue	tsue					kuai	χuai	pai			
Nk	uai	χui	tui	tsui					kuai	χuai	pai			

35, 36 pui, 40—44 mui; 1 koi¹, 6, 9, 10, 13, 14 huoi, 19 loi 28 toi, 32, 33, 37—39 puoi; 34 p'uoï, 45, 46 muoi.

b) p'ing et chang-cheng -oi: k'iu-cheng -aü (-ay), seulement après dentales: 17 loi, 22, 27 toi, 25, 26 t'oi; 16 naü, 21 laü, 23 taü 30 js'aü, 31 js'aü.

(5) Pk p'ing-cheng -ui: chang et k'iu-cheng -uei; Sa, Sc p'ing-cheng -uei: chang et k'iu-cheng -ui, tout comme à la rime -ei, voir p. 732.

guāi: 47 Sw gua* (l. parlée), Fo gie* (l. parlée), Ch ue* (l. litt.). — yuāi: 48 Sw huä*, oi*. — tsuāi: 50 Sw tsuä*.

(6) Co -ue s'épèle -oi.

k'wai: 52 乖. — j'wai: 54 槐, 55 壞; 53 Co kue*, Jap ke*; 54 Wt t; 55 Wt gua. —

Car	57 憲	58 掛	59 畫	60 派	61 稗	62 快	63 話
Ach	b ^w ai	k ^w ai	j ^w ai	p ^w ai	b ^w ai	k ^w ai	j ^w ai
Co ⁷		kuä ¹⁰	huä	pä	pä	k'üä ¹²	hua
Ka	hai	kuai	kuai	hai	hai	kuai	kuai
Go	be	ke	ue	he	be	ke	ue
An	bai	kuai	hua	fai		k'uai	huai
Ca ⁸	p'ai	kua ¹¹	ua	p'ai	pai	fai ¹³	ua
Ha	p'ai	kua	ua	p'ai	pai	k'uai	ua
Sw	pai	kua	ua	p'ai	pai	k'uai	ua
Fo	pai	kua	ua	p'uai	pai	k'uai	ua
Wt	ba	ko	ö	p'a	ba	k'ua	uo
Ch ⁹		kuo	uo	p'a	ba	k'ua ¹⁴	uo
Pk	pai	kua	hua	p'ai	pai	k'uai	xua
Kf		kua	hua	p'ai	pai	k'uai	xua
Hk		kua	hua	p'ai		k'uai	xua
Kh	pä	kua	hua	pä	pä	k'üä	xua
Tt	päi	kuä	hua	p'ai	päi	k'üäi	xua
Ty		kua	hua	p'ai	päi	k'üäi	xua
Hh		kua	hua	pä	pai	k'uai	xua
Tk	pai	kuä	hua	p'ai	pai	k'üäi	xua
We	pai	kua	hua	p'ai	pai	k'üäi	xua
Ft		kua	hua	p'ai		k'üä	xua
Lt		kua	hua	pä		k'üä	xua
Pl	pä	kua	hua	pä	pä	k'üä	xua
Sa	pä	kua	hua	pä	pä	k'üä	xua
Sc	pä	kua	hua	pä	pä	k'üä	xua
St	pai	kua	hua	p'ai	pai	k'uai	xua
Nk	pai	kua	hua	p'ai	pai	k'uai	xua

b^wai: 57 Co 論; les autres dial. non notés dans la colonne suivent un ts'ie alt. b'iei' (d'après celui-ci aussi Ka hei*, Go bai*)

(7) Co ue s'écrira -oi; -ä s'écrira -äi.

(8) Ca -ai est -gi.

(9) Ch 51, 52 kue*, 53--55 °ue*, 56 pe* — leç. litt.

j^wai: 59 Sw uä* (l. parlée). — b^wai: 61 Sw p'oi*, Ft pai, An Hk t.

(10) Co -uä, -ä s'écrivent -uai, -ai.

(11) Ca -ai est -gi.

k^wai: 62 Sw k'üä*, k'uä*, Fo k'ä*, Ch k'a* (vulg.). — j^wai: 63 An hua*, Sw uä*, Jap ua*.

(12) Co -uä, -ä s'écrivent -uai, -ai.

Car	64 敗	65 邁	66 圭	69 奎	70 慧	72 銳	73 衛	74 贊
Ach	bʷái	mʷái	kiʷei	kʰiʷei	jiʷei	iʷái	jíʷái	jsiʷái
Co ¹²	pá	mä	kiu ¹⁵	kiu	hie	ie ¹⁸	ui	js'ui
Ka	hai	bai	kei	kei	ue	ei	uei	sei
Go	be	mai	ke	ke	ue	e	ue	se
An	bai	mai	kue	k'ue	hue	ŋue	ve	
Ca ¹³	pai	mai	kuaí ¹⁶	kuai	uai	iüü ¹⁹	uai	jsuü
Ha	p'ai	mai	kui	k'ui	fui	iui	vui	čui
Sw	pai	mai	kui	kui	hui	dzuí ²⁰	ui	tsui
Fo	pai	mai	kie	kie	hie	io	uoí	jsuoi
Wt	ba	ma	jsü	ü		ü ²¹	tsü	
Ch ¹⁴	ba	me	kue	k'ue	ue	sö	ue	tsö
Pk	pai	mai	kui ¹⁷	k'ui	zuei	zuei	uei	tsuei
Kf	pai	mai	kui	k'ui	zui	zui	ui	tsui
Hk	pai	mai	kui	k'ui	zui	zui	ui	
Kh	pä	mä	kui	k'ui	zui	zäi	väi	tsäi
Tt	päi	mäi	kui	k'ui	zui	zui	väi	tsuäi
Ty	päi	mäi	kuai	k'üäi	züäi	zuäi	väi	tsuäi
Hh	pai	mbai	kuä	k'üä	züä	üü	uä	
Tk	pai	mai	kuei	k'uei	zuei	zuei	uei	tsuei
Wc	pai	mbai	kuei	k'uei	zuei	zuei	uei	tsuei
Ft	päi	mäi	kuai	k'uai	züai	zuai	uai	tsuai
Lt	pä	mä	kuei	k'uei	zuei	zuei	uei	tsuei
Pl	pä	mä	kuai	k'üäi	züäi	züäi	uäi	tsuäi
Sa	pä	mä	kuei	k'uei	zui	zui	ui	pfei
Sc	p'a	mä	kuei	k'uei	zui	zui	ui	tsui
St	pai	mai	kue	k'ue	zue	zue	ue	tsüé
Nk	pai	mai	kui	k'ui	zui	zui	ui	tsui

(13) Ca -ai est -ai.

(14) Ch 62 k'ue*, 64 be*, 65 me — leçons litt.

kiʷei: 67 閩, 68 桂 — k'iʷei: 69 Wt k'uai (selon Parker). —

yiʷei: 71 惠

(15) Co -ie s'écrit -iei.

(16) Ca -ai est -ai (a bref).

(17) Pk p'ing-cheng -ui, chang et k'iu-cheng -uei, Sa Sc le contraire, comme à la rime -ei, voir p. 732.

jsiʷái: 74 An Hk Hh †.

Car	75 稅	76 歲	77 廢	79 吠	1 感	2 勘	6 含	10 諳
Ach	si ^w äi	si ^w äi	pj ^j i ^w oi	b'ji ^j i ^w oi	kam	k'am	γam	am
Co ¹⁸	se	se	p'ie ²²	p'ie	kam	kam	ham	am
Ka	sei	sei	hai	hai	kan	kan	kan	an
Go	ze	sai	he	bai	kon	kon	gon	on
An	t'ue	tue	fe	fe	kam	k'am	ham	am
Ca ¹⁹	suü	stuü	fai	fai	käm	häm	häm	äm
Ha	soi	sui	fui	p'ui	käm	k'am	ham	am
Sw ²⁰	sui	sui	hui	hui	kam	k'am	ham	am
Fo	suo <i>i</i>	suo <i>i</i>	hie	hie	kag	k'ag	hag	ag
Wt ²¹	sü	sü	fi	vi	kö	k'ö	ö	ö
Ch	sö	sö	fi	vi	ke	k'e	e	e
Pk	suei	suei	fei	fei	kan	k'an	χan	an
Ki	sui	sui	fi	fi	kan	k'an	χan	yan
Hk	sui	sui	fəi	fəi	kaŋ	k'aj	χaŋ	yaj
Kh	səi	səi	fəi	fəi	kə	k'ə	χə	ggə
Tt	sui	sui	fäi	fäi	ku	k'a	χa	na
Ty	suäi	suäi	fäi	fäi	ka	k'u	χa	ja
Hh	süi	süi	fuä	fuä	kə	k'əg	χə	ggəg
Tk	fu	sü	fəi	fəi	kə	k'ə	χə	ggə
Wc	suei	suei	χuei	χuei	kə	k'ə	χə	ggə
Ft	suai	suai	fai	fai	kä	k'ä	χä	jä
Lt	fei	suei	fei	fei	ka	k'a	χa	na
Pl	suäi	suäi	fäi	fäi	kä	k'ä	χä	nä
Sa	fei	sui	fi	fi	kä	k'ä	χä	ga
Sc	sui	sui	fei	fei	ka	k'a	χa	ga
St	sue	sue	fe	fe	kan	k'an	χan	gan
Nk	sui	sui	fəi	fəi	kag ¹	k'ag	χag	ag

si^wäi: 75 Jap zei*. — siäi: 76 Fo huoi*.

(18) Co -ie, -e s'épellent -iei.

(19) Ca -uai est -uai (a bref).

(20) Sw 72 dzüä*, 73 üä*, 74 tsüä*, 75, 76 suä* — formes de langue parlée.

(21) Wt: où nous notons tsü, sü avec Parker, Montgomery écrit »chi, shi» etc., cf. p. 735.

pj^ji^woi: 78 肺; 78 Co p'ä* (ép. p'ai), An foi*. — b'ji^ji^woi: 79 Ha p'oi*, Sw pui*, Fo poi*.

(22) Co -ie s'écrit -iei.

k'am: 3 塊, 4 龜, 5 坎; 3 Go gon; 4 Wt hö (Parker), Lt Nk †. — γam: 7 滔, 8 撼, 9 憾; 7 Ca ham, We Tk χä, Wt †; 8 Co Lt

Hk k-, We Tk †; 9 Co Hk Hh k-. — 'am: 11 庵 12 暗.

	13 Car	男 nam	15 夢 ləm	16 貪 t'əm	18 潭 d'əm	19 參 ts'əm	21 蠶 dz'əm	22 廿 kəm	25 酣 χəm
Co	nam	nam	t'əm	tam	js'əm	jsəm	kam		
Ka	dan	ran	tan	tan	san	san	kan	kan	
Go	nān	roñ	ton	don	son	zon	kon		
An	ŋam	lam	t'əm	t'əm	ts'əm	ts'əm	kām	ham	
Ca	nam	lam	t'əm	t'əm	ts'əm	ts'əm	kam	ham	
Ha	nam	lam	t'əm	t'əm	ts'əm	ts'əm	kam ²	ham	
Sw	lam	lam	t'əm	t'əm	js'ag	jsəg	kay	hag	
Fo	nag	lag	t'əg	t'əg	js'əg	jsəg	kö	hö	
Wt	nö	lö	t'ö	dö	ts'ö	zö	ke	he	
Ch	nē	le	t'ē	de	ts'ē	ze	kan	zan	
Pk	nan	lan	t'ən	t'ən	ts'ən	ts'ən	kan	zan	
Kf	nan	lañ	t'ən	t'ən	ts'ən	ts'ən	kaj	zaj	
Hk	naj	lay	t'əŋ	t'əŋ	ts'əŋ	ts'əŋ	kä	zä	
Kh	nä	lä	t'ä	t'ä	ts'ä	ts'ä	ka	za	
Tt	na	la	t'ä	t'ä	ts'ä	ts'ä	ka	za	
Ty	na	la	t'ä	t'ä	ts'ä	ts'ä	kəŋ	zəŋ	
Hh	ndä	lä	t'ä	t'ä	ts'ä	ts'ä	kä	zä	
Tk	nä		t'ä	t'ä	ts'ä	ts'ä	kä	zä	
Wc	ndä		t'ä	t'ä	ts'ä	ts'ä	kä	zä	
Ft	nä	lä	t'ä	t'ä	ts'ä	ts'ä	ka	za	
Lt	na	la	t'ä	t'ä	ts'ä	ts'ä	kä	zä	
Pl	nä	lä	t'ä	t'ä	ts'ä	ts'ä	kä	zä	
Sa	nä	lä	t'ä	t'ä	ts'ä	ts'ä	ka	za	
Se	la	la	t'ä	t'ä	ts'ä	ts'ä	kan	zan	
St	lan	lan	t'ən	t'ən	ts'ən	ts'ən	kay	zəŋ	
Nk ¹	lag	lay	t'əg	t'əg	ts'əg	ts'əg			

nam: 14 南. — lam: 15 韦 Tk †. — t'əm: 17 探. — ts'əm: 20 憂;
19 Ch ts'ə*, Hk †. — dz'əm: 21 Sw ts'əj*, Fo js'əg*.

(1) Le -g de Nankin, en réalité un j assez fortement articulé, a toute la
abilité de cette consonne (voir p. 290), c.-à-d. il devient -n devant dentales
et -g devant gutturales. Ceci est vrai pour tous les -g de ce dialecte
dans les groupes suivants (sauf -ug, -iug qui ont toujours un vrai -g),
et je ne le répète plus.

kəm: 23 果, 24 敢; 24 Hh kä. — χəm: 25 (ts'ie du Tsi yun), Co kam;
d'après le ts'ie χəm du Kouang yun seulement Go gon.

	26	32	34	35	37	38	39	41	42
Car	藍	擔	毯	談	淡	懸	懸	三	𦨇
Ach	lam	tam	t'am	d'am	'd'am	dz'am	dz'am	sam	kam

Co	nam	tam	tam	tam	tam	js'am	jsam	sam	kam
Ka	ran	tam	tan	tan	tan	san	san	san	kan
Go	ron	ton	ton	don	don	zon	zen	son	ken
An	lam	dam	dam	dam	dam	tam	tam	tam	zam
Ca	lam	tam		t'am	t'am	ts'am	tsam	sam	kani
Ha	lam	tam		t'am	t'am	ts'am	ts'am	sam	kam
Sw ²	lam	tam		t'am	t'am	ts'am	tsam	sam	kiam
Fo	lag	tag	t'ag	tag	tag	jsag	jsag	sag	kieg
Wt	la	ta	t'a	da	da	dza	dza	sa	ka ³
Ch	la	ta	t'a	da	da	dza	dza	su	ka ³
Pk	lan	tan	t'an	t'an	tan	ts'an	tsan	san	jsiän
Kf	lan	tan	t'an	t'ar	tan	ts'an	tsan	san	jsiän
Hk	laŋ	taŋ	t'aj	t'aj	taj	tsaŋ	tsaŋ	saj	jsiän
Kh	la	tə	t'ə	t'ə	tə	ts'ə	tsə	sə	jsia
Tt	la	ta	t'a	t'a	ta	ts'a	tsa	sa	jsie
Ty	la	ta	t'a	t'a	ta	ts'a	tsa	sa	jsie
Hh	la	tə	t'ə	t'ə	tə	ts'ə	tsə	sə	jsia
Tk	la	tə	t'ə	t'ə	tə	ts'ə	tsə	sə	jsie
We	la	tə	t'ə	t'ə	tə	ts'ə	tsə	sə	jsia
It	lä	tä	t'ä	t'ä	tä	ts'ä	tsä	sä	jsia
Lt	la	ta	t'a	t'a	ta	ts'a	tsa	sa	jsia
Pl	la	tə	t'ə	t'ə	tə	ts'ə	tsə	sə	jsia
Sa	la	tə	t'ə	t'ə	tə	ts'ə	tsə	sə	jsia
Sc	la	ta	t'a	t'a	t'a	ts'a	tsa	sa	jsia
St	lan	tan	t'an	t'an	tan	ts'an	tsan	san	jsien
Nk	lag	tag	t'ag	t'ag	tag	ts'ag	tsag	sag	jsie

lam: 27 覓, 28 擔, 29 欖, 30 濫, 31 繼. — tam: 33 擔. — t'am: 34 Ca Ha Sw t'an. — d'am: 36 痢; 36 Go den, Fo t'ag. — dz'am: 38 Jap zan*. — dz'am: 40 暫; 39 Ch ze*; 40 Jap zan*, Sw jsiam, Pk tsan.

(?) Sw 23, 24 ka*, 29 na*, 32, 33, 37 tə*, 41 sə* — formes de langue parlée.

kam: 43 減; 42 Ha kiam*, Ch jsie*; 43 Go gen, Sw kam*, Fo käig. — xam: 44 嘶; traité partout comme s'il était ach. xam.

Car	咸	站	斬	讙	鑑	狀	衡	撓
Ach	jam	d'am	tsam	dz'am	kam	k'am	yam	ts'am
Co	ham	js'am	js'am	js'am	kam	kam	ham	js'am
Ka	kan	tan	san	san	kan	kan	kan	sañ
Go	gen(a)	ten	sen(a)	zen	ken		gen	sen
An	ham	jam	jam	sám	zam		ham	sam
Ca	ham	jsam	jsam	ts'am	kam		ham	js'am
Ha	ham	čam	tsam	ts'am	kam	k'am	ham	ts'am
Sw	ham	tsam	tsam	ts'am	kam	k'am	ham	ts'am
Fo	hag	jsag	jsag	jsag	kag	k'ag	hag	jsag
Wt	"a	dza	tsa	dza	ka	k'a	"a	ts'a
Ch ³	"a (a)	dza	tsa	dza	ka ⁴	k'u	"u	ts'a
Pk	siān	tsan	tsan	ts'an	jsiān	jsiān	siān	ts'an
Kf	siān	tsān	tsān	ts'an	jsiān	jsiān	siān	ts'an
Hk	siān	tsaŋ	tsaŋ	ts'aŋ	jsiān	jsiān	siān	ts'aŋ
Kh	siq	tsq	tsq	ts'q	jsiq	jsiq	siq	ts'q
Tt	sie	tsa	tsa	ts'a	jsie		sie	ts'a
Ty	sie	tsu	tsa	ts'a	jsie		sie	ts'u
Hh	siq	tsq	tsq	ts'q	jsiq	jsiq	siq	ts'q
Tk	siq	tsq	tsq	ts'q	jsiq	jsiq	siq	ts'q
Wc	siq	tsq	tsq	ts'q	jsiq	jsiq	siq	ts'q
Ft	sia	tsä	tsä	ts'ä	jsia	js'ia	sia	ts'ä
Lt	siq	tsa	tsa	ts'a	jsiq	jsiq	siq	ts'u
Pl	siq	tsq	tsq	ts'q	jsiq	jsiq	siq	ts'q
Sa	siq	tsq	tsq	ts'q	jsiq	jsiq	siq	ts'q
Sc	sia	tsu	tsa	ts'a	jsia	js'ia	sia	ts'u
St	χan(a)	tsan	tsan	ts'an	jsien	k'an	χan	ts'an
Nk	siq	tsag	tsag	ts'ag	jsiq		sien	ts'ag

jam: 46 咸, 47 陷; a 46; 45 Go gan, St t; 46 Sw kiam*, Fo käig*, Tk χq, Sa χq; 47 Go ken: — d'am: 48 Kouang yun lit jam', mais partout où il y a différence entre k'iu-cheng supérieur et inférieur ce mot est prononcé à ce dernier, ce qui, avec les sonores des dial. Wou, indique une leçon anc. d'am'; Ha ts'am*, Sw tam*; toutefois, Go ten se rapp. au ts'ie du Kouang yun. — tsam: 50 斷; a 50; 49 Go zen; 50 Co jsam, Ha tsiam*, Kf Hk t.

(3) Ch 42, 43 jsia*, 45, 46*, 47* "ia — leçons litt.

kam: 53 鑑. — k'am: 54 Go kon, An k'am, Ca hom, Sa k'q indiquent une leç. anc. k'am; Tt Ty We Lt Nk t.

	57	1	2	3	4	5	6	9
Car	衫	檢	鉗	儉	驗	險	閻	鹽
Ach	şam	kjäm	g'jiäm	'g'jiäm	gjiäm	xjiäm	iäm	jäm
Co	sam	kəm		kəm	həm	həm	əm	iəm
Ka	san	ken	ken	ken	ken	ken	en	en
Go	sen	ken ⁵	gon	gen	ken	ken	on	on
An	sam	kem	kem	kiem	giem	hiem	iem	ziem
Ca	şam	kim ⁶	k'im	kim	im	him	im	im
Ha	sam	kiam	k'iam	k'iam	njam	hiam	iam	iam
Sw	sam	kiam	k'iam	k'iam	giam	hiam	iam	iam
Fo	sag	kieg	k'ieg	kieg	gieg	hieg	ieg	ieg (a)
Wt	sa	ſsie	đzie	đzie	ŋie	ſie	ie	ie
Ch	sa	ſsie.	đzie	đzie	ŋie	ſie	ie	ie
Pk	san	ſpiän	ſpiän	ſpiän	iän	ſiän	iän	iän
Kf	şan	ſpiän	ſpiän	ſpiän	iän	ſiän	iän	iän
Hk	saŋ	ſpiän	ſpiän	ſpiän	iän	ſiän	iän	iän
Kh	sa	ſsię	ſsię	ſsię	ię	ſię	ię	ię
Tt	sa	ſsie	ſsie	ſsie	ie	ſie	ie	ie
Ty	sa	ſsie	ſsie	ſsie	ie	ſie	ie	ie
Hh	sa	ſsig	ſsig	ſsig	ig	ſig	ig	ig
Tk	sa	ſsię	ſsię	ſsię	ię	ſię	ię	ię
Wc	sa	ſsię	ſsię	ſsię	ię	ſię	ię	ię
Ft	sä	ſsia	ſsia	ſsia	ia	ſia	ia	ia
Lt	sa	ſsię	ſsię	ſsię	ię	ſię	ię	ię
Pl	sa	ſsię	ſsię	ſsię	ię	ſię	ię	ię
Sa	sa	ſsię	ſsię	ſsię	ię	ſię	ię	ię
Sc	su	ſsiw	ſsiw	ſsiw	ia	ſia	ia	ia
St	şan	ſsien	ſsien	ſsien	ien	ſien	ien	ien
Nk	şag	ſsię	ſsię	ſsię	ię	ſię	ię	ię

şam: 58 衫, 59 袍; 57 Sw saq*; 58 Ca ſs'am, Ha ts'am, Pk ſa* et beaucoup de dial. Mand sa*

(4) Ch 52, 53 ſsia*, 55 ſia* — leç. litt.

kjäm: 1 ce car., lu ljiäm dans le Kouang yun, suit toujours un ts'ie kjäm du Tsi yun. — g'jiäm: 2 Co kiem, Sw k'i*, Fo k'ig*. — 'g'jiäm: 3 Sw k'ię*. — gjiäm: 4 Ch pia*. — jäm: 7 滔, 8 厥; 8 Co iem. — jäm: 10 閻, 11 豐, 12 煙; a 11; 9 Fo sieg; 10 Sw giam*, Fo gieg, Ch ſie (cf. p. 377), 11, 12 Ch ia.

	13	14	15	16	18	20	21	22	23
Car	炎	沾	詔	占	閃	瞻	染	粘	奩
Ach	jiäm	fiäm	f'jiäm	fsiäm	siäm	ziäm	ŋziäm	njiäm	lijäm
Co	iäm	js'äm	js'äm	js'äm	säm	säm	iäm	iäm	iäm
Ka	en	ten	ten	sen	sen	sen	zen	den	ren
Go ⁵	on	ton	ten	son	sen	zen	nen	ron	ron
An	viem	jiem	siem	jiem	t'iem	t'iem	ŋiem	ŋiem	liem
Ca ⁶	im	jsim	js'im	jsim	sim	sim	im	nim	lim
Ha	iam	čam	č'am	čam	šam	šam	ŋiam	ŋiam	liam
Sw	iam	tiam	t'iam	tsiam	siam	siam	ŋziam	liam	liam
Fo	ieg	ſieig	t'ieg	ſieig	sieg	sieg	nieg	lieg	lieg
Wt	ie	tsie	ts'ie	tsie	sie	zie	ŋie	lle	lle
Ch	ia	tse	ts'e	tse	se		ŋie	le	
Pk	ian	tsan	ts'an	tsan	san	san	zan	niän	leän
Kf	ian	tsan	ts'an	tsan	san	san	zan	niän	leän
Hk	ian	tsan	ts'an	tsan	san	san	zan	niän	liän
Kh	ie	tse	ts'e	tse	se	se	ze	lę	
Tt	ie	tsa	ts'u	tsa	sa	sa	za	nie	lie
Ty	ie	tsa	ts'u	tsa	sa	sa	za	nie	lie
Hh	ig	ſeig	ts'eg	ſeig	seg	seg	ŋdig	lig	lig
Tk	ie	tsä	ts'ä	tsä	sä	sä	za	ŋie	lie
Wc	ie	tsä	ts'ä	tsä	sä	sä	za	ŋdię	le
Ft	ia	tsä	ts'ä	tsä	sä	sä	za	nia	lea
Lt	ia	ta	t'a	ta	sa	sa	za	ŋia	lea
Pl	ia	ta	t'a	ta	sa	sa	za	ŋia	lea
Sa	ia	ta	t'a	ta	sa	sa	za	ŋia	lea
Sc	ia	ta	t'a	ta	sa	sa	za	ŋia	lea
St	ien	tsan	ts'an	tsan	san	san	žan	nien	lien
Nk	ie	tsag	ts'ag	tsag	sag	sag	zag	lę	

f'jiäm: 15 Ha ts'am*, t'iam*. — f'siäm: 17 瞻; 17 Co js'äm. — siäm: 19 陝. — ziäm: 20 Ca ſin*, Ch tse. — ŋziäm: 21 Ch ze* (leç. litt.), Sw ni*. — njiäm: 22 Co Nk †. — lijam: 24 廉, 25 簾, 26 鎌, 27 劍, 28 犯; 26 Ch ſie* (Davis & Silsby); 27 Kf lüan, Kh ūjö, Ty lüe.

Car.	29 尖	30 潛	31 漸	32 眇	33 檢	34 欠	35 嚴	36 醮
Ach	tsjäm	dz'jam	'dz'jam	pjäm	kjiom	k'jiom	gjiom	jom
Co	js'äm		jsäm		käm	käm	əm	əm
Ka	sen	sen	sen	hen	ken	ken	gen	en
Go ⁵	sen	zon	zen	hen	kon	kén	gon	on
An	tiem	tiem	tiem	biem	kiem	k'iem	giem	iem
Ca ⁶	tsim	ts'im	tsim	pin	kim	him	im	im
Ha	tsiam	ts'iām	ts'iām	pien	kiam	k'iam	ŋiam	iam
Sw	jsiam	js'iām	jsiam	p'in	kiam	k'iam	giām	iām
Fo	jsieg	js'ieg	jsieg	pieg	kieg	k'ieg	gieg	ieg
Wt	tsie	zie	zie	pie	jsie	js'ie	ŋie	ie
Ch	tsie	dzie	dzie	pie	jsie	js'ie	nie	ie
Pk	jsiān	js'iān	jsiān	piän	jsiān	js'iān	iän	iän
Kf	tsiān	ts'iān	tsiān	piän	jsiān	js'iān	iän	iän
Hk	jsiān	js'iān	jsiān	piän	jsiān	js'iān	iän	iän
Kh	jsiē	js'ie	jsiē	pię	jsiē	js'ię	ie	ie
Tt	jsie	js'ie	jsie	pie	jsie	js'ie	ie	ie
Ty	jsie	jsie	jsie	pie	jsie	js'ie	ie	ie
Hk	jsig	js'ig	jsig	pig	jsig	js'ig	ig	ig
Tk	jsiē	js'ie	jsiē	pię	jsiē	js'ię	ie	ie
Wc	jsiē	js'ie	jsiē	pię	jsiē	js'ię	ie	ie
Ft	jsia	js'ia	jsia	pia	jsia	js'ia	ia	ia
Lt	jsiā	js'iā	jsiā	pią	jsiā	js'iā	ią	ią
Pl	jsiā	js'iā	jsiā	pią	jsiā	js'iā	ią	ią
Sa	jsiā	js'iā	jsiā	pią	jsiā	js'iā	ią	ią
Sc	tsia	ts'ia	tsia	pia	jsia	js'ia	ia	ia
St	tsien	ts'iēn	tsien	pien	jsien	js'iēn	ien	ien
Nk	tse	ts'e	tse	pe	jsiē	js'ię	ie	ie

— dz'jam: 30 Co jsäm, Ch zie*. — pjäm: 32 Co t.

(5) Go chancelle entre -on et -en; -en se trouve, en sus des cas marqués par les colonnes, dans: 8, 11 en, 17 sen, 27 ren, 39 zen*.

(6) Ca -im est im.

k'jiom: 34 Co hüm*. — 'jom: 37 檻; 37 Go en, Ch e*.

Car	38 兼	39 謙	41 嫌	42 念	44 點	48 添	49 咗
Ach	kiem	k'iem	yiem	niem	tiem	t'iem	d'iem
Co	kiem	kiem	kiem	iem	jsəm	js'əm	js'əm
Ka	ken	ken	ken	den	ten	ten	ten
Go	ken	ken	gen	nen	ten	ten	den
An	kiem	k'iem	hiem	ŋiem	diem	t'iem	diem
Ca	kim	him	im	nim	tim	t'ím	t'ím
Ha	kiam	k'iam	hiam	ŋiam	tiam	t'iam	t'iam
Sw	kiam	k'iam	hiam	liam	tiam	t'iam	tiam
Fo	kieg	k'ieg	hieg	rieg	tieg	t'ieg	tieg
Wt	jsie	js'ie	ie	ŋie	tie	t'ie	die
Ch	jsie	js'ie	ie	ŋie	tie	t'ie	die
Pk	jsiän	js'iän	siän	niän	tien	t'ian	t'ian
Kf	jsiän	js'iän	siän	ŋiän	tien	t'ian	t'ian
Hk	jsiän	js'iän	siän	ŋiän	tien	t'ian	t'ian
Kh	jsie	js'ie	ie	ŋie	tie	t'ie	t'ie
Tt	jsie	js'ie	sie	ŋie	tie	t'ie	t'ie
Ty	jsie	js'ie	sie	ŋie	tie	t'ie	tie
Hh	jsig	js'ig	siq	ŋiqig	tig	t'ig	t'ig
Tk	jsie	js'ie	sie	ŋie	tie	t'ie	t'ie
We	jsie	js'ie	ie	ŋdje	tie	t'ie	t'ie
Ft	jsia	js'ia	sia	nia	tia	t'ia	t'ia
Lt	jsiq	js'iq	siq	ŋiq	tiq	t'iq	t'iq
Pl	jsiq	js'iq	siq	ŋiq	tiq	t'iq	t'iq
Sa	jsiq	js'iq	siq	ŋiq	tiq	t'iq	t'iq
Sc	jsia	js'ia	sia	ŋia	tia	t'ia	t'ia
St	jsien	js'i'en	sien	nien	tien	t'ien	t'ien
Nk	jsie	js'ie	sie	le	te	t'ie	t'ie

kiem: 40 種; 40 en Ca Ha* Fo traité comme un ach. k'iep, en Pk* Tt Ft Pl Sa traité comme un ach. kiem', Kf Nk t. — yiem: 41 Kh siü, We Hh siü. — niem: 43 拙; 42 Fo naig*, Ch ŋia (l. parlée); 43 Sw nj*, Co t. — tiem: 45 端, 46 店, 47 堆; 44 Fo tħing* (l. parlée); 46, 47* Fo taig; 47 Wt Ch* die, Ca tin, Sw tien* (loc. anc. en -n?). — t'iem: 48 Sw t'í*.

	50	51	1	6	8	11	12	16
Car	迄	凡	今	衾	琴	吟	音	淫
Ach	p'ji ^w om	b'ji ^w om	k'ji ^{əm}	k'ji ^{əm}	g'ji ^{əm}	g'ji ^{əm}	i ^{əm}	i ^{əm}
Co	pem	pem	kym	kym	kym	ym	ym	ym
Ka	han	han	kin	kin	gin	in	in	in
Go	hon	bon	kon	gon	gon	on	in	in
An	fiem	fam	kom(a)	k'om	kom	om	zom	
Ca	fan	fan	kom	k'om	k'om	iom	iom	
Ha	fam	fam	kim	k'im	jim	im	im	
Sw	huam	huam	kim	k'im	gim	im	im	
Fo	huag	huag	kig ¹	k'ig	gig	ig	ig	
Wt	fa	va	tsiag ²	ts'iag	niag	iag	iag	
Ch	fa	va	tsiəg ²	ts'iəg	niəg	iəg	iəg	
Pk	fan	fan	tsin	ts'in	in	in	in	
Kf	fan	fan	tsin	ts'in	in	in	in	
Hk	fan	fan	tsin	ts'in	in	in	in	
Kh	fə	fə	tsiäg	ts'iäg	iäg	iäg	iäg	
Tt	fa	fa	tsiəg	ts'iəg	iəg	iəg	iəg	
Ty	fa	fa	tsiəg	ts'iəg	iəg	iəg	iəg	
Hh	fuə	fuə	tsiəq	ts'iəq	iəq	iəq	iəq	
Tk	fə	fə	tsiəq	ts'iəq	iəq	iəq	iəq	
We	χua	χua	tsiəq	ts'iəq	iəq	iəq	iəq	
Ft	fə	fə	tsiəq	ts'iəq	iəq	iəq	iəq	
Lt	fa	fa	tsiəq	ts'iəq	iəq	iəq	iəq	
Pl	fə	fə	tsiəq	ts'iəq	iəq	iəq	iəq	
Sa	fə	fə	tsiəq ³	ts'iəq	iəq	iəq	iəq	
Sc	fa	fu	tsiəq	ts'iəq	iəq	iəq	iəq	
St	fan	fan	tsin	ts'in	in	in	in	
Nk	fag	fag	tsiəg	ts'iəg	iəg	iəg	iəg	

b'ji^wom: 52 帆, 53 節, 54 犯, 55 梵; 52, 55 Ka hen*; 52 Sw

p'ag (Gibson); Fo p'ug*; 55 Sw huan (Gibson).

k'ji^{əm}: 2 禱, 3 金, 4 錦, 5 禁; a 4; 1, 3* An kim; 2 An Yue

Min k'. — k'ji^{əm}: 7 鈸; 6 Sw kim*; 7 Co hym, Ca iom. — g'ji^{əm}: 9

禽, 10 槐. — i^{əm}: 13 陰, 14 飲, 15 蔭; 13 Sw am*, Fo

äip*.

Car	17 砧	18 沈	19 箴	23 彌	24 審	27 甚	28 任	30 臨
Ach	jíəm	d'jíəm	jsiəm	siəm	siəm	zjíəm	ŋzjíəm	ljíəm
Co	js'ím	js'ím	js'ím	sám	sim	sim	im	im
Ka	jsin	jsin	sin	sin	sin	sin	džin	rin
Go	jsin	džin	sin	son	sin	džin	nin	rin
An	tóm	tóm	tóm	t'am	t'om	t'om	ŋtom	lom
Ca	jsom	js'om	jsom	šom	šom	šom	iom	lom
Ha	čim	čim	sim	sim	šim	šim	njim	lim
Sw	jsim	tim	jsim	siam	sim	sim	džim	lim
Fo	tig	t'ig	jsäig	säig	sig	säig ²	ig	lig
Wt	tsag	dzag	tsag	sag	sag	zag	njiaq	lig
Ch	tsəg	džəg	tsəg	ses	ses	zəg	njerj	lig
Pk	ts'en	ts'eň	ts'en	šen	šen	šen	uzen	lin
Kf	ts'en	ts'ón	ts'en	neň	neň	neň	uzen	lin
Hk	ts'enj	ts'énj	ts'enj	jeň	jeň	jeň	uzen	linj
Kh	ts'eg	ts'ég	ts'eg	geň	geň	geň	uzen	leág
Tt	ts'eg	ts'ég	ts'eg	geš	geš	geš	uež	leęg
Ty	ts'eg	ts'ég	ts'eg	ges	ges	ges	uež	leęg
Hh	ts'ę	ts'ę	ts'ę	ęs	ęs	ęs	ęz	leę
Tk	ts'ę	ts'ę	ts'ę	ęs	ęs	ęs	ęz	leę
Wc	ts'ę	ts'ę	ts'ę	ęs	ęs	ęs	ęz	leę
Ft	ts'ę	ts'ę	ts'ę	ęs	ęs	ęs	ęz	leę
Lt	ťę	ťę	ťę	ts'ę	ęs	ęs	ęz	leę
Pl	ťę	ťę	ťę	ęs	ęs	ęs	ęz	leę
Sa	ťę	ťę	ťę	sa	ęs	ęs	ęz	leę
Sc	ťę	ťę	ťę	sa	ęs	ęs	ęz	leę
St	tſen	tſ'en	tſen	sen	šen	šen	zen	lin
Nk	ts'ęg	ts'ęg	ts'ęg	ęs	ęs	ęs	ęz	lig

jíəm: 17 Ha tsem, Sw tiām*. — d'jíəm: 18 Fo t'äig*. — jsiəm: 20 针, 21 钳, 22 枕; 20 Fo jsäig, Sw tsam* (l. parlée) -- sjíəm: 23 Ha ts'am*. — sjíəm: 25 深, 26 嫦; 25 Ha č-, Sw Fo js'-, Ki ts'-, Ft ts — njíəm: 28 Wt zag*, Ch zəg* (leçons litt.). — njíəm: 29 质; Co nim, seule forme régulière; Jap An Min Yue Ch Wc Tk Nk le traitent comme un ach. njíəm (Jap pourtant jsin*), les autres dial. comme un ach. ljíəm. — ljíəm: 31 林, 32 麻, 33 霖, 34 淋; 31 Sw na*.

	35	36	38	39	40	41
Car	浸	寢	心	尋	票	品
Ach	tsiəm	ts'iəm	siəm	ziəm	pjəm	p'jəm
Co	js'im	js'im	sim	sim	p'ym	p'ym
Ka	sin	sin	sin	sin	hin	hin
Go	sin	son	sin	dzin	hon	hon
An	tom	som(a)	tom	tom	bom	fom
Ca	tsom	ts'om	som	ts'om	pon	p'on
Ha	tsim	ts'im	sim	ts'im	pin	p'in
Sw	jsim	js'im	sim	js'im	pin	p'in
Fo ¹	jsäig ¹	js'ig	sig	sig	pig	p'ig
Wt ²	tsag	ts'ag	sag	zag	pig	p'ig
Ch ²	tsig	ts'ig	sig	zig	pig	p'ig
Pk	jsin	js'in	sin	sin	pig	p'in
Kf	ts'in	ts'in	sin		pig	p'in
Hk	jsiŋ	js'iŋ	siŋ		pig	p'iŋ
Kh	jsiäg	js'iäg	siäg	siäg	piäg	p'iäg
Tt	jsiəg	js'iəg	siəg	siəg	piəg	p'iəg
Ty	jsiəg	js'iəg	siəg	siəg	piəg	p'iəg
Hh	jsiəq	js'iəq	siəq		piəq	p'iəq
Tk	jsiəq	js'iəq	siəq	siəq	piəq	p'iəq
We	jsiəq	js'iəq	siəq	siəq	piəq	p'iəq
Ft	jsie	js'iəq	siəq	siəq	pe	p'iəq
Lt	jsiəq	js'iəq	siəq	siəq	piəq	p'iəq
Pl	jsiəq	js'iəq	siəq		piəq	p'iəq
Sa ³	jsiəq	js'iəq	siəq	siəq	pig	p'iəq
Sc	tsiäq	ts'iäq	siäq	siäq	pig	p'iäq
St	ts'in	ts'in	sin	sin	pin	p'in
Nk	tsig	ts'ig	sig		pig	p'in

tsiəm: 35 Wt ts'ag*. — ts'iəm: 37 侵; a 37; 36 An †; 37 Go sin; Fo HK js-, Sc Nk ts-. — ziəm: 39 Sw jsim*, jsiam*, siam*; en Mand souvent voyelle labiale: Pk sün*, Kf süən, Hk süiŋ, Pl süü, St* Nk süin; Hh †. — p'jəm: 41 Sw pin*.

(¹) Fo k'iu-cheng äig, donc: 5 käip, 15, 29 äig, 23, 27 säig, 35 jsäig

(²) Dans Wt jsiaig etc. et Ch jsieg etc. le -i- est très réduit, individuellement même disparu; c'est pour cela que Montgomery écrit »chang» etc. où nous (avec Parker) notons jsiaig, et que Davis & Silsby écrivent »kyung, chung» etc. ou nous donnons jsieg, js'iəg etc. Il en est de même après les initiales palatales dans tous les groupes suivants — ceci une fois remarqué, nous ne le répétons plus.

(³) Le Sa a. iä aux p'ing-cheng, -ie aux chäng et k'iu-cheng. Donc, si

	1	6	7	8	10	14	18	19
Car	干	看	岸	漢	寒	安	難	蘭
Ach	kan	k'an	gan	χan	jan	an	nan	lan
Co	kan	kan	an	han	han	an	nan	nan
Ka	kan	kan	gan	kan	kan	an	dan	ran
Go	kan	kan	gan	kan	gan	an	nan	ran
An	kaŋ	k'āŋ	gaŋ	haŋ	haŋ	aŋ	ŋaŋ	laŋ
Ca	kon	bon	gon	hon	hon	on	nan	lan
Ha	kon	k'on	hon	hon	hon	on	nan	lan
Sw ¹	kan	k'an	gan	han	han	an	lan	lan
Fo	kag	k'ag	gag	hag	hag	ag	nag	lag
Wt	küe	k'ö	üe	hue	üe	üe	na	la
Ch	kö	k'ö	gö	hö	ö	ö	na	la
Pk	kan	k'an	an	χan	χan	an	nan	lan
Kf	kan	k'an	yan	χan	χan	yan	nan	lan
Hk	kaŋ	k'āŋ	yaj	χaŋ	χaŋ	yaj	naŋ	laŋ
Kh	kä	k'ä	gä	χä	χä	gä	na	lä
Tt	ka	k'a	na	χa	χa	na	na	la
Ty	ka	k'a	ja	χa	χa	ja	na	la
Hh	kəg	k'əg	gegəg	χəgəg	χəgəg	ggəgəg	ndä	lä
Tk	kä	k'ä	gä	χä	χä	gä	na	la
Wc	kä	k'ä	gä	χä	χä	gä	ndä	lä
Ft	kä	k'ä	ja	χä	χä	ja	nä	lä
Lt	ka	k'a	na	χa	χa	na	na	la
Pl	kä	k'a	na	χä	χä	na	na	lä
Sa	kä	k'a	ga	χä	χä	ga	na	lä
Sc	ka	k'a	ga	χa	χa	ga	la	la
St	kan	k'an	gan	χan	χan	gan	lan	lan
Nk	kag	k'ag	ag	χag	χag	ag	lag	lag

le mot type dans la colonne est un *ʃsiə*, le lecteur pourra y substituer lui-même *ʃsiɛ*, *ʃsiɛ̯* dans les mots aux autres tons, et il n'est pas nécessaire de donner ici la liste complète des *ʃsiə*: *ʃsiɛ* etc. Pour des tendances dans la même direction chez Sa -ä, et dans le Sc. voir pp. 300 et 317.

kan: 2 年, 3 好, 4 乾, 5 軒; 3 suit partout une leçon anc. kan (*ts'ie* du *Tsi yun*); 5 Fo kuag* (l. parlée). — gan: 7 Ha gan, Sw gaŋ*, Fo giag*, Ch ö*. — χan: 9 罐; 8 An həŋ*; 9 Hh χä. — jan: 11 早, 12 汗, 13 框; 10 Sw gan*; 11 Fo ag*; 12 Fo kag*; 13 Ha* Ty Tk We k-. — an: 15 軒; 16 案, 17 按; 14 Fo äig* (l. parlée). — lan: 20 欄, 21 漏, 22 欄, 23 爛; 19 An ləŋ*, Sw liən*; 22 Sw a*.

	24	27	32	34	39	41	43
Car	日	灘	檀	但	贊	燦	殘
Ach	tan	t'an	d'an	'd'an	tsan	ts'an	dz'an
Co	tan	t'an	tan	tan	js'an	js'an	js'an
Ka	tan	tan	tan	tan	san	san	san
Go	tan	tan	dan	dan	san	san	zan
An	dəŋ	t'əŋ	dəŋ	dəŋ	taŋ	saŋ	taŋ
Ca	tan	t'an	t'an	tan	tsan	ts'an	ts'an
Ha	tan	t'an	t'an	t'an	tsan	ts'an	ts'an
Sw ¹	tan	t'an	t'an	tan	tsan	ts'an	ts'an
Fo	tag	t'ag	tag	tag	jsag	js'ag	jsag
Wt	ta	t'a	da	da	tsa	ts'a	za
Ch	ta	t'a	da	da	tsa	ts'a	dza
Pk	tan	t'an	t'an	tan	tsan	ts'an	ts'an
Kf	tan	t'an	t'an	tan	tsan	ts'an	ts'an
Hk	taŋ	t'aj	t'aj	taŋ	tsaŋ	ts'aŋ	ts'aŋ
Kh	təq	t'əq	t'əq	təq	tsəq	ts'əq	ts'əq
Tt	ta	t'a	t'a	ta	tsa	ts'a	ts'a
Ty	ta	t'a	t'a	ta	tsa	ts'a	ts'a
Hh	təq	t'əq	t'əq	təq	tsəq	ts'əq	ts'əq
Tk	təq	t'əq	t'əq	təq	tsəq	ts'əq	ts'əq
We	təq	t'əq	t'əq	təq	tsəq	ts'əq	ts'əq
Ft	tä	t'ä	t'ä	tä	tsä	ts'ä	ts'ä
Lt	ta	t'a	t'a	ta	tsa	ts'a	ts'a
Pl	təq	t'əq	t'əq	təq	tsəq	ts'əq	ts'əq
Sa	təq	t'əq	t'əq	təq	tsəq	ts'əq	ts'əq
Sc	ta	t'a	t'u	ta	tsa	ts'a	ts'a
St	tan	t'an	t'an	tan	tsan	ts'an	ts'an
Nk	tag	t'ag	t'ag	tag	tsag	ts'ag	ts'ag

tan: 25 丹, 26 單 25, 26* An dəŋ. — t'an: 28 滬, 29 坦, 30 炭, 31 歎; 28 An t; 29 Hh t'ə. — d'am: 33 壇; 32 Fo t'ag*. — d'am': 35 誕, 36 祖, 37 檯, 38 彈; 35—38 Co t'an; 35 Wt ta, Ch ta; 36 presque partout en Chine traité comme s'il était ach. t'an; Hh t'ə; 37 An dəŋ. — tsan: 40 贊; 40 traité en général d'après des ts'ie alt. anc. dz'uən et dz'uən': Go zan, An tuəŋ, Ca ts'ün, Ha tson*, Fo jsuag, Sw tsuan*, Wt Ch* tsö, Pk Kf St ts'uən*, Nk ts'uag, Hk tsuaŋ, Kh tsuo, Tt Ty Lt Sc tsua, Tk We jsüę, Hh tsuəg, Ft ts'uä, Pl tsuə. — ts'an: 42 餐; 42 Ha ts'on, Fo js uag, Ch ts'ö.

	44	47	53	54	.56	57	58	59
Car	散	艱	眼	限	綻	蓋	棧	山
Ach	san	kan	gan	yan	q'an	t'san	dz'an	san
Co	san	kan	an	han	t'an	j'san	j'san	san
Ka	san	kan	gan	kan	tan	san	san	san
Go	san	ken	gen	gen	den	sen	zen	sen
An	taŋ	zaŋ	ŋaŋ	haŋ	dŋaŋ	jaŋ	saŋ	saŋ
Ca	san	kan	gan	han	j'san	j'san	j'san	san
Ha	san	kan	gan	han	ts'an	tsan	ts'an	san
Sw ¹	san	kan ²	gan	han			tsan	san
Fo	sag	kag	gag	hag (a)		j'sag	j'sag	sag
Wt	sa	ka	ga	'a		tsa	dza	sa
Ch	sa	ka ³	ga	'a	dza	tsa	dza	sa
Pk	san	j'siän	iän	siän	t'san	t'san	t'san	san
Kf	san	j'siän	iän	siän	t'san	t'san	t'san	san
Hk	saŋ	j'siän	iän	siän		tsaŋ	tsaŋ	saŋ
Kh	sä	j'siaq	ŋjaq	šiaq	tsä	tsä	tsä	sä
Tt	sa	j'sie	ie	sie	tsa	tsa	tsa	su
Ty	sa	j'sie	ie	sie	tsa	tsa	tsa	su
Hh	sä	j'siaq	ŋdjaq	šiaq		tsä	tsä	sä
Tk	sä	j'sieq	ŋjeq	šieq	tsä	tsä	tsä	sä
We	sä	j'siaq	ŋdjaq	šiaq	tsä	tsä	tsä	sä
Ft	sä	j'sia	ia	šia		tsä	tsä	sä
Lt	sa	j'siaq	iq	šiq	ts'a	tsa	tsa	su
Pl	sä	j'siaq	ŋja	šiq	ts'q	tsä	tsä	sü
Sa	sä	j'siaq	ŋja	šiq	ts'q	tsä	tsä	sä
Sc	sa	j'sia	ŋja	šia	ts'u	tsa	tsa	su
St	san	j'sien	ien	sien	t's'an	t'san	t'san	san
Nk	sag	j'sieq	ię	šieq	t's'ag	t'sag	t'sag	sag

san: 45 瑞, 46 壴; 45 Ca Pk Kf St šan, Nk šag. —

(¹) Sw 4, 10, 12 kuä*, 6 k'uaq*, 11, 14—16 uaq*, 17 huä*, 22, 23 nuä*, 24—26, 33, 37, 38 tuaq*, 27, 28, 30, 32 t'uaq*, 44, 46 suä*. Quand -an et -uaq coexistent, -an représente la pron. litt.

kan: 48 間, 49 簡, 50 東, 51 捷, 52 潤; 51 Fo käig. —

gan: 53 Ha ŋien*, Kh iŋ*. — yan: 55 開; a 55; 54 Fo aig; 55 An ŋaŋ. —

q'an: 56 quant aux autres dialectes, Sw Hk suivent un ts'ie d'ien du Tei yun, et Wt dig (Parker) Hh tiq, Ft tq indiquent une leç. anc. d'ieg. —

san: 60 壴; 60 Ca j's'-, Pk Kf St Nk t's'-, reste du Mand et Ch ts'- (indiquent un *t's'an anc.).

Car	61	62	63	65	67	1	3	4
Ach	盼	瓣	諫	贊	刪	忿	虔	件
	p'an	b'an	kan	gan	san	k'jän	g'jän	'g'jän
Co	pan	p'an	kan	an	san	kən	kən	kən
Ka	han	han	kan	gan	san	ken	ken	ken
Go	hen	ben	kən	gen	sen	ken	gen	gen
An	fan		zaŋ	ŋaŋ	səŋ	k'ieŋ	k'ieŋ	k'ieŋ
Ca	p'an	pan	kan	gan	səŋ	bin	k'in	kin
Ha	p'an	p'an	kan	gan	san	k'ien ⁶	k'ien	k'ien
Sw ²	p'an		kan ⁴	gan	san	k'ien ⁷	k'ien	kien
Fo	p'uag	paig	kag	gag	sag	k'ieg	kieg	kiog
Wt	p'a		ka ⁵	ga	sa	js'ie	džie	dzie
Ch ³	p'a		ka ⁵	ga	sa	js'ie	džie	dzie
Pk	p'an	pan	jsiän	iän	səŋ	js'iän	js'iän	jsiän
Kf	p'an	pan	jsiän	iän	səŋ	js'iän	js'iän	jsiän
Hk	p'aj	paŋ	jsiän	iän	səŋ	js'iän	js'iän	jsiän
Kh	p'q	pä	jsiq	iq	səq	js'ie	js'ie	jsie
Tt	p'u	pa	jsie	ie	sa	js'ie	js'ie	jsie
Ty	p'a	pa	jsie	ie	sa	js'ie	js'ie	jsie
Hh	p'q	pä	jsiq	iq	səq	js'ig	js'ig	jsig
Tk	p'a	pä	jsiq	iq	səq	js'ie	js'ie	jsie
Wc	p'q	pä	jsiq	ŋdjaq	səq	js'ie	js'ie	jsie
Ft	pä	pä	jsia	ia	sä	js'ia	js'ia	jsia
Lt	p'a	pa	jsiq	iq	sa	js'ig	js'ip	jsiq
Pl	p'q	pä	jsiq	iq	səq	js'iq	js'iq	jsiq
Sa	p'q	pä	jsiq	iq	səq	js'iq	js'iq	jsiq
Sc	p'a	pa	jsia	ia	sa	js'ia	js'ia	js'ia
St	p'an	pan	jsien	ien	san	js'ien	js'ien	jsien
Nk	p'ag	pag	jsie	iq	sag	js'ie	js'ie	jsie

b'an: 62 Jap. hen*, Wt p'a (Parker), Ch pa, An †.

(*) Sw 47—50 kien*, 53 ien*, 54*, 55 hien, 58 jsien*, 62 pien; 48, 49,

51 koj*, 53, 55 oj*; 59, 60 suaq*, 57 tsuq.

(*) Ch 47, 48, 52 jsie*, 49, 50 jsie* et jsia*, 51 jsia*, 53, 55 ia*, 54 ie* et ia* — leçons litt.

kan: 64 奏; 64 Jap. seul. kan. — gan: 66 雁; 65 Ha ŋien*; 66 Co †. — san: 68 詞.

(*) Sw 63 kien*, 65 ien*, guan*.

(*) Ch 63, 64 jsia*, 65 ie*, ia* leçons litt.

k'jän: 2 遺; 2 Co kien. — g'jän: 4 Fo iog*

	5 診	6 馬	7 延	10 展	11 繼	12 戰	14 煙	16 輯	18 善
Car	gjän	jän	jän	jiän	d'jän	jsiän	siän	zjän	'zjän
Ach									
Co	ən	ən	iən	jsən	jsən	ən	sən	sən	sən
Ka	gen	en	en	ten	ten	sen	sen	sen	sen
Go	gen	en	en	ten	den	sen	sen	zen	zen
An	ieŋ	zieŋ	fieŋ	fieŋ	fieŋ	t'ieŋ	t'ieŋ	t'ieŋ	t'ieŋ
Ca	in	in	in	jsin	js'in	šin	šin	šin	šin
Ha	gjien	ien	ien	čen	čen	šen	šen	šen	šen
Sw	ien	ien	ien	t'ien	jsien	sien	sien	sien	sien
Fo	gieg	iog	ieg (a)	tieg	tieg	sięg	sieg	sieg	sieg
Wt	ie	ie	tsie	dzie	tsie	sie	zie	zie	zie
Ch	jie	ie	ie	tse	dze	se	ze	ze	ze
Pk	iän	iän	iän	tsan	ts'an	šan	šan	šan	šan
Kf	iän	iän	iän	tsan	ts'an	šan	šan	šan	šan
Hk	iän	iän	iän	tsaŋ	ts'aŋ	šaŋ	šaŋ	šaŋ	šaŋ
Kh	ie	ie	ie	tsé	ts'e	še	še	še	še
Tt	ie	ie	ie	tsa	ts'a	sa	sa	sa	sa
Ty	ie	ie	ie	tsa	ts'a	sa	ts'a	sa	sa
Hh	ig	ig	ig	tsəg	ts'əg	seg	ts'əg	seg	seg
Tk	ie	ie	ie	tsä	ts'ä	sä	ts'ä	sä	sä
We	ŋgię	ie	ie	tsä	ts'ä	tsä	ts'ä	ts'ä	ts'ä
Ft	ia	ia	ia	tsä	ts'ä	tsä	ts'ä	ts'ä	ts'ä
Lt	ią	ią	ią	ta	t'a	ta	sa	t'a	sa
Pl	ią	ią	ią	ta	t'a	ta	sa	t'a	sa
Sa	ią	ią	ią	ta	t'a	ta	sa	sa	sa
Se	ia	ia	ia	ta	t'a	ta	sa	sa	sa
t	ien	ien	ien	tsən	ts'an	tsən	san	san	san
Nk	ie	ie	ie	tsəg	ts'ag	tsəg	saŋ	ts'ag	saŋ

gjän: 5 Co an*, An gaŋ, Ha Sw gan* se rapp. à un ts'ie gən du Tsi yun; Wt
 jி (Parker). — jän: 8 篪, 9 演; a 9; 7, 8 Fo iog. — jsiän: 13 顛; 13 Pk
 ts'*, Kh We Se s-, Tk s-. — siän: 15 罷; 15 An sien, Sw jsien. (Gibson). —
 zjän: 17 蠶; 16, 17 Ca sim*, Ha sam*. — 'zjän: 19 繕, 20 檻, 21 膽; 20
 Co js'en. — ljiän: 24 聽, 25 鏈, 26 肇; 23 Sw ng*, 24 en Ca Ha Ty Hh
 Wc Pl Sa Se traité comme s'il était ach. lji"än; 26 en Ch Pk Honan Chansi St

	22	23	27	31	34	37	40	42	43
Car	然	連	煎	驛	賤	仙	羨	鞭	篇
Ach	n̄zjān	lj̄jān	tsjān	ts̄jān	dz̄jān	sjān	zjān	p̄jān	p̄'jān
Co	iēn	iēn	jsən	js̄ēn	js̄ēn	sen	sen	p̄iēn	
Ka	zen	ren	sen	sen	sen	sen	sen	hen	hen
Go	nen	ren	sen	sen	zen	sen	zen	hen	hen
An	ñien	lien	tien	t̄ien	tien	sin	tien	t̄ien	t̄ien
Ca	in	lin	tsin	ts̄in	tsin	tien	sin	pin	p̄in
Ha	ien	lien	tsien	ts̄ien	tsien	sien	sien	pien	p̄ien
Sw	džien	lien	jsien	js̄ien	jsien	sien	ien	pien	p̄ien
Fo	iog	lieg	jsieg	js̄ieg	jsieg	sieg	sieg	pieg	p̄ieg
Wt	zie	lie	tsie	ts̄ie	zie	sie	zie	pie	p̄ie
Ch	ze	lie	tsie	ts̄ie	dzie	sie	zie	pie	p̄ie
Pk	zan	leän	jsiän	js̄iän	jsiän	siän	siän	pian	p̄ian
Kf	zan	leän	tsiän	ts̄iän	tsiän	siän	siän	pian	p̄ian
Hk	zaŋ	liän	jsiän	js̄iän	jsiän	siän	siän	pian	p̄ian
Kh	zq	lē	jsiq	js̄iq	jsiq	siq	siq	p̄iq	p̄iq
Tt	za	lie	jsie	js̄ie	jsie	sie	sie	pie	p̄ie
Ty	za	lie	jsie	js̄ie	jsie	sie	sie	pie	p̄ie
Hh	zəg	lig	jsig	js̄ig	jsig	sig	sig	pig	p̄ig
Tk	zə	liq	jsiq	js̄iq	jsiq	siq	siq	piq	p̄iq
Wc	zə	liq	jsiq	js̄iq	jsiq	siq	siq	piq	p̄iq
Ft	zä	lea	jsia	js̄ia	jsia	sia	sia	pia	p̄ia
Lt	za	lea	jsiq	js̄iq	jsiq	siq	siq	piq	p̄iq
Pl	zə	leq	jsiq	js̄iq	jsiq	siq	siq	piq	p̄iq
Sa	zə	leq	jsiq	js̄iq	jsiq	siq	siq	piq	p̄iq
Sc	za	lea	tsiu	ts̄iu	jsia	sia	sia	pia	p̄ia
St	zan	lien	tsien	ts̄ien	tsien	sien	sien	pien	p̄ien
Nk	zag	lē	tsq	ts̄q	tsq	sq	sq	p̄e	p̄'e

Nk traité comme un ach. n̄jān (comme car. 78 p. 771), en Kansou Chensi comme un ach. jān. — tsjān: 28 煎, 29 箭, 30 濺; 28 Fo jsäig*; 30 Ha ts̄ien*; Wt tsa*, Lt tsa, Sa tsq (cf. leçon tsan du Tsi yun). — ts̄jān: 32 驛, 33 线; 31 Sw js̄ieg*. — dz̄jān: 35 賤, 36 餓; 35 Ca ts̄in; 36 partout (sauf Jap.) traité comme étant ach. tsjān, ts̄ie du Tsi yun. — sjān: 38 鮮, 39 線; 38 Fo js̄ieg*; 39 An tüen*, Fo siag. — zjān: 41 遊; pour 41 les dial. du Sud et étr. suivent un ts̄ie alt. j̄ān du Kouang yun, et ce ts̄ie a donné des formes alt. dans plusieurs dial. Mand. — pjān: 42 Ha pin*, Co t̄. — p̄jān: 44 偏, 45 驅; 45 An fieq.

	46	49	56	57	58
Car	辨	綿	建	言	憲
Ach	b'jän	mjiän	k'jion	gjion	xjion
Co	piən	miən	kən	ən	hən
Ka	hen	ben	ken	gen	ken
Go	ben	men	kon	gon	kon
An	bien	mien	kien	giən	hiən
Ca	pin	min	kin	in	hin
Ha	p'ien	mien	kien	ŋien	hien
Sw	pien	mien	kien	ien	hien
Fo	pieg	mieg	kiog	giog	hiog
Wt	bie	mie	jsie	ŋie	sie
Ch	bie	mie	jsie	ie	sie
Pk	piän	miän	jsiän	iän	siän
Kf	piän	miän	jsiän	iän	siän
Hk	piän	miän	jsiän	iän	siän
Kh	pię	mię	jsię	ię	sie
Tt	pie	mie	jsie	ie	sie
Ty	pie	mie	jsie	ie	sie
Hh	pig	m̥big	jsig	ig	sig
Tk	pię	mię	jsię	ię	sie
Wc	pię	m̥bię	jsię	ię	sie
Ft	pia	mia	jsia	ia	sia
Lt	pią	mia	jsią	ią	sia
Pl	pią	mia	jsią	ią	sia
Sa	pią	mia	jsią	ią	sia
Sc	pia	mia	jsia	ia	sia
St	pien	mien	jsien	ien	sien
Nk	pe	me	jsię	ię	sie

b'jän: 47 便, 48 斧; 47 An tien, Fo päig*. — mjiän: 50 棉, 51 免, 52 晃, 53 勉, 54 面, 55 麵; 50 Co An †; 54 An zien, Fo mäig*.

(*) Ha: Parker indique toujours -en: ken, k'en, len, tsen, pen, etc., MacIver régulièrement -ien: kien, lien, tsien, pien, sauf quelques cas isolés de ken, k'en (init. gutturales). Comme Rey a toujours un -i- (-ien ou -ian), j'ai normalisé en faveur de la finale -ien. Il en est de même dans les rimes suivantes (-iən, -ien).

(*) Sw a des -in et des finales nasales: 9 in, 24*, 26 lin, 47 pin*, 51, 54 min*; 11 t̥i*, 29 jsil*, 38 jsil̥*, 42 pi*, 49, 50 55 mi*; 4 kia*, 28 jsią, tsą, 34 tsuą*, 39 suą*. Quand ces formes et celles en -ien coexistent, -ien représente la pron. litt.

gjion: 57 An gon*, Sw gan*. — xjion: 59 欣, 60 獻; 58, 59 Fo hieg*, 59 Sw Wt. Kh le traitent d'après un ts'ie xjien du Tsi yun.

	61	64	66	68	69	74	78	80
Car	肩	牽	研	顯	賢	姻	年	練
Ach	kien	k'ien	gien	χien	yien	'ien	nien	lien
Co	kien	kiən	iən	hiən	hiən	iən	iən	iən
Ka	ken	ken	gen	ken	ken	en	den	ren
Go	ken	ken	gen	ken	gen	en	nen	ren
An	kien	k'ien	gien	hien	hien	iən	ŋien	lien
Ca	kin	hin	in	hin	in	in	nin	lin
Ha	kien	k'ien		hien	hien	ien	ŋien	lien
Sw	kien	k'ien	gien	hien	hien	ien	lien	lien
Fo	kieg		gieg	hieg	hieg	ieg (α)	nieg	lieg
Wt	jsie	jsie	ŋie	sie	ie	ie	ŋie	lie
Ch	jsie	jsie	ŋie	sie	ie	ie	ŋie	lie
Pk	jsiän	jsiän	iän	siän	siän	iän	niän	leän
Kf	jsiän	jsiän	iän	siän	siän	iän	ŋiän	leän
Hk	jsiän	jsiän	iän	siän	siän	iän	ŋiän	liän
Kh	jsiq	jsiq	ię	się	się	ię	ŋię	lę
Tt	jsie	jsie	ie	sie	sie	ie	ŋie	lie
Ty	jsie	jsie	ie	sie	sie	ie	ŋie	lie
Hh	jsig	jsig	ŋɔjig	sig	sig	ig	ŋɔjig	lig
Tk	jsiq	jsiq	ię	się	się	ię	ŋię	lę
Wc	jsiq	jsiq	ię	się	się	ię	ŋdię	lę
Ft	jsia	jsia	ia	sia	sia	ia	nia	lea
Lt	jsia	jsia	ię	się	się	ię	ŋię	lea
Pl	jsia	jsia	ię	się	się	ię	ŋię	lea
Sa	jsia	jsia	ię	się	się	ię	ŋię	lea
Sc	jsia	jsia	ia	sia	sia	ia	ŋia	lea
St	jsien	jsien	nien	sien	sien	ien	nien	lien
Nk	jsiq	jsiq	ię	się	się	ię	lę	lę

kien: 62 堅, 63 見. — k'ien: 65 繩; 65 Co. t. — gien: 67 硯; 66 Jap ken*, Ca* Ha St* gan; 67 Ha gan, We ŋjię, Kh ŋię*. — yien: 70 弢, 71 級, 72 衍, 73 縣; 70, 71 en An Honan Chansi (sauf Wc Tk) Kansou Sc St Nk traités comme s'ils étaient ach. yiʷen; 72 en An Ca Ch Mand traité comme étant ach. yiʷen; 73 Fo kaig, An hüen, Ca ün, Wt ʷüe, Ch ʷio (ach. yiʷen, ts'ie alt. du Kouang yun). — ien: 75 宴, 76 燕, 77 燉; a 75; 74 Fo ig, hog, Sw hun*; 77 An t. — nien: 79 然; 79 Wt zie (Parker). — lien: 81 運, 82 櫛, 83 錄, 84 煉; 80, 83, 84 An lüen*, Tt lüe; 82 Ha lin, Fo lig*, An ləŋ*, Jap rin*, Hk lin (ach. lijēn, ts'ie du Tsi yun).

	85	88	89	92	95	97	98	100
Car	顛	天	田	電	箋	千	前	先
Ach	tien	t'ien	d'ien	d'ien'	tsien	ts'ien	dz'ien	sien
Co	jsən	js'ən	jsən	jsən	jsən	js'ən	jsən	sən
Ka	ten	ten	ten	ten	sen	sen	sen	sen
Gc	ten	ten	deh	den	sen	sen	zen	sen
An	dien	t'ien	dien	dien	tien	t'ien	tien	tien
Ca	tin	t'in	t'in	tin	tsin	ts'in	ts'in	sin
Ha	tien	t'ien	t'ien	t'ien	tsien	ts'ien	ts'ien	sien
Sw	tien	t'ien	t'ien	tien	jsien	js'ien	js'ien	sien
Fo	tieg	t'ieg	tieg	tieg	jsieg	js'ieg	jsieg	sieg
Wt	tie	t'ie	die	die	tsie	ts'ie	zie	sie
Ch	tie	t'ie	die	die	tsie	ts'ie	zie	sie
Pk	tiän	t'iän	t'iän	tiän	jsiän	js'iän	js'iän	siän
Kf	tiän	t'iän	t'iän	tiän	tsiän	ts'iän	ts'iän	siän
Hk	tiän	t'iän	t'iän	tiän	jsiän	js'iän	js'iän	siän
Kh	tie	t'ie	t'ie	tie	jsiq	js'ie	js'ie	sie
Tt	tie	t'ie	t'ie	tie	jsie	js'ie	js'ie	sie
Ty	tie	t'ie	t'ie	tie	jsie	js'ie	js'ie	sie
Hh	tig	t'ig	t'ig	tig	jsig	js'ig	js'ig	sig
Tk	tie	t'ie	t'ie	tie	jsiq	js'ie	js'ie	sie
Wc	tie	t'ie	t'ie	tie	jsiq	js'ie	js'ie	sie
Ft	tia	t'ia	t'ia	tia	jsia	js'ia	js'ia	sia
Lt	tia	t'ia	t'ia	tia	jsiq	js'ia	js'ia	sia
Pl	tia	t'ia	t'ia	tia	jsiq	js'ia	js'ia	sia
Sa	tia	t'ia	t'ia	tia	jsiq	js'ia	js'ia	sia
Sc	tia	t'ia	t'ia	tia	tsia	ts'ia	ts'ia	sia
St	tien	t'ien	t'ien	tien	tsien	ts'ien	ts'ien	sien
Nk	tę	t'ę	t'ę	tę	tsę	ts'ę	ts'ę	se

tien: 86 癩, 87 典; 85 Sw. t'ien*. — d'ien: 90 填, 91 佃; 90 Tk tie; 91 traité en général comme s'il était ach. d'ien'. — d'ien': 93 殿, 94 奠; 93 Fo taig. — tsien: 96 蘭; 96 Co js'ən. — dz'ien: 99 錢; 99 Wt Ch dzie, die, We Tk jsiq. — sien: 100 Fo sig*. — pien: 102 徧; a 102; 101, 102 Co p'ien*; 101 Go ben*; 102 Ca* Fo Pk* St Nk p'. — mien: 104 Ha Go* min.

	101	103	104	1	9	11	12
Car	扁	片	眠	官	款	玩	歡
Ach	pien	p'ien	mien	kuan	k'uān	guan	χuan
Co	pien	p'ien	miən	kuan	kuan	uan	huan
Ka	hen	hen	ben	kuan	kuan	guan	kuan
Go	hen (α)	hen	men	kuan	kuan	guan	kuan
An	bien	fieŋ	mieŋ	kuaŋ	k'uaŋ	guaŋ	huaŋ
Ca	pīn	p'in	min	kun	fun	un	fun
Ha	pien	p'ien		kuon ¹	k'uon	gaŋ	fon
Sw ⁸	pien	p'ien		kuān ²	k'uān	guan	huan
Fo ⁹	pieg	p'ieg	mieg	kuag ³	k'uag	guag	huag
Wt	pie	p'ie	mie	küe	k'ö	gó	hue
Ch	pie	p'ie	mie	kue	k'ue	ua	hue
Pk	piän	p'iän	miän	kuan	k'uān	uan	χuan
Kf	piän	p'iän	miän	kuan	k'uān	uan	χuan
Hk	piän	p'iän	miän	kuaŋ	k'uaŋ	uaŋ	χuaŋ
Kh	pię	p'ię	mię	kuq ⁴	k'uq	vuq	χuq
Tt	pie	p'ie	mie	kua	k'uā	va	χua
Ty	pie	p'ie	mie	kua	k'uā	va	χua
Hh	pig	p'ig	mbig	kuəg	k'uəg	ueg	χuəg
Tk	pię	p'ię	mię	kuä	k'uä	uä	χuä
We	pię	p'ię	mbię	kuä	k'uä	uä	χuä
Ft	pia	p'ia	mia	kuä	k'uä	uä	χuä
Lt	p'ię	p'ię	mię	kua	k'uā	ua	χua
Pl	pię	p'ię	mię	kuä	k'uä	uä	χuä
Sa	pię	p'ię	mię	kuä	k'uä	uä	χuä
Sc	pia	p'ia	mia	kua	k'uā	ua	χua
St	pien	p'ien	mien	kuan	k'uān	uan	χuan
Nk	pę	p'ę	mę	kuag	k'uag	uag	χuag

(8) Sw 61 koi*, 66 goi*, 73 kui*, 81 noi*, 91, 93toi*, 97 ts'oi*, 98 tsoi*, 100 soi*; 63 ki*, 67, 75 i*, 70, 71 hi*, 78 ni*, 88 ti*, 101 pi*, 64, 65 k'an, 75 an*, 89 ts'an*; 74 in*, 85 tin*, 96, 99 j̄sin, 100 sin*, 102 pin*, 104 min. Quand ces formes et celles en -ien coexistent, celles-ci représentent la pron. litt.

(9) Fo 64, 65 käig, 81, 82* läig, 90 täig*, 89 j̄säig*, 98, 100 säig*, 101 päig*.

kuan: 2 案, 3 冠, 4 管, 5 貫, 6 灌, 7 館, 8 觀; 4 Sw kog*, 5 Wt kua* (Parker). — k'uān: 10 寬; 10 Wt k'ua. — χuan: 13 換, 14 變; 13 Ca un²; 14 Sw ham* (Gibson).

	15	19	22	23	26	30	31	33	35
Car	換	盜	暖	亂	端	團	段	鑽	爨
Ach	yuan	uan	nuan	luan	tuan	d'uan	d'uan'	tsuan	ts'uan
Co	huan	uan	nan	nan	tan	tan	tan	js'an	js'an
Ka	kuan	uan	dan	ran	tan	tan	tan	san	san
Go	guan	uan	nan	ran	tan	dan	dan	san	san
An	huaŋ	uaŋ	ŋuaŋ	luáŋ	quaŋ	quaŋ	quaŋ	tuaŋ	t'uaŋ
Ca	un	un	nün	lün	tün	t'ün	tün	tsün	ts'ün
Ha ¹	fon	von	non	lon	ton	t'on	t'on	tson	ts'on
Sw ²	huan(a) uan	luan	luan	tuan	t'uan	tuan		ts'uan	
Fo ³	huag	uag	nuag	luag	tuag	t'uang	taug	js'uang	js'uang
Wt	üe	üe	nö	lö	tö	dö	dö	tsö	ts'ö
Ch	ue	ue	nö	lö	tö	dö	dö	tsö	ts'ö
Pk	zuan	uan	nuan	luan	tuan	t'uan	tuan	tsuan	ts'uan
Kf	zuan	uan	nuan	luan	tuan	t'uan	tuan	tsuan	ts'uan
Hk	zuaj	uaŋ	nuaj	luaj	tuaŋ	t'uaŋ	tuaŋ	tʃuaŋ	t'ʃuaŋ
Kh ⁴	zuq	vuq(a)	nuq	luq	tuq	t'uo	tuq	tsuq	ts'uq
Tt	zua	va	na	la	tua	t'ua	tua	tsua	ts'ua
Ty	zua	va	nua	luá	tua	t'ua	tua	tsua	ts'ua
Hh	zuəg	uəg	nduəg	luəg	tuəg	t'ueg	tuəg	tsuəg	ts'uəg
Tk	zuä	uä	nuä	luä	tüe	t'üe	tüe	tsuä(a)	ts'uä
We	zuä	uä	nduä	luä	tuä	t'uaä	tuä	tsuä(a)	ts'uä
Ft	zuä	uä	nuä	luä	tua	t'uaä	tua	tsuä	ts'ua
Lt	zua	ua	luá	luá	tua	t'ua	tua	tsua	ts'ua
Pl	zuä	uä	luä	luä	tuä	t'uaä	tuä	tsuä	ts'ua
Sa	zuä	uä	nuä	luä	tuä	t'uaä	tuä	tsuä	ts'ua
Sc	zua	ua	lüä	lüä	tua	t'ua	tua	tsua	ts'ua
St	zuan	uan	luan	luan	tuan	t'uan	tuan	tsuan	ts'uan
Nk	zuag	uag	luag	luag	tuag	t'uang	tuag	tsuag	ts'uag

yuan: 16 完, 17 丸, 18 緩; a 18; 15 Wt ua*, Fo uag; 16, 17 Ca ün,
 Fo uog, Mand comme car. 11 p. 773; 16 Co uan, Ha van, ien, Sw uan, ien;
 17 An huəŋ*, Ha ien, Sw ien, i; 18 Co uan, An huəŋ*, Ha Sw man*. —
 'uan: 20 倘, 21 腕; a 20; 20 Sw ien*, An Wt Nk †; 21 Wt ua. —
 nuan: 22 Wt nag*. — luan: 24 爰, 25 明; 25 An ŋuaŋ, Ca lun,
 Wt lag*, Ch lu*. — tuan: 27 斷, 28 短, 29 段; 27 Go dan*, Ca
 t'ün*, Ha t'on*, Wt Ch dö* se rapp. à un ts'ie alt. 'd'uan du Kouang
 yun; 28 Sw to* (Gibson); 29 Ha t'on*, Fo t'uang, Jap. †. — 'd'uan':
 32 離, 32 Jap An †. — tsuan: 34 築; a 34; 33 Sw tsan, Wc Tk tsuä;
 34 Ha* Kf Tt Ft Pl Sc ts', Hk ts', Sw ts'uan. — ts'uan: 36 簾; 36
 Ca js'ün, Ha č'on*.

Car	37 酸	40 般	43 判	46 盤	50 件	53 滿
Ach	suan	puan	p'uan	b'uan	'b'uan	muān
Co	sān	pan	p'an	pan	pan	man
Ka	san	han	han	han	han	ban
Go	san	han	han	ban	ban	man
An	tuaŋ	baŋ	faŋ	baŋ	baŋ	maŋ
Ca	sün	pun	p'un	p'un	pun	mun
Ha ¹	son	pan	p'an	p'an	p'an	man
Sw ²	suan	pan	p'uan	p'uan	puan(a)	buan
Fo ³	sog	puag	p'uag	puag	puag(a)	muag
Wt	sö	pö	p'ö	bö	bö	mö
Ch	sö	pe	p'e	be	be	me
Pk	suan	pan	p'an	p'an	pan	man
Kf	suan	pan	p'an	p'an	pan	man
Hk	šuaŋ	paiŋ	p'aŋ	p'aŋ	paiŋ	maŋ
Kh ⁴	suq	puq	p'uq	p'uq	puq	muq
Tt	sua	pa	p'a	p'a	p'a	ma
Ty	sua	pa	p'a	p'a	pa	ma
Hh	seŋg	pəg	p'eg	p'eg	pəg	mbəg
Tk	ſüe	pä	p'ä	p'ä	pä	mä
Wc	ſüe	pä	p'ä	p'ä	pä	mbä
Ft	suä	pä	p'ä	p'ä	pä	mä
Lt	sua	pa	p'a	p'a	pa	ma
Pl	sua	pä	p'ä	p'ä	pä	mä
Sa	sua	pä	p'ä	p'ä	pä	mä
Sc	sua	pa	p'a	p'a	pa	ma
St	suan	pan	p'an	p'an	pan	man
Nk	suag	pag	p'ag	p'ag	pag	mag

suan: 38 算, 39 算; 39 Wo suaq. — puān: 41 緋, 42 半; 41 Sw p'uan, Ha* St Nk p'an, Wt bö (Parker), Ch pa*. — p'uan: 44 胖, 45 洋; 44 Co pan, An baŋ, bəŋ, Ca p'un, Sw p'uan*, Fo puag, Wt bö, Ch be se. rapp. à un ts'ie, b'uan du Tsi yun; en Mand traité partout comme un hch. p'ang; 45 Co pan. — b'uan: 47 盤, 48 獵, 49 撥; 48 traité partout (sauf Ha Sw Jap) comme s'il était ach. p'an; 49 traité partout comme s'il était ach. puan. — 'b'uan': 51 拆, 52 叛; a 52; 50 Sw Fo Ty* p'; 51 Ca 'p'un', Sw p'uan', Fo p'uag*, Ch p'e*; 52 Mand p'. — muān: 54 腻, 55 饅, 56 漫, 57 墓, 58 慢; 53*, 56, 57* 58 Fo inag; 54 An məŋ*; 55 Ca man*; 56 Ca man, Wt ma, Ch ma; 57 Wt ma (Parker); 58 Ca man, Wt ma, Ch ma*.
 (*) En Hakka, là où je note -uon, d'après MacIver (supporté par Rey).

	59 纈	60 扮	61 覩	64 頑
Car	k ^w an	p ^w an	k ^w an	g ^w an
Ach				
Co	huan	pan	kuan	uan
Ka	kuan	han	kuan	guan
Go	gen	hen	ken	gen
An	kuaŋ		kuaŋ	guauŋ
Ca	kuan	pan	kuan	uan
Ha	kuan	pan	kuan	gan
Sw	kuan	pan	kuan ⁵	guan
Fo	kuag	paig	kuag	guag
Wt	kua	pa	kua	ua
Ch	kua	pa	kua	ua
Pk	kuan	pan	kuan	uan
Kf	kuan	pan	kuan	uan
Hk	kuaŋ	paŋ	kuaŋ	uaŋ
Kh	kuaŋ	pq	kuəŋ	vq
Tt	kua	pa	kua	va
Ty	kua	pa	kua	va
Hh	kuaŋ	pq	kuəŋ	uaŋ
Tk	kuaŋ	pq	kuəŋ	uaŋ
Wc	kuaŋ	pq	kuəŋ	uaŋ
Ft	kuä	pä	kuä	üä
Lt	kua	pa	kua	ua
Pl	kuaŋ	pq	kuəŋ	uaŋ
Sa	kuaŋ	pq	kuəŋ	uaŋ
Sc	kua	pa	kua	ua
St	kuan	pan	kuan	uan
Nk	kuag	pag	kuag	uap

Parker a toujours -on (kon etc). Que le -u- est en réalité bien faible ressort de ce qu'en dit Vömel ("kuon = kon"). Encore MacIver indique bon nombre de -uan, -an, pour la plupart alt.: 2 kuan, 1, 4, 5—8 kuan*, 10 k'uan*, 9 k'uan, k'an, 12—15, 18 fan*, 24 lan, 19*, 20, 21* van. (*) Sw 1, 2 kuəŋ*, 10 k'uaŋ*, 12 huəŋ*, 15, 19 uaŋ*, 40, 42, 46, 47, 49 puəŋ*, 41, 50 p'uəŋ*, 53, 54, 57 muəŋ*; 4 kg*, 25 ng*, 27, 31, 32 tg*, 33 tsq*, 37—39 sg*. Quand -uaŋ, -g et -uan coexistent, -uan représente la pron. litt. (*) Fo 4 kuog*, 16, 17 uog, 22 nog*, 23 laug*, 27 'tug', taug*, 31, 32 taug', 33 fsog*, 37 sog, 38, 39 saug'. Quand -uag et -uog, -og, -aug' coexistent, uag représente la pron. litt. (*) Kh 5 kuəŋ, 19, 21 vq, 41, 49 pq, 46, 47 p'q, 54—58 mq.

k^wan: 62 憊, 63 罷; 61 Fo kuog*; 62 Fo kaig*, Jap seul. kuan; 63 traité partout (sauf Jap An) comme étant ach. jsi^wän (mot synonyme au k^wan 'percer', cf. le mot 22 p. 779). — g^wan: 64 Sw ien*.

	65	70	72	73	77	78	1	5
Car	還	灣	撰	班	攀	巒	捲	權
Ach	j ^w an	w ^w an	dz ^w an	p ^w an	p ^w ən	m ^w an	kji ^w än	g ^j i ^w än
Co	huan	man	js'ān	pan	pan	man	kuən	kuən
Ka	kuan	uan	san	han	han	ban	ken	ken
Go	gen	uen	sen	hen	hen	men	kuan	gon
An	huan ^q	uan	suaŋ	baŋ	faŋ	maŋ	küen ^q	küen ^q
Ca	uan	uan	js'an	pan	p'an	man	kün	k'ün
Ha	fan	uan	ts'on	pan	p'an	man	kien ⁶	k'ien
Sw ⁵	huan	uan	tsuan	pan	p'an	man	kuan ⁷	k'uan
Fo	huag	uag	jsuag	pag	p'ag	mag	kuog	kuog
Wt	ua	ua	dzö	pa	p'a	ma	jsüe	dʒüe
Ch	ua	ua	dza	pa	p'a	ma	jsiö	dziö
Pk	χuan	uan	tsuan	pan	p'an	man	jsüan	js'üan
Kf	χuan	uan	tsuan	pan	p'an	man	jsüan	js'üan
Hk	χuaŋ	uaŋ	tsuaŋ	paŋ	p'anj	maŋ	jsüän	js'üän
Kh	χuaŋ	vq	tsuaq	pä	p'ä	maq	jsüö	js'üö
Tt	χua	va	tsua	pa	p'a	ma	jsüe	js'üe
Ty	χua	va	tsua	pa	p'a	ma	jsüe	js'üe
Hh	χua	uq	tsua	pa	p'ä	mbä	jsü	js'ü
Tk	χua	uq	tsua	pa	p'ä	ma	jsüe	js'üe
We	χua	uq	tsua	pa	p'ä	mbä	jsüe	js'üe
Ft	χuä	uä	tsuä	pä	p'ä	mä	jsüa	js'üa
Lt	χua	ua	tua	pa	p'a	ma	jsüa	js'üa
Pl	χuä	uä	tua	pa	p'ä	ma	jsüä	js'üä
Sa	χuä	uä	pif	pä	p'ä	ma	jsüä	js'üä
Sc	χua	ua	tsua	pa	p'u	ma	jsüä	js'üä
St	χuan	uan	tsuan	pan	p'an	man	jsüen	js'üen
Nk	χuaq	uag	tsuag	pag	p'ag	mag	jsüe	js'üe

j^wan: 66 環, 67 驚, 68 患, 69 宦; 65, 66 An huən*, 65 Pk χai* (comme adverbe, et formes corresp. dans plusieurs dial. Mand.); 66, 67 Fo k'uang, Ch gun; 67 Nk t̪; 68 Ha fam, Sw huam; 69 Wt gua (Parker), Ha fon*. — w^wan: 71 離; 70, 71 An luan; 71 Jap seul. uan. — p^wan: 74 頒, 75 板, 76 版; 73 Fo puag*; 75 Fo päig*; 76 Go ben; 75, 76 Co p'an. — p^wan: 77 Fo p'uag*.

(⁵) Sw 61. kuä*, 62 kuï*, 65 hoï*, 75 poi* — formes de l. parlée.

kj^wän: 2 絹, 3 卷, 4 卷; 1 Wt jsüug*; 2 Co kien, Go ken, Fo kiog, Sw kin (et kien). — g^ji^wän: 6 拳; 5, 6 An kuən*; 6 Fo kug* (l. parlée).

	7	8	9	12	15	16	18	19
Car	倦	淵	緣	員	轉	傳	篆	專
Ach	g'ji:wän'	j:wän	j:wän	ji:wän	ji:wän	d'ji:wän	d'ji:wän	jsi:wän
Co	kuən	iən	iən	uən	jsən	jsən	jsən	jsən
Ka	ken	en	en	uen	ten	ten	ten	sen
Go	gon	en	en	uon	ten	den	den	sen
An	küen	üen	züen	vien	jüen	jüen	jüen	jüen
Ca	kün	ün	ün	ün	jsün	jsün	sün	jsün
Ha ⁶	k'ien	ien	ien	ien	č'on	č'on	č'on	č'on
Sw ⁷		uan	uan	uan	tsuan	tuan	tuan	tuan
Fo	kuog	iog	iog	uog	tiog	tiog	tiog	jsiog
Wt	dzüe	üe	üe	fsüe	dzüe	dzüe	fsüe	fsüe
Ch	dzio	io	io	io	tse	dze	dze	tse
Pk	jsüan	üan	üan	üan	ts'üan	ts'üan	ts'üan	ts'üan
Kf	jsüan	üan		üan	ts'üan	ts'üan	ts'üan	ts'üan
Hk	jsüan	üan		üan	ts'üan	ts'üan	ts'üan	ts'üan
Kb	jsüq	üq		üq	tsuq	ts'uq	tsuq	tsuq
Tt	jsüe	üe		üe	tsua	ts'ua	tsua	tsua
Ty	jsüe	üe		üe	tsua	ts'ua	tsua	tsua
Hh	jsü	ü		ü	tsuəg	ts'uəg	tsuəg	tsuəg
Tk	jsüe	üe		üe	tsuä	ts'uä	tsuä	tsuä
We	jsüe	üe		üe	tsuä	ts'uä	tsuä	tsuä
Ft	jsüa			üa	tsuä	ts'uä	tsuä	tsuä
Lt	jsüa			üa	tsua	ts'ua	tsua	tsua
Pl	jsüä	üä		üä	tsuä	ts'uä	tsuä	tsuä
Sa	jsüä	üä		üä	pfa	pfa	pfa	pfa
Sc	jsüä	üä		üä	tsua	ts'ua	tsua	tsua
St	jsüen	üen		üen	tsuan	ts'u'an	tsuan	tsuan
Nk	jsüe	üe		üe	tsuag	ts'uag	tsuag	tsuag

'g'ji:wän: 7 Sw k'og; 卷 Kouang yun 'g'ji:wän', est traité dans la masse des dial. d'après un ts'ie du Tsi yun ,k'ji:wän (mêmes finales que sous kji:wän). — j:wän: 8 Ft. ia, Lt iq. — j:wän: 10 沿, 11 捐; 9 An zuaŋ*; les dial. non notés dans la colonne traitent ce mot comme étant ach. jän; 10 en Wou Mand traité comme étant ach. jän (pourtant Pk üän*, St üen*); 11 en An et tous les dial. de Chine traité comme étant ach. kji:wän (Sw kien, Fo kiog). — ji:wän: 13 圓, 14 院; 12, 13 Go uan*; 13*, 14 Fo ieg; 14 Jap uen, uin. — ji:wän: 15 Jap den*. — dji:wän: 17 棒; 17 Fo t'iog, t'uog; Co iən, An züen, Ca ün, Ha ien, Sw uan, ien indiquent une leç. anc. j:wän. — jsi:wän: 20 碩.

	21	26	27	28	30	32	34
Car	川	船	輾	戀	痊	全	宣
Ach	js'i:wän	dʒi:wän	ŋzi:wän	li:wän	tsi:wän	dz'i:wän	si:wän
Co	js'en	sən	iən	iən	jsən	jsən	sən
Ka	sen	sen	zen	ren	sen	sen	sen
Go	sen	zen	nan	ren	sen	zen	sen
An	süen	t'üen	ŋüen	lüen	t'üen	tüen	tüen
Ca	js'ün	sün	ün	lün	ts'ün	ts'ün	sün
Ha	c'on	šon	ŋion	lien	ts'i'en	ts'i'en	sien
Sw	ts'uan	ts'uan	dzuan	luan	ts'uan	ts'uan	suan
Fo	js'üog		niog	liog	js'uag	jsiog	siog
Wt	js'üe	züe	ŋüe	lie	js'üe	züe	ſüe
Ch	ts'e	ze	ŋjö	lö	ts'ie	dzie	sie
Pk	ts'uan	ts'uan	zuan	lüan	js'üan	js'üan	süan
Kf	ts'uan	ts'uan	zuan		ts'üan	ts'üan	süan
Hk	ts'uaŋ	ts'uaŋ	zuaŋ	lüän	js'üän	js'üän	süän
Kh	ts'uq	ts'uq	zuq	lüö	js'üö	js'üö	süö
Tt	ts'ua	ts'ua	zua	lüe	js'üe	js'üe	süe
Ty	ts'ua	ts'ua	zua		js'üe	js'üe	süe
Hh	ts'uəg	ts'uəg	zuəg	lü	js'ü	js'ü	sü
Tk	ts'üä	ts'üä	uä		js'üä	js'üä	süä
We	ts'üä	ts'üä	zuä		js'üä	js'üä	süä
Ft	ts'üä	ts'üä	zuä	lüä	js'üä	js'üä	süä
Lt	t'ua		ua	lüä	js'üä	js'üä	süä
Pl	t'ua	sua	zua		js'üä	js'üä	süä
Sa	pf'a	fä	vä		ts'üä	ts'üä	süä
Sc	ts'ua	sua	zua	lüä	ts'üä	ts'üä	süä
St	ts'uan	ts'uan	zuan	lien	ts'üen	ts'üen	süen
Nk	ts'üag	ts'üag	zuag	le	ts'üe	ts'üe	süe

js'i:wän: 22 穿, 23 端, 24 针, 25 鍤; 23 Fo js'uag*, Ch ts'ö*; 24 Fo js'uag, An sien, Hh t; 25 Ch ts'ö*, Lt Kf t. — dʒi:wän: 26 Fo sug, Lt fəg. — li:wän: 29 轧; 28 Ch. lie*, Pk leän*, luan*; en Kf Hk Ty We Tk Pl Sa traité comme étant ach. luän; 29 Ha lan*, Fo luag, Ch lie*, en Kf Chānsi (sauf Ft) Lt Pl Sa traité comme étant ach. luän (voir car. 23, p. 774 ci-dessus). — ts'i:wän: 31 拴; 31 en Mand formes corresp. à hch. chouan. — dz'i:wän: 33 泉; 32 An tuan*, Ch ze*, dze*; 33 Ha ts'an, Sw tsuan*. — si:wän: 35 選; 35 Fo soug.

	36	37	39	41	42	44
Car	族	玄	端	辨	勸	元
Ach	zi ^w än	ji ^w en	pi ^w en	b ^w en	k'ji ^w on	gji ^w on
Co	sən	hiən	p'iən	piən	kuən ⁸	uən
Ka	sen	ken	hen	hen	ken ⁹	gen
Go	zen	gēn	hen	ben	kuan ⁹	guan
An	tüen ⁶	hüen ⁷	bien ⁸	bien ⁹	k'üen ¹⁰	güen ¹⁰
Ca	sün	ün	pin	pin	hün	ün
Ha	sien	hien	pien	p'iən	k'ien	nien
Sw	suan	hien	pien	p̄i	k'uān(a) ¹¹	guan
Fo	siog	hieg	pieg	pieg	k'uog	guog
Wt	züe	üe	pie	bie	js'üe	nyue
Ch	zie	üö	pie	bie	js'io	njö
Pk	śüan	śüan	piän	piän	js'üan	üan
Ki	śüan	śüan	piän	piän	js'üan	üan
Hk	śüän	śüän	piän	piän	js'üän	üän
Kh	śüö	śüö	pię	pię	js'üö	üö
Tt	śüe	śüe	pie	pie	js'üe	üe
Ty	śüe	śüe	pie	pie	js'üe	üe
Hh	śü	śü	pig	pig	js'ü	ü
Tk	śüę	śüę	pię	pię	js'üę	üę
We	śüę	śüę	pię	pię	js'üę	üę
Ft	śüä	śüä	pia	pia	js'üä	üä
Lt	śüä	śüä	p'ię	p'ię	js'üä	üä
Pl	śüä	śüä	pię	pię	js'üä	üä
Sa	śüä	śüä	pię	pię	js'üä	üä
Sc	śüä	śüä	pia	pia	js'üä	üä
St	śüen	śüen	pien	pien	js'üen	üen
Nk	śüę	śüę	pę	pę	js'üę	üę

zi^wän: 36 An jien*.

(*) Pour Ha, ici comme au k'ai-k'eou Parker indique régulièrement -en (ken, sen, etc.), MacIver dans la plupart des cas -ien (quelques ken, k'en); Rey a toujours -i- (-ian ou -ien). Ceci indiqué, j'ai normalisé en faveur de -ien.

(') Sw 1, 4 kg*, 15, 16 tg*, 20 tsg*, 22 ts'g*, 27 ng*; 6 k'un*, 12 un*, 24 ts'un, 26 tsun*; 12*, 13, 14 j; 2, 11 kien, 5, 6 k'ien*, 8*, 9*, 10, 12*, 13, 14 -ien. Les formes en -ien représentent en général la pron. litt.

ji^wen: 38 懸; 38 Sw hui*. — pi^wen: 40 編; 40 Ca* Ha Fo Wt p̄i*.

k'ji^won: 43 券; a 43; 43 Sw kuan*, Fo kuog, Sc Nk t. — gji^won: 45 原, 46 源, 47 愿, 48 願; 46 An guon*.

	49	51	56	61	65	67
Car	詣	苑	轅	反	幡	織
Ach	χji ^w on	i ^w on	j ^w on	pji ^w on	p'ji ^w on	b'ji ^w on
Co ⁸	huən	uən	uən	pən	pən	pən
Ka ⁹	ken	uen	uen	hen	han	hen
Go ⁹	kuan	uon	uon	han	hon	ban
An ¹⁰	hueŋ	üeŋ	vieŋ	faj	faj	faj
Ca	hün	ün	ün	fan	fan	fan
Ha		ien	ien	fan	fan	fan
Sw ¹¹	uan	uan	uan	huan	huan	huan
Fo	hiog	uog	uog	huag	huag	huag
Wt	süe	üe	üe	fa	fa	va
Ch	siö	iö	iö	fa	fa	va
Pk	süan	üan	üan	fan	fan	fan
Kf	süan	üan	üan	fan	fan	fan
Hk	süän	üän	üän	faj	faj	faj
Kh	süö	üö	üö	fə	fə	fə
Tt	süe	üe	üe	fa	fa	fa
Ty	süe	üe	üe	fa	fa	fa
Hh	sü	ü	ü	fuä	fuä	fuä
Tk	süö	üö	üö	fä	fä	fä
Wc	süö	üö	üö	χuä	χuä	χuä
Ft	süa	üa	üa	fä	fä	fä
Lt	süa	üa	üa	fa	fa	fa
Pl	süä	üä	üä	fä	fä	fä
Sa	süä	üä	üä	fä	fä	fä
Sc		üä	üä	fä	fä	fä
St	süen	üen	üen	fan	fan	fan
Nk	süö	üö	üö	fag	fag	fag

χji^won: 50 嘘; 49, 50 Ha sien, Sw suan, Sc süä (An hüen d'après Parker). — i^won: 52 免, 53 宛, 54 婉, 55 怨; 53, 54 en Co Ha Fo Ch Mand traités comme étant ach. uan. — j^won: 57 墓, 58 援, 59 園, 60 遠; 57 Sw huan*, Kf †; 58 Ca un; 59 Fo huog. — pji^won: 62 蕃, 63 返, 64 販; 61 Fo päig*; 62 Sw p'uān*; Wt va, Ch va (Ca Mand ont aussi hia-p'ing-cheng, indiquant ainsi une lec. anc. b'ji^won); 64 An ban (? Parker). — p'ji^won: 66 翻, — b'ji^w, 68 番, 69 煩, 70 番, 71 繙, 72 繁, 73 飯; 68 traité le is souvent d'après une leçon b'uān du Yun houei; 70, 71 traités partout (sauf Jep) d'après des ts'ie alt. p'ji^won du Kouang yun; 73 Fo poung*.

	74 萬	1 跟	4 懇	6 痕	9 恩	10 吞
Car	mji ^w on	kən	k'ən	jən	'ən	t'ən
Co ⁸	man	kын ¹	kăń	хын	ын	t'ăń
Ka ⁹	ban	kon	kon	kon	on	ton
Go ⁹	man	kon	kón	gon	on	ton
An ¹⁰	vəŋ	kōŋ (a)	k'vəŋ	hăŋ (a)	vəŋ	t'vəŋ
Ca	man	kon	hon	hon	ion	t'ion
Ha	van	ken	k'en	hen	en	t'en
Sw ¹¹	buān	kын	k'ын	хын(a)	ын	
Fo	uag	koug ²	k'oug	houg	oug	t'oug
Wt	va	kəg	k'ăg	əg	ö	t'ö
Ch	və	kəg	k'ęg	ęg	ęg	t'ęg
Pk	uan	kən	k'ən	χən	ən	
Kf	uan	kən	k'ən	χən	jən	t'en
Hk	vəŋ	kəŋ	k'ęŋ	χəŋ	jəŋ	
Kh	və	kəg	k'ęg	χęg	ęg	t'ęg
Tt	vü	kəg	k'ęg	χęg	ęg	t'ęg
Ty	və	kəg	k'ęg	χęg	ęg	t'ęg
Hh	və	kə	k'ę	χę	ęg	t'ę
Tk	ua	kə	k'ę	χę	ęg	t'ę
Wc	ua	kə	k'ę	χę	ęg	t'ę
Ft	üä	kə	k'ę	χę	ęg	
Lt	ua	kə	k'ę	χę	nę	t'ę
Pl	ua	kə	k'ę	χę	ęg	t'ę
Sa	və	kę	k'ę	χę	ęg	t'ę
Sc	ua	kę	k'ę	χę	ęg	t'ę
St	uan	ken	k'en	χen	ęn	t'en
Nk	uag	kęg	k'ęg	χęg	ęg	

mji^won: 75 挽, 76 脣; 74 Wt ma*, Ch ma*, 75 Ca uan, Wt ua, Ch ua, Sw man, Hh ua; 76 Fo muog*, Wt ua, Ch ua*.

(*) Co 61*, 63, 68, 73 pan, 64 p'an.

(*) Pour cette rime la tradition Sino-japonaise n'est pas très fixe.

a) Les mots j^won, ji^won en Go-on: le Kan-wa dai ji-rin donne uon partout, le Kan-wa dai ji-ten indique uan pour 52, 54, 57, 59.

b) Les mots aux initiales labiales: les deux dictionnaires, qui sont bien en général, mais pas toujours, d'accord ont ensemble les leçons suivantes: 62, 63, 66 hen, han et hon; 61, 69, 72 her et han; 64, 65 han et hon; 68 hen et ban; 67, 70, 71, 73 hen, han et ban; 75 ben, ban, men, man et mon; 76 ben et ban; 74 ban et man. -en est une finale Kan-on, -on une finale Go-on, -an ambiguë (or, puisque b- pour ach. b'- et m- pour ach. m- sont Go-on, et que b- pour ach. m- est Kan-on, or voit qu'il y a ici plusieurs formes bâtarde).

Car	11	13	14	15	17	22
Ach	巾	僅	銀	殷	因	寅
Co	kym	kym	ym	ym	in	in
Ka	kin	kin	gin	in	in	in
Go	kon	gin	gon	on	in	in
An	kɔŋ	kɔŋ	gɔŋ	ɔŋ	ɔŋ(a)	zaŋ
Ca	kɔŋ	kɔŋ	gɔŋ	ɔŋ	ɔŋ	ɔŋ
Ha	kin	njin	in	in	in	in
Sw ³	kym	kym	ym	ym	in	in
Fo ⁴	küg	köög ²	üg	üg	ig	ig
Wt	ʃsiag	ðziag	ŋiaq	iag	iag	iag
Ch	ʃsiəg	ðziəg	ŋiəg	iəg	iəg	iəg
Pk	ʃsin	ʃsin	in	in	in	in
Kf	ʃsin	ʃsin	in	in	in	in
Hk	ʃsiŋ	ʃsiŋ	iŋ	iŋ	iŋ	iŋ
Kh	ʃsiäg	ʃsiäg	iäg	iäg	iäg	iäg
Tt	ʃsiəg	ʃsiəg	iəg	iəg	iəg	iəg
Ty	ʃsiəg	ʃsiəg	iəg	iəg	iəg	iəg
Hh	ʃsiø	ʃsiø	iø	iø	iø	iø
Tk	ʃsiø	ʃsiø	iø	iø	iø	iø
Wc	ʃsiø	ʃsiø	iø	iø	iø	iø
Ft	ʃsiø	ʃsiø	iø	iø	iø	iø
Lt	ʃsiø	ʃsiø	iø	iø	iø	iø
Pl	ʃsiø	ʃsiø	iø	iø	iø	iø
Sa ⁵	ʃsiä	ʃsiä	iä	iä	iä	iä
Sc	ʃsiä	ʃsiä	iä	iä	iä	iä
St	ʃsin	ʃsin	in	in	in	in
Nk	ʃsig	ʃsig	iø	ig	ig	ig

(¹⁰) An 43 k'uaŋ, 51*, 52, 55 uaŋ; 62*, 65*, 66, 69—72 feŋ.

(¹¹) Sw 42, 43* k'ien, 44—48 52, 53, 55, 56 ien*, 58—60 ien, 49 hien, 75*, 76 mien; 42 k'g, 59, 60 hg, 73 pg*, 76 mg; 64, 70 p'uŋ*. Les formes en -ien représentent en général la pron. litt.

kən: 2 根, 3 氣; α 3; '1 (selon Parker) et 2 An kăŋ; 1, 2 Fo küg*; (1. parlée); 2*, 3 Wt kö. — k'en: 5 義. — yən: 7 很, 8 憤; α 8; 6 Sw hun; 6 et (selon Parker) 7 An gɔŋ; 7 traité partout comme étant ach. xən, donc Wt hag, Ch həŋ; Fo häig*; 8 An həŋ*. — t'en: 10 Ha Sw Pk t'un, Hk t'uen, Nk t'uen, Ft t.

(¹) Co -än, en sus des cas indiqués par les colonnes, dans: 3, 4 kăŋ, 7, 8 hăŋ.

(²) Fo au k'iu-cheng -aug, donc: 3 kaug, 8 haug.

kjien: 12 緊; 11 Co ken*; 12 Co Sw kin, Fo kig. — gjien: 13 Ha 'kiun.

	24	26	27	29	30	35
Car.	珍	趁	陳	陣	眞	神
Ach.	j̄iēn	j̄iēn	j̄iēn	j̄iēn'	j̄iēn	dʒiēn
Co	jsin	jsin	jsin	jsin	jsin	sin
Ka	jsin	jsin	jsin	jsin	sin	sin
Go	jsin	jsin	dʒin	dʒin	sin	dʒin
An	jɔŋ	sɔŋ	jɔŋ	jɔŋ	jɔŋ	t'ɔŋ
Ca	tsɔŋ	js'ɔŋ	js'ɔŋ	jsɔŋ	tsɔŋ	son
Ha	c̄in	c̄in	c̄in	c̄in	c̄in	sin
Sw ³	tin (a)		t'in	tin	jsin	sin'
Fc ⁴	tig	t'äig'	tig	täig'	jsig	sig
Wt	tsag	ts'ag	dzag	dzag	tsag	zag
Ch	tsəg	ts'eg	dzəg	dzəg	tsəg	zəg
Pk	tsən	ts'ən	ts'ən	tsən	tsən	ən
Kt	tsən	ts'ən	ts'ən	tsən	tsən	ən
Hk	tsəŋ		ts'əŋ	tsəŋ	tsəŋ	əŋ
Kh	tsəg	ts'eg	ts'eg	tsəg	tsəg	əg
Tt	tsəg	ts'eg	ts'eg	tsəg	tsəg	əg
Ty	tsəg	ts'eg	ts'eg	tsəg	tsəg	əg
Hh	tsə	ts'ə	ts'ə	tsə	tsə	ə
Tk	tsə		ts'ə	tsə	tsə	ə
We	tsə		ts'ə	tsə	tsə	ə
Ft	tsə	ts'ə	ts'ə	tsə	tsə	ə
Lt	tə	t'ə	t'ə	tə	tə	ə
Pl	tə		t'ə	tə	tə	ə
Sa ⁵	tə	t'ə	t'ə	tə	tə	ə
Sc	tə	t'ə	t'ə	tə	tə	ə
St	tsen	js'en	ts'en	tsen	tsen	ən
Nk	tsəg	ts'eg	ts'eg	tsəg	tsəg	əg

j̄iēn: 16 爵; 15, 16 Sw h̄yin*; probablement ces mots étaient réellement ach. j̄iēn (cf. p. 49 ci-dessus), et le j ayant avalé, dans certains dialectes anciens, le i suivant, on est arrivé à j̄iēn > Co Sw ын, Go on, Fo üg (tout comme k̄iēn > dial. anc. kjēn > Co Sw ын, Go kon, Fo küg), tandis que, dans les mots suivants (17—21), un j̄iēn pur ach. a conservé son i- dans ces dial.: Co Sw Go in, Fo ig. — j̄iēn: 18 烟, 19 茵, 20 涅, 21 印; a 21; 17, 18 An j̄əŋ; 19, 20 An t̄. — j̄iēn: 23 引. — j̄iēn: 25 鎮; a 25; 24 Fo tsig*. — j̄iēn: 26 Ha Hk Tk We Pl traitent ce mot comme j̄iēn (comme car. 24), tsie du Tsi yun. — d̄iēn: 28 麽; 27 Sw js'in*; 28 Sw tin*. — jsiēn: 31 賑, 32 診, 33 振, 34 犇; 30 An jəŋ*; épelé réellement tsien dans le Kouang yun, mais traité partout comme étant ach. tsiēn, tsie du Tsi yun; 32 Ca js'on; 33 An jaŋ.

Car	36 身	41 辰	45 腎	47 人	52 鄰	57 津	59 親
Ach	siēn	zjēn	zjēn'	ηzjēn	ljēn	tsiēn	ts'iēn
Co	sin	sin	sin	in	in	jsin	js'in
Ka	sin	sin	sin	dzin	rin	sin	sin
Go	sin	dzin		nin	rin	sin	sin
An	t'vn	t'vn	t'vn	ηvn (a)	lon	tvn	t'vn
Ca	son	son	son	ion	lun	tsun	ts'n
Ha	sin	sin	sin	ηin	lin	tsin	ts'in
Sw ³	sin	sin	sin	dzin	lin	jsin	js'in
Fo ⁴	sig	sig	säig ²	ip	lig	jsig	js'ig
Wt	sag	zag	zag	ηiag	lig	tsag	ts'ag
Ch	seg	zeg	zeg	ηièg	lig	tsig	ts'ig
Pk	sen	ts'en	son	zèn	lin	jsin	js'in
Kf	sen	ts'en	son	zèn	lin	tsin	ts'in
Hk	sen	ts'en	sen	zèn	lin	jsin	js'in
Kh	seg	ts'eg	seg	zèg	leäg	jsiäg	js'iäg
Tt	seg	ts'eg	seg	zèg	leäg	jsiegi	js'iégi
Ty	seg	ts'eg	seg	zèg	leäg	jsiegi	js'iégi
Hh	sq	ts'q	sq	zq	leq	jsiq	js'iq
Tk	sq	ts'q	sq	zq	leq	jsiq	js'iq
Wc	sq	ts'q	sq	zq	leq	jsiq	js'iq
Ft	sq	ts'q	sq	zq	leq	jsiq	js'iq
Lt	sq	t'q	sq	zq	leq	jsiq	js'iq
Pl	sq	t'q	sq	zq	leq	jsiq	js'iq
Sa ⁵	sä	sä	sä	zä	leä	jsiä	js'iä
Sc	sä	sä	sä	zä	leä	tsiq	ts'iä
St	sen	sen	sen	zen	lin	tsin	ts'in
Nk	seg	ts'eg	seg	zèg	lig	tsip	ts'ig

siēn: 37 申, 38 紳, 39 婦, 40 伸; 39 en Sw*, Pk* Honan Chansi Pl traité comme étant ach. jsiēn, tsie du Tsai yun; St Nk †. — zjēn: 42 晨, 43 臣, 44 辰; 41 St ts'en*; 42 Jap seul. sin; 43 Sw jsin, Wt dzag, Ch dzèg, Sa Sc ts'q, St ts'en. — zjēn': 46 慎; 46 Go †, Kh We St ts'i. — ηzjēn: 48 仁, 49 忍, 50 刃, 51 認; a 49; 47 Sw Wt nag*, Fo nög*; 48 Ha in*, Fo nig*; 47*, 48, 49*, 50 Wt zag, 47—49, 50 51 Ch zèg* (leçons litt.); 47, 48 An ηen; 49 Ha ηiun, Sw džim, Fo üg, nug; 50 Ha ηiun, Sw džim; 51 Ca ip*. — ljiēn: 53 邊, 54 鱗, 55 邊, 56 邑. — tsiēn: 58 晉. — siēn: 63 辛, 64 薪, 65 笋, 66 訊, 67 汎, 68 信; 64 Sw jsin; 65 en Ch Pk Chansi (sauf Ft) Kansou Chansi Nk traité comme étant ach. suən, dans les autres dial.

Car	60 秦	61 盡	62 新	69 賓	72 貧	74 民
Ach	dz'ien	'dz'ien	sien	pjien	b'ien	mji'en
Co	jsin	jsin	sin	pin	pin	min
Ka	sin	sin	sin	hin	hin	bin
Go	dzin	dzin	sin	hin	bin	min
An	ton	ton	ton	ton	ton	zon
Ca	ts'un	tsun	son	pon	p'on	m'un
Ea	ts'in	ts'in	sin	pin	p'in	min
Sw ³	js'in	jsin	sin	pin	p'in	min
Fo ⁴	jsig	jsäig ²	sig	pig	pig	mig
Wt	zag	zag	sag	pig	big	mig
Ch	dzig	dzig	sig	pig	big	mig
Pk	js'in	jsin	sin	pin	p'in	min
Kf	ts'in	tsin	sin	pin	p'in	min
Hk	js'inj	jsinj	siŋ	piŋ	p'inj	miŋ
Kh	js'iäg	jsäög	siäg	piäg	p'iäg	miäg
Tt	js'iëg	jsiög	siëg	piëg	p'iëg	miëg
Ty	js'iëg	jsiög	siëg	piëg	p'iëg	miëg
Hh	js'iä	jsiä	siä	piä	p'iä	mbiä
Tk	js'iä	jsiä	siä	piä	p'iä	miä
We	js'iä	jsiä	siä	piä	p'iä	mbiä
Ft	js'iä	jsiä	siä	pe	p'iä	mi
Lt	js'iä	jsiä	siä	piä	p'iä	miä
Pl	js'iä	jsiä	siä	piä	p'iä	miä
Sa ⁵	js'iä	jsiä	siä	piä	p'iä	miä
Sc	ts'iä	tsiä	siä	piä	p'iä	miä
St	ts'in	tsin	sin	pin	p'in	min
Nk	ts'ip	tsip	sip	pig	p'ig	mig

comme étant ach. sjuēn, ce dernier traitement se rapp. à un ts'ie du Tsi yun; An t; 66—68 Ca sun; 66, 67 en Pk* Kf Hk Ty Ft Lt Pl St Nk traité comme étant ach. sjuēn, ts'ie du Tsi yun; 67 Tt Hh t; 68 An tin. — pjien: 70 檳, 71 瘦. — b'ien: 73 牝; 73 bien qu'étant au ch'ang-ch'eng, ce mot se lit Yue Mand p', ce qui indique une leç. anc. 'p'jién; An ton. — mji'en: 75 閩, 76 淣; 75 An m'un (Parker), Ha men, man, Sw mag.

(3) Sw 24 tien, 26, 32 jsien, 45, 68* sien, 55*, 56 lien, 76 mien. Encore -an dans: 26 t'an, 27 tan*, 54 lan*.

(4) Fo k'iu-cheng -öüg (corresp. à -üg des autres tons) et -äig (corresp. à -ig), donc: 13 köüg, 21, 50 iäg, 25, 29 täig, 26 t'äig (mais 33, 34 jsig), 45, 46, 66—68 säig, 51 näig, 55, 56 läig, 58, 61 jsäig, 71 päig.

(5) Sa a la même alternance p'ing-cheng iä, ch'ang et k'iu-cheng -ie qu'à la rime -iem, voir p. 763.

Car	77 斤	80 慤	82 近	83 欣	84 隱	1 棍	3 坤	7 昏
Ach	k'jən	g'jən	'g'jən	χjən	jən	kuən	k'uən	χuən
Co	k'yn	k'yn	k'yn	h'yn	y'n	kon ⁶	kon	hon
Ka	kin	kin	kin	kin	in	kon	kon	kon
Go	kon	gon	gon	kon	on	kon(a)	kon	kon
An	k'øn	k'øn	k'øn	h'øn	vøn	k'øn	k'øn	høn
Ca	k'øn	k'øn	k'øn	ion	ion	kuøn	k'uøn	fon
Ha	kiun(a)	k'iun	k'iun	hiun	iun	kun	k'un	fun
Sw	k'ym	k'ym	k'ym	hym	y'm	kun ⁷	k'un	hun
Fo	küg	k'üg	köög ²	hüg	üg	kouug ⁸	k'oug	huog
Wt	jsiag	dziag	dziag	siag	iag	kuag ⁹	k'uag	hue
Ch	jsieg	dziieg	dziieg	siieg	iieg	kuøg	k'uøg	hueøg
Pk	jsin	js'in	jsin	sin	in	kun	k'un	χun
Kf	jsin	js'in	jsin	sin	in	kuøn	k'uøn	χuøn
Hk	jsiŋ	js'iŋ	jsiŋ	siŋ	iŋ	kueŋ	k'uueŋ	χueŋ
Kh	jsiäg	js'iäg	jsiäg	siäg	iäg	kuoøg	k'uooøg	χuoøg
Tt	jsiøg	js'iøg	jsiøg	siøg	iøg	ktoøg	k'uøg	χuøg
Ty	jsiøg	js'iøg	jsiøg	siøg	iøg	kug	k'ug	χug
Hh	jsiø	js'iø	jsiø	siø	iø	kuø	k'uø	χuø
Tk	jsiø	js'iø	jsiø	siø	iø	kø	k'ø	χø
We	jsiø	js'iø	jsiø	siø	iø	kuø ¹⁰	k'ø	χø
Ft	jsiø	js'iø	jsiø	siø	iø	kuø	k'uø	χuø
Lt	jsiø	js'iø	jsiø	siø	iø	kuø	k'uø	χuø
Pl	jsiø	js'iø	jsiø	siø	iø	kuø	k'uø	χuø
Sa	jsiä	js'iä	jsiä	siä	iä	kuä	k'uä	χuä
Sc	jsiä	js'iä	jsiä	siä	iä	kuä	k'uä	χuä
St	jsin	js'in	jsin	sin	in	kuen	k'u'en	χuen
Nk	jsig	js'ig	jsig	sig	ig	kuen	k'u'en	χuen

kjən: 78 筋, 79 謹; a 79; 77, 78 Ha kin; 79 Fo kig. — g'jən:
 81 芹; 81 We Tk jsiø. — 'g'jən: 82 Ca k'øn^{2*}. — jən: 85 瘫; 85
 Sw in.

kuøn: 2 鬚; a 2; 1 Kouang yun lit 'yuøn, mais le car. est traité partout
 (sauf Go gon) comme étant ach. kuøn'; 2 Ha Min Ch Mand (sauf Ft) k'. —
 k'uøn: 4 紗, 5 閑, 6 困; 5 Nk, Ch †; 6 Go kun. — χuøn: 8 婚.
 9 婿; 7 An hun^{4*}.

	10 魂	13 溫	15 嫩	16 論	18 敦	21 屯	23 純	27 專
Car	yuən	uən	nuən	luən	tuən	d'uən	d'uən'	tsuen
Co ⁶	hon	on	nun	non	ton	ton(a)	ton(a)	json
Ka	kon	uon	don	ron	ton	tən	ton	son
Go	gon	uon	non	ron	ton(a)	dən	don	son
An	hoŋ	əŋ	ŋoŋ	luŋŋ	dŋŋ	dŋŋ	dŋŋ	toŋ
Ca	uŋŋ	uŋŋ	nün	lun	t'ün	t'ün	t'ün	tsün
Ha	fun	un	nun	lun	tun	t'ün	t'ün	tsün
Sw ⁷	hun	un	lun	lun	tun	t'ün	tun	tsün
Fo ⁸	hug	ug	naug	laug ²	tug	tug	toug	jsoug
Wt ⁹	üe	üe	nö	tö	tö	dö	dö	teö
Ch	ənəg	ənəg	nəg	leg	təg	dəg	dəg	taeg
Pk	χun	uən	nun	lun	tun	t'ün	tun	tsün
Kf	χuən	uən	luən	luən	t'üən	t'üən	t'üən	tsuən
Hk	χueŋ	ueŋ	nəŋ	lueŋ	tueŋ	t'ueŋ	tueŋ	tsueŋ
Kh	χuɔŋ	veŋ	nəŋ	leäg	təg	t'əg	təg	teəg
Tt	χuɔŋ	veŋ	nəŋ	luɔŋ	tuɔŋ	t'uoŋ	tuɔŋ	tsuɔŋ
Ty	χüŋ	veŋ	nəŋ	lüug	tug	t'ug	tug	tsug
Hh	χuə	uə	nduə	luə	tuə	t'ua	tuə	tsuə
Tk	χi	uə	nə	lüü	tü	t'ü	tü	tsü
Wc ¹⁰	χi	ü	ndə	lüü	tü	t'ü	tuq	tsü
Ft	χuə	uə	nə	luə	tuə	t'ua	tuə	tsuə
Lt	χuə	uə	luə	lüə	tuə	t'ua	tuə	tsuə
Pl	χuə	uə	lüü	lüü	tuə	t'ua	tuə	tsuə
Sa	χuə	uə	nuə	luə	tuə	t'ua	tuə	tsuə
Sc	χuə	uə	lüü	lüü	tuə	t'ua	tuə	tsuə
St	χuen	uen	len	len	ten	t'en	ten	tsen
Nk	χuen	un	luen	luen	tuen	t'uen	tuen	tsuen

yuən: 11 潤, 12 混. — uən: 14 穩. — nuən: 15 Pk nən*. — luən: 17 檜; cf. liuən ci-dessus. On voit que ces deux syllabes anc. se sont tout à fait confondues dans beaucoup de dial., un -i- est inséré par analogie dans les mots luən, ou bien le -i- de liuən est perdu par analogie avec luən. — tuən: 19 敦, 20 頓; a 19; 18 Go don, Sw t'uan*. — d'uən: 22 嫩; a 22; 21 Sw tun*; 22 traité partout en Chine (sauf Sw) comme étant ach. tuən. — 'd'uən': 24 滴, 25 團, 26 道; a 24; 24 Wo Ft t'-; 25 Ca t'ün, Ha Ft Sc t'- se rapp. à un ts'e du Tai yun au p'ing-cheng; Wt t'; 26 Kh Tt Ty t'-. — tsuən: 28 搶. — ts'uən: 30 村, 31 尺; 31 Jap. sun*.

	29	32	34	37	40	41	42	43
Car	付	存	孫	本	噴	盆	笨	門
Ach	ts'uən	dz'uən	sueñ	puən	p'uən	b'uən	'b'uən	muən
Co ⁶	js'on	js'on	son	pun (a)	pun	pun	pun	mun
Ka	son	son	son	hon	hon	hon	hon	bon
Go	son	zon	son	hon	hon	bon	bon	mon
An	t'ɔŋ	ton	ton	boŋ	fun	boŋ	boŋ	moŋ
Ca	ts'ün	ts'ün	sün	pun	p'vn	p'un	pvn	mun
Ha	ts'un	ts'un	sun	pun	p'un	p'un	pun	mun
Sw ⁷	ts'un	ts'un	sun	pün	p'un	p'un	pun	bun (a)
Fo ⁸	js'oug	js'oug	soug	puog	p'oug	puog	puog	muog
Wt ⁹	ts'ö	zö	sö	pag	p'ag	bag	mag	
Ch	ts'eg	dzeg	seg	pəg	p'əg	bəg	bəg	məg
Pk	ts'un	ts'un	sun	pən	p'ən	pən	pən	mən
Kf	ts'uən	ts'uən	sueñ	pən	p'ən	pən	pən	mən
Hk	ts'uəŋ	ts'uəŋ	sueŋ	pəŋ	p'əŋ	pəŋ	pəŋ	məŋ
Kh	ts'eg	ts'eg	seg	pəg	p'əg	pəg	pəg	məg
Tt	ts'uog	ts'uog	souog	pəg	p'əg	pəg	pəg	məg
Ty	ts'ug	ts'ug	sug	pəg	p'əg	pəg	pəg	məg
Hh	ts'uə	ts'uə	sue	pə	p'ə	pə	pə	mə
Tk	ts'ü	ts'ü	sü	pə	p'ə	pə	pə	mə
Wc ¹⁰	ts'uə	ts'ü	sü	pə	p'ə	pə	pə	mə
Ft	ts'uə	ts'uə	sue	pə	p'ə	pə	pə	ma
Lt	ts'uə	ts'uə	sue	pə	p'ə	pə	pə	mə
Pl	ts'uə	ts'uə	sue	pə	p'ə	pə	pə	mə
Sa	ts'uä	ts'uä	sueä	pä	p'ä	pä	pä	mä
Sc	ts'uä	ts'uä	sueä	pä	p'ä	pä	pä	mä
St	ts'en	ts'en	sen	pen	p'en	p'en	pen	men
Nk	ts'uən	ts'uən	sueñ	pəg	p'əg	pəg	pəg	məg

dz'uən: 33 蹤; 32 Ha sun*; 33 en Kf Kh Wc Hh Ft Lt Ha* traité comme étant ach. tsuən (ts'i-e du Tsi yun), Pk, Hk Tt Ty Tk Pl Sa Sc Nk t., St Wt †. — sueñ: 35 捐, 36 遲; 35 en Kf Hk Ft Lt, et 36 en Ca Mand (sauf Hh) traités comme car. 69, ach. siuēn, p. 791. — puən: 38 奔, 39 貢; a 38; 37 Co pon; 38, 39 Ca pon, Sw p'un. — b'uən: 41 Wt †. — muən: 44 門, 45 開; a 45; 44 Sw mog; 45 Co min, An muon.

(6) Co -un, en sus des cas indiqués par les colonnes, dans: 21, 23, 26 tun, 27*, 28, 33 jsun.

(7) Sw 20 tg*, 30 ts'g, 34 sg*, 37 pg*, 43 mg — formes de langue parlée.

(8) En Fo il y a trois tendances, basées sur des alternances suivant le ton:

p'ing et chang-cheng -ug, k'iu-cheng -oug;

chang-cheng -aug, k'iu-cheng -aug;

-oug, -oug;

	46	48	50	51	52	54	56
Car	均	允	尹	椿	準	春	脣
Ach	k'juēn	juēn	jiuēn	j'iuēn	jsiuēn	js'iuēn	dz'iuēn
Co	kiun	iun	iun	js'un	jsun	js'un	sun
Ka	kin	in	in	jsun	sun	sun	sin
Go	kun	en	en	jsun	sun	sun	dzin
An	k'uəŋ	zuaŋ	zuaŋ	suoŋ	juoŋ	suoŋ	
Ca	kuon	uon	uon	js'un	jsun	js'un	sun
Ha	kiun	iun	iun	č'un	č'un	č'un	šun
Sw	k'vn	un	vn	ts'un	tsun	ts'un	tun
Fo	kig	üg	üg	js'ug	jsug	js'ug	sug
Wt	j'saug	iug	iug	js'iug	jsiug	js'iug	ziug
Ch	jsüin	üin	ün	ts'eg	tsəg	ts'eg	zəg
Pk	jsün	ün	ün	ts'un	tsun	ts'un	ts'un
Kf	jsüen	üen	uen	ts'uən	tsuən	ts'uən	ts'uən
Hk	jsüij	üij	uij	ts'uəŋ	tsuəŋ	ts'uəŋ	ts'uəŋ
Kh	jsüeg	üeg	ueg	ts'əg	tsəg	ts'əg	ts'əg
Tt	jsüng	üng	ün̩	ts'uog	tsuog	ts'uog	ts'uog
Ty	jsüng	üng	ün̩	ts'ug	tsug	ts'ug	ts'ug
Hh	jsüə	üə	üə	ts'uə	tsuə	ts'uə	ts'uə
Tk	jsüu	üu	üu	ts'u	tsu	ts'u	ts'u
Wc ¹¹	jsüu	üu	üu	ts'ü	tsuö	ts'ü	ts'ü
Ft	jsüe	üe	üe	ts'uə	tsuə	ts'uə	ts'a
Lt	jsüə	üə	üə	t'uə	tuə	t'uə	fə
Pl	jsüu	üu	üu	t'uə	tuə	t'uə	suə
Sa	jsüä	üä	üä	p'üä	pfa	p'üä	fä
Sc	jsüä	üä	üä	ts'uä	tsuä	ts'uä	suä
St	jsüin	üin	ün	ts'uen	tsuen	ts'uen	sen
Nk	jsüin	üin	ün	ts'uen	tsuen	ts'uen	guen

Donc -oug apparaît dans tous les tons, -ug et -uog seulement au p'ing-cheng, et -aug seulement au k'iu-cheng: 4, 5 k'ug, 10, 11, 39, 40 hug, 13, 14 ug, 17 lug, 18, 19, 21, 22 tug; 7—9 huog, 37—39, 41, 42 puog, 43, 44 muog; 1 kouug, 2, 3 k'oug, 12 houug², 19—21, 23—25 toug, 27, 28, 32, 33 jsouug, 29, 30 js'ouug, 34, 35 souug, 40 p'oug, 45 mouug; 6 k'aug, 15 naug, 16 laug², 20, 26, taug, 31 js'aug, 36 saug.

(⁹) Wt -ag, -uag, en sus des cas indiqués par les colonnes, dans: 7 huag*, 12 "uag, 17 lag, 20 tag (Parker).

(¹⁰) Wc p'ing-cheng -ü, chang et k'iu-cheng -uö. Donc, si le mot de la colonne est un -kü, le lecteur pourra y substituer lui-même des -kuö, kuö dans les autres tons, et je ne donne pas ici la liste complète.

k'juēn: 47 鈞; 47 Jap seul. kin. — juēn: 49 呚; 48 Sw dzun*; 49 Jap seul. in, An von.

	57	58	59	61	63	66	69
Car	順	瞬	醇	閨	倫	俊	詢
Ach	dʒiuēn'	siuēn	zjiuēn	ŋziuēn	ljiuēn	tsiuēn	sjiuēn
Co	sun	sun	sun	iun	iun	jsun	sun
Ka	sun	sun	sun	dʒun	rin	sun	sun
Go	dʒun	sun	dʒun	niun	rin	sun	sun
An	t'vən	t'vən	t'vən	ŋvən	luən	tvən	tvən
Ca	sun	sun	sun	iun	lun	tstn	sun
Ha	šun	šun	šun	iun	lun	tsun	sun
Sw	sun	sun	sun	dzun	lun	tsun	sun
Fo	soug	'sug	sug	noug ²	lug	jsoug'	sug
Wt	ziug	siug	ziug	iug	lag-	jsiug	siug
Ch	zəg	əg	zəg	ŋiəg	leg	tsig	sig
Pk	šun	šun	t's'un	zun	lun	jsün	sün
Kf	šuen	šuen	t's'uən	üən	luən	tsüen	süen
Hk	šueŋ	šueŋ	t's'uəŋ	zueŋ	luəŋ	jsüŋ	süŋ
Kh	səg	səg	ts'əg	zəg	leäg	jsüəg	süəg
Tt	šuog	šuog	t's'uog	zuoŋ	luoŋ	jsüŋ(a)	süŋ
Ty	sug	sug	ts'uŋ	zuŋ	lüug	jsüŋ	süŋ
Hh	suə̯	suə̯	ts'uə̯	zuə̯	luə̯	jsü̯(a)	sü̯
Tk	fū	fū	ts'ū	uə̯	lü̯	jsü̯	sü̯
We ¹¹	suq	suq	ts'u	zuq	lü̯	jsü̯	sü̯
Ft	suə̯	suə̯	ts'uə̯	zuə̯	luə̯	jsü̯	sü̯
Lt	fə̯	fə̯	t'uə̯	uə̯	lü̯	jsü̯(a)	sü̯
Pl	suə̯	suə̯	t'uə̯	zuə̯	lü̯	jsü̯	sü̯
Sa	fə̯	fə̯	p'fə̯	və̯	luə̯	jsü̯	sü̯
Sc	suə̯	suə̯	ts'uə̯	zuə̯	lü̯	jsü̯	sü̯
St	šuen	šuen	šuen	zuen	len	tsüin	süin
Nk	šuen	šuen	šuen	zuen	luen	tsüin	süin

jjiuēn: 50 en Ch Mand traité comme s'il était ach. jiēn. — jsjiuēn: 53 謩; 53 Co sun, Sw tun, Fo tug, Kh Tk Hh Ft Sq ts'-, Pl t'-. — jsjiuēn: 55 醇. — dʒjiuēn: 56 An t. — zjiuēn: 60 瞬; 60 An Wt t. — njiuēn: 62 潤; 61*, 62 Ch zəg (litt.); 62 Fo öög, Wt zjieg. — ljiuēn: 64 輪, 65 縱; 63—65 Pk lün*; 64 Wt Ch lig*. — tsjiuēn: 67 遵, 68 繁; a 68; 66 en Tt Hh Lt et 67 en Ch Mand traités comme étaient ach. tsuēn; 66 So t; 68 Kouang yun lit tsjiuēn, mais presque tous les dial. indiquent une leç. anc. tsjiuēn'; Jap sun, sen, Wt An t. — sjiuēn: 70 迅 70 est traité partout comme un ach. siēn, donc Ca sun, Fo säig' et pour le reste comme car. 62 p. 786; Jap sin, sun.

	71	75	77	79	80	85	91
Car	旬	君	羣	郡	訓	云	紛
Ach	zjuēn	kjjuēn	gj'juēn	gj'juēn'	xjjuēn	jjuēn	pjjuēn
Co	sun	kun	kun	kun	hun	un	pun
Ka	sun	kun	kun	kun	kun	un	fun
Go	đzun	kon	gun	gun	kon	uon	hon
An	tuoŋ	kuoŋ	kuoŋ	kuoŋ	huoŋ	vøŋ	føŋ
Ca	ts'nn	kuon	k'uon	kuon	fon	uon	føn
Ha	sun	kiun	k'iun	k'iun	hiun	iun	fun
Sw	sun	kun ¹²	k'un	kłn	hun	un	hun
Fc	sug	kug ¹³	kug	koug ²	houg'	ug	hug
Wt	žiug	žsiug	žjiug	žjiug	žiug	iug	ieg
Ch	dzig	žsün	žžün	žžün	žün	üin	feg
Pk	šün	žšün	žšün	žšün	žün	ün	fen
Kf	süen	žsüen	žšüen	žsüen	žsüen	üen	fen
Hk	süij	žsüij	žšüij	žsüij	žsüij	üij	fey
Kh	süeg	žsüeg	žšüeg	žsüeg	žsüeg	üeg	fog
Tt	süung	žsüung	žšüung	žsüung	žsüung	üung	fog
Ty	süug	žsüug	žšüug	žsüug	žsüug	üug	seg
Hh	süq	žsüq	žšüq	žsüq	žsüq	üq	fua
Tk	süq	žsüq	žšüq	žsüq	žsüq	üq	fø
We ¹¹	süq	žsüq	žšüq	žsüq	žsüq	üq	Xu
Ft	süe	žsüe	žšüe	žsüe	žsüe	üe	fa
Lt	süə	žsüə	žšüə	žsüə	žsüə	üə	fə
Pl	süη	žsüη	žšüη	žsüη	žsüη	üη	fə
Sa	süä	žsüä	žšüä	žsüä	žsüä	üä	fä
Sc	süä	žsüä	žšüä	žsüä	žsüä	üä	fä
St	süin	žsüin	žšüin	žsüin	žsüin	üin	fen
Nk	süin	žsüin	žšüin	žsüin	žsüin	üin	fog

zjuēn: 72 循, 73 巡, 74 殤; 73 Co t; 74 Ca sun.

(11) We a la même alternance de p'ing-cheng -u, chang et k'iu-cheng -uq qu'à la rime précédante, voir p. 790.

kjjuēn: 76 重; 76 Jap gun* — gj'juēn: 78 褚; 78 Sw kun. — xjjuēn: 81 動, 82 熏, 83 葱, 84 薫; 83: tous les dial. de Chine traitent ce mot comme étant ach. žjuēn (Fo hug). — jjuēn: 86 雲, 87 未, 88 量, 89 韻, 90 運; 86 Sw hun*, Fo hug; 89 Jap uin*; 90 Go on. — pjjuēn: 92 分, 93 氚, 94 粉, 95糞, 96 奮; 92 Sw pun*, Fo puog*; 93 Go bun d'après un ts'ie alt. b'jjuēn du Kouang yun; 95 Sw *Ha pun. — p'jjuēn: 97 忒; Go hon, pour le, reste traité comme étant ach. b'j'juēn, ts'ie du Tsai yun.

	98.	101.	107.	108.	110.	1.	2.
Car	墳	文	箸	隕	憫	瓦	肯
Ach	b'jiuən	mjiuən	g'jiwén	jíwén	mjiwén	kəg	k'əg
Co	pun	mun	kun	un	min	kyp	kyp
Ka	fun	bun	kin	uin	bin	kō ¹	kō
Go	bon	mon	gen	un	min	kō ¹	kō
An	fɔn̥	vɔn̥(a)	kwoŋ		moŋ	käg	k'vg
Ca	fon	m'vɔn	k'uon	uon	mon	kvog	hog
Ha	fun	vun	k'iun	iun	mien		k'en
Sw ¹²	hun	bun	k'un	iun	mien	käg	k'äg
Fo ¹³	hug	ug	k'ug	ug	mig	'käig ²	k'aig
Wt	vag	vag	gziug	iug	mig		k'ag
Ch	vəg	vəg	fsüün	üin	mig	kəg	k'eg
Pk	fən	uən	fsüug	ün	min	kəg	
Kf	fən	uən	fsüug	üən	min	kəg	
Hk	fəŋ	vəŋ	fsüug	üiŋ	mij	kəg	
Kh	fəg	vəg	fsüeg	üeg	mię	kəg	k'ęg
Tt	fəg	vəg	fsüug	üug	mięg	kəg	k'ęg
Ty	fəg	vəg	fsüug	üug	mięg	kəg	k'ęg
Hh	fūq	və	fsüq	üə	mbię	kə	k'ę
Tk	fq	uə	fsüq	üü	mię	kə	k'ę
Wc	χq	u	fsüq	üü	mbię	kə	k'ę
Ft	fə	uə	fsüug	üę	mi	kə	k'ę
Lt	fə	uə	fsüq	üę	mię	kə	k'ę
Pl	fə	uə	fsüq	üę	mię	kə	k'ę
Sa	fä	vä	fsüq	üä	miä		
Sc	fä	uä	fsüq	üä	miä		
St	fen	uen		ün	min	ken	k'en
Nk	fəg	un	fsüug	ün	mig	kəg	k'ęg

b'jiuən: 99 焚, 100 憤; 98 Ha Sw p'an*; 99 Sw un, Fo hag*. —

mjiuən: 102 紋, 103 蟻, 104 聞, 105 別, 106 間; a 106; 101—104

An vän̥; 101 Fo muog*; 103, 106 Ha mun, Wt mag, Ch məg*; 104

Ch məg*; 105 Ha Hh Hk †; 106 Sw mg*, Fo muog*.

(¹²) Sw 75, 76 kin*, 85, 86 in* (leçons litt.); 81, 82, 84 hñm.

(¹³) Fo au k'iü-cheng -oug, donc: 79 koung, 80, 96 houng, 88—90, 106 oug, 95 houng, poung. Encore 81, 82, 84 hüg, cf. Sw.

jíwén: 109 殯; 108, 109 An †; 108 Sw uan*, ien*; 109 Go uion (Kan-wa dai ji-rin). — mjiwén: 111 敏.

kəg: 1 Ha kuen, Wt kō (Parker), Sa St kä. — k'ęg: 2 An k'ęg*, Ha hen*,

Fo k'ęg*; en Pk Kf Hk Sa Sc traité comme étant ach. k'en.

	3	4	5	6	10	12	14	16
Car	恆	能	棱	登	臘	增	曾	增
Ach	χəg	nəg	ləg	təg	d'əg	tsəg	dz'əg	dz'əg'
Co	hăg	năg	năg	tăg	tăg	jăng	jăng	jăng
Ka ¹	kō	dō	rō	tō	tō	sō	sō	sō
Go ¹	gō	nō	rō	tō	dō	sō	zō	zō
An	hăg	ŋăg	läg	dăg	dăg	tăg	tăg	tăg
Ca	hog	nog		tog	t'og	ts'og	ts'og	ts'og
Ha	hen	nen		ten	t'en	ts'en	ts'en	ts'en
Sw	hăg	läg	läg	tăg	t'ăg	jsäg	jsäg	
Fo ²	häig	näig		täig	täig	jsäig	jsäig	jsaig ²
Wt	əg	nag	lag	tag	dag	tsag	dzag	zag
Ch	əg	neg	leg	təg	dəg	tsəg	dzəg	dzəg
Pk	χəg	neg	leg	təg	t'əg	tsəg	ts'əg	tsəg
Kf	χəg	neg	leg	təg	t'əg	tsəg	ts'əg	tsəg
Hk	χəg	neg	leg	təg	t'əg	tsəg	ts'əg	tsəg
Kh	χəg	neg	leg	təg	t'əg	tsəg	ts'əg	tsəg
Tt	χəg	neg	leg	təg	t'əg	tsəg	ts'əg	tsəg
Ty	χəg	neg	leg	təg	t'əg	tsəg	ts'əg	tsəg
Hh	χə	ndə		tə	t'ə	tsə	ts'ə	tsə
Tk	χə	no	lə	tə	t'ə	tsə	ts'ə	tsə
Wc	χə	ndə	lə	tə	t'ə	tsə	ts'ə	tsə
Ft	χə	nə	lə	tə	t'ə	tsə	ts'ə	tsə
Lt	χə	nə	lə	tə	t'ə	tsə	ts'ə	tsə
Pl	χə	nə	lə	tə	t'ə	tsə	ts'ə	tsə
Sa	χəg	nəg	leg	təg	t'əg	tsəg	ts'əg	tsəg
Sc	χəg	leg	leg	təg	t'əg	tsəg	ts'əg	tsəg
St	χən	len		ten	t'en	tsen	ts'en	tsen
Nk	χəg	leg	leg	təg	t'əg	tsəg	ts'əg	tsəg

leg: 5 Ca Fo lig, Ha lin, Hh lə, St t. — tag: 7 燈, 8 等, 9 見;
 6 An dəg*, dəng*; 7 Fo tieg*, tig*; 8 Fo tig*, 9 Nk t'əg. — d'əg: 11 臘;
 10 Sw t'en*. — tsəg: 13 曾. — dz'əg: 15 層; 14, 15 Ch zəg*; 15 Wt
 zap, An tog, Sw tsag*. — dz'əg': 16 Sw. tsag. — pag: 18 Sw pag*, Fo
 pug*. — b'əg: 19 Sw p'og*, Wt bug, Ch bag*.

(1) Jap -ō s'écrit -ou (ko-u etc.).

	17	18	19	20	22	24	26	27
Car	僧	崩	朋	耿	幸	鶯	爭	迸
Ach	səg	pəg	b'əg	kəg	yəg	.ga	təg	pəg
Co	səg	pəg	p'əg	kiəg ³	häg	äg	jsäg	pieg
Ka ¹	sō	hō	hō	hō ⁴	kō	ō	sō	hō
Go ¹	sō	hō	bō	kiō ⁴	giō	iō	sō	hiō
An	tāg	bāg	bāg	kaj	haŋ	aŋ	faj	bij
Ca	səg	pog	p'og	kog ⁵	hog	og	jsag	pig
Ha	sen	pen	p'en	hen ⁵	en	en	tsen	pin
Sw	ʃäg	päg	päg	käg ⁶	häg	äg	ʃäg	päg
Fo ²	ʃäig	päig	päig	käig ⁷	haig ²	äig	ʃäig	päig
Wt	sag	pag	bəg	kä ⁸	ä	ä	tsä	pig
Ch	seg	pəg	p'əg	kəg	iəg	iəg	tsəg	pəg
Pk	seg	pəg	p'əg	kəg	sig	ig	tsəg	pəg
Kf	seg	pəg	p'əg	kəg	sig	ig	tsəg	pig
Hk	seg	pəg	p'əg	kəg	sig	ig	tsəg	pəg
Kh	seg	pəg	p'əg	kəg	ʃiäg	iäg	tsəg	pəg
Tt	ses	pəg	p'əg	kəg	geis	iəg	tsəg	pəg
Ty	ses	pəg	p'əg	kəg	geis	iəg	tsəg	pəg
Hh	se	pə	p'ə	kə	siə	iə	tsə	pə
Tk	se	pə	p'ə	kə	siə	iə	tsə	pə
Wc	se	pə	p'ə	kə	siə	iə	tsə	pə
Ft	se	pə	p'əg	kə	siə	iə	tsə	pə
Lt	se	pə	p'ə	kə	siə	iə	tsə	pə
Pl	se	pə	p'ə	kə	siə	iə	tsəg	pə
Sa	ses	pəg	p'əg	kəg	sig	ig	tsəg	pəg
Sc	ses	pəg	p'əg	kəg	sig	ig	tsəg	pəg
St	sen	pen	p'og	ken	sin	in	tsen	pin
Nk	seg	pəg	p'əg	kəg	sig	ig	tsəg	pəg

(²) Fo au k'iu-cheng -aig: 9 taig, 16 jsaig (1 est käig).

kog: 21 耿; 20 Ha. kuen, Sw kuag*; 21 Kt jsäg, Pk Ša jsip*. —
yog: 23 倚. — og: 25 鴟; 25 Ca ig, Ch ag*. — tsog: 26 Fo
jsag*. — pog: 27 Nk †. — mog: 28 St Nk †.

(³) Co -äg s'écrit -äig.

(⁴) Jap -ō s'écrit -au, -iō s'écrit -i-ya-u.

(⁵) Ca Ha -ag (Ca -gg) dans: 21 Ca Ha kap, 26 Ca jsag, Ha tsag*

(⁶) Sw 21 kä*; 26 jsä* (l. parlée).

(⁷) Fo au k'iu-cheng -aig, donc: 22, 23 haig².

	28	29	33	34	35	38	39
Car	萌	更	坑	硬	行	擗	生
Ach	məg	k'əg	k'əg	gəg	jəg	j'əg	səg
Co ³	mäg	käg ⁹	käg		häg	t'äg	säg
Ka ⁴	bō	kō ⁹	kō	kō	tō	sei	
Go ⁴	miō	kiō ⁹	kiō	giō	giō	fjō	ſō
An	maŋ	kaŋ	k'āŋ	gaŋ	haŋ	saŋ	saŋ
Ca ⁵	məg	kvəg ¹⁰	hag	gag	hvəg	ſ̥'ag	ſ̥og
Ha ⁵	men	ken ¹⁰	k'ag	gag	hen(a)	ts'ag	sen
Sw ⁶	mäg	käg ¹¹			häg	t'äg	säg
Fo ⁷	mäig	käig ¹²	k'ag	gaing	häig	ſ̥'äig	ſ̥äig
Wt	mig	kä	k'ä	gä	ä	ts'ä	sä
Ch ⁸	məg	kəg ¹³		gəg	ieŋ	ts'eg	seg
Pk	məg	kəg	k'əg	ig	sig	ts'eg	seg
Kf	məg	kəg		geŋ	sig	ts'eg	seg
Hk	mig	kəg	k'əg	geŋ	sig	ts'eg	seg
Kh	məg	kəg		ŋiaŋ	siäg	ts'eg	seg
Tt	məg	kəg	k'əg	ŋieŋ	sięg	ts'eg	seg
Ty	məg	kəg		ŋieŋ	sięg	ts'eg	seg
Hh	mbə	kə		ŋdię	się	ts'ę	ę
Tk	mə	kə	k'ę	ŋię	się	ts'ę	ę
Wc	mbə	kə	k'ę	ŋdię	się	ts'ę	ę
Ft	məg	kə	k'ę	ṛę	się	ts'ę	ę
Lt	mę	kə		ŋię	się	ts'ę	ę
Pl	mę	kə	k'ę	ŋię	się	ts'ę	ę
Sa	məg	kəg	k'ęg	ŋig	sig	ts'eg	seg
Sc	məg	kəg	k'ęg	ŋig	sig	ts'eg	seg
St	ken	k'ęn		gen	sin	ts'en	sen
Nk	kəg	k'ęg		ig	się	ts'ęg	ęg

(8) Ch 20, 21 kag*, 25 ag*, 26 tsap*, 27 pag*, formes de langue parlée.

kog: 30 庚, 31 羹, 32 梗; 33 An gaŋ, Tk ŋię, We ŋdię, Nk t. — k'əg: 33 en Sw (alt.), Ch (alt.), Kf Kh Ty Hh Lt traité comme étant ach. k'ag. — jəg: 36 衡, 37 杏; a 37; 35 Fo kiag*, Sw kię*, 36 en Co (alt. hięg et hueg), Ha (fen et vag), Sw (huag et huę) Hk Kh Tt Hh We Tk Lt Sa traité comme étant ach. j'ęg, en Mand pour le reste comme un ach. jęg; Wt a (Parker); 37 Wc Tk się, Sa Sc ḣęg, St ḣen. — ʂəg: 40 牀, 41 篓, 42 省; 39—41 An siŋ*, 41 An seŋ*.

	43	44	45	49	50
Car	臺	棚	猛	頸	輕
Ach	p'ög	b'ög	mög	kjiäg	k'jiäg
Co ⁹	p'äg		mäg	kiög ¹	kiög
Ka ⁹	hö	hö	bö	kei	kei
Go ⁹	hiö	biö	miö	kiö	kiö
An	faij		maj	kaŋ ²	k'iŋ
Ca ¹⁰	p'ag	p'ag	mag	kig ³	hig
Ha ¹⁰	p'en	p'ag	men (a)	kiag ⁴	k'in
Sw ¹¹	p'äg	p'ag	mäg	käg ⁵	k'äg
Fo ¹²	p'äg	pag	mäig	käig ⁶	k'ig
Wt	p'ä	bä	mä	jsiag	js'iag
Ch ¹³	p'eg	beö	mëg	jsieö	js'iög
Pk	p'eg	p'eg	mëg	jsiig	js'ig
Kf	p'eg	p'eg	mëg	jsiig	js'ig
Hk	p'eg	p'eg	mëg	jsiig	js'ig
Kh	p'eg	p'eg	mëg	jsiäg	js'iag
Tt	p'eg	p'eg	mëg	jsieö	js'iög
Ty	p'eg	p'eg	mëg	jsieö	js'iög
Hh	p'ä	p'ä	mbä	jsieö	js'iög
Tk	p'ä	p'ä	mäö	jsieö	js'iög
We	p'ä	p'ä	mbäö	jsieö	js'iög
Ft	p'eg	p'eg	mäg	jsieö	js'iög
Lt	p'ä	p'ä	mäö	jsieö	js'iög
Pl	p'ä	p'ä	mäö	jsieö	js'iög
Sa	p'eg	p'eg	mëg	jsig	js'ig
Sc	p'eg	p'eg	mëg	jsig	js'ig
St	p'ög	p'ög	mög	jsin	js'in
NK	p'eg	p'eg	mëg	jsig	js'ig

b'ög: 44 Co pyg, An bäg — leç. anc. b'eg du Tsi yun. — mög: 46 盲,

47 鞍, 48 犀; a 48: 46 en Ch* Mand traité comme étant ach. mög; 47 en Ca Wt Fo Ch* Mand traité comme étant ach. mjién, tsie alt. du Kouang yun.

(⁹) Co et Jap. épellation comme sous la rime précédante.

(¹⁰) Ca Ha -ag (Ca ag), en sus des cas indiqués par les colonnes, dans: Ca 29 kag*, 35 hag*, 39*, 40*, 42 sag; Ha: 29*, 30, 31 kag, 35 hag, 39 sag*, 45, 46 mag.

(¹¹) Sw 29—32 kä*, 33 k'ä (et (k'ag), 34 gä (et gan), 38 t'ä*, 39 sä* et jsä*, 40, 42 sä*, 44 pä*, 45, 46 mä*. Quand -ä et -äg coexistent, -äg représente la pron. litt.

(¹²) Fo au k'iu-cheng -aig, donc: 34 gaig, 37 haig², 48 maig. Encore quelques -ag: 29, kag*, 38 t'ag*, 39 sag* et jsag*, 42 sag*, 44 pag, 45*, 46 mag. (formes de l. parlée).

(¹³) Ch 29—32 kag*, 33 k'ag, 34 gag*, 35, 37 äag*, 38 ts'ag*, 39—41 sag*, 42 sag, 44 bag*, 45, 46, 48 mag* — formes de l. parlée (-eg, -iög leç. litt.).

	51	52	53	55	57	58	60	65
Car	勁	櫻	盈	貞	逞	呈	征	聲
Ach	g'jiäg	jäg	jäg	jiäg	j'iäg	d'jäg	jsiäg	siäg
Co ¹	kieg	iäg	iäg	tsëg	tei	tei	tsëg	seö
Ka	kei	ei	ei	tei	tei	tei	sei	sei
Go	kiö	iö	iö	jsö	jsö	dzö	sö	sö
An ²	kiñ	añ	zin	jin	sin	jin	t'in	
Ca ³	kig	ig	ig	js'ig	js'ig	js'ig	sig	
Ha ⁴	k'in	in	in	js'in	js'in	js'in	sin	
Sw ⁵	käg	äg	iog	jsäg	t'äg	tsäg	säg	
Fo ⁶	käig ¹	ig	ig	tig	t'ig	tsig	sig	
Wt	dziäg	iag	iag	tsig	ts'ig	dzig	tsig	
Ch	dziög	iäg	iäg	tsëg	ts'eg	dzeg	tsig	
Pk	tsig	ig	ig	ts'eg	ts'eg	ts'eg	tsig	
Kf	tsig	ig	ig	tsëg	ts'eg	ts'eg	tsig	
Hk	tsig	ig	ig	tsëg	ts'eg	ts'eg	tsig	
Kh	tsiäg	iäg	iäg	tsëg	ts'eg	ts'eg	tsig	
Tt	tsieg	iög	iög	tsëg	ts'eg	ts'eg	tsig	
Ty	tsieg	iög	iög	tsëg	ts'eg	ts'eg	tsig	
Hh	tsiq	iä	iä	tsä	ts'ä	ts'ä	tsä	sa
Tk ⁷	tsiq	iä	iä	tsö	ts'ö	ts'ö	tsä	so
Wc ⁷	tsiq	iä	iä	tsä	ts'ä	ts'ä	tsä	sa
Ft	tsiq	iä	iä	tsä	ts'ä	ts'ä	tsä	sa
Lt	tsiq	iä	iä	ta	t'ä	t'ä	ta	sa
Pl	tsiq	iä	iä	ta	t'ä	t'ä	ta	sa
Sa	tsig	ig	ig	t'eg	t'eg	t'eg	teg	
Sc	tsig	ig	ig	t'eg	t'eg	t'eg	teg	
St	tsin	in	in	ts'en	ts'en	ts'en	sen	
Nk	tsig	ig	ig	ts'eg	ts'eg	ts'eg	seg	

g'jiäg: 51 Wt Ch jβ-* . — jäg: 54 贏; 54 Sw iog (et ia). — jiäg: 56 順; 55, 56 Pk tsen, Sa, Sc t̄. — j'iäg: 57 Co iög (ép. rieng). — d'jäg: 59 程. — jsiäg: 61 整, 62 正, 63 政, 64 証; 64 An t̄. — siäg: 66 聖; 65 Ch sag* (l. parlée). — ziäg: 68 城, 69 誠. — zäg: 70 Sw sin*. — tsiq: 73 晶, 74 旌, 75 晴, 76 井; 74 Sw säg; 75 Hh Pl tsiq. — ts'iq: 78 請. — dz'äg: 80 晴; 79 Ch zig*.

	67	70	71	72	77	79	81	83
Car	威	盛	領	精	清	情	靜	性
Ach	zjäg	zjäg'	ljäg	tsiäg	ts'iäg	dz'iäg	'dz'iäg	siäg
Co ¹	səg	səg	iəg	jsəg	jsəg	jsəg	jsəg	səg
Ka	sei	sei	rei	sei	sei	sei	sei	sei
Go	dzō	dzō	riō	sō	sō	dzō	dzō	sō
An ²	t'aj	t'aj	lij	tij	tij	tij	tij	tij
Ca ³	sig	sig	lig	tsig	ts'ig	ts'ig	tsig	sig
Ha ⁴	sin	sin	liag	tsin	ts'in	ts'in	ts'in	sin
Sw ⁵	säg	säg	läg	jsäg	js'äg	jsäg	jsäg	säg'
Fo ⁶	sig	säig ²	lig	jsig	js'ig	jsig	jsäig ²	säig'
Wt	zig	zig	lig	tsig	ts'ig	zig	zig	sig
Ch	dzeg	zeg	lig	tsig	ts'ig	dzig	zig	sig
Pk	ts'eg	seg	lig	jsig	js'ig	jsig	jsig	sig
Kf	ts'eg	seg	lig	tsig	ts'ig	tsig	tsig	sig
Hk	ts'eg	seg	lig	jsig	js'ig	js'ig	jsig	sig
Kh	ts'eg	seg	leäg	jsiäg	jsiäg	jsiäg	jsiäg	siäg
Tt	ts'eg	seg	leeg	jsiøg	js'iøg	js'iøg	jsiøg	seis
Ty	ts'eg	seg	leeg	jsiøg	js'iøg	js'iøg	jsiøg	seis
Hh	ts'ə	ə	leə	jsiə	js'iə	js'iə	jsiə	siə
Tk	ts'ə	ə	leə	jsiə	js'iə	js'iə	jsiə	siə
Wc ⁷	ts'ə	ə	leə	jsiə	js'iə	js'iə	jsiə	siə
Ft ⁷	ts'ə	ə	lə	jsiə	js'iə	js'iə	jsiə	siə
Lt	t'ə	ə	leə	jsiə	js'iə	js'iə	jsiə	siə
Pl	t'ə	ə	leə	jsiə	js'iə	js'iə	jsiə	siə
Sa	t'eg	seg	leg	jsig	js'ig	js'ig	jsig	sig
Sc	t'eg	seg	leg	tsig	ts'ig	ts'ig	tsig	sig
St	ts'en	sen	lin	tsin	ts'in	ts'in	tsin	sin
Nk	ts'eg	seg	lig	tsig	ts'ig	ts'ig	tsig	sig

'dz'iäg': 82 淨; 81 Ch dzig*. — siäg: 84 性. — p'jiäg: 86 Co pig.

Pk p'in*, An †.

(¹) Go -iō, -ō s'écrivent -i-ya-u.

(²) An -aŋ, en sus des cas indiqués par les colonnes, dans: 62, 63 jaŋ, 65*.

66 t'aj, 71 laŋ*, 77 t'aj*, 83*, 84 tanj.

(³) Ca 49 käg*, 50 häg*, 65, 67, 69 säg*, 72 tsäg*, 78 ts'äg*, 87 mäg*.

(⁴) Ha -iag, -ag; en sus des cas indiqués par les colonnes, dans: 50 k'iag*, 62

čag*, 65, 68 ſäg*, 76 tsiag, 78, 80, 82 ts'iag, 84 siag.

(⁵) Sw 49 käg*, 54 iäg, 58 tiäg*, 59 t'iäg*, 61, 62, 67, 72, 73 jsiaq*, 78 js'iäg*

	85	86	87	88	97	99	100	101
Car	并	聘	名	京	卿	擎	競	迎
Ach	pjäg	p'jäg	mjiäg	kjiög	k'jiög	g'jiög	gjiög	gjiög
Co	piög		miög	kiög	kiög	kiög	kiög	iög
Ka	hei	hei	mei	kei	kei	kei	kei	gei
Go	hiö	hiö	miö	kiö	giö	giö	giö	giö
An	tij		zañ	kin	k'an		kañ	giñ
Ca	pig	p'ig	mig	kig	hig	k'ig	kig	ig
Ha	pin	p'in	miag	kin	k'in	k'iaq	k'in	niag
Sw	päg	p'äg	mäg	käg	k'äg	k'äg	käg	gäg
Fo	päig	p'äig	mig	kig	k'ig	kig	käig	gig
Wt	pig	p'ig	mig	fsiag	js'iag	dziag	dziag	niag
Ch	pig	p'ig	mig	fsiög	js'iög	dzög	dzög	niag
Pk	pig	p'ig	mig	fsig	js'ig	js'ig	fsig	ig
Kf	pig	p'ig	mig	fsig	js'ig	js'ig	fsig	ig
Hk	pig	p'ig	mig	fsig	js'ig	js'ig	fsig	ig
Kh	piaäg	p'iaäg	miäg	fsiäg	js'iäg	fsiäg	fsiäg	iäg
Tt	piög	p'ieq	miög	fsiög	js'iög	fsiög	fsiög	iög
Ty	piög	p'ieq	miög	fsiög	js'iög	fsiög	fsiög	iög
Hh	piäq	p'iq	mbiq	fsiq	js'iq	fsiq	fsiq	iq
Tk	piäq	p'iq	miäq	fsiq	js'iq	fsiq	fsiq	iq
We	piäq	p'iq	mbiq	fsiq	js'iq	fsiq	fsiq	iq
Ft	päq	p'iq	miäq	fsiq	js'iq	js'iq	fsiq	iq
Lt	piäq	p'iq	miäq	fsiq	js'iq	js'iq	fsiq	iq
Pl	piäq	p'iq	miäq	fsiq	js'iq	js'iq	fsiq	iq
Sa	pig	p'ig	mig	fsig	js'ig	js'ig	fsig	ig
Sc	pig	p'ig	mig	fsig	js'ig	js'ig	fsig	ig
St	pin	p'in	min	fsin	js'in	js'in	fsin	in
Nk	pig	p'ig	mig	fsig	js'ig	js'ig	fsig	ig

65, 66, 68 siä*, 71 niä*, 76*, 80, 81* fsä, 83, 84 sä*, 85 piä*, 86 p'ia*, 87 miä*. Quand -äg et -äq, -iä coexistent, -äg représente la pron. litt.

(6) Fo au k'iu-cheng -äig, donc: 49, 51 käig, 62—64, 81, 82 fsäig, 66, 70, 83, 84 säig, 85 päig', 86 p'äig'. Encore -iag, -ag (l. parlée), dans: 58 tiag*, 59 t'iag*, 62, 72, 82 fsiag*, 65—68 siag*, 67, 77, 78 fs'iag*, 71 liag*, 87 miag*, 76 fsiag*, 80, 83, 84 sag*.

(7) Tk We 54 i, 76, 82 fsi.

kjiög: 89 荆, 90 驚, 91 景, 92 境, 93 做, 94 敬, 95 竟, 96 鏡;

89 Co hiög. — k'jiög: 98 慶. — g'jiög: 99 An t; les dial. Mand. non notés dans la colonne le traitent comme étant ach; g'jiög, ts'ie alt. du Kouang yun.

	102	1	3	5	6	8
Car	英	經	磬	馨	形	寧
Ach	iog	kieg	k'ieг	χieг	yieг	nieg
Co	iog	kieg	kieg	hięg	hięg	ięg
Ka	ei	kei	kei	kei	kei	dei
Go ⁸	iō	kiō ¹	kiō	giō		
An ⁹	aŋ	kiŋ ²	k'añ	hiŋ	hiŋ	ŋiŋ
Ca ¹⁰	ig	kig ²	hig	ig	ig	nig
Ha ¹¹	in	kin ³	k'in	hin	hin	nen
Sw ¹²	äg	käg ⁴	käg	häg	häg	läg
Fo ¹³	ig	kig ⁵	k'äig'	hig	hig	nig
Wt	iag	jsiag	js'iag	siag	iaq	ŋiag
Ch	ięg	jsięg	js'ięg	sięg	ięg	ŋięg
Pk	ig	jsig	js'ig	sig	sig	nig
Kf	ig	jsig	js'ig	sig	sig	ŋig
Hk	ig	jsig	js'ig	sig	sig	ŋig
Kh	iäg	jsiäg	js'iäg	siäg	siäg	ŋiäg
Tt	ie	jsięg	js'ięg	sięg	ięg	ŋięg
Ty	ie	jsięg	js'ięg	sięg	ięg	ŋięg
Hh	ię	jsię	js'ię	się	ię	ŋdię
Tk ¹⁴	ię	jsię ⁶	js'ię	się	ię	ŋię
We ¹⁴	ię	jsię ⁶	js'ię	się	ię	ŋdię
Ft	ie	jsię	js'ię	się	ię	ni
Lt	ie	jsię	js'ię	się	ię	ŋię
Pl	ie	jsię	js'ię	się	ię	ŋię
Sa	ig	jsig	js'ig	sig	sig	nig
Sc	ig	jsig	js'ig	sig	sig	nig
St	in	jsin	js'in	sin	sin	nin
Nk	ig	jsig	js'ig	sig	sig	lięg

iog: 103 影, 104 映; 103 Fo og*, 104 Ca iög*, Fo iog*.

(8) Go -iō s'écrit -i-ya-u.

(9) An -aŋ, en sus des cas indiqués par les colonnes, dans: 91, 92, 95 kaŋ.

(10) Ca 90, 96 käg*.

(11) Ha -iag, en sus des cas indiqués par les colonnes, dans 90, 96 kiag, 103, 104 iag.

(12) Sw 88, 90, 96 kiaq*, 103, 104 iaq*. Quand -äg et -iag coexistent, -äg représente la pron. litt.

(13) Fo au k'iu-cheng -äig, donc: 94—96, 100 käig, 98 k'äig. Encore -iag dans: 90, 96 kiag*, 101 giag*, 104 iag.

(14) Tk We 96 jsı, We 103 i.

kieg: 2 遷; 2 Ca kag*. — k'ieг: 4 磬. — χieг: 5 Ha him*. — yieг: 7 刑
— nieg: 8 Jap dei et nei, celle-ci une forme hybride de Kan et Go-on.

Car	9	14	22	24	32	34	35	39
Ach	靈	頂	聽	亭	定	青	星	瓶
Co	iəg	j'səg	j's'əg	j'səg	j'səg	j's'əg	seg	pieg
Ka	rei	tei	tei	tei	tei	sei	sei	hei
Go ¹	riō	jsō	jsō	dʒō	dʒō	sō	sō	biō
An	lin	dīŋ	t'īŋ	dīŋ	dīŋ	t'aŋ	tīŋ	bīŋ
Ca ²	lig	tig	t'ig	t'ig	tig	ts'ig	sig	p'ig
Ha ³	lin	tin	t'in	tin	t'in	ts'iāŋ	sin	p'in
Sw ⁴	läg	täg	t'äg	täg	täg	js'äg	js'äg	päg
Fo ⁵	lig	tig	t'ig	tig	täig	js'ig	sig	pig
Wt	lig	tig	t'ig	dig	dig	ts'ig	sig	big
Ch	lig	tig	t'ig	dig	dig	ts'ig	sig	big
Pk	lig	tig	t'ig	t'ig	tig	js'ig	sig	p'ig
Kf	lig	tig	t'ig	t'ig	tig	ts'ig	sig	p'ig
Hk	lig	tig	t'ig	t'ig	tig	js'ig	sig	p'ig
Kh	leäg	tiäg	t'äg	t'äg	tiäg	js'iäŋ	siäg	p'iäg
Tt	leəg	tieg	t'ieg	t'ieg	tieg	js'eøg	siøg	p'iøg
Ty	leəg	tieg	t'ieg	t'ieg	tieg	js'eøg	siøg	p'iøg
Hh	leə	tiə	t'iə	t'iə	tiə	js'iə	siə	p'iə
Tk ⁶	leə	tiə	t'iə	t'iə	tiə	siə	siə	p'iə
We ⁶	leə	tiə	t'iə	t'iə	tiə	siə	siə	p'iə
Ft	lə	tə	t'ə	t'ə	tə	js'iə	siə	p'iə
Lt	leə	tiə	t'iə	t'iə	tiə	js'iə	siə	p'iə
Pl	leə	tiə	t'iə	t'iə	tiə	js'iə	siə	p'iə
Sa	leg	tig	t'ig	t'ig	tig	js'ig	sig	p'ig
Sc	leg	tig	t'ig	t'ig	tig	ts'ig	sig	p'ig
St	lin	tin	t'in	t'in	tin	ts'in	sin	p'in
Nk	lig	tig	t'ig	t'ig	tig	ts'ig	sig	p'ig

lieg: 10 鈴, 11 倆, 12 零, 13 銅; 10 Sw log*, 12 Sw lan*.

tieg: 15 丁, 16 叮, 17 钟, 18 酉, 19 打, 20 鼎, 21 訂;

14*, 20 An dāŋ; 19 Ch tag, pour le reste traité comme étant ach. t'a, ts'ie donné par le Lieou chou kou; 20 Fo t'ig. — t'ieq: 23 鏡. — d'ieq: 25 庭,

26 庭, 27 霽, 28 停; 25 An t; 25—27 Go jsō. — d'ieq: 29 挺,

30 挺, 31 挺 sont traités partout en Chine comme étant ach. t'ieq, cf. p. 500.

— d'ieq: 33 Go jsō, ts'ie alt. tieg du Kouang yun. — sieg: 36 醒,

37 醒, 38 腸; 36 An t. — b'ieq: 40 屏; 39 Sw pan*; 40 Sw

päg, p'in.

	41	43	45	46	47	50	52	53
Car	銘	兢	凝	興	應	蠅	徵	懲
Ach	mieg	kjieg	gjieg	gejx	gej	jeg	jięg	đieg
Co	mieg	kjieg	gäg	häg	äg	ig (a)	jsig	jsieg
Ka	bei	kiö ⁷	giö	kiö	io	io	jsö	tsö
Go ¹	miö	kö ⁷	gö	kö	ö	io	jsö	džö
An	mij	käg	gäg	häg	äg	zäg (a)	jsig	tsig
Ca ²	mig	kig	ig	hig	ig	ig	jsig	tsig
Ha ³	men	k'in	jen	hin	in	in	čin	
Sw ⁴	mäg	käg ⁸	gäg	häg	äg	äg (a)	täg	täg
Fo ⁵	mig	kig ⁹	gig	hig	ig	ig	tig	tig
Wt	mig	jsiag	niag	siag	iag	iag	tsig	dzig
Ch	mig	jsięg	nięg	sięg	ięg	ięg	tsęg	dzęg
Pk	mig	jsig	nig	sig	ig	ig	tsęg	tsęg
Kf	mig	jsig	ig	sig	ig	ig	tsęg	tsęg
Hk	mig	jsig	ig	sig	ig	ig	tsęg	tsęg
Kh	miäg	jsiäg	niäg	siäg	iäg	iäg	tsęg	tsęg
Tt	mieg	jsięg	nięg	sięg	ięg	ięg	tsęg	tsęg
Ty	mieg	jsięg	nięg	sięg	ięg	ięg	tsęg	tsęg
Hh	mbiq	tsiq	ndiq	siq	iq	iq	tsə	ts'ə
Tk ⁶	miq	tsiq	niq	siq	iq	iq (a)	tsə	ts'ə
We ⁶	mbiq	tsiq	ndiq	siq	iq	iq	tsə	ts'ə
Ft	mi	tsiq	ni	się	ię	ię	tsə	
Lt	miq	tsiq	niq	siq	iq	iq	tsə	
Pl	miq	tsiq	niq	siq	iq	iq	tsə	tsə
Sa	mig	jsig	nig	sig	ig	ig	tęg	tęg
Sc	mig	jsig	nig	sig	ig	ig	tęg	tęg
St	min	jsin	lin	sin	in	in	ts'en	ts'ən
Nk	mig	jsig	lig	sig	ig	ig	tsęg	ts'ęg

mieg: 42 真; 41 Jap mei*.

(1) Go -iö, -ö s'écrivent -i-ya-u.

(2) Ca 3, 4 häg*, 9, 10, 12 läg*, 14, 17, 32, 33 täg*, 22, 23, 31 t'äg*, 34 ts'äg*, 37, 38 säg*.

(3) Ha -ag dans: 2 käg, 10—12 lag, 14*, 17, 21 tag, 22, 23 t'ag*, 35, 36 sag*; -en-dans: 8 nen, 14*, 15—17, 18*. 20*, 21 ten, 23 t'en*, 35*, 36*, 38 sen, 41, 42 men; -iag dans: 31 tiag*, 34 ts'iag, 37, 38 siag, 39 piag*, 41 miag.

(4) Sw 1 kiäg*, 8 niäg*, 20, 26, 32, 33 tiäg*, 22, 23 t'iäg*; 1, 2 käg*, 34, 35, 37, 38 ts'äg*, 38 säg*. Quand -äg et -iäg, -äg coexistent, -äg représente la pron. litt.

(5) Fo au k'iu-cheng -äig, donc: 2 käig, 3, 4 k'äig, 21, 32, 33 täig. Encore quelques -iag, -ag (l. parlée): 1 kiag*, 20 tiag (et t'ig), 22, 23 t'iag*, 32, 33 tiag (et täig), 34, 37 js'ag*.

(6) Tk 34 js'i., We 10 li, 17 ti, 22 t'i, 34 js'i.

	54	55	57	59	60	63	65	66
Car	蒸	稱	乘	剩	升	承	仍	陵
Ach	j̄sīeg	j̄sīeg	j̄sīeg	j̄sīeg	j̄sīeg	j̄sīeg	j̄zīeg	līj̄eg
Co	j̄sȳeg	j̄sīig	s̄ȳeg	s̄ȳeg	s̄ȳeg	s̄ȳeg	ig	n̄ȳeg
Ka	ſō	ſō	ſō	ſō	ſō	ſō	ḡzō	riō
Go	ſō	ſō	d̄zō	d̄zō	ſō	d̄zō	niō	riō
An	j̄w̄g	s̄ȳeg	t̄äg(a)	t̄äg	t̄äg	t̄äg	ȳw̄g	läg
Ca	j̄sīig	j̄sīig	sig	sig	sig	sig	ig	lig
Ha	č̄in	č̄in	š̄in	š̄in	š̄in	š̄in	in	lin
Sw	j̄äg	j̄äg	säg	säg	säg	säg	d̄zäg	läg
Fo	j̄sīig	j̄sīig	sig	säig	sig	sig	ig	lig
Wt	ts̄ig	ts̄ig	zig	d̄z̄ig	sig	zig	zig	lig
Ch	ts̄eg	ts̄eg	d̄z̄eg	d̄z̄eg	ses	d̄z̄eg	d̄z̄eg	lig
Pk	ts̄eg	ts̄eg	ts̄eg	ses	ses	ts̄eg	z̄eg	lig
Kf	ts̄eg	ts̄eg	ts̄eg	ses	ses	ts̄eg	z̄eg	lig
Hk	ts̄eg	ts̄eg	ts̄eg	ses	ses	ts̄eg	z̄eg	lig
Kh	ts̄eg	ts̄eg	ts̄eg	ses	ses	ts̄eg	z̄eg	leäg
Tt	ts̄eg	ts̄eg	ts̄eg	ses	ses	ts̄eg	z̄eg	leäg
Ty	ts̄eg	ts̄eg	ts̄eg	ses	ses	ts̄eg	z̄eg	leäg
Hh	ts̄e	ts̄e	ts̄e	ſ̄e	ſ̄e	ts̄e	z̄e	leäg
Tk	ts̄ø	ts̄ø	ts̄ø	ſ̄o	ſ̄o	ts̄ø	z̄o	leäg
We	ts̄ø	ts̄ø	ts̄ø	ſ̄ø	ſ̄ø	ts̄ø	z̄ø	leäg
Ft	ts̄ø	ts̄ø	ts̄ø	ſ̄ø	ſ̄ø	ts̄ø	z̄ø	leäg
Lt	t̄ø	t̄ø	t̄ø	ſ̄ø	ſ̄ø	t̄ø	z̄ø	leäg
Pl	t̄ø	t̄ø	t̄ø	ſ̄ø	ſ̄ø	t̄ø	z̄ø	leäg
Sa	t̄øg	t̄øg	t̄øg	ſ̄øg	ſ̄øg	t̄øg	z̄øg	leg
Sc	t̄øg	t̄øg	t̄øg	ſ̄øg	ſ̄øg	t̄øg	z̄øg	leg
St	t̄sen	t̄sen	ſ̄en	ſ̄en	ſ̄en	t̄sen	z̄en	lin
Nk	t̄øg	t̄øg	t̄øg	ſ̄øg	ſ̄øg	t̄øg	z̄øg	lig

k̄jīeg: 44 科; 43 Sw k̄äg*; 44 Ca k̄on*, Ha k̄im, Fo k̄ip, Jap kin*, Pk Kf j̄sin*. — ḡjīeg: 45 Sw gan*. — īeg: 48 鷺, 49 鷹. — iēg: 51 犀; a 51; 50 Co s̄ȳeg, Sw sin, Fo sig*, An t̄; Tk We ī (cf. les rimes précédantes); 51 Ca ion, Ch* Nk ūin, Pk ūin, in, Kf in, Hk ūiŋ, Sa Sc iä, St zuen. — d̄īeg: 53 Ha č̄in, Ty ts̄øg, Ft ts̄ø, Lt t̄ø, Sc t̄øg indiquent une leç. anc. en j̄; Hk t̄. — j̄īeg: 56 稰; 56 An t̄. — d̄z̄īeg: 58 繩; a 58; 57 An t̄ma; 58 Ch z̄eg, St ūuen; en Mand. partout ailleurs comme le mot suivant (59). — d̄z̄īeg: 59 Co ig, Ch dzäg*. — īeg: 61 勝, 62 昇; 60 An t̄yg*. — zīeg: 64 水; 63, 64 An t̄ya. — ȳīeg: 65 Sa v̄eg (observez aussi Hh We Sc z̄!). — līj̄eg: 67 縷, 68 菱, 69 穎.

	70 冰	71 憑	72 轟	73 宏	74 橫	76 傾
Car	pj̥e̥g	b'ji̥eg	χʷo̥g	jʷo̥g	jʷo̥g	k'ji̥w̥äg
Co	pig	pig	kueg ¹⁰	kueg	hueg ¹⁰	ki̥eg
Ka ⁷	hiō	hiō	kuō ¹¹	huō	kuō ¹¹	kei
Go ⁷	hiō		kō ¹¹	uō	uō ¹¹	kiō ¹²
An	bäg	bäg	huaŋ	huaŋ	huaŋ	k'uiŋ
Ca	pig		kug	uog	uag	k'ig
Ha	pen	p'in	vag	fen	vag	k'in
Sw ⁸	päg	p'äg	hog	hog	huag	k'uag
Fo ⁹	pig	pig	äig	häig	huag	k'ip
Wt	pig	big	huä	üg	üä	ſs'iung
Ch	pig	big	hog	ög	üeg	ſs'ięg
Pk	pig	p'ig	χug	χug	χeg	ſs'ig
Kf	pig	p'ig	χúg	χug	χug	ſs'üng
Hk	pig	p'ig	χug	χug	χug	ſs'üng
Kh	piäg	p'äg	χuog	χuog	χuog	ſs'ięg
Tt	pięg	p'ięg	χuog	χuog	χuog	ſs'ięg
Ty	pięg	p'ięg	χug	χug	χug	ſs'ięg
Hh	pię	p'ię	χuę	χuę	χuę	ſs'ię
Tk	pię	p'ię	χü	χü	χü	ſs'ię
We	pię	p'ię	χü		χü	ſs'ię
Ft	pę	p'ię		χug	χug	ſs'ię
Lt	pię	p'ię	χuę	χuę	χuę	ſs'ię
Pl	pię	p'ię	χuę	χuę	χuę	ſs'ię
Sa	pig	p'ig	χuog	χuog	χuog	ſs'ig
Sc	pig	p'ig	χuog	χuog	χuog	ſs'üng
St	pin	p'in	χog	χog	χog(a)	ſs'ün
Nk	pig	p'ig	χug	χug		ſs'ig

b'ji̥eg: 71 Ca p'og, Ha p'ug*, Sw päg*, Jap seul. hiō.

(?) Jap -iō, -ō s'écrivent i-yo-u, -o-u.

(*) Sw 47 in*, 55, 56 ſs'in*, 58 ſsin*, 59, 63 sin*, 67 lin*.

(*) Fo au k'iu-chéng -äig, donc: 51 äig; 56 ſsäig, 59 säig.

χʷo̥g: 72 Ft †. — jʷo̥g: 75 轰; a 75; 74 Ch üuag*, Sw huäg*, St χuen; 75 comme 74 sauf: Ca hug, Ha fug*, Wt ug (Parker), Ch üog*, Pk χug.

(10) Co -ueg s'écrit -oig.

(11) Jap -ō, -uō s'écrivent -a-u, -u-wa-u.

k'ji̥w̥äg: 77 頸; 76 Sw k'äg* et k'ag*; 77 An k'uan, Se ſs'ig.

	78 營	81 兄	82 永	84 兵	88 平	90 病
Car	i ^w äg	χj ⁱ ə ^w og	j ⁱ ə ^w og	pj ⁱ (^w)og	b'j ⁱ (^w)og	b'j ⁱ (^w)og
Co	iəg	hiəg	iəg	piəg	p'iəg	pie ^g
Ka	ei	kei	ei	hei	hei	hei
Go ¹²	iō	kiō ¹³	iō	hiō	biō	biō
An	ziŋ	huiŋ	viŋ	biŋ	biŋ	biŋ
Ca	ig	hig ¹⁴	uig	pig	p'ig	pig
Ha	in	hiug ¹⁵	iun	pin	p'in	p'ia ^g
Sw	iog	hiog ¹⁶	iog	päg	p'äg	päg
Fo	ig	hig ¹⁷	ig	pig	pig	päig
Wt	iug	siug	iug	pig	biŋ	big
Ch	iəg	siog	iog	pig	big	big
Pk	ig	süug	iug	pig	p'ig	pig
Kf	ig	süug	iug	pig	p'ig	pig
Hk	ig	süug	iug	pig	p'ig	pig
Kh	iäg	süeg	üeg	piäg	p'iäg	pia ^g
Tt	iəg	süug	üug	piəg	p'iəg	pie ^g
Ty	iəg	süug	üug	piəg	p'iəg	pie ^g
Hh	iä	süä	üä	piä	p'iä	pia ^g
Tk	iä	süä	üä	piä	p'iä	pia ^g
Wc	iä	süä	üä	piä	p'iä	pia ^g
Ft	iä	süug	üug	pä	p'iä	pä
Lt	iä	süä	üä	piä	p'iä	pia ^g
Pl	iä	süä	üä	piä	p'iä	pia ^g
Sa	ig	süug	üug	pig	p'ig	pig
Sc	ig	süug	üug	pig	p'ig	p'ig
St	in	siog	üin	pin	p'in	pin
Nk	ig	siug	iug	pig	p'ig	pig

i^wäg: 79 穎, 80 頤; 78 Ha iag*, Sw ia^g, Ch iog*, 79 An uiŋ, Sw äg*;

80 Ca uig, Wt iag (Parker), Sw St †.

(¹²) Go -iō s'écrit -i-ya-u.

χjⁱə^wog: 81 Ha huig* (McIver). — jⁱə^wog: 83 樂; 15 Ha in, iug, Pk zug,

Ft zug. — pjⁱ(^w)og: 85 丙, 86 秉, 87 柄; 86 An baŋ. — b'jⁱ(^w)og: 89 平;

88 An bäg*; 88, 89 Jap hiō*. — b'jⁱ(^w)og': 90 An beŋ*.

mjⁱ(^w)og: 92 鳴, 93 三, 94 命; a 92; 91, 94 Ka mei; 92 An †; 93

Ha men, Pk Kf min, Hk miŋ, Wc mbiä, Sa miä, Sc miä, Ft †; 94 An mag.

(¹³) Go -iō s'écrit -i-ya-u.

(¹⁴) Ca 87, 90 päg*, 88 p'äg*, 94 mög*.

(¹⁵) Ha 83, 87 piäg, 90 p'ia^g, 94 miäg*.

	91	1	4	8	9	10	16	19
Car	明	剛	康	昂	囊	郎	當	湯
Ach	mji(^w)og	k'og	k'og	gag	nag	lag	tag	t'og
Co	miög	kap	kag	ag	nag	nag	tag	t'ag
Ka	bei(^a)	kō ¹	kō	kō	dō	rō	tō	tō
Go ¹³	miō	kō ¹	kō	gō	nō	rō	tō	tō
An	miŋ	kag ²	k'ag	gag	ŋag	lag	dag	t'ag
Ca ¹⁴	mig	kog	hog	gog	nog	log	tog	t'og
Ha ¹⁵	min	kog	k'og	gog	nog	log	tog	t'og
Sw ¹⁶	mäg	kag ³	k'ag	gag	lag	lag	tag	t'ag
Fo ¹⁷	mig	koug ⁴	k'oug	goug	noug	loug	toug	t'oug
Wt	mig	kā	k'ā	gā	na	lā	tā	t'ā
Ch	mig	kāg	k'āg	gāg	nāg	lāg	tāg	t'āg
Pk	mig	kag	k'ag	ag	nag	lag	tag	t'an
Kf	mig	kag	k'ag	yag	nag	lag	tag	t'ag
Hk	mig	kag	k'ag	yag	nag	lag	tag	t'ag
Kh	miäg	kä ⁵	k'ä	ggä	nä	lä	tä	t'ä
Tt	miög	kä	k'ä	nä	nä	lä	tä	t'ä
Ty	miög	ka	k'a	ya	na	la	ta	t'a
Hh	mbiä ⁶	kə	k'ə	ggə	ndə	le	te	t'e
Tk	miä ⁷	kä	k'ä	ggä	nä	lä	tä	t'ä
We	mbi	kä ⁸	k'ä	ggä	ndä	lä	tä	t'u
Ft	mi	kä ⁹	k'ä	ya	nä	lä	tä	t'ä
Lt	miä ¹⁰	kä	k'ä	nä	nä	lä	tä	t'ä
Pl	miä ¹¹	kä	k'ä	gä	nä	lä	tä	t'ä
Sa	mig	kä	k'ä	gä	nä	lä	tä	t'ä
Sc	mig	kä	k'ä	gä	lä	lä	tä	t'ä
St	min	kag	k'ag	gag	lag	lag	tag	t'ag
Nk	mig	kag	k'ag	ag	lag	lag	tag	t'ag

(¹⁶) Sw 81 iq*, 84, 85 piäg*, 94 miäg*; 86—88, 90 päg*, 88 p'äg* — formes de langue parlée.

(¹⁷) Fo au k'iu-cheng -äig, donc: 87, 90 päig, 94 miäg. Encore Fo 81 hiäg*, 87, 88, 90 pag*, 89 p'ag, 91 mag*, 94 miang.

jí^weg: 95 蛋; Co hieg, Ka kei, Go giō (ép. gi-ya-u); dans les autres dial. ce mot suit un ts'ié alt. du Tsí yun ji^wog, et il se lit An uiŋ, We Tk üiug, pour le reste comme car 78 p. 806 (ⁱväg), Nk t. — mi^weg: 96 茄, est traité tout à fait comme car. 41 p. 803 (mieg), An t.

käg: 2 綱, 3 鋼. — k'ag: 5 糠, 6 烘, 7 烤; 6 Co hag, Ca k'og*; 7 Co hap, An-k'an, Ca kog et k'og. — lag: 11 棚, 12 廈, 13 狐, 14, 朗; 15 浪; 11 Sw nq*. — tag: 17 黨, 18 檻.

	20	25	26	30	32	33	36	37	38
Car	唐	蕩	臧	蒼	藏	桑	誘	傍	忙
Ach	d'ag	'd'ag	tsag	ts'ag	dz'ag	sag	pag	b'ag	mag
Co	tag	t'ag	tsag	ts'ag	tsay	sag	pag	pag	mag
Ka ¹	tō	tō	sō	sō	sō	sō	hō	hō	bō
Go ²	dō	dō	sō (α)	sō	zō	sō	hō	bō	mō
An ³	dag	dag	tag	t'vəg	tag	tag	bag	bag	mag
Ca	t'og	tog	tsog	ts'og	ts'og	sog	p'og	pog	mog
Ha	t'og	t'og	tsog	ts'og	ts'og	sog	pog	p'og	mog
Sw ³	t'ag	tag	tsag	ts'ag	ts'ag	sag(α)	pag	pag	mag
Fo ⁴	toug	taug ²	fsouug	fs'oug	fsouug	soug	paug ¹	paug	moug
Wt	dā	dā	tsā	ts'ā	zā	sā	pā	bā	mā
Ch	dāg	dāg	tsāg	ts'āg	dzāg	sāg	pāg	bāg	māg
Pk	t'ag	tag	tsag	ts'ag	ts'ag	sag	pag	pag	mag
Kf	t'ag	tag	tsag	ts'ag	ts'ag	sag	pag	pag	mag
Hk	t'ag	tag	tsag	ts'ag	ts'ag	sag	pag	pag	mag
Kh ⁵	t'q	ta	tsq	ts'ā	ts'ā	sā	pā		mā
Tt	t'ā	tā	tsā	ts'ā	ts'ā	sā	pā		mā
Ty	t'a	ta	tsa	ts'a	ts'a	sa	pa		ma
Hh	t'ə	te	tsə	ts'ə	ts'ə	sə	pe		mbə
Tk	t'ā	tā	tsā	ts'ā	ts'ā	sā	po		mo
We ⁶	t'q	ta	tsq	ts'q	ts'q	sā (α)	pu		mbu
Ft ⁷	t'q	ta	tsq	ts'q	ts'q	sā	pā		mā
Lt	t'q	ta	tsq	ts'q	ts'q	sā	pā		mā
Pl	t'q	ta	tsq	ts'q	ts'q	sā	pā		mā
Sa	t'q	ta	tsq	ts'q	ts'q	sā	pā		mā
Sc	t'q	ta	tsq	ts'q	ts'q	sā	pā		mā
St	t'ag	tag	tsag	ts'ag	ts'ag	sag	pag	pag	mag
Nk	t'ag	tag	tsag	ts'ag	ts'ag	sag	pag		mag

d'ag: 21 填, 22 堂, 23 糖, 24 糖; 24 Fo t'og*. — tsag: 27 賊,
 28 骨, 29 葬; a 27; 26 Go zō; 28 Ch tsag*. — ts'ag: 31 倉.
 — sag: 34 頭, 35 裹; a 35; 33, 34 Sw saug; 34 Wt süä (Parker). —
 b'ag*: 37 est traité dans les autres dial. (et Pk alt.) d'après un ts'ie alt. du
 Kouang, yun ,b'uag; Sw p'ag²*, Fo p'aug²*. — mag: 39 芒, 40 滂,
 41 芽, 42 蟒; 39 Ha miog*, 41*, 42 Ha mag.

(1) Jap -ō s'écrit -a-u.

(2) An 4 k'məg*, 16, 20, 22, 24 t'məg*, 30, 31 t'məg, 52 məyəg*.

(3) Sw 3 kg*, 4, 5 k'g*, 10 ng*, 16, 20—22 tg*, 19, 24 t'g*, 29 tsg*, 31
 ts'g*, 33, 35* sg. Quand -ag et -g coexistent, -ag représente la pron. litt.

(4) Fo k'iü-cheng. -aug, donc: 3 kaug', 6, 7 k'aug, 15 laug, 18 taug,
 25 taug², 29 fsaug, 35 saug, 36, 37 paug.

	1	4	5	3	12	15
Car ¹	疆	强	仰	鄉	秧	洋
Ach ²	kjiag	g'jiag	gjiag	xjiag	jag	jag
Co	kag	kag	ag	hiag	ag	iag
Ka ³	kiō	kiō	giō	kiō	iō	iō
Go ⁴	kō	gō	gō	kō	ō	iō
An	k्यeęg	k्यeęg	g्यeęg	h्यeęg	्yęg	z्यeęg
Ca	kög	k'ög	iög	hög	iög	iög
Ha	kiog	k'iog	ŋiog	hiog	iog	iog
Sw ¹⁰	kiag	k'iaq	giag	hiag	iag	iag
Fo	kiog	kiog	giog	hiog	iog	iog
Wt	jsie	džie	ŋie	sie	ie	ie
Ch ¹¹	jsiag	džiag	ŋiag	siag	iag	iag
Pk	jsiag	js'iag	iag	siag	iag	iag
Kf	jsiag	js'iag	iag	siag	iag	iag
Hk	jsiag	js'iag	iag	siag	iag	iag
Kh ¹²	jsiä	js'iä	iä	siä	iä	iä
Tt	jsiä	js'iä	iä	siä	iä	iä
Ty ¹³	jsia	js'ia	ia	śia	ia	ia
Hh	jsie	js'ie	ie	śie	ie	ie
Tk	jsiä	js'iä	iä	siä	iä	iä
We ¹⁴	jsiä	js'iä	üu	siä	iä	iä
Ft	jsiä	js'iä	iä	siä	iä	iä
Lt	jsiä	js'iä	iä	siä	iä	iä
Pl	jsiä	js'iä	iä	siä	iä	iä
Sa	jsiä	js'iä	iä	siä	iä	iä
Sc	jsiä	js'iä	ŋiä	siä	iä (a)	iä
St	jsiag	js'iag	niag	siag	iag	iag
Nk	jsiag	js'iag	iag	siag	iag	iag

(5) Kh 5—7 k'ä*, 27 tsä*, 22, 23 ts'ä, 38 muä*.

(6) We -u (un u ouvert, tendant fortement à -ø, donc différent de l' u du groupe y u ci-dessous), en sus des cas indiqués par les colonnes, dans: 5—7 k'u, 11—13, 15 lu, 18 tu, 22—24 t'u, 27—29 tsu, 31 ts'u, 33 su.

(7) Ft -ä est ä (cf. les groupes chen, tchen, keng, où Ft -ä veut dire ä).

kjiag: 2 疆, 3 纏; 2 Ha k'iog*, We Ft js'iä, Lt js'iä. — xjiag: 7 香, 8 享, 9 繩, 10 向, 11 韻; 10 Sw hiä*. — jag: 13 狹, 14 央; a 13; 12 Sc ŋiä. — iag: 16 羊, 17 楊, 18 楊, 19 佯, 20 陽; 21 養, 22 瘫, 23 慢, 24 樣; 19 Wt zie* (Parker); 22 Fo siog*, Sw js'iä*, An i.

	25 莊	29 創	31 牀	32 爽	35 張	39 腸	40 長
Car	tsi(^w)ag	ts'i(^r)ag	dz'i(^w)ag	si(^w)ag	jiag	f'iaug	d'iaug
Co	jsag	js'ag	sag	sag	jsag	j'ag	jsag
Ka ⁹	so	so	so	so	jsō	jsō	jsō
Ge ⁹	sō	sō	zō	sō	jsō	tō	jzō
An	fan	sang	sag	sap	ʃwəg	sweŋ	ʃweŋ
Ca	tsouŋ	ts'ouŋ	souŋ	souŋ	tsōŋ	ts'ōŋ	ts'ōŋ
Ha	tsouŋ	ts'ouŋ	ts'ouŋ	souŋ	čouŋ	č'ouŋ	č'ouŋ
Sw ¹⁰	tsuay	ts'auŋ	ts'uag	suaŋ	ʃsiaŋ	t'iaŋ	ʃs'iaŋ
Fo	jsouŋ	js'ouŋ	ts'ouŋ	souŋ	tioŋ	t'ioŋ	tioŋ
Wt	tså	ts'å	züä	så	tsie	ts'ie	dzie
Ch ¹¹	tság	ts'ág	zág	ság	tsag	ts'ag	dzag
Pk	tsuag	ts'uag	ts'uag	suag	tsag	ts'ag	ts'ag
Kf	tsuag	ts'uag	ts'uag	suag	tsag	ts'ag	ts'ag
Hk	tsuag	ts'uag	ts'uag	suag	tsag	ts'ag	ts'ag
Kh ¹²	tsä	ts'ä	ts'ä	sä	tsä	ts'ä	ts'ä
Tt	tsuå	ts'uå	ts'uå	suå	tså	ts'å	ts'å
Ty ¹³	tsua	ts'uá	ts'uá	sua	tsa	ts'a	ts'a
Hh	tsuø	ts'uø	ts'uø	sue	tsø	ts'ø	ts'ø
Tk	tsuå	ts'uå	ts'uå	fuå	tså	ts'å	ts'å
Wc ¹⁴	tsuä ^(α)	ts'uä ^(α)	ts'u	ts'uä	tsu	ts'u	ts'u
Ft	tsuä	ts'uä	ts'uä	suä	tsä	ts'ä	ts'ä
Lt	tuä	t'uä	t'uä	fa	tä	t'ä	t'ä
Pl	tuä	t'uä	t'uä	suä	tä	t'ä	t'ä
Sa	pfa	p'f'a	p'f'a	fa	tä	t'ä	t'ä
Sc	tsuä	ts'uä	ts'uä	suä	tä	t'ä	t'ä
St	tsuag	ts'uag	ts'uag	suag	tsag	ts'ag	ts'ag
Nk	tsuag	ts'uag	ts'uag	suag	tsag	ts'ag	ts'ag

tsi(^w)ag: 26 裝, 27 牆, 28 壯; a 28; 25*, 28 Sw tsag; 26 Wt jsüä*;
 28 Fo fsaug (k'iu-cheng, corresp. au -oug des autres tons). —
 — ts'i(^r)ag: 30 窟; 30 Wt js'üä*. — si(^w)ag: 33 霽, 34 霽; 32 Sw
 sog*; 33, 34 An sýeg, Ca sög, Wt süä; 34 Jap seul. sō. — jiag: 36 脹,
 37 帳, 38 脹; 35 Fo t'ioŋ*; 36, 38 Co js'ag. — d'iaug: 41 腸,
 42 廣; 40, 41 Fo teug* (l. parlée).

	43	46	52	57	61	65	67
Car	丈	塵	昌	賞	常	尙	攘
Ach.	'j'ia̯g	j̄si̯ag	j̄s'i̯ag	si̯ag	z̄ia̯g	z̄ia̯g'	ŋz̄ia̯g
Co	j̄sag	j̄sag	j̄s'ag	sag	sag	sag	iag
Ka ⁹	j̄sō	sō	sō	śō	śō	śō	đzō
Go ⁹	đzō	sō	sō	śō	đzō	đzō	nō
An	j̄wəg	j̄wəg	j̄wəg	t̄'wəg	t̄'wəg	t̄'wəg	ŋwəg
Ca	j̄sög	j̄sög	j̄s'ög	śög	śög	śög	iög
Ha	ě'og	čog	č'og	šog	šog	šog	iog
Sw ¹⁰	j̄si̯ag	j̄si̯ag	j̄s'i̯ag	si̯ag	si̯ag	si̯ag	đz̄ia̯g
Fo	t̄iog	j̄si̯og	j̄s'i̯og	si̯og	si̯og	si̯og	iog
Wt	dzie	tsie	ts'ie	sie	zie	zie	zie
Ch ¹¹	dzag	tsag	ts'ag	sag	dzag	zag	zag
Pk	j̄sag	j̄sag	j̄s'ag	śag	j̄s'ag	śag	z̄ag
Kf	j̄sag	j̄sag	j̄s'ag	śag	j̄s'ag	śag	z̄ag
Hk	j̄sag	j̄sag	j̄s'ag	śag	j̄s'ag	śag	z̄ag
Kh ¹²	j̄sa	j̄sa	j̄s'a	śa	j̄s'a	śa	z̄a
Tt	j̄så	j̄så	j̄s'a	śå	j̄s'a	śå	z̄å
Ty ¹³	tsa	tsa	ts'a	sa	ts'a	sa	za
Hh	j̄se	j̄se	j̄s'e	se	j̄s'e	se	z̄e
Tk	tså	tså	ts'a	śå	ts'a	śå	z̄å
Wc ¹⁴	j̄su	j̄sa	j̄s'a	śa	j̄s'u	śu	z̄a
Ft	tsä	tsä	ts'a	śä	ts'a	śä	z̄ä
Lt	t̄ä	t̄ä	t̄ä	śä	t̄ä	śä	z̄ä
Pl	t̄ä	t̄ä	t̄ä	śä	t̄ä	śä	z̄ä
Sa	t̄ä	t̄ä	t̄ä	śä	t̄ä	śä	z̄ä
Sc	t̄ä	t̄ä	t̄ä	śä	t̄ä	śä	z̄ä
St	j̄sag	j̄sag	j̄s'ag	śag	j̄sag	śag	z̄ag
Nk	j̄sag	j̄sag	j̄s'ag	śag	j̄s'ag	śag	z̄ag

'j'ia̯g': 44 枞, 45 仗; 43 Fo taug* (langue parlée); 44 Fo t̄iog. — j̄si̯ag: 47 章, 48 樟, 49 彰, 50 掌, 51 障; 49 Co j̄s'ag; 51 An †. — j̄s'i̯ag: 53 倡, 54 廉, 55 敵, 56 唱; 54, 55 Ca j̄s'ög; 53—56 Jap seul. sō. — si̯ag: 58 商, 59 傷, 60 餉; 58 Fo soug*; 60 Ka sō, Go sō, pour le reste traité comme s'il était ach. z̄ia̯g. — z̄ia̯g: 62 裳, 63 賦, 64 債; 61 Wt dzie*; 62 Ch z̄ág, zag, en Mand. traité comme car. 65 malgré le p'ing-cheng; 63 Wc śu, Tk så; 64 Wt dzie (Parker), en Honan Chansi (sauf Ty Ft) Kansou Chensi traité comme car. 65, malgré le p'ing-cheng. — z̄ia̯g': 66 上. — ŋz̄ia̯g: 68 讓; 68 Fo niog*, Wt n̄ie*, Ch n̄ia̯g*.

	69	71	80	83	85
Car	娘	良	將	槍	牆
Ach	njiag	ljiaq	tsiag	ts'iaq	dz'iaq
Co	iag.	iag	jsag	js'ag	jsag
Ka ⁹	dzō	riō	sō	sō	sō
Go ⁹	nō	rō	sō	sō	zō
An	ηnəg	ləg	təg	t'əg	təg
Ca	nög	lög	tsög	ts'ög	ts'ög
Ha	ŋiog	liog	tsiog	ts'iog	ts'iog
Sw ¹⁰	liag	liag	jsiag	js'iag	js'iag
Fo	niog	liog	jsiog	js'iog	js'iog
Wt	ŋie	lie	tsie	ts'ie	zie
Ch ¹¹	ŋiag	leag	tsiag	ts'iag	ziag
Pk	niag	leag	jsiag	js'iag	js'iag
Kf	ŋiag	leag	tsiag	ts'iag	ts'iag
Hk	ŋiag	liag	jsiag	js'iag	js'iag
Kh ¹²	ŋia	lea	jsiä	js'iä	js'iä
Tt	ŋiä	lea	jsiä	js'iä	js'iä
Ty ¹³	ŋia	lea	jsia	js'iä	js'iä
Hh	ŋdja	leo	jsio	js'iä	js'iä
Tk	ŋiä	lea	jsiä	js'iä	jsiä
Wc ¹⁴	ŋdjuu	lea	jsiä	js'üu	js'üu
Ft	niä	lea	jsiä	js'iä	js'iä
Lt	ŋiä	lea	jsiä	js'iä	js'iä
Pl	ŋiä	lea	jsiä	js'iä	js'iä
Sa	ŋiä	lea	jsiä	js'iä	js'iä
Sc	ŋiä	lea	tsiä	ts'iä	ts'iä
St	niag	liag	tsiag	ts'iag	ts'iag
Nk	liag	liag	tsiag	ts'iag	ts'iag

njiag: 70 酥; 69 An ɳag*, Fo noug*, Sc ɳia*; 70 en Co Jap An Yue Min et Mand (sauf Pk Kh Tt St Nk) traité comme étant ach. ɳziag, ts'ie du Yun houei. — ljiag: 72 凉, 73 檻, 74 梁, 75 兩, 76 輛, 77 亮, 78 諒, 79 量; 75, 79 Jap seul. riō; 75 Wt lä*; 76 Co t. — tsiag: 81 獎, 82 醬; 80 Sw tsag* — ts'iaq: 84 搶; 84 Sw ts'ag. — dz'iaq: 86 Hh tsə, Tk tsä, Wc tsu. — siag: 88 鑲, 89 相, 90 箱, 91 想; 87, 90 An sŋəg*; 88 Co Jap t; 89 Fo soug*. — ziang: 93 席, 94 祥, 95 像; 92 Nk siag*; 93 Go dʒō; 95 Ca tsög, Ch ziang, Nk siag (à cause du k'iu-cheng); St ts'iaq*.

(8) Les mots aux. initiales supradentales, tsiag, ts'iaq; dz'iaq, siag, ont évidemment eu h o k ' e ou déjà dans quelque dial. ancien, tsiwag etc.

Car	86	87	92	1	3
Ach	匠	廂	詳	光	曠
Co	jsag	sag	sag	kuag	kuag
Ka ⁹	sō	sō	sō	kuō ¹	kuō
Go ⁹	zō	sō	zō	kuō ¹	kuō
An	tysəg	tysəg	tysəg	kuag	k'uag
Ca	tsōg	sōg	ts'ōg	kuog	k'uog
Ha	siog	siog	siog	kuog	k'uog
Sw ¹⁰	js'iag	siag	siag	kuag ²	k'uag
Fo	js'iog	siog	siog	kuog	k'uog
Wt	zie	sie	zie	kå	k'å
Ch ¹¹	ziag	siag	dziag	kuåg	k'uåg
Pk	jsiag	siag	siag	kuag	k'uag
Kf	tsiag	siag	siag	kuag	k'uag
Hk	jsiag	siag	siag	kuag	k'uag
Kh ¹²	jsiä	siä	siä	kuä ³	k'uä
Tt	jsiä	siä	siä	kuå	k'uå
Ty ¹³	jsia	sia	sia	kua	k'ua
Hh	sië	sië	sië	kuø	k'uø
Tk	siä	siä	siä	kuå	k'uå
We ¹⁴	siä	siä	siä	kuä ⁴	k'uä
Ft	jsiä	siä	siä	kuä	k'uä
Lt	jsiä	siä	siä	kuå	k'uå
Pl	jsiä	siä	siä	kuä	k'uä
Sa	jsiä	siä	siä	kuä	k'uä
Sc	tsiä	siä	siä	kuä	k'uä
St	tsiag	siag	siag	kuag	k'uag
Nk	tsiag	siag	ts'iag	kuag	k'uag

Les mots aux labiales, bien qu'écrits pjiag, mjiag etc., étaient sans doute ach. pjiawag, mjiawag (h o k ' e o u), ce qui ressort des dialectes, et l'épellation a été expliquée à la p. 65 ci-dessus; nous les traiterons donc ensemble avec les autres mots au h o k ' e o u.

(⁹) Jap -iō, -ō s'écrivent -i-ya-u, -a-u.

(¹⁰) Sw 4 kiä*, 5, 15—17, 21, 24 iä*, 6, 7, 10 hiä*, 46—48, 50, 66, 82 jsiä*, 29, 83—86, 95 js'iä*, 35—38, 42, 43 tiä*, 57—59, 61, 63—65, 87—91, 95 siä*, 69, 73, 79 niä*; 12, 14 g*, 25, 27 tsy*, 30, 31 ts'g*, 33, 34 sg*, 40, 41, 43 tg*. Quand -iag et -iä, -g coexistent, -iag représente la pron. litt.

(¹¹) Ch åg, en sus des cas indiqués par les colonnes, dans: 46*, 48, 50* tsåg, 52, 53, 56 ts'åg*, 62, 63, 65, 66 zåg*, 64 dzåg*. Quand -ag et -åg coexistent, -ag représente la pron. litt.

(¹²) Kh 16 iå, 40 ts'å, 67, 68 zå, 72, 74 leå*.

	4 荒	7 皇	14 汪	15 榜	18 旁
Car	χuag	γuag	uag	puaq	b'uag
Co	huag	huag	uag	pag	pag
Ka ¹	kuō	kuō	uō	hō	hō
Go ¹	uō	uō	uō	hō	bō
An	huag	huag		bag	bag
Ca	fog	uog	uog	pog	p'og
Ha	fog	fog	vog	pog	p'og
Sw ²	huag	huag	uag	pag	p'ag
Fo	huog	huog	uog	pouq	pouq
Wt	hå	å	å	på	bå
Ch	huåg	uåg	uåg	påg	båg
Pk	χuag	χuag	uag	pag	p'ag
Kf	χuag	χuag	uag	pag	p'ag
Hk	χuag	χuag	uag	pag	p'ag
Kh ³	χuä	χuä	vä	pä	p'ä
Tt	χuå	χuå	vå	på	p'å
Ty	χua	χua	va	pa	p'a
Hh	χue	χue	ue	pë	p'e
Tk	χuå	χuå	uå	po	p'o
We ⁴	χu	χuä	u	pu	p'ä
Ft	χuä	χuä	uä	pä	p'ä
Lt	χuå	χuå	uå	på	p'å
Pl	χuä	χuä	uä	pä	pä
Sa	χuä	χuä	uä	pä	p'ä
Sc	χuä	χuä	uä	pä	p'ä
St	χuag	χuag	uag	pag	p'ag
Nk	χuag	χuag	uag	pag	p'ag

(13) Ty -a, -ia, -ua sont -a, -ia, -ua (cf. groupe k ou o où ils veulent dire -a, -ia, -ua).

(14) We -u, -üu (tendant à -ø, -üø), en sus des cas indiqués par les colonnes, dans: 7, 9, 88, 90, 91, 95 ſüu, 13, 14, 16—22, 24 üu, 25—27 tsu, 30, 33, 34 ts'u, 47, 49—51 tſu, 53, 54, 56, 61 tſ'u, 29, 31, 58, 59, 62, 63 ſu, 68 zu, 72—74, 76—79 lüu, 82 ſſüu.

kuag: 2 廣 — k'uag; 3 Ca fog*, Sw k'ag*. — χuag: 5 謀, 6 條. — γuag: 8 榮, 9 煙, 10, 蟬, 11 邊, 12 滂, 13 黃; 7, 13 An huiŋ*; 12 Ha vog et vag, Co †; 13 Ha vog. — uag: 14 An †. — puag: 16 幫, 17 繡; 16 Sw pog*, Jap †; 17 Ch †. — b'uag: 19 脊旁; 19 Ha p'og, Sw p'ag, Wt p'ä, Ch p'ag se rapp. à un ts'ie alt. anc. p'ag; en Yue Fo Mand (sauf Ft St) traité comme s'il était ach. 'puag; An †.

Car	20 江	25 腔	26 項	29 撞	30 廓	31 雙	32 榮
Ach	kâg	k'âg	yâg	d'âg	t's'âg	sâg	tâg
Co	kâg	kag	hag	tag	j's'âg	sag	j'sag
Ka ⁵	kô	kô	kô	tô	sô	sô	tô
Go ⁵	kô	kô	gô	dô	sô	sô	tô
An	zag	sag	hag	jag	sâg	sâg	
Ca	kog	hog	hog	j'sog	j'p'ôg	sôg	j'sog
Ha	kog	k'io̯g	hog	ts'og	ts'ug	sug	čug
Sw	kag	k'og	hag	tsuag ²	ts'og	sog	tsuag
Fo ⁶	kou̯g	k'io̯g	haug ²	j'saug ²	j's'oug	sög	j'sou̯g
Wt	kâ	j's'ie	â	džüâ	j's'uâ	süâ	j'süâ
Ch ⁷	j'siag	j's'iag	iag (a)	dzâg	ts'âg	âg	tsâg
Pk	j'siag	j's'iag	siag	tsuag	ts'uag	euag	tsuag
Kf	j'siag	j's'iag	siag	tsuag	ts'uag	euag	tsuag
Hk	j'siag	j's'iag	siag	tsuag	ts'uag	euag	tsuag
Kh	j'sia̯	j's'iâ	siâ	ts'a̯	ts'a̯	sa̯	tsa̯
Tt	j'sia̯	j's'iâ	siâ	ts'uâ	ts'uâ	suâ	tsuâ
Ty	j'sia̯	j's'iâ	siâ	tsua	ts'uâ	sua	tsua
Hh	j'sie	j's'iâ	siâ	ts'uâ	ts'uâ	sue	tsue
Tk	j'sia̯	j's'iâ	siâ	ts'uâ	fo	fuâ	tsuâ
Wc ⁸	j'sia̯	j's'iâ	siâ	ts'u	su	ts'u	ts'uâ
Ft	j'sia̯	j's'iâ	siâ	tsuâ	ts'uâ	sua	tsuâ
Lt	j'sia̯	j's'iâ	χâ	t'uâ	t'uâ	fâ	tuâ
Pl	j'sia̯	j's'iâ	χâ	t'uâ	t'uâ	suâ	tuâ
Sa	j'sia̯	j's'iâ	χâ	pfa̯	pfa̯	fâ	pfa̯
Sc	j'sia̯	j's'iâ	χâ	ts'uâ	ts'uâ	sua	tsuâ
St	j'siag	j's'iag	χag	tsuag	ts'uag	suag	tsuag
Nk	j'siag	j's'iag	siag	tsuag	ts'uag	suag	tsuag

(¹) Jap -uō s'écrit -u-wa-u, wa-u; -ō s'écrit -a-u.

(²) Sw 1, 2 kg*, 4 hg*, 12, 13* g, 15 pg*. Quand -g et -(u)ag coexistent, celui-ci représente la pron. litt.

(³) Kh 1 kuâ*, 4, 6, 13 χuâ*, 16 puâ*.

(⁴) Wc -u (-u ouvert, tendant à -ø), en sus des cas indiqués par les colonnes, dans: 8, 10, 12, 13 χu.

kâg: 21 江, 22 講, 23 港, 24 降; 20 Fo kög*; 21 en Ch Mand traité comme ayant ach. -ag, Ca Pk* Kf Chansi (sauf Kh Ft) Lt Pl Sa Nk k'-; Sw kog*, kg*; 23 Co hag, T χâ, Hh χø, Lt χâ; An Kf Nk kag, Kh We kâ, Tk kâ, Fo kög, Sc t; 22, 24 Sw kiag*. — yâg: 27 街, 28 卷; a 28; 27 traité partout en Chine comme étant ach. kag (Wc kâ, Sw kg), ts'e du Yu pien; 28 Sw hog*, Ty χa, Wc χu, Hh χø*. — sâg: 31 Sw sag*, Kh suâ*.

	33	34	36	38	39	40	41
Car	邦	棒	匡	狂	况	枉	王
Ach	pág	b'ág	k'ji̯wag	g'ji̯wag	xji̯wag	i̯wag	ji̯wag
Co	pag	pag	kuag	kuag	huag	uag	uag
Ka ⁵	hō	hō	kiō ⁹	kiō	kiō	uō	uō
Go ⁵	hō	bō	kō ⁹	gō	kō	uō	uō
An	bag		k'uog	kuog	huog	uog	v̄wəg
Ca	pog	p'ag	hog	k'uog	fog	uog	uog
Ha	pag	p'og	k'iog	k'uog		vog	vog
Sw	pag	pag	k'uag ¹⁰	k'uag		uag	uag
Fo ⁶	pag	paug ²	k'uog	kuog	huog	uog	uog
Wt	på	bå	js'üå	dzüå	szüå	üå	üå
Ch ⁷	pág	bág	k'uåg	guåg	huåg	uåg	uåg
Pk	pag	pag	k'uag	k'uag		uag	uag
Kf	pag	pag	k'uag	k'uag		uag	uag
Hk	pag	pag	k'uag	k'uag		uag	uag
Kh	på	på	k'uå ¹¹	k'uå		vå	vå
Tt	på	på	k'uå	k'uå		vå	vå
Ty	pa	pa	k'ua	k'ua		va	va
Hh	pø	pø	k'uø	k'uø		ue	ue
Tk	po	po	k'uå	k'uå		uo	uo
We ⁸	på	pu	k'uå ¹²	k'u		u	u
Ft	på	på	k'uå	k'uå		uå	uå
Lt	på	på	k'uå	k'uå		uå	uå
Pl	på	på	k'uå	k'uå		uå	uå
Sa	på	på	k'uå	k'uå		uå	uå
Sc	på	på	k'uå	k'uå		uå	uå
St	pag	pag	k'uag	k'uag		uag	uag
Nk	pag	pag	k'uag	k'uag		uag	uag

tåg: 32 An t'ug, Wt sup* se rapp. à un ts'ie alt. si̯wog; ach. tåg était passé à jång déjà au début de l'époque des T'ang, ce qui explique les formes des dialectes. — b'ág: 34 An banj.

(5) Kan-on -ō s'écrit -a-u, Go-on -ō s'écrit -o-u.

(6) Fo au k'iu-cheng -aug, donc: 24 kaug, 26, 28 haug², 29 taug, 34 paug².

(7) Ch 20, 22—24 kåg*, 26, 28* åg — formes de 1. parlée.

(8) We 22 jsüu, 28 zu.

kji̯wag: 35 變 est traité en général comme étant soit ach. g'ji̯wag, soit ach. zuag. — k'ji̯wag: 37 健; 36*, 37 Sw k'ag; 37 Ca k'uag*, Sw k'äg (alt.). — xji̯wag: 39 est traité en Ha Sw Mand comme étant ach. k'ji̯wag. — i̯wag: 40 le ts'ie du Kouang yun est ambigu, mais les dial. montrent que c'était un i̯wag et non un ji̯wag anc.; les tableaux d'initiales doivent être corrigés en ce sens.

Car	43 方	45 芳	50 房	52 亡	1 高
Ach	pji ^w ag	p'ji ^w ag	b'ji ^w ag	mji ^w ag	kau
Co	pag	pag	pag	mag	ko
Ka ⁹	hō	hō	hō	bō	kō ¹
Go ⁹	hō	hō	bō	mō	kō ¹
An	f̄yeg	f̄yeg	fāg	våg	kau
Ca	fog	fog	fog	mog	kou
Ha	fog	fog	fog	mog	kau
Sw ¹⁰	huag	huag	huag	buag	kau ²
Fo	huog	huog	huog (a)	uog	kå
Wt	fā	fā	vå	vå	kē
Ch	fāg	fāg	våg	måg	kå
Pk	fag	fag	fag	uag	kau
Kf	fag	fag	fag	uag	kau
Hk	fag	fag	fag	vag	kau
Kh ¹¹	fā	fā	fuå	vå	ko
Tt	fā	fā	fā	vå	ko
Ty	fa	fa	fa	va	kau
Hh	fue	fue	fue	ve	ku ³
Tk	fo	fo	fo	uo	ko
Wc ¹²	χuaq	χuaq	χu	u	kau(a) ⁴
Ft	fā	fā	fā	uå	ko
Lt	fā	fā	fā	uå	ko
Pl	fā	fā	fā	uå	kau
Sa	fā	fā	fā	vå	kau
Sc	fā	fā	fā	uå	kau
St	fag	fag	fag	uag	kau
Nk	fag	fag	fag	uag	kau

ji^wag: 42 往; 42 An Hk vag, Hh Sa Sc vå. — pji^wag: 44 放; 43 Sw hg*, pg*; 44 An fāg, Fo poug*, Ha piog*. — p'ji^wag: 46 妨, 47 彷, 48 紡, 49 訪; 48 Ha p'ioq*; 49 An fāg*. — b'ji^wag: 51 防; a 51; 50 Fo pug; 51 Fo houg*, Ch båg. — mji^wag: 53 錄, 54 碓, 55 網, 56 妥, 57 忘, 58 望; 53, 54 sont traités partout comme étant ach. mag, tsie de Tcheng yun et de Tsi yun; 52, 56—58 Ch våg*, leçons litt.; 55 Wt må, Sw mag*, Ha miog; 56 Ha vog; 58 Wt må*, Sw mq*.

(⁹) Jap -iō s'écrit i-ya-u, -ō s'écrit -a-u

(¹⁰) Sw 37 k'äg, 41 häg*; 43, 44, 50 pag*, 48 p'ag*, 55 mag* — formes de l. parlée.

(¹¹) Kh -uå, en sus des cas indiqués par les colonnes, dans: 41 vuå*, 44, 49 fuå

(¹²) Wc 37 k'u, 44, 46—49 χ¹¹.

	8 考	11 邀	15 好	17 豪	23 襖	27 惱	30 勞
Car	k'au	gau	χau	γau	au	nau	lau
Ach	k'au	gau	χau	γau	au	nau	lau
Co	ko	o	ho	ho	o	no	no
Ka ¹	kō	gō	kō	kō	ō	dō	rō
Go ¹	kō	- gō	kō	gō	ō	nō	rō
An	k'au	gau	hau	hau	au	ηau	lau
Ca	hou (α)	gou	hou	hou	ou	nou	lou
Ha	k'au	gau	hau	hau	au	nau	lau
Sw ²	k'au	gau	hau	hau	au	nau	lau
Fo	k'ā	gā	hā	hā	ā	nā	lā
Wt	k'ə	gə	hə	ə	ə	nə	lə
Ch	k'ā	gā	hā	ā	ā	nā	lā
Pk	k'au	au	χau	χau	au	nau	lau
Kf	k'au	yau	χau	χau	yau	nau	lau
Hk	k'au	yau	χau	χau	yau	nau	lau
Kh	k'o	ggo	χo	χo	ggo	no	lo
Tt	k'o	no	χo	χo	no	no	lo
Ty	k'au	yau	χau	χau	yau	nau	lau
Hh ³	k'au	ggu	χau	χau	ggu	ndau	lau
Tk	k'o	ggā (a)	χā	χo	ggā	nā	lā
Wc ⁴	k'au	ggau	χau	χau	ggau	ndau	lau
Ft	k'o	yo	χo	χo	yo	no	lo
Lt	k'o	no	χo	χo	no	no	lo
Pl	k'au	nau	χau	χau	nau	nau	lau
Sa	k'au	gau	χau	χau	gau	nau	lau
Sc	k'au	gau	χau	χau	gau	lau	lau
St	k'au	gau	χau	χau	gau	lau	lau
Nk	k'au	au	χau	χau	au	lau	lau

kau: 2 耷, 3 羹, 4 膏, 5 稿, 6 告, 7 詰; α 5; 5 An k'au;

6 An kieu*; 7 Ha k'au*. — k'au: 9 靠, 10 稿; α 9; 8 Ca hgu; 10

Co ho. — gau: 12 敖, 13 煎, 14 傲; α 14; 11—13 Tk ggə. —

χau: 16 蒼; 15 Sw haq*; 16 An Ha Fo k-, Tk χo. — γau: 18 臺,

19 浩, 20 昕, 21 皓, 22 號; 22 An hieu*. — au: 24 懈,

25 奥, 26 澳. — nau: 28 脜, 29 瑶; 27, 28 Go ép. na-u. —

lau: 31 牢, 32 搭, 33 老, 34 潦, 35 瘫; 32 Ca lgu*, Sw la*;

34 Ha* Sw* Hk liau, Kf leau, Ch leå.

Car	刀	討	陶	道	遭	草
Ach	tau	t'au	d'au	'd'au	tsau	ts'au
Co	to	t'o	to	to	jso	js'o
Ka ¹	tō	tō	tō	tō	sō	sō
Go ¹	tō	tō	dō	dō	sō	sō
An	dau	t'au	dau	dau	tau	t'au
Ca	tou	t'ou	t'ou	tou	tsou	ts'ou
Ha	tau	t'au	t'au	t'au	tsau	ts'au
Sw ²	tau	t'au	t'au	tau	tsau	ts'au
Fo	tā	t'a	tā	tā	js'a	js'a
Wt	tē	t'e	dē	dē	tse	ts'e
Ch	tā	t'a	dā	dā	tsā	ts'a
Pk	tau	t'au	t'au	tau	tsau	ts'au
Kf	tau	t'au	t'au	tau	tsau	ts'au
Hk	tau	t'au	t'au	tau	tsau	ts'au
Kh	to	t'o	t'o	to	tso	ts'o
Tt	to	t'o	t'o	to	tso	ts'o
Ty	tau	t'au	t'au	tau	tsau	ts'au
Hh ³	tau	t'au	t'au	tau	tsau	ts'au
Tk	tā	t'a	t'a	tā	tsā	ts'a
Wc ⁴	tau	t'au	t'au	tau	tsau	ts'au
Ft	to	t'o	t'o	to	tso	ts'o
Lt	to	t'o	t'o	to	tso	ts'o
Pl	tau	t'au	t'au	tau	tsau	ts'au
Sa	tau	t'au	t'au	tau	tsau	ts'au
Sc	tau	t'au	t'au	tau	tsau	ts'au
St	tau	t'au	t'au	tau	tsau	ts'au
Nk	tau	t'au	t'au	tau	tsau	ts'au

tau: 37 撕, 38 禮, 39 倒, 40 島, 41 到; 36 Fo t'a*; 37 An †; 37, 38, 40 Ca t'ou*. — t'au: 43 刃, 44 緣, 45 滔, 46 套; 43—45 Co to; 43 Pk* Kh Pl t-; 44 Kf Hk Sc t'iau, An †; 45 Go dō. — d'au: 48 逃, 49 蔴, 50 桃, 51 捏; 49 Wc tau, Tk tā, Fo t'a; 51 est traité partout en Chine comme étant ach. t'au, t'ie du Tsi yun (pourtant Sw t'au*, tua*); An †. — 'd'au': 53 稻, 54 尊, 55 盜; 53 Kh Ty Wc Hh Sa Sc t'-, ts'ie du Tsi yun; Sw t'iu*. — tsau: 57 糕, 58 袋, 59 畜, 60 早, 61 濡, 62 躍, 63 罐; 59*, 60 Sw tsa, tsou, 59 Fo jsau*, 60 Fo jsa*; 61 Ha Sw Ft ts'-, Fo js'-; 62 Yue Sw Wou* Chansi (sauf Ft) Lt Sa Sc ts'-, Fo s-; 63 Fo jsau*. — ts'au: 65 樟; 64, 65 Fo js'au*; 65 Co jso, Sw †.

Car	66 曹	69 早	71 掃	76 保	80 袍	81 暴
Ach	,dz'au	'dz'au	sau	pau	b'au	b'au'
Co	jso	jso	so	po	p'o	p'o
Ka ¹	sō	sō	sō	hō	hō	hō
Go ¹	zō	zō	sō	hō	bō	bō
An	tau	tau	tau	bau	bau	bau
Ca	ts'ou	tsou	sou	pou	p'ou	pou
Ha	ts'au	ts'au	sau	pau	p'au	p'au
Sw ²	ts'au	tsau	sau	pau	p'au	pau
Fo	jsā	jsā	sā	pā	pā	pā
Wt	zə	zə	sə	pə	bə	bə
Ch	zā	zā	sā	pā	bā	bā
Pk	ts'au	tsau	sau	pau	p'au	pau
Kf	ts'au	tsau	sau	pau	p'au	pau
Hk	ts'au	tsau	sau	pau	p'au	pau
Kh	ts'o	tso	so	po	p'o	po
Tt	ts'o	tso	so	po	p'o	po
Ty	ts'au	tsau	sau	pau	p'au	pau
Hh ³	ts'au	tsau	sau	pau	p'au	pau
Tk	ts'ā	tsā	sā	pā	p'ā	pā
We ⁴	ts'au	tsau	sau	pau	p'au	pau
Ft	ts'o	tso	so	po	p'o	po
Lt	ts'o	tso	so	po	p'o	po
Pl	ts'au	tsau	sau	pau	p'au	pau
Sa	ts'au	tsau	sau	pau	p'au	pau
Sc	ts'au	ts'au	sau	pau	p'au	pau
St	ts'au	tsau	sau	pau	p'au	pau
Nk	ts'au	tsau	sau	pau	p'au	pau

,dz'au: 67 槽, 68 潛; 67 Hh* Tk We ts-, Fo sā*; 68 Ch dzā*, Sw We Tk ts-* (ts'ie alt. dz'au' du Kouang yun). — 'dz'au: 70 造。— sau: 72 機, 73 驚, 74 腻, 75 嫌; 72 Ha* Ch* Chansi Chensi Kansou .ts-; 73 Kh Tt Ty Hh Tk Pl Sa Sc ts-; 74 Fo js'-*, Kf Chansi (sauf We Tk) Lt Sc Nk* ts'-; 75 Go sū (ép. su-u), An †. — pau: 77 磨, 78 寶, 79 報; 77 Co p'o, Ch peu*. — 'b'au': 82 抱; 81 Jap bō s'écrit ba-u 82 Ca p'ou, Sw p'au. — man: 84 旗, 85 冒, 86 帽。

(¹) Ka -ō s'écrit -a-u, Go -ō s'écrit -o-u.

(²) Sw 1—6 ko*, 16, 23, 26 o*, 15, 22 ho*, 27, 28, 31 lo*, 36, 39, 47, 48, 52 to*, 42*, 49, 50* t'o, 58; 67*, 70* tso, 64, 66 ts'o*, 75 so*, 76, 78, 79 po*, 82 p'o*, 83 mo*, 86, bo*. Quand -au et -o coexistent, -au représente la pron. litt.

	83	87	97	99	100	101
Car	毛	交	敲	咬	孝	效
Ach	mau	kau	k'au	gau	χau	γau
Co	mo	kio	kio(a)	io	hio	hio
Ka ¹	bō	kō ⁵	kō	kō	kō	kō
Go ¹	mō	kiō ⁵	kiō	kiō	giō	giō
An	mau	zau	sau		hieu	hieu
Ca	mou	kau ⁶	hau	gau	hau	hau
Ha	mau	kau	k'au	gau	hau	hau
Sw ²	mau	kau ⁷	k'au	gau	hau	hau
Fo	må	kau ⁸	k'ieu	gau	hau	hau
Wt	me	kå	k'å	gå	hå	“å
Ch	må	jsiā ⁹	js'iå	iå	siå	“iå
Pk	mau	jsiau	js'iau	iau	siau	siau
Kf	mau	jsiau	js'iau	iau	siau	siau
Hk	mau	jsiau	js'iau	iau	siau	siau
Kh	mo	jsio	js'io	io	sio	sio
Tt	mo	jsio	js'io	io	sio	sio
Ty	mau	jsiau	js'iau	iau	siau	siau
Hh ³	mbau	jsiau	js'iau	ŋdianu	siau	siau
Tk	må	jsiā	js'iå	ŋiå	siå	siå
Wc ⁴	mba	jsiau	js'iau	ŋdianu	siau	siau
Ft	mo	jsio	js'io	io	sio	sio
Lt	mo	jsio	js'io	ŋio	sio	sio
Pl	mau	jsiau	js'iau	ŋiau	siau	siau
Sa	mau	jsiau	js'iau	ŋiau	siau	siau
Sc	mau	jsiau	js'iau	ŋiau	siau	siau
St	mau	jsiau	js'iau	niau	siau	siau
Nk	mau	jsiau	js'iau	iau	siau	siau

(3) Hh -u (u ouvert, tendant à -ø), en sus des cas indiqués par les colonnes, dans: 9, 10 k'u.

(4) Wc 1—4, 6 κy, 9, 10 κ'y, 13 ρgu, 16 χy.

kau: 88 郊, 89 膠, 90 紋, 91 紗, 92 撥, 93 寔, 94 教,
 95 校, 96 酵; 92 Hh †; 93 Wt k'å, An Hh Pl Nk †; 96 Sw kå
 (Gibson), Kf Hk Ty Hh Lt Nk s-. — k'au: 98 巧; a 98; 97 Co ko.
 — gau: 99 pour Jap An voir p. 365 (car. 512). — γau: 102 清, 103 交; 102,
 103 sont traités en Yue Min et dans la plupart des dial. Mand. comme s'ils
 étaient ach. gau; An hau.

	104	105	106	107	110	111	113	116
Car	幼	櫂	爪	抄	巢	稍	饒	單
Ach	'au	d'au	tsau	ts'au	dz'au	sau	nau	tau
Co	io	to	jso	js'o	so	so(a)	nie	js'o
Ka ⁵	ō	tō	sō	sō	sō	dō	tō	
Go ⁵	iō	dzō	jō	jō	dzō	jō	niō	jsō
An		jau	jau	sau	sau	sau	nau	jau
Ca ⁶	au	jsau	jsau	js'au	js'au	sau	nau	jsau
Ha	āu	tsau	tsau	ts'au	ts'au	sau	nau	tsau
Sw ⁷	au	tsau			ts'au	san(a)	nau	tsau
Fo ⁸	au	jsau	jsau	js'au	jsau	sau	nau	tau
Wt	ā	dzā	tsā	ts'ā	zā	sā	nā	tsā
Ch ⁹	iā	dā	tsā	ts'ā		sā	nā	tsā
Pk	iau	tsau	tsau	ts'au	ts'au	sau	nau	tsau
Kf		tsau	tsau	ts'au	ts'au	sau	nau	tsau
Hk		tsau	tsau	ts'au	ts'au	sau	nau	tsau
Kh			tso	ts'o	ts'o	so	no	tso
Tt		tso	tso	ts'o	ts'o	so	no	tso
Ty			tsau	ts'au	ts'au	sau	nau	tsau
Hh			tsau	ts'au	ts'au	sau	ndau	tsau
Tk		tsā	tsā	ts'ā	ts'ā	sā	nā	tsā
Wc		tsau	tsau	ts'au	ts'au	sau	ndau	tsau
Ft			tso	ts'o	ts'o	so	no	tso
Lt			tso	ts'o	ts'o	so	no	tso
Pl			tsau	ts'au	ts'au	sau	nau	tsau
Sa		tsau	tsau	ts'au	ts'au	sau	nau	tsau
Sc		tsau	tsau	ts'au	ts'au	sau	lau	tsau
St			tsau	ts'au	ts'au	sau	lau	tsau
Nk			tsau	ts'au	ts'au	sau	lau	tsau

'au: 104 An 'ou; en Mand (Pk alt.) se trouvent des formes corresp. à hch. nie ou;

Nk t̄. — d'au: 105: les dial. Mand. non notées dans la colonne le traitent

d'après un ts'ie d'āk, sauf Kh Ft St Nk t̄. — ts'au: 108 幼, 109 鈔.

— dz'au: 110 (Go ép. ze-u) Ch dziā. — sau: 112 拙; a 112; 111 Co

js'o; 112 Nk siau, Fo Ch t̄. — nau: 114 橫, 115 開; 113 Ha niau*; 114

An nieu, Hk Pl zau, Lt zā, Ft zō; 115 Sw lau*. — tau: 116 a les

initiales indiquées, puisqu'il était devenu jau déjà sous les T'ang.

Car	117 包	121 礮	125 跑	128 茅	1 驕	4 喬	6 轎
Ach	pau	p'au	,b'au	mau	kjiäu	g'jiäu	g'jiäu'
Co	p'o	p'o	p'o	mo	kio	kio	kio
Ka ⁵	hō	hō	hō	bō	kiō ¹⁰	kiō	kiō
Go ⁵	hiō	hiō	biō	miō	kiō ¹⁰	giō	giō
An	bau	fau	bau	mau	kieu	kieu	kieu
Ca ⁶	pau	p'au	p'au	mau	kiu	k'iu	kiu
Ha	pau	p'au	p'au	mau	kiau	k'iau	k'iau
Sw ⁷	pau	p'au	p'au	mau	kiau ¹¹	k'iau	
Fo ⁸	pau	p'au	p'au	mau	kieu	kieu	kieu
Wt	pā	p'ā		må	jsiə	dziə	dziə
Ch ⁹	pā	p'ā	bā	må	jsiā	dziā	dziā
Pk	pau	p'au	p'au	mau	jsiau	js'iau	jsiau
Kf	pau	p'au	p'au	mau	jsiau	js'iau	jsiau
Hk	pau	p'au	p'au	mau	jsiau	js'iau	jsiau
Kh	po	p'o	p'o	mo	jsio	js'io	jsio
Tt	po	p'o	p'o	mo	jsio	js'io	jsio
Ty	pau	p'au	p'au	mau	jsiau	js'iau	jsiau
Hh	pāu	p'au	p'au	mbau	jsiu ¹²	js'iū	jsiu
Tk	pā	p'ā	p'ā	må	jsüu	js'üu	jsüu
We	pau	p'au	p'au	mbau	jsiau ¹³	js'iey	jsiem
Ft	po	p'o	p'o	mo	jsio	js'io	jsio
Lt	po	p'o	p'o	mo	jsiā	js'iā	jsiā
Pl	pau	p'au	p'au	mau	jsiau	js'iau	jsiau
Sa	pau	p'au	p'au	mau	jsiau	js'iau	jsiau
Sc	pau	p'au	p'au	mau	jsiau	js'iau	jsiau
St	pau	p'au	p'au	mau	jsiau	js'iau	jsiau
Nk	pau	p'au	p'au	mau	jsiäu	js'iau	jsiau

pau: 118 飽, 119 豹, 120 爆; 119 Co p'io, Ca p'au; 120 Ha* Wt Ch* Nk p'- — p'au: 122 胞, 123 泡, 124 抛; 122 An b-, Yue* Min Wou Pk* Tt Ft Sc St Nk p-, ts'ie alt. du Kouang yun; 123 An bau; 124 Co t-, — ,b'au: 126 跑, 127 炮; 125—27 Wt p'ā; plusieurs des formes en p'- dans ces trois mots, ayant des tons supérieurs, se rapportent à des leçons alt. anc. p'au; 126 Fo We Tk Lt p-, Hk Nk t. — mau: 129 卵, 130 貌; 129 Co mio, Sw bau*.

(5) Ka -ō s'écrit -a-u, Go -iō s'écrit -e-u.

(6) Ca -au est qu.

(7) Sw 87, 88 kiau*, 89, 92, 94, 95 kiau, 97*, 98 k'iau, 100, 101 hiau*, 106 džiau, 107 jsiau, 111 js'iau, 112 siau*; 89, 90*, 92—95 ka, 98 k'a,

	7	11	16	17	18	19
Car	妖	耀	朝	超	潮	兆
Ach	jäu	jäu	jäu	j'jäu	j'jäu	j'jäu
Co	io	io	jso	js'o	jsø	jsø
Ka ¹⁰	iö	iö	jsö	jsö	jsö	jsö
Go ¹⁰	iö	iö	jsö	jsö	dzö	dzö
An	ieu	zieu	jieu	sieu	jieu	jieu
Ca	iu	iu	jsiu	js'iu	jsiu	jsiu
Ha	iau	iau	čau	čau	čau	čau
Sw. ¹¹	iau	iau	jsiau	t'iau	js'iau	tiau
Fo	ieu	ieu	tieu	jsieu	tieu	tieu
Wt	iø	iø	jsie	js'iø	dziø	dziø
Ch	iå	iå	tså	ts'å	dzå	dzå
Pk	iau	iau	tsau	ts'au	tsau	tsau
Kf	iau	iau	tsau	ts'au	tsau	tsau
Hk	iau	iau	tsau	ts'au	tsau	tsau
Kh	io	io	tsø	ts'o	tsø	tsø
Tt	io	io	tsø	ts'o	tsø	tsø
Ty	iau	iau	tsau	ts'au	ts'au	tsau
Hh ¹²	iu	iu	tsu	ts'u	tsu	tsu
Tk	üu	üu	tso	ts'o	tso	tso
We ¹³	iau	iau	tsau	ts'u	tsau	tsau
Ft	io	io	tso	ts'o	tso	tso
Lt	iå	iå	tå	t'å	t's	tå
Pl	iau	iau	tau	t'au	t'au	tau
Sa	iau	iau	tau	t'au	t'au	tau
Sc	iau	iau	tau	t'au	t'au	tau
St	iau	iau	tsau	ts'au	tsau	tsau
Nk	iau	iau	tsau	ts'au	tsau	tsau

100 ha*, 104 a*, 108, 109* ts'a, 116 ta*, 118*, 119 pa, 124 p'a*. Quand -iau et -au, -a coexistent, -iau représente la pron. litt.

(⁸) Fo 89 keu*, 90—92 kieu, 97, 98 k'ieu, 99 geu*; 87, 89, 90, 94 ka*, 97 k'a, 100 ha*, 104 a*, 108, 109* js'a, 118 pa*, 124 p'a*.

(⁹) Ch 87, 89, 90, 92, 94—96 kå*, 97 k'å*, 99 gå*, 100 hå*, 104 å* — formes de 1. parlée.

kjäu: 2 嬌, 3 篤. — g'jäu: 5 橋; 5 An kou*, Fo kio*. — jäu: 8 夭, 9 邀, 10 要; 10 Wt e*. — jäu: 12 謠, 13 遙, 14 搖, 15 百; 15 Kf Hh t. — jäu: 17 Kh so, Tk so, We sau. — 'd'jäu': 20 召; 20 Co js'o, Sw jsiau*.

Car	21 昭	25 燒	27 紹	28 饒	31 燥	33 焦	36 俏
Ach	jsjäu	siäu	ziäu	ηziäu	ljiäu	tsjäu	ts'jäu
Co	jsō	so	so	io	io	js'o	js'o
Ka ¹⁰	jsō	jsō	jsō	dʒō	riō	jsō	jsō
Go ¹⁰	jsō	jsō		niō	riō	jsō	jsō
An	jieu	t'ieu	t'ieu	ŋieu	lieu	tieu	
Ca	jsiu	giu	giu	iu	liu	tsiu	ts'iu
Ha	čau	šau	šau	ŋjau	liau	tsiau	ts'iau
Sw ¹¹	jsiau	siau	siau	dʒiau	liau	jsiau	js'iau
Fo	jsieu	sieu	sieu	nieu	lieu	jsieu	js'ieu
Wt	jsie	sié	zjé	ŋjé	lié	jsié	js'ié
Ch	tså	så	zå	ŋjå	leå	tsiå	ts'iå
Pk	tsau	sau	sau	zau	leau	jsiau	js'iau
Kf	tsau	sau	sau	zau	leau	tsiau	ts'iau
Hk	tsau	sau	sau	zau	liau	jsiau	js'iau
Kh	tso	so	so	zo	leo	jsio	js'io
Tt	tso	so	so	zo	leo	jsio	js'io
Ty	tsau	sau	sau	zau	leau	jsiau	js'iau
Hh ¹²	tsu	su	su	zu	lüu	jsiu	js'iu
Tk	tso	so	so	zo	lüu	jsüu	js'üu
We ¹³	tsau	sí	sau	ží	lei	jsiau	js'iau
Ft	tso	so	so	zo	leo	jsio	js'io
Lt	ta	så	så	zå	leå	jsiå	js'iå
Pl	tau	sau	sau	zau	leau	jsiau	js'iau
Sa	tau	sau	sau	zau	leau	jsiau	js'iau
Sc	tau	sau	sau	zau	leau	tsiau	ts'iau
St	tsau	sau	sau	zau	liau	tsiau	ts'iau
Nk	tsau	sau	sau	zau	liau	tsiau	ts'iau

jsjäu: 22 招, 23 照, 24 詔; 21 Co so*, Ca js'iu*; 22 Co js'o. —

siäu: 26 少; 26 Fo jsieu*. — ziäu: 27 Jap seul. jsō. — ηziäu: 29 纏,

30 摾; 28, 29 Ch zå*, 30 Ch dzå, zå, leçons litt.; 28 Fo gieu*, 29 Fo

nau; 30 Ha iau, Fo ieu, Wt zjé. — ljiäu: 32 痘. — tsjäu: 34 椒,

35 劍; 35 est traité en Wt Kf Hk Kh Tt Ty Hh Ft d'après un ts'ie alt.

dž'au du Kouang yun. — ts'jäu: 37 俏; 36, 37 An †; 37 Ha* Sw* Fo*

Se s-, Kh Hk Lt Pl s-, Wt t.

	38	39	47	50	52	53
Car	樵	宵	表	飄	飄	苗
Ach	dz'jäu	siäu	pjiäu	p'jiäu	b'jiäu	mjiäu
Co	jś'o	so	p'io	p'io-	p'io	mio
Ka ¹⁰	jśō	śō	hiō	hiō	hiō	biō
Go ¹⁰		śō	hiō	hiō	biō	miō
An	tieu	tieu	bieu	fieu	bieu	mieu
Ca	ts'iu	siu	piu	p'iu	p'iu	miu
Ha	siau	piau	p'iau	p'iau	p'iau	miau
Sw ¹¹		siau	piau	p'iau	p'iau	miau
Fo	jsieu	sieu	pieu	p'ieu	p'ieu	mieu
Wt	giə	piə	p'iə	biə	miə	miə
Ch	dziä	siä	piä	p'iä	biä	miä
Pk	js'iau	siau	piau	p'iau	p'iau	miau
Kf	ts'iau	siau	piau	p'iau	p'iau	miau
Hk	js'iau	siau	piau	p'iau	p'iau	miau
Kh	js'io	sio	pio	p'io	p'io	mio
Tt	js'io	sio	pio	p'io	p'io	mio
Ty		siau	piau	p'iau	p'iau	miau
Hh ¹²	js'iu	siu	piu	p'iu	p'iu	mbiu
Tk	śū	püu	p'ün	p'ün	p'ün	müu
Wc ¹³	piem	piau	p'ea	pea	pea	mbiau(a)
Ft	js'io	sio	pio	p'io	p'io	mio
Lt	js'ia	siä	piä	p'iä	p'iä	miä
Pl	js'iau	siau	piau	p'iau	p'iau	miau
Sa	js'iau	siau	piau	p'iau	p'iau	miau
Sc		siau	piau	p'iau	p'iau	miau
St	ts'iau	siau	piau	p'iau	p'iau	miau
Nk	ts'iau	siau	piau	p'iau	p'iau	miau

dz'jäu: 38 Ha Sw Ty Tk Wc js- (ayant un ton supérieur, indiquent une leçon tsjäu). — siäu: 40 霽, 41 銷, 42 道, 43 硝, 44 小, 45 鞘, 46 笑; 45 Ca ts'-, Pk Chansi (sauf Hh) Co jś'-; Sw sau*; 46 Fo jsieu. — pjiäu: 48 標, 49 積; 48 Ha* Sw p'iau, Hh p'iu*, Ft p'io, An tieu; 49 Co t. — p'jiäu: 51 飄; 51 est traité en Chine généralement comme étant ach. b'jiäu. — mjiäu: 54 描, 55 貓, 56 滴, 57 梭; 58 蔚, 59 廟, 60 紗; a 56; 55 est traité dans une large mesure selon un ts'ie alt. mau du Kouang yun; 56, 58, 60 An zieu; 57 Co An t.

(10) Jap -iō (-ō) s'écrit -e-u (kiō: ke-u, jśō: te-u etc.).

(11) Sw 5*, 6 kie, 14*, 15 ie, 18 tie*, 22—24, 26, 34 jsieu*, 25, 40, 44 sie*, 46 js'ie (et js'iau), 47—49 pie*, 54, 59 bie*. Quand -ie et -iau coexistent, -iau représente la pron. litt.

	61	66	67	68	69	70	78
Car	叫	竅	堯	曉	尿	聊	刁
Ach	kieu	k'ieu	gieu	χieu	nieu	lieu	tieu
Co	kio (a)		io	hio	io	io	jsø
Ka ¹⁴	kiō	kiō	giō	kiō	gžō	riō	jsō
Go ¹⁴	kiō	kiō	giō	kiō	niō	riō	jsō
An	kieu	k'ieu	gieu	hieu		lieu	dieu
Ca	kiu	k'iu	iu	hiu	niu	liu	tiu
Ha	kiau	k'iau	ŋiau	hiau	ŋiau	liau	tiau
Sw ¹⁵	kiau	k'iau	ŋiau	hiau	ŋiau	liau	tiau
Fo	kieu	k'ieu	gieu	hieu	nieu	lieu	tieu
Wt	jsie	js'ié	ŋia	sia		lie	tie
Ch	jsiā	js'iā	iā	siā	ŋjā	leā	tiā
Pk	jsiau	js'iau	iau	siau	ŋiau	leau	tiau
Kf	jsiau	js'iau	iau	siau	ŋiau	leau	tiau
Hk	jsiau	js'iau	iau	siau	ŋiau	liau	tiau
Kh	jsio	js'io	io	sio	ŋio	leo	tio
Tt	jsio	js'io	io	sio	ŋio	leo	tio
Ty	jsiau	js'iau	iau	siau	ŋiau	lesu	tiau
Hh	jsiu	js'iu	iu	siu	ŋdju	lüu	tiu
Tk	jsün	js'ün	üu	stüu	ŋüu	lün	tün
We ¹⁶	jsiau	js'iau	iau	siel	ŋdjaeu	leau	tiau
Ft	jsio	js'io	io	sio	ŋio	leo	tio
Lt	jsiā	js'iā	iā	siā	ŋjā	leā	tiā
Pl	jsiau	js'iau	iau	siau	ŋiau	leau	tiau
Sa	jsiau	js'iau	iau	siau	ŋiau	leau	tiau
Sc	jsiau	js'iau	iau	siau	ŋian	leau	tiau
St	jsiau	js'iau	iau	siau	niau	liau	tiau
Nk	jsiau	js'ieu	iau	siau	liau	liau	tiau

(12) Hh -u est un u ouvert, tendant à -o.

(13) We -iey, -ey, -y, en sus des cas indiqués par les colonnes, dans 1*, 2, 34, 35 jsiem, 8—10, 12—15 ieys, 22, 23 tṣym, 53, 54, 59, 60 mbeys.

kieu: 62 滌, 63 翳, 64 跗 65 繖; a 62; 61 Co kiu; 62 Co io*, Ha hiau, Fo hieu, Pk sjau*; 63 est traité en Co et les dial. de la Chine comme s'il avait ach. χj-; Tk Sc Nk †; 64 est traité en Yue Wt Hh Tk comme s'il était ach. 'kau; 65 An zau. — k'ieu: 66 Co kiu, Ca hiu*. — nieu: 69 Fo nia*, An Wt †. — lieu: 71 撥, 72 僑, 73 遼, 74 墓, 75 了, 76 瞄, 77 料; 75 Fo lau*; comme particule on a en Mand diverses formes abbréviées (la etc.); 77 Fo laü*. — tieu: 79 猶, 80 潤, 81 鵬, 82 雕, 83 弔, 84 鈞, 85 築; 78 Fo t'ieu*; 79 Co js'o; 83 Fo taü*.

	86	88	91	92	94	1	10
Car	桃	調	掉	消	漂	鉤	口
Ach	t'ieu	d'ieu	d'ieu'	sieu	p'ieu	kəu	k'əu
Co	j̪so	j̪so	j̪so	so	p'io	ku	ku
Ka ¹⁴	j̪sō	j̪sō	j̪sō	sō	hiō	kō ¹	kō
Go ¹⁴	j̪sō	dʒō	dʒō	sō	hiō	ku	ku
An	dieu			tieu	fieu	kou	k'vu
Ca	t'iu	t'iu	tiu	siu	p'iu	kau ²	hau
Ha	t'iau	t'iau	t'iau	siau	p'iau	keu	k'eu
Sw ¹⁵	t'iau	t'iau	t'iau	siau	p'iau	kou ³	k'ou(α)
Fo	t'ieu	tieu		sieu	p'ieu	keu ⁴	k'eu
Wt	t'ie	die	die	sio	p'iə	kau	k'au
Ch	t'ia	diā	diā	siā	p'iā	keu	k'ēu
Pk	t'iau	t'iau	tiau	siau	p'iau	kou	k'ou
Kf	t'iau	t'iau	tiau	siau	p'iau	kou	k'ou
Hk	t'iau	t'iau	tiau	siau	p'iau	kou	k'ou
Kh	t'io	t'io	tio	sio	p'io	käu	k'äu
Tt	t'io	t'io	tio	sio	p'io	käu	k'äu
Ty	t'iau	t'iau	tiau	siau	p'iau	käu	k'äu
Hh	t'iu	t'iu	tiu	siu	p'iu	ko	k'o
Tk	t'üu	t'üu	tüu	süu	p'üu	kən	k'ən
Wc ¹⁶	t'ey	t'ey	tey	siem	p'ey	kən	k'ən
Ft	t'io	t'io	tio	sio	p'io	kəm	k'ay
Lt	t'ia	t'ia	tiā	siā	p'iā	kəm	k'ēy
Pl	t'iau	t'iau	tiau	siau	p'iau	kou	k'ou
Sa	t'iau	t'iau	tiau	siau	p'iau	kou	k'ou
Sc	t'iau	t'iau	tiau	siau	p'iau	kou	k'ou
St	t'iau	t'iau	tiau	siau	p'iau	kəo	k'eo
Nk	t'iau	t'iau	tiau	siau	p'iau	kən	k'ən

t'ieu: 87 鞿; 86, 87 An t. — d'ieu: 89 帚, 90 跳; 88*, 89 Fo teu; 89 Sw tiau; 90 est traité partout en Chine comme s'il était un ach. t'ieu'. — d'ieu: 91 cf. p. 500 ci-dessus (car. 2203). — sieu: 93 痘; 93 Pk*, Kf sau, Sw* Wc Sa Pl sau, Tk Lt Wt (Parker) sā.

(14) Jap -iō (-ō) s'écrit -e-u.

(15) Sw 61 kie*, 69 džie*, 84 tię*, 86, 87 t'ie*, 94 p'ie*.

(16) Wc -iey, -ey, en sus des cas indiqués par les colonnes, dans: 62 jsiem, 75—77 ley, 79—85 tem.

kəu: 2 溝, 3 狗, 4 苛, 5 塢, 6 詣, 7 殲, 8 購, 9 構; 6 Ca* Sw* Ch h-, Nk t. — k'əu: 11 樞, 12 明, 13 扣, 14 劍, 15 寔; a 14; 10 Ha heu*; 11 Wt au (Parker), Kh ggäu, Kf you, Hh ggo se rapp. à un ts'ie qu du Tsai yun; An Sw k'u; 12*, 13 Sw k's; 11—15 Ca k'əu.

Car	16 偶	18 駒	19 俟	25 謳	29 舞	30 體	34 斗	40 偷
Ach	gəu	χəu	χəu	əu	nəu	ləu	təu	t'əu
Co	u	hu	hu	ku	nu	nu	tu	t'u
Ka ¹	gō	kō	kō	ō	dō	rō	tō	tō
Go	gu	ku	gu	u	nu	ru	tsu	tsu
An	gou	hou	hou	vou	ŋou	lou	dou	t'ou
Ca ²	gau	hau	hau	au	nau	lau	tau	t'au
Ha	nieu	heu	heu	eu	ŋieu	leu	teu	t'eu
Sw ³	gou	hou	hou	ou	nou	lou	tou	t'ou
Fo ⁴	geu	heu	heu	eu	naü ²	leu	teu	t'eu
Wt	gau	hau	“au	au		lau	tau	t'au
Ch	gəu	həu	“əu	əu	nəu	ləu	təu	t'əu
Pk	ou	χou	χou	ou	nou	lou	tou	t'ou
Kf	you	χou	χou	you	nou	lou	tou	t'ou
Hk	you	χou	χou	you		lou	tou	t'ou
Kh	ggäu	χäu	ggäu	näu	läu	täu	täu	täu
Tt	näu	χäu	χäu	näu	läu	täu	täu	täu
Ty	yäu	χäu	yäu	näu	läu	täu	täu	täu
Hh	ggo	χo	ggo		lo	to	t'o	
Tk	ggəu	χəu	ggən		ləu	təu	t'əu	
Wc	ggəu	χəu	ggən	ndəu	ləu	təu	t'əu	
Ft	γa	χa	γa		ləa	təa	t'əa	
Lt	nəm	χəm	nəm	nəm	ləm	təm	t'əm	
Pl	gou	χou	gou		lu	tou	t'ou	
Sa	gou	χou	gou	nou	lou	tou	t'ou	
Sc	gou	χou	gou	lou	lou	tou	t'ou	
St	gəo	χəo	gəo	ləo	ləo	təo	t'əo	
Nk	ne	χə	ne	ləu	ləu	təu	t'əa	

gəu: 17 蘭。 — χəu: 18 Sw hiu, Hk χau, Kh χo, Ty χu, Tk χuə, Wc χua, Ft χua, Hh Lt Pl t. — yəu: 20 候, 21 厚, 22 后, 23 後, 24 候; 20 Fo hö*, hä*, Ch “u*. — əu: 26 嘴, 27 歐, 28 濕; 26 Sw u*. — nəu: 29 Wt nə (Parker), Hk nu, Sc zə*, Tk Pl Hh t. — lau: 31 樓, 32 樓, 33 痛; 30*, 31 Sw liu; 32 Sw lu; 33 An lau*. — təu: 35 兜, 36 篭, 37 斧, 38 陡, 39 閃; 36 Co An Ch Lt Kf t; 37 Ha Ch t'-*; 39 Co t'u, Sw tu*. — t'əu: 41 透; 41 Sw t'iau*. — d'əu: 43 棱; 42 Wt diu*, Sw t'iu*; 43 Co t'u. — d'əu': 45 逗, 46 莺; 45 An t; 46 Wt diu. — tsəu: 48 奏. — ts'əu: 49 Go su* (si-yu), Sw ts'u*. — səu: 51 機, 52 噪; 50 Sw siau*; 51 Kf t; 52 Ty su, Go su (si-yu). — p'əu: 53 Ch p'u*; en Kf Chansi Chensi Kansou traité Arch. Or. Karlgren.

	42	44	47	49	50	53	54	57
Ach	頭	豆	走	湊	叟	剖	虧	母
Car	d'əu	d'əu'	tsəu	ts'əu	səu	p'əu	məu	məu
Co	tu	tu	ʃsu	ʃsu	su	pu	mu	mu
Ka ¹	tō	tō	sō	sō	sō	hō	bō	bō
Go	dzu	dzu	su	su	su	fu	mu	mo
An	d'ou	d'ou	tou	t'ou	tou	fou	mou	mou
Ca ²	t'au	tau	tsau	ts'au	sau	p'au	mau	mou
Ha	t'eu	t'eu	tseu	ts'eu	seu	p'eu	meu	mu
Sw ³	t'ou	tou	tsou	ts'ou	sou	p'ou	bou	bu
Fo ⁴	t'eu	taü ²	jseu	js'aü ²	seu	p'eu	meu	mu
Wt	dau	dau	tsau	ts'au	sau	p'ə	me	mu
Ch	dəu	dəu	tsəu	ts'əu	səu	p'əu	məu	mu
Pk	t'ou	tou	tsou	ts'ou	sou	p'ou	mou	mu
Kf	t'ou	tou	tsou	ts'ou	sou		mu	mu
Hk	t'ou	tou	tsou	ts'ou	sou		mu	mu
Kh	t'äu	täu	tsäu	ts'äu	säu		mu	mu
Tt	t'äu	täu	tsäu	ts'äu	säu		mq	mq
Ty	t'äu	täu	tsäu	ts'äu	säu		mu	mu
Hh	t'o	to	tso	ts'o	so		mbu	mbu
Tk	t'ən	tən	tsən	ts'ən	sən		mu	mu
We	t'ən	tən	tsən	ts'ən	sən		m̄bu	mbu
Ft	t'əy	tay	tsay	ts'əy	səy		m	m
Lt	t'əy	təy	tsəy	ts'əy	səy		mu	mu
Pl	t'ou	tou	tsou	ts'ou	tsou		mu	mu
Sa	t'ou	tou	tsou	ts'ou	sou		mu	mu
Sc	t'ou	tou	tsou	ts'ou	sou		mu	mu
St	t'eo	təo	tsəo	ts'eo	səo	mog	mu	
Nk	t'ən	tən	tsən	ts'ən	sən		mu	mu

comme s'il était ach. p'əu (We p'ə), Hk, Ty t̄. — məu 54—58: il y a trois types (cf. pjjəu, b'jjəu ci-dessous): A: 54 et en général comme celui-ci 55 牀, 56 某; 54, 55 Pk mu*; 54 Ch m*, Fo mu*; 55 Ca məu, Sw mog*; 56 Fo Wt mu, Sw mog, An mo, Nk meu; B: 57 et comme celui-ci 58 握; 57 Fo mā*, Sw bo*, mo*, Ch m*; 58 Ca mau*, Fo mā*, Ch məu*; C: 59 茂, 60 貿 en Pk Honan Chansi Kansou Chensi traités comme étant ach. məu; Nk məu; pour le reste comme 54 (Fo maü² à cause du ton), pourtant 59 Go mo, Sw mog.

(¹) Ka -ō s'écrit -o-u.

(²) Ca -au est -au (a bref, en opposition à l' au du groupe précédent).

(³) Sw 1—3, 7, 9, 19, 21 kau*, 10, 14* k'au, 20, 22, 23, 28 au*, 26, 27 au, 23, 24 hau*, 30*, 31, 33 lau, 34*, 35—38, 39*, 43, 44* 46 tau,

	1	7	8	13	17	18	20
Car.	九	丘	求	舊	牛	休	優
Ach.	k'jieu	k'jieu	g'jieu	g'jieu'	g'jieu	xjieu	jieu
Co	ku	ku	ku	ku	u	hu (a)	u
Ka ⁵	kiü	kiü	kiü	kiü	giü	kiü	iü
Go ⁵	ku	ku	gu	gu	gu	ku	u
An	k'yu	k'yu	k'yu	k'yu	gyu	hyu	yu
Ca ⁶	kau	k'au	k'au	kau	gau	iau	iu
Ha	kiu	k'iu	k'iu	k'iu	jiu	hiu	iu
Sw ⁷	kiu	k'iu	k'iu	k'iu	giu	iu	iu
Fo ⁸	kiu	k'iu	kiu	keu	giu	hiu	iu
Wt ⁹	jsiau	js'iau	dziau	dziau	gau	siau	iau
Ch	jsieu	js'ieu	g'zeu	g'zeu	jiou	sieu	ieu
Pk ¹⁰	jsiu	js'iu	js'iu	jsiu	niu	siu	iu
Kf	jsiu	js'iu	js'iu	jsiu	jiu	siu	iu
Hk	jsiu	js'iu	js'iu	jsiu	jiu	siu	iu
Kh	jsieu	js'ieu	js'ieu	jsieu	jiou	sieu	ieu
Tt	jsieu	js'ieu	js'ieu	jsieu	jiou	sieu	ieu
Ty	jsieu	js'ieu	js'ieu	jsieu	jiou	sieu	ieu
Hh	jsio	js'io	js'io	jsio	ŋdjo	sio	io
Tk	jsien	js'ieu	js'ieu	jsieu	jiou	sieu	ieu
Wc	jsien	js'ieu	js'ieu	jsieu	ŋdieu	sieu	ieu
Ft	jsiam	js'iam	js'iam	jsiam	niəm	siau	iau
Lt	jsi	js'iy	js'iy	jsi	ŋim	siau	iau
Pl	jsiu	js'iu	js'iu	jsiu	jiu	siu	iu
Sa	jsiu	js'iu	js'iu	jsiu	jiu	siu	iu
Sc	jsiu	js'iu	js'iu	jsiu (a)	jiu	siu	iu
St	jsiu	js'iu	js'iu	jsiu	niu	siu	iu
Nk	jsiu	js'iu	js'iu	jsiu	liu	siu	iu

40—42 t'au, 47*, 48 tsau, 52 sau*. Quand -ou et -au coexistent, -ou représente la pron. litt.

(*) Fo p'ing et chang cheng -eu: k'iu-cheng -äü, donc -äü dans: 5—9 käu, 12—15 k'äu, 21—24 häü, 28 äü, 29 naü, 33 laü, 39, 44—46 tauü, 41 t'äu, 48 jsäu, 49 js'äu, 52 saü, 59, 60 maü. Encore Fo 1, 2, 5, 7, 21 kau*, 10 k'au*, 17 gau*, 23 hau*, 23, 26 au*, 31 lau*, 34—36, 43, 44, 46 tau*, 42 t'au*, 47 jsau*, 52 sau* — formes de l. parlée.

k'jieu: 2 鳩, 3 鬯, 4 久, 5 救, 6 究; 2 Ca* Fo* Sw k'-, Ha keu. — k'jieu: 7 Ca iau, Ha hiu*. — g'jieu: 9 裳, 10 球, 11 述, 12 毡; 9 Sw hiü*. — 'g'jieu': 14 枢, 15 白, 16 勇; a 14; 13 Sc js'iu; 14 Ha kiu; 10, 16 Ca k'au; 16 An k'yu. — gjieu: 17 Sw gu*, Fo gu*,

	22 友	29 油	38 觴	40 愁	41 燠	43 肘
Car	jieu	jəu	tʂieu	dʐ'ieu	sieu	fieu
Co	u	iu	tʂ'u	su	su	fsu
Ka ⁵	iū	iū	sū	sū	sū	fsū
Go ⁵	u	iu	su	dzu	su	fsu
An	hiu	zu	ʃyū	sou	sou	ʃyu
Ca ⁶	iau	iau	tsau	sau	sau	fsau
Ha	iu	iu	tsiu	seu	seu	čiu(a)
Sw ⁷	iu	iu	dziu	fsiu	sou	fsiu
Fo ⁸	iu	iu	fsau'	fs'eū	saū'	tiu
Wt ⁹	iau	iau	tsau	zau	sau	tsiu
Ch	ieu	ieu	tsəu	dəəu	seu	tseu
Pk ¹⁰	iu	iu	tʂəu	tʂ'ou	sou	fsou
Kf	iu	iu	tʂəu	tʂ'ou	sou	fsou
Hk	iu	iu	tsou	ts'ou	sou	fsou
Kh	ieu	ieu	tsäu	ts'äu	säu	fsäu
Tt	ieu	ieu	tsäu	ts'äu	säu	fsäu
Ty	ieu	ieu	tsäu	ts'äu	säu	tsäu
Hh	io	io	tso	ts'o	so	tso
Tk	ieu	ieu	tsən	ts'ən	seu	tseu
We	ieu	ieu	tsən	ts'ən	seu	fsən
Ft	iay	iay	tsəm	ts'əm	səm	tsəm
Lt	i̯y	i̯m	tsəm	ts'əm	səm	tsəm
Pl	iu	iu	tsou	ts'ou	sou	tou
Sa	iu	iu	tsou	ts'ou	sou	tou
Sc	iu	iu	tsou	ts'ou	sou	tou
St	iu	iu		ts'əo	səo	fsəo
Nk	iu	iu	tʂən	tʂ'ən	seu	tseu

Kf you*, Ft yam*. — ʐjieu: 19 褒; a 19; 18, 19 Ca iau, Sw hiu; 18 Co hiu; 19 An hu. — jieu 21 豪. — jieu: 23 尤, 24 邮, 25 有, 26 又, 27 宥, 28 右; 23, 24 An vnyu; 25, 27 Co iu; 26 Ch i*. — jəu: 30 悠, 31 游, 32 猶, 33 献, 34 由, 35 西, 36 秀, 37 誘; 29*, 35, 36 An zou; 30 Sw hiu; 34 An zà; 36 voir p. 377 (car. 990). — tʂieu: 39 鐵; 38, 39 St tsog (Grainger), Ch tsieu*; 38 Sw dʒiau*. — dʐ'ieu: 40 Sw ts'ou*, ts'au*. — sieu: 42 搜; 42 An shu, Fo seu, Ca Pk Kf s-, Sw siau. — fieu: 44 畫; a 44; 43 Ha tsiu; 44 An ju, Sw tiu.

	45	47	51	57	59	64	66	70
Car	抽	紬	周	醜	守	酬	壽	柔
Ach	j'iəu	g'iəu	fsiəu	js'iəu	sieu	z̄iəu	ziəu'	ŋziəu
Co	ts'u	fsu	fsu	ts'u	su	su	su	iu
Ka ⁵	tsū	fsū	sū	su	sū	sū	sū	gžū
Go ⁵	tsu	gzu	su	su (a)	su	gzu	gzu	niu
An	sou	j̄iu	j̄ou	su	t'u	t'u	t'a	ju
Ca ⁶	ts'au	js'au	jsau	ts'au	sau	js'au	sau	iau
Ha	č'iu	č'iu	čiu	č'iu	šiu	č'iu	šiu	iu
Sw ⁷	t'iu	t'iu(a)	fsiu	fs'iu	siu	fs'iu	siu	džiu
Fo ⁸	t'iu	tiu	fsiu	fs'iu	siu	siu	seu ²	iu
Wt ⁹	ts'iu	džiu	tsiu	ts'iu	siu	džiu	ziu	ziu
Ch	ts'eu	džeu	tseu	ts'eu	səu	džeu	zəu	džeu
Pk ¹⁰	ts'ou	ts'ou	tsou	ts'ou	sou	ts'ou	sou	zou
Kf	ts'ou	ts'ou	tsou	ts'ou	sou	ts'ou	sou	zou
Hk	ts'ou	ts'ou	tsou	ts'ou	sou	ts'ou	sou	zou
Kh	ts'äu	ts'äu	tsäu	ts'äu	šäu	ts'äu	šäu	zäu
Tt	ts'äu	ts'äu	tsäu	ts'äu	šäu	ts'äu	šäu	zäu
Ty	ts'äu	ts'äu	tsäu	ts'äu	säu	ts'äu	säu	zäu
Hh	ts'o	ts'o	tso	ts'o	šo	ts'o	šo	zo
Tk	ts'eu	ts'eu	tseu	ts'eu	səu	ts'eu	səu	zəu
Wc	ts'eu	ts'eu	tsəu	ts'eu	səu	ts'eu	səu	zəu
Ft	ts'ay	ts'ay	tsay	ts'ay	səy	ts'ay	səy	zay
Lt	t'əy	t'əy	təy	t'əy	šeɪ	t'əy	šeɪ	zəy
Pl	t'ou	t'ou	tou	t'ou	sou	t'ou	sou	zou
Sa	t'ou	t'ou	tou	t'ou	sou	t'ou	sou	zou
Sc	t'ou	t'ou	tou	t'ou	sou	t'ou	sou	zou
St	ts'eo	ts'eo	tsəo	ts'eo	oəs	oəs	oəs	oez
Nk	ts'eu	ts'eu	tsəu	ts'eu	neə	neə	neə	neə

j'iəu: 46 **𠂇**; 45 An j̄iu*; 46 An shiu. — g'iəu: 48 **儔**, 49 **籌**, 50 **稠**;

a 48; 47 Sw tiu; 48—50 An ju; 48, 49 Fo t'iu; 48 Sw fs'iu*; 50 Fo fsiu. —

fsiəu: 52 **州**, 53 **洲**, 54 **舟**, 55 **帀**, 56 **咒**; 53 Sw fs'iu*; 55 Co

js'u, An j̄iu, Fo js'iu, Pk ts'u*, We Tk Hh tsu, Lt t̄u; 56 An ju. —

js'iəu: 58 **臭**; a 58; 57 Go su. — sieu: 60 **收**, 61 **首**, 62 **手**,

63 **獸**; 60 An t'ou; 62 Sw* Fo js'iu; 63 Go gžu, Ha č'iu. —

ziəu: 65 **讎**; 64 Ca sau*. — z̄iəu': 67 **受**, 68 **授**, 69 **售**; 68*,

69 Ch džeu; 69 Sw js'iu*, Ha č'iu, Lt t'əy. — ŋziəu: 71 **揉**.

	72	74	83	85	86	87	92	93
Car	鉢	流	酒	秋	就	羞	囚	袖
Ach	ŋjəu	ljəu	tsjəu	ts'jəu	dz'jəu	sjəu	zjəu	zjəu'
Co	niu	iu	jsu	js'u	js'u	su	su	su
Ka ⁵	dʒū	rīu	ſū	ſū	ſū	ſū	ſū	ſū
Go ⁵	niu	ru	ſu	ſu	gzu	ſu	gzu	gzu
An	ŋyau	lyau	t'yau	t'u	t'yu	tu	tu	
Ca ⁶	nau	lau	tsau	ts'au	tsau	sau	ts'au	tsau
Ha	ŋjui (a)	liu	tsiu	ts'iу	ts'iу	siu	siu	ts'iу
Sw ⁷	niu	liu	jsiu	js'iу	jsiu	siu	js'iу	siu
Fo ⁸	niu	liu	jsiu	js'iу	jſeu ²	siu	js'iу	ſeu
Wt ⁹	ŋjiau	liu	tsiu	ts'iу	ziu	siu	dziu	ziu
Ch	ŋjeu	lieu	tsieu	ts'ieu	zieu	sieu	dzieu	zieu
Pk ¹⁰	niu	leu	jsiu	js'iу	jsiu	siu	ſiu	ſiu
Kf	ŋjui	leu	tsiu	ts'iу	tsiu	siu	ſiu	ſiu
Hk	ŋjui	liu	jsiu	js'iу	jsiu	ſiu	ſiu	ſiu
Kh	ŋjeu	leu	tsieu	ts'ieu	tsieu	ſieu	ſieu	ſieu
Tt	ŋjeu	leu	tsieu	ts'ieu	tsieu	ſieu	ſieu	ſieu
Ty	ŋjeu	leu	tsieu	ts'ieu	tsieu	ſieu	ſieu	ſieu
Hh	ŋdio	leo	jsio	js'iо	jsio	ſio	ſio	ſio
Tk	ŋjeu	len	tsieu	ts'ieu	tsieu	ſieu	ſieu	ſieu
Wc	ŋdieu	leu	jsieu	js'ieu	jsieu	ſieu	ſieu	ſieu
Ft	ŋiau	leau	jsiau	js'iаu	jsiau	ſiau	ſiau	ſiau
Lt	ŋyau	leau	jsiu	js'iу	jsiu	ſiu	ſiu	ſiu
Pl	ŋjui	leu	tsiu	ts'iу	tsiu	ſiu	ſiu	ſiu
Sa	ŋjui	leu	tsiu	ts'iу	tsiu	ſiu	ſiu	ſiu
Sc	ŋjui	leu	tsiu	ts'iу	tsiu	ſiu	ſiu	ſiu
St	niu	liu	tsiu	ts'iу	tsiu	ſiu	ſiu	ſiu
Nk	liu	liu	tsiu	ts'iу	tsiu	ſiu	ts'iу	ſiu

ŋjəu: 73 扭; a 73; 72 Ha neu; 73 Ka jsū. — ljəu: 75 劉, 76 潤, 77 留, 78 榴, 79 痞, 80 柳, 81 滷; 80 An lieu. — t̪əu: 82 丢; ce mot, qui n'existe pas dans le Kouang yun et dont j'ai donné la leçon d'après le Pien hai, se lit tiu à Ca Wt et pour le reste t̪. suivi des finales du mot 20; Co Jap An t̪. — tsjəu: 84 櫛; 84 Co Sw Fo Hk Tk js'¹, Yue Wou Kf ts'¹, An t'u. — dz'jəu: 86 Ch dzieu*. — sjəu: 88 脩; 89 修, 90 秀, 91 繡; 87 Fo sieu*. — zjəu: 92 Pk js'iу*. — zjəu': 93 An t̪. — Les mots aux initiales labiales sont de deux types distincts (les car. 94—98 d'une part, les car. 99—102 de l'autre), montrant qu'à cet égard la langue du Ts'ie yun n'était qu'un dialecte qui avait confondu ce que d'autres dialectes contemporains distinguaient:

	94	95	97	99	101
Car	否	浮	謀	富	婦
Ach	pjieu	b'jiəu	mieu	pjieu	b'jiəu
Co	pu	pu	mo	pu	pu
Ka ⁵	hiū	fū	bō	fū	fū
Go ⁵	fu	bu	mu	fu	bu (α)
An	fu	fu	m̄u	fu	fu
Ca ⁶	fau	fau	mau	fu	fu
Ha	feu	feu	meu	fu	fu
Sw ⁷	hoq	hu (α)		hu	hu
Fo ⁸	p'eu	p'eu	meu	hou'	hou ²
Wt ⁹	fə	və	mə	fū	vū
Ch	fəu	vəu	məu	fu	vu
Pk ¹⁰	fou	fou	mou	fu	fu
Kf	fu	fu	m̄u	fu	fu
Hk	fu	fu	mu	fu	fu
Kh	fu	fu	mu	fu	fu
Tt	fu	fu	m̄u	fu	fu
Ty	fu	fu	mu	fu	fu
Hh	fu	fu	mbu	fu	fu
Tk	fu	fu	mu	fu	fu
We	χu	χu	mbu	χu	χu
Ft	fu	fu	m	fu	fu
Lt	fu	fu	mu	fu	fu
Pl	fu	fu	mu	fu	fu
Sa	fu	fu	m̄u	fu	fu
Se	fu	fu	mu	fu	fu
St		fu	m̄og	fu	fu
Nk	fəu	fəu	mən	fu	fu

pjieu: 94 St †. — b'jiəu: 95 et comme celui-ci 96 阜; α 96; 95 Sw p'u, p'iu, Fo p'u*, 96 Fo p'aü*. — mieu: 97 et comme celui-ci 98 牛; 97 Sw mog; 98 An mou, Sw mo. — pjieu: 100 副; tout à fait comme la colonne 99, Ka hiū*, An fo*. — b'jiəu: 101 et comme celui-ci 102 貝; α 102; 101 Go fu, Sw pu*; 102 Ch vəu*.

(5) Ka -iū (-ū) s'écrit -i-u; Go su etc. s'écrit -i-yu.

(6) Ca -au est -au (a bref).

(7) Sw 2—4, 14, 16 ku*, 7, 15 k'u*, 17 gu*, 25 u*; 1 kau*, 40 ts'au, 71 nau*, 74, 75, 77 lau*.

(8) Fo au k'i u cheng -eu, -ieu, donc: 5, 6 keu; 13, 16 keu², 14, 15 k'eū², 26—28 eu, 44 tieu, 56 f'sieu, 58 f'seū, 63, 90, 91, 93 seu, 66—68 seu² (mais 69 ɿsiu, 'siu), 81 leu, 86 fseu. Encore Fo 1 kau*, 58 f'sau*, 74, 75, 77, 81 lau*; 13 kou*, 15 k'oū*.

	103 糾 Car Ach	104 幼 iəu	106 謬 miəu	1 沽 kuo	15 苦 k'uo	19 吾 guo
Co	kiu	iu	iu	ko	ko	o
Ka	kiū	iū	biū	ko	ko	go
Go	ku	iu (α)	miū	ku	ku	gu
An	ku	ou	mou	ko	k'o	go
Ca	kau	iau	mau	ku	fu	g
Ha	kiu	iu	meu	ku	k'u	g
Sw	kiu	iu	niu	ku ¹	k'u	u
Fo	kiu	eu'	mieu	ku ²	k'u	gu
Wt	jsiau	iau	miə	ku ³	k'u	m
Ch	jsieu	ieu	mieu	ku ⁴	k'u	gu
Pk	jsiu	iu	miu	ku	k'u	u
Kf	jsiu	iu	ŋiu	hu	k'u	u
Hk	jsiu	iu	ŋiu	ku	k'u	u
Kh	jsieu	ieu		ku	k'u	u
Tt	jsieu	ieu	ŋieu	ku	k'u	u
Ty	jsieu	ieu	miau	ku	k'u	u
Hh	jsio	io	mbiru	ku	k'u	u
Tk	jsieu	ieu	müu	ku	k'u	u
We	jsieu	ieu	mbiau	ku	k'u	u
Ft	jsiay	iau	niau	ku	k'u	u
Lt	jsim	iy	ŋiy	ku	k'u	u
Pl	jsiu	iŋ	ŋiu	ku ⁵	k'u	u
Sa	jsiu	iu	ŋiu	ku	k'u	u
Sc	jsiu	iu	ŋiu	ku	k'u	u
St	jsiu	iu		ku	k'u	u
Nk	jsiu	iu	miu	ku	k'u	u

(⁹) Pour le ū du Wt voir p. 839 ci-dessous.

(¹⁰) Pk a souvent -iou aux chang et k'iu cheng, voir p. 318 ci-dessus.

kiəu: 103 Fo kieu*. — iəu: 105 幽; α 105; 104 Jap iū et iō (ép. e-u); Sw iū*; 105 An u, Fo Sw hiu. — miəu: 106 (Co ép. riu); Ca nau*, St t.

kuo: 2 糴, 3 壽, 4 姑, 5 孤, 6 古, 7 估, 8 鼓, 9 賈, 10 股, 11 故, 12 固, 13 顧, 14 扱; 2 Ca Ha Fo k'u, Ca (alt.) fu, Wt js'iau (Parker), Co Hh Ft Ch t; 3 Ha k'u*; 6 Fo k'u*; 7 Wt k'u (Parker). — k'uo: 16 枯, 17 搞, 18 庫; 15, 17 Ha fu*; 16 Sw Fo Hk ku. — guo: 20 蠍, 21 梗, 22 吳, 23 五, 24 午, 25 忤, 26 慢, 27 悟; 19 Sw go*, ua*; 20 Ch 'u, Sw gä, gou; 21 Sw go; 23, 24* An gu; 25 Fo 'gu; 26, 27 Ha gu, Sw gu, Fo guo; 27 Sw go (alt.).

	28 虎	31 胡	42 烏	45 奴	49 盧	61 都
Car	χuo	χuo	uo	nuo	luo	tuo
Co	ho	ho	o	no	no	to
Ka	ko	ko	uo	do	ro	to
Go	ku	gu	u	nu	ru	tsu
An	ho	ho	o	ŋo	lo	đo
Ca	fu	u	u	nou	lou	tou
Ha	fu	fu	vu	nu	lu	tu
Sw	hu	hu	u	nu	lu	tu
Fo	hu	hu	u	nu	lu	tu
Wt	hu	⁹u	u	nu	lū	tū
Ch	⁹u	⁹u	u	nu	lu	tu
Pk	χu	χu	u	nū	lu	tu
Kf	χu	χu	u	nū	lu	tu
Hk	χu	χu	u	nū	lu	tu
Kh	χu	χu	u	nāu	läu	tu
Tt	χu	χu	u	nū	läu	tu
Ty	χu	χu	u	nāu	läu	tu
Hh	χu	χu	u	ndo	lo	tu
Tk	χu	χu	u	no	lo	to
Wc	χu	χu	u	ndu	lən	tu
Ft	χu	χu	u	nug	lu	tu
Lt	χu	χu	u	nū	lu	tu
Pl	⁹u	χu	u	nou	lou	tou
Sa	χu	χu	u	nou	lou	tou
Sc	χu	χu	u	lou	lou	tu
St	fu	fu	u	lu	lu	tu
Nk	χu	χu	u	lu	lu	tu

χuo: 29 呼, 30 琥; 28, 30 Sw hou*; 29 Sw. u; 30 Nk †. —
 χuo: 32 琥, 33 榆, 34 狐, 35 榆, 36 壺, 37 榆, 38 尾,
 39 戶, 40 互, 41 護; 32 Go go, 34, 37, 40 Go u, 35, 41 Go ku;
 33 Fo kn*; 35 Fo u*; 36 Jap seul. ko; 38 Nk †; — 'uo: 43 桃,
 44 汗. — nuo: 46 窓, 47 奴, 48 怒; 46 Sw* Wt (Parker) no, Ty
 Ft †; 47*, 48 Sw no, nau; 47 An ŋā. — luo: 50 鑪, 51 蘆, 52 囉,
 53 油, 54 魯, 55 檜, 56 捕, 57 賂, 58 路, 59 露, 60 鳶;
 49—51 An l̩i*; 55 Ca nou*; 56 Fo lio*, Pk* Nk lo, Tk lən; 57 Wt (Parker) Lt
 lo; 60 Sw liau*. — tuo: 62 堵, 63 賭, 64 肚, 65 賭, 66 壺; 64 en général
 traité en Chine d'après un ts'ie alt. 'd'uo du Kouang yun (Ca 't'ou, Fo tou
 et 'tu, Sc t'u); An t'o; 66 Fo 'tu (et rég. tou'), Sw tsu*, Wt (Parker) tsū*.

	67	70	75	78	81	84
Car	土	徒	度	租	粗	蘇
Ach	t'uo	d'uo	d'uo'	tsuo	ts'uo	suo
Co	t'o	to	to	fsø	fsø(a)	so
Ka	to	to	to	so	so	so
Go	tsu	dzu	dzu	su	su	su
An	t'o	đo	đo	to	t'o	to
Ca	t'ou	t'ou	tou	tsou	ts'ou	sou
Ha	t'u	t'u	t'u	tsj	ts'lj	s]
Sw ¹	t'u	t'u	tu	tsu	ts'u	su
Fo ²	t'u	t'u	tou	fsu	fs'u	su
Wt ³	t'û	tû	dû	tsû	ts'û	sû
Ch ⁴	t'u	du	du	tsu	ts'u	su
Pk	t'u	du	tu	tsu	ts'u	su
Kf	t'u	t'u	tu	tsu	ts'u	su
Hk	t'u	t'u	tu	tsu	ts'u	su
Kh	t'u	t'u	tu	tsu	ts'u	su
Tt	t'u	t'u	tu	tsu	ts'u	su
Ty	t'u	t'u	tu	tsu	ts'u	su
Hh	t'u	t'u	tu	tso	ts'o	so
Tk	t'o	t'o	to	tso	ts'o	so
We	t'u	t'u	tu	tsən	ts'en	sen
Ft	t'u	t'u	tu	tsu	ts'u	su
Lt	t'u	t'u	tu	tsŋ	ts'ŋ	sq
Pl ⁵	t'u	t'u	tu	tsŋ	ts'ŋ	sq
Sa	t'ou	t'ou	tou	tsou	ts'ou	sou
Sc	t'u	t'u	tu	tsŋ	ts'ŋ	sq
St	t'u	t'u	tu	tsu	ts'u	su
Nk	t'u	t'u	tu	tsu	ts'u	su

t'uo: 68 吐, 69 兔。 — d'uo: 71 層, 72 塗, 73 圖, 74 途; 71 Sw tu*, Fo tio. — d'uo': 76 杜, 77 渡; 76 Sc t'u. — tsuo: 79 組, 80 租; 79 Wt tso (Parker). — ts'uo: 82 楷, 83 酢; a 82; 81 Co fs'u; 82 en Pk Hk Tt Ft Pl Nk traité comme s'il était ach. ts'ŋ; Wt ts'o (Parker), St t; 82, 83 Fo fs'ou. — suo: 85 鮑, 86 訴, 87 塑, 88 素; 86 Hk Ty sū; 87 Kf so, Jap seul. so. — puo: 90 譜, 91 布, 92 佈; 89 Fo p'uo*; 90 Ca* Ha Sw Fo Mand (sauf Kf) p'-, An fo; 91, 92 Co p'o. — p'uo: 94 滂, 95 普。 — b'uo: 96 Fe pu*. — 'b'uo': 98 部, 99 簿; 100 步; 98, 99 Co pu; 98, 100 Pl Sc p'u; 99 Fo p'uo*, Lt p'u. — muo: 102 模, 103 摸, 104 謨, 105 墓, 106 慕, 107 暮; 102 An mà*, Pk mo*, Hk Tt Ft ma, St Wt* mu; 103 avait aussi

	89	93	96	97	101
Car	補	鋪	蒲	捕	募
Ach	p'uo	p'uo	b'uo	b'uo'	muo
Co	po	p'o	p'o	p'o	mo
Ka	ho	ho	ho	ho	bo
Go	fu	fu	bu	bu	mo
An	bo	fo	bo	bo	mo
Ca	pou	p'ou	p'ou	pou	mou
Ha	pu	p'u	p'u	p'u	mu
Sw ¹	pu	p'ou	p'u	pu	mo
Fo ²	puo	p'uo	p'uo	p'uo	muo
Wt ³	p'u	p'û	bû	bû	m
Ch ⁴	pu	p'u	bu	bu	mu
Pk	pu	p'u	p'u	pu	mu
Kf	pu	p'u	p'u	pu	mu
Hk	pu	p'u	p'u	pu	mu
Kh	pu	p'u	p'u	pu	mu
Tt	pu	p'u	p'u	pu	mu
Ty	pu	p'u	p'u	pu	mu
Hh	pu	p'u	p'u	pu	mbu
Tk	pu	p'u	p'u	pu	mu
We	pu	p'u	p'u	pu	mbu
Ft	pu	p'u	p'u	pu	m
Lt	pu	p'u	p'u	pu	mu
Pl ⁵	pu	p'u	p'u	pu	mu
Sa	pu	p'u	p'u	pu	mu
Sc	pu	p'u	p'u	pu	mu
St	pu	p'u	p'u	pu	mo
Nk	pu	p'u	p'u	pu	mo

une leçon ach. malk et la majorité des dial. suivent ce ts'ie; 104 en Tk Hh Ft Pl traité comme étant ach. muq, Kf mou; 107 Go St mu.

(¹) Sw 1, 3—6, 8, 10, 13, 14, 16, 33 kou*, 7 kou, 2, 15, 17, 18 k'ou*, 20, 22*, 26* gou, 23*, 24, 25 gou, 28, 30 χou*, 31, 34, 39 hou*, 31, 35, 42 ou*, 45 nou*, 49, 50, 52, 53, 58, 59 lou*, 55 lou, 61, 63, 64, 71, 73, 75, 77 tou*, 76 tou, 67—69, 72 t'ou*, 78, 80 tsou*, 81, 83, ts'ou*, 84, 85, 88 sou*, 89, 91, 98, 100 pou*, 90, 93—95, 98*, 99 p'ou, 102 bou*. Quand -ou et -u coexistent, -u représente la pron. litt.

(²) Fo -ou au k'iu-cheng correspond à -u des autres tons, donc: 11—14 kou, 17, 18 k'ou, 38—41 hou², 48 nou, 57—60 lou, 66 tou, 68, 69 t'ou, 75—77 tou², 82, 83 js'ou, 86—88 sou.

(³) Les missionnaires de Wt (Montgomery) désignent par -û une finale qui se distingue nettement et de -u, et de -ü. On voudrait supposer un u assez palatal (u, intermédiaire entre u et ü), vu que Parker écrit tantôt -u, tantôt

Car	1 居	5 去	6 渠	7 巨	10 語	15 虛	18 於	20 餘
Ach	kj ₁ ^w o	k'j ₁ ^w o	g'j ₁ ^w o	'g'j ₁ ^w o	gj ₁ ^w o	χj ₁ ^w o	j ^w o	j ^w o
Co	kə	kə	kə	kə	ə	hə	ə	iə
Ka	kio	kio	kio	kio	gio	kio	io	io
Go	ko	ko	go	go	go	ko	o	io
An	kы	k'ы	kы	kы	gы	hы	ы	зы
Ca	kuü	huü	k'uü	kuü	ü	huü	ü	ü
Ha ⁶	ki	k'i	k'i	k'i	gi	hi	i	i
Sw ⁷	kы	k'ы	k'ы	kы	gы	hы	ы	ы
Fo ⁸	kü	k'öü	kü	köü	gü	hü	ü	ü
Wt ⁹	tsü	ts'ü	dzü	dzü	ŋü	sü	ü	ü
Ch	tsü	ts'ü	dzü	dzü	ŋü	sü	ü	ü
Pk	tsü	ts'ü	ts'ü	tsü	ü	sü	ü	ü
Kf	tsü	ts'ü	ts'ü	tsü	ü	sü	ü	ü
Hk	tsü	ts'ü	ts'ü	tsü	ü	sü	ü	ü
Kh	tsü	ts'ü	ts'ü	tsü	ü	sü	ü	ü
Tt	tsü	ts'ü	ts'ü	tsü	ü	sü	ü	ü
Ty	tsü	ts'ü	ts'ü	tsü	ü	sü	ü	ü
Hh	tsüi	ts'üi	ts'üi	tsüi	üi	süi	üi	üi
Tk	tsü	ts'ü	tsü	tsü	ü	sü	ü	ü
We	tsü	ts'ü	tsü	tsü	ü	sü	ü	ü
Ft	tsü	ts'ü	ts'ü	tsü	ü	sü	ü	ü
Lt	tsü	ts'ü	ts'ü	tsü	ü	sü	ü	ü
Pl	tsü	ts'ü	ts'ü	tsü	ü	sü	ü	ü
Sa	tsü	ts'ü	ts'ü	tsü	ü	sü	ü	ü
Sc	tsü	ts'ü	ts'ü	tsü	ü	sü	ü	ü
St	tsü	ts'ü	ts'ü	tsü	ü	sü	ü	ü
Nk	tsü	ts'ü	ts'ü	tsü	ü	sü	ü	ü

-ü, tantôt des formes alternatives (p. ex. 63 Parker »tu, tü»). Mais Montgomery définit la finale comme -Oü, et dans quelques cas rares Parker donne un -öü alt. (p. ex. 81 »ts'ü, ts'ëü», 86 »sü, séü»). Ne pouvant pas me former une idée exacte de cette finale, et devant néanmoins la distinguer de -u et de -ü, j'ai cru bien faire en gardant la lettre traditionnelle -ü, comme une sorte de formule pour une finale inconnue. — Les mots que j'écris Wt m (ach. guo) d'après Montgomery, Parker les donne tous comme »ng»; et ceux qu'e j'écris mu (ach. muo) suivant Montgomery, Parker les écrit »m». Sans doute ce sont là des variations dans la pron. de cette large ville.

(4) Ch 22—25 g* — formes de l. parlée.

(5) En Pl, ach. luo est lou au p'ing-cheng, lu aux autres tous (done 52—60 lu).

kj₁^wo: 2 舉, 3 鋸, 4 捷; 3 Ch ke*, Wt kū. — k'j₁^wo: 5 Fo k'ä*, Wt Ch k'i*, en Mand il y a ça et là des formes vulg. k'ə etc. — 'g'j₁^wo: 8 拐,

	24	25	27	28	29	31	32
Car	猪	除	箸	阻	初	鋤	助
Ach	jí ^w o	dʒí ^w o	dʒí ^w o	tṣí ^w o	tṣí ^w o	dʒí ^w o	dʒí ^w o
Co	tsé	jsé	jé	jsó	js'ó	sé	jso
Ka	tsó	jsó	jó	so	so	so	so
Go	jsó	dzo	do	so	so	zo	zo
An	jí	jí	jé	je	se	swí	je
Ca	jsü	js'ü	jsü	jsó	js'ó	js'ó	jsó
Ha	čú	č'ú	č'ú	tsı	ts'ı	ts'ı	ts'ı
Sw	tsu	ts'ı	tsu	tso	ts'ó	ts'ó	tso
Fo	tü	tü	töü	jsu	js'ı	t'ü	jsou
Wt	tsi	dzü	dzi	tsu	ts'ı	zu	zu
Ch	tsq	dzq	dzq	tsu	ts'ı	dzu	dzu
Pk	tsu	ts'ı	tsu		ts'ı	ts'ı	tsu
Kf	tsu	ts'ı	tsu	tsu	ts'ı	ts'ı	tsu
Hk	tsu	ts'ı	tsu	tsu	ts'ı	ts'ı	tsu
Kh	tsu	ts'ı	tsu	tsu	ts'ı	ts'ı	tsu
Tt	tsu	ts'ı	tsu	tsu	ts'ı	ts'ı	tsu
Ty	tsu	ts'ı	tsu	tsu	ts'ı	ts'ı	tsu
Hh	tsu	ts'ı	tsu	tsu	ts'ı	ts'ı	tsu
Tk	tsu	ts'ı	tsu	tso	ts'ı	fo	tso
Wc	tsu	ts'ı	tsu	tsu	ts'ı	su	tsu
Ft	tsu	ts'ı	tsu	tsu	ts'ı	ts'ı	tsu
Lt	tı	t'ı	tı		t'ı	t'ı	tı
Pl	tsı	ts'ı	tsı		ts'ı	ts'ı	tsı
Sa	pfu	pf'u	pfu		pf'u	pf'u	pfu
Sc	tsı	ts'ı	tsı	tsı	ts'ı	ts'ı	tsı
St	tsu	ts'ı	tsu	tsu	ts'ı	ts'ı	tsu
Nk	tsu	ts'ı	tsu		ts'ı	ts'ı	tsu

9. 過; 8 Ca k'ünü; 9 Ha ki, We jsü. — gji^wo: 11 魚, 12 漁, 13 禦,
 14 御; 11, 12 Ha g, Sw hı, Wt gü, Ch ü, g, We ydü; 13 Nk t; 14
 Fo ga*. — xji^wo: 16 嘘, 17 許; 16 Jap t; 17 An hıa*, Ch he*. —
 i^wo: 19 游; a 19; 19. Ha yu*, Wt Hh t. — i^wo: 21 譬, 22 與, 23 預. —
 ji^wo: 24 Ch tsı*. — dʒi^wo: 26 儲; 26 An tı, Ha šu, Fo sü, We su, Sw
 tıu*. — tsı^wo: 28 Pk Nk tsu, Lt Pl tsı, Sa tsou. — tsı^wo: 30 楚; 29 Sw
 ts'ıu*, jsıu*. — dʒı^wo: 31 Ch dzı*, St tsı*. — dʒı^wo: 32 Go dzo*. —
 si^wo: 34 蔬, 35 疏, 36 所; a 34; 33 Sw siu, Ch sı*; 34, 35 Pk
 su*, Tk so, Sa sou; 36 Wt Pk Kh Tt Ty We Ft Pl St Nk so, Lt Sa
 fo, Kf Hk so, Sc suo. — jsi^wo: 38 羹; 38 Co jsa, Wt tsi, Ch tsı*,
 St tsu. — si^wo: 41 舒, 42 暑, 43 鼠, 44 索, 45 庶, 46 惹;

	33 梳	37 諸	39 處	40 書	47 署
Car	s̥iʷo	ʃsiʷo	ʃs̥iʷo	siʷo	ziʷo
Co	so	ʃsə	ʃs̥ə	sə	sə
Ka	so	ʃsə	ʃs̥ə	sə	sə
Go	so	so	so	so	zo
An	sə	ʃy	ʃy	t'ü	t'ü
Ca	so	ʃsü	ʃs̥ü	sü	sü
Ha	s̥i	ču	č'u	šu	šu
Sw	so (a)	tsu	ts'u	su	su
Fo	su	ʃsü	ʃs̥öö	sü (a)	sü
Wt	su	teü	ts'ü	sü	dzü
Ch	su	tsq	ts'q	sq	zq (a)
Pk	su	tsu	ts'u	su	su
Kf	su	tsu	ts'u	su	su
Hk	su	tsu	ts'u	su	su
Kh	su	tsu	ts'u	su	su
Tt	gu	tsu	ts'u	su	su
Ty	su	tsu	ts'u	su	su
Hh	su	tsu	ts'u	su	su
Tk	fo	tsu	ts'u	fu	fu
We	su	tsu	ts'u	su	su
Ft	su	tsu	ts'u	su	su
Lt	fu	t̥u	t̥u	f̥u	f̥u
Pl	g̥u	tsq	ts'q	sq	zq
Sa	fu	p̥fu	p̥f'u	f̥u	f̥u
Sc	sq	tsq	ts'q	sq	sq
St	su	tsu	ts'u	su	su
Nk	su	tsu	ts'u	su	su

a 42; 40 An t'ə*, Fo ʃsü; 41 An t'ə, Fo ʃs'ü; 42 Ha č'u*, Hh ts'u; 43 Ha č'u, Fo ʃs'ü, We ts'i, Ch ts'ü*, ts'j*, s̥i*; 44 Hk t̥; 46 Jap ʃzo, so. — ziʷo: 48 署; a 48; 47 An t'ə*, Ca ʃs'ü*, Ch dzü, Hh ts'u*; 48 Sw tsü, Wt zi (Parker), Hk t̥. — njiʷo: 50 Ha g̥*, Sw l̥i*, ng̥*, ni*, Ch zq*. — ljiʷo: 52 廬, 53 臘, 54 驚, 55 侶, 56 旅, 57 處; 51 Ch li*; 52 en Ha Min Mand (sauf Hh) traité comme s'il était ach. luo; 53 en Yue Min Ch Mand (sauf Hh) traité comme s'il était ach. luo; 54 Ha Fo Ft lu, Ch li*. — t̥iʷo: 58 貝 est devenu jiʷo déjà anciennement et il a un ton bas (indiquant une leç. à init. sonore) dans plusieurs dial., Co ʃsə, Ka ʃsə, Go to, An t̥, Ca ʃsü, Ha t̥u, Fo t̥ü, Sw tiu, Wt Ch dzü; pour le reste comme car. 24. — siʷo: 60 紫; a 60; 59 Lt Sa si; 60 Ka ʃzo, Ch si*, An t̥.

	49 如	50 女	51 呂	59 脣	61 序
Car.	ŋzi ^w o	nji ^w o	lj ^w i ^w o	s ^w i ^w o	zi ^w o
Co	iə	niə	iə	sə	sə
Ka	dzo	dzo	rio	so	so (a)
Go	ño	ño	ro	so	zo
An	ŋy	ŋy	ly	ty	ty
Ca	ü	nny	luü	sny	tsuü
Ha	i	ŋi	li	si	si
Sw	dzu	dzy	ly	su	su
Fo	ü	nü	lü	sü	söü
Wt	zü	ŋü	lü	sü	zü
Ch	zq	yü	lü	sü	dzü
Pk	zu	nü	lü	sü	sü
Kf	zu	ŋü	lü	sü	sü
Hk	zu	ŋü	lü	sü	sü
Kh	zu	ŋü	lü	sü	sü
Tt	zu	ŋü	lü	sü	sü
Ty	zu	ŋü	lü	sü	sü
Hh	zu	ŋʃüi	lüi	süi	süi
Tk	u	ŋü	lü	sü	sü
We	zu	ŋdü	lü	sü	sü
Ft	zu	nü	lü	sü	sü
Lt	vu	ŋü	lü	sü (a)	sü
Pl	zq	ŋü	lü	sü	sü
Sa	vu	ŋü	lü	sü (a)	sü
Sc	zq	ŋü	lü	sü	sü
St	zu	nü	lü	sü	sü
Nk	zu	lü	lü	sü	sü

zi^wo: 62 徐, 63 故, 64 素白; a 64, dans les autres mots il n'y a aucune forme Kan-on (Jap 61, 63 džo et zo, 62 džo); 62 a cause du p'ing-cheng Ca ts'üü, Ha ts'i, Sw ts'u; Fo sü, Wt Ch zi; 63 Ch zq*; 64 Ca sny, Ch zü, Wt dzü (Parker).

(⁵) Ha 29, 30 ts'o*, 31 ts'io*, 33—35 so*, 36 so.

(⁷) Sw 1—4, 7, 8 ki*, 5, 6 k'i*, 11, 12, 15—17 hi*, 10, 13, 14 gi*, 20, 21, 23 i*, 18 i, 51, 55, 57 li*, 56 li; -ы, en sus des cas indiqués par les colonnes, dans: 24, 25, 27, 31 tyi*, 38, 40*, 48 tsh, 43, 62 ts'hi*.

(⁸) Fo au k'iu-cheng -öü, donc: 3, 4, 9 köü, 5 k'öü, 7, 8 köü, 14 göü, 19, 23 öü, 27 töü, 39 js'öü, 45, 46, 60 söü (mais 47 'sü, 48 (sü), 61, 63, 64 söü², 57 löü. Encore Fo 29 js'ö*, 32 jsao¹, 33, 35, 36 sö*, 54 lö*

(⁹) Wt: où je donne tsü, ts'ü etc. avec Parker, Montgomery écrit »ch'i, ch'i» etc. La nature de cet i m'est inconnue.

	35	70	72	74	76	83	90	94
Car	拘	駕	懼	愚	于	逾	誅	廁
Ach.	k'jiu	k'jiu	g'jiu	g'jiu	jiu	ju	jiu	g'jiu
Co	ku	ku	ku	u	u	iu	ſsu	ſsu
Ka	ku	ku	ku	gu	u	iu	ſsu	ſsu
Go	ko	ko	go	go	uo	iu	ſsu	gzu
An ¹⁰	ku (a)	k'u (a)	ku	gu	vu	zu	ju	ju
Ca	knü (a)	k'nuü	kuü	ü	ü	ü	jsü	js'ü
Ha	ki	k'i	k'i	ji	i	i	ču	čü
Sw ¹¹	ku (a)	k'u	ku	u (a)	u	dzu	tu	tu
Fo ¹²	kü	k'ü	köü	gü	ü	tü	tü	tio
Wt	jsü	js'ü	dzü	ŋü	ü	tsü	dzü	dzü
Ch	jsü	js'ü	dzü	ŋü	ü	tsü	tsü	dzqü
Pk	jsü	js'ü	jsü	ü	ü	tsü	tsü	ts'ü
Kf	jsü	js'ü	jsü	ü	ü	tsü	tsü	ts'ü
Hk	jsü	js'ü	jsü	ü	ü	tsü	tsü	ts'ü
Kh	jsü	js'ü	jsü	ü	ü	tsü	tsü	ts'ü
Tt	jsü	js'ü	jsü	ü	ü	tsü	tsü	ts'ü
Ty	jsü	js'ü	jsü	ü	ü	tsü	tsü	ts'ü
Hh	jsüü	js'üü	jsüü	üi	üi	tsü	tsü	ts'üü
Tk	jsü	js'ü	jsü	ü	ü	tsü	tsü	ts'ü
We	jsü	js'ü	jsü	ü	ü	tsü	tsü	ts'ü
Ft	jsü	js'ü	jsü	ü	ü	tsü	tsü	ts'ü
Lt	jsü	js'ü	jsü	ü	ü	tsü	tsü	ts'ü
Pl	jsü	js'ü	jsü	ü	ü	tsü	tsü	ts'ü
Sa	jsü	js'ü	jsü	ü	ü	tsü	tsü	ts'ü
Sc	jsü	js'ü	jsü	ü	ü	tsü	tsü	ts'ü
St	jsü	js'ü	jsü	ü	ü	tsü	tsü	ts'ü
Nk	jsü	js'ü	jsü	ü	ü	tsü	tsü	ts'ü

k'jiu: 66 俱, 67 駒, 68 矩, 69 句; a. 69; 65 An k'ou, Ca Sw k'-; 66 Ca
 k'nuü; 67 An kou (Parker), Ca Fo k'-; Co ko, Sw k'ü, ki. — k'jiu: 71 區;
 a 71; 70 An su. — g'jiu: 73 具; 73 Go gu. — g'jiu: 75 寓; a 75; 74 Sw go,
 i. — jiu: 77 迂, 78 宇, 79 禹, 80 羽, 81 雨, 82 芋; 76 Ha vu*, Sw i*;
 77 Ca huü, Ha hi*; 80 Lt i*; 81 Sw i*; 82 Co hu*, Ha vu*, Ca u. —
 jiu: 84 檜, 85 誤, 86 愈, 87 喻, 88 諭, 89 裕; 85 An zua. —
 jiu: 91 蛛, 92 株, 93 駕; 90*, 91, 92 Fo t'ü; 93 Wt dzü (Parker).
 — 'g'jiu': 96 在; 96 Ca js'ü, Ha ču, Sw t'iau*, Wt tsü (Parker).

	95 Car. Ach.	住 d'iu'	97 芻 ts'iu	98 雛 dz'iu	99 數 siu	100 主 jsiu	110 輸 siu
Co		jsu	js'u	js'u	su	jsu	su
Ka		jsu		su	su	su	su
Go		dzu	su	su	su	su	su
An ¹⁰		ju	so	so	so	ju	t'ou
Ca		jsü	js'o	js'o	sou	jsü	sü
Ha		č'u	ts'l	ts'l	sl	ču	šu
Sw ¹¹		tsu	ts'u	ts'u	su	tsu	su
Fo ¹²		jsöü	js'ü	js'ü	su	jsü	sü
Wt		dzü	ts'u		su	tsü	sü
Ch		dzy	ts'u	dszu	su	tsü	sq
Pk		tsu	ts'u	ts'u	su	tsu	su
Kf		tsu	ts'u	ts'u	su	tsu	su
Hk		tsu	ts'u	ts'u	su	tsu	su
Kh		tsu	ts'u	ts'u	su	tsu	su
Tt		tsu	ts'u	ts'u	su	tsu	su
Ty		tsu	ts'u	ts'u	su	tsu	su
Hh		tsu	ts'u	ts'u	su	tsu	su
Tk		tsu	ts'o	ts'o	fo	tsu	fu
We		tsu	ts'u	ts'u	su	tsu	su
Ft		tsu	ts'u	ts'u	su	tsu	su
Lt		tu	t'u	t'u	fu	tu	fu
Pl		tsu	ts'ou	ts'ü	su	tsu	sq
Sa		pflu	pf'u	pf'u	fu	pflu	fu
Sc		tsu	tsou	ts'ou	sq	tsu	sq
St		tsu			su	tsu	su
Nk		tsu	ts'u	ts'u	su	tsu	su

ts'iu: 97 Ha ts'i*, Ka St †; — dz'iu: 98 Ha ts'i*, Fo jsu*, Wt zo (Parker), St †. — siu: 99 Sw siau*. — jsiu: 101 朱, 102 珠, 103 珠, 104 註, 105 鑄, 106 烊, 107 注, 108 蟲, 101*, 103 An jpu; 102 Co An †; 103 Go dzu; 104 Jap su, jsu; 105, Kf tsü, Ft jsü; 106 Wt dzü (Parker); 108 Fo jseu*, Jap seul. su. — js'iu: 109 櫃; 109 Co js'u, Ka su, Go An su, Pk (alt.) ts'u, pour le reste il est traité comme étant soit ach. k'jiu (Yue Min Wou), soit ach. siu (Mand). — ziu: 112 爪; 111, 112 Go su; 112 Nk ts'u*, Ch zü, Ty †. — 'zjü: 114 樹; 114 Sw js'iu*, Fo js'eū*,

Car	殊	疇	儒	縷	取
Ach	z̥iu	'z̥iu	ŋz̥iu	l̥iu	ts'iu
Co	su	su	i̥u	nu	j̥s'u
Ka	su	su	d̥zu	ru	su
Go		d̥z̥u	ni̥u	ro	su
An ¹⁰	t'u	t'u	y̥u	lu	t'u
Ca	ʂ̥u	ʂ̥u	ü̥	luü̥	ts'uu̥
Ha	ʂ̥u	ʂ̥u	i̥	li (a)	ts'i
Sw ¹¹	su	su	dzu	lu	ts'u
Fo ¹²	ʂ̥u	söü̥ ²	ü̥	löü̥	j̥s'u
Wt	z̥ü̥	z̥ü̥	z̥ü̥	l̥ü̥	ts'i
Ch	d̥z̥q̥	z̥q̥	z̥q̥	l̥ü̥	ts'ü̥
Pk	ʂ̥u	ʂ̥u	ʐ̥u	l̥ü̥	j̥s'u
Kf	ts'ū	ʂ̥u	ʐ̥u	l̥ü̥	te'ü̥
Hk	ts'ū	ʂ̥u	ʐ̥u	l̥ü̥	j̥s'ü̥
Kh	ts'ū	su	zu	l̥ü̥	j̥s'ü̥
Tt	ʂ̥u	ʂ̥u	ʐ̥u	l̥ü̥	j̥s'ü̥
Ty	ts'ū	su	zu	l̥ü̥ (a)	j̥s'ü̥
Hh	su	su	zu	l̥ü̥ i	js'ü̥ i
Tk	fu	fu	u	l̥ü̥	js'ü̥
We	su	su	zu	l̥ü̥	js'ü̥
Ft	su	su	zu	l̥ü̥	js'ü̥
Lt	fu	fu	v̥u	l̥ü̥	js'ü̥
Pl	ʂ̥l̥	ʂ̥q̥	ʐ̥u	l̥ü̥	js'ü̥
Sa	fu	fu	v̥u	l̥ü̥	js'ü̥
Sc	ʂ̥q̥	ʂ̥q̥	ʐ̥u	l̥ü̥	ts'ü̥
St	ʂ̥u	ʂ̥u	ʐ̥u	lu	ts'ü̥
Nk	ʂ̥u	ʂ̥u	ʐ̥u	l̥ü̥	ts'ü̥

ŋz̥iu: 116 乳, 116 Ha iui. — l̥iu: 118 縷; a 118; 117 Ha Ty leu; 118 Ha* Sc' lui, We Lt luei, St lue. — ts'iu: 120 趕, 121 婁, 122 趣; 120 An su; 121 Sw ts'ua*. — dz̥iu: 123 Ch z̥q̥. — s̥iu: 125 需, 126 鬚; 124 Ch z̥q̥*; 125 Go d̥zu; 126 Sw Fo j̥s'iu*. — p̥jiu: 128 膚, 129 府, 130 倍, 131 臼, 132 甫, 133 斧, 134 賦, 135 傅, 136 付; 129, 130 Jap seul. fu; 131 Go bo; 132 Ca p'ou*, Ha p'u; 133 Ha pu. — p̥jiu: 138 俘, 139 撫, 140 訏, 141 仆, 142 赴; 138 Jap seul. fu; 139 Ha vu*, Fo u, Sw bu, Jap fu, bu; 141 dans une large mesure traité d'après un ts'ie p'uk du Tsi yun. — b̥jiu: 144 符, 145 釜, 146 腐, 147 父, 148 附; a 146; 143, 144 Go bu, Ha p'u*; 145 est traité partout comme s'il était ach. p̥jiu; Ha p'u; 147 Jap fu, ho.

	123 聚	124 須	127 夫	137 敷	143 扶	149 武
Car	dz'iu	siu	p'jiu	p'jiu	b'jiu	mjiu
Co	js'u	su	pu	pu	pu	mu
Ka	su	su	fu	fu	fu	bu
Go	zu	su	ho	ho	bo (a)	mu
An ¹⁰	tu	tu	fu	fu	fu	vu
Ca	tsüü	süü	fu	fu	fu	mou
Ha	ts'i	si	fu	fu	fu	vu
Sw ¹¹	tsu	su	hu	hu	hu	bu
Fo ¹²	jsöü ²	sü	hu	hu	hu	u
Wt	zü	sü	fü	fü	vü	vü
Ch	dzü	sü	fu	fu	vu	vu
Pk	jsü	sü	fu	fu	fu	u
Kf	tsü	sü	fu	fu	fu	u
Hk	jsü	sü	fu	fu	fu	vu
Kh	jsü	sü	fu	fu	fu	vu
Tt	jsü	sü	fu	fu	fu	vu
Ty	jsü	sü	fu	fu	fu	vu
Hh	jsüi	süi	fu	fu	fu	vü
Tk	jsü	sü	fu	fu	fu	u
We	jsü	sü	χu	χu	χu	u
Ft	jsü	sü	fu	fu	fu	u
Lt	jsü	sü	fu	fu	fu	vü
Pl	jsü	sü	fu	fu	fu	u
Sa	jsü	sü	fu	fu	fu	vu
Sc	tsü	sü	fu	fu	fu	u
St	tsü	sü	fu	fu	fu	u
Nk	tsü	sü	fu	fu	fu	u

mjiu: 150 無, 151 母, 152 巫, 153 詞, 154 舞, 155 傷, 156 務,
157 霧; 150 Ch m*; 152, 153, 154* Ha mu; 155 Co mo.

(10) An 78—80, 81* vü, 95 jå*, 114 tå, 115 jå*, 134*, 135, 136*, 140,
142, 143*, 148* få, 149, 154 vå*, 150, 151 vo.

(11) Sw 74, 75 go*, 150, 151 bo*; 81 hou*, 82 ou*, 94 tou*, 132 p'ou*,
133, 135 pou*. Quand -u et -o, -ou coexistent, -u représente la pron. litt.

(12) Fo au k'iu-cheng présente -öü corresp. à -ü des autres tons, et -ou
corresp. à -u, donc: 72, 73 köü, 75 göü, 87—89 öü, 93, 106—108 jsöü, 95,
96 jsöü², 113, 114 söü², 117, 118 löü, 121, 122 js'öü, 123 jsöü²; 134—136,
140—142, 148 hou, 156, 157 ou, 146 hou², pou², 147 hou². Encore Fo
69 kuo, 82 uo, 94 tio, 100*, 101—105 jsio, 110 sio*, 133 p'uo*.

	1	7	10	11	16	18	23	27
Car	公	空	烘	紅	翁	龍	東	通
Ach	kug	k'ug	xug	yug	ug	lug	tug	t'ug
Co	kog	kog	hog	hog	og	nog	tog	t'og
Ka ¹	kō	kō	kō	uō	rō	tō	tō	
Go	ku	ku	ku	u	ru	tsu	tsū	
An	kog	k'og	hog	hog	og	lug	dog	t'og
Ca	kug	hug	hug	hug	ug (a)	lug	tug	t'ug
Ha	kug	k'ug	fug	fug	vug	lug	tug	t'ug
Sw ²	kog	k'og	hog	hog	og	log	tog	t'og
Fo ³	kug	k'ug	hug	hug	ug	lug	tug	t'ug
Wt	kug	k'ug	hug	og	ug	lug	tug	t'ug
Ch	kog	k'og	hog	og	ɔ̄g	log	tog	t'og
Pk	kug	k'ug	xug	xug	ə̄n	lug	tug	t'ug
Kf	kug	k'ug	xug	xug	ə̄n	lug	tug	t'ug
Hk	kug	k'ug	xug	xug	ə̄n	lug	tug	t'ug
Kh	kuog	k'uog	χuog	χuog	ə̄g	leg	təg	t'əg
Tt	kuog	k'uog	χuog	χuog	vəg (a)	luog	tuog	t'uog
Ty	kug	k'ug	xug	xug	uə̄	lug	tug	t'ug
Hh	kuə̄	k'uā	χuə̄	χuə̄	uə̄	luə̄	taə̄	t'uə̄
Tk	kụ	k'ụ	χụ	χụ	uə̄ (a)	lụ	tụ	t'ụ
We ⁴	kụ	k'ụ	χụ	χụ	lị̄ (a)	lụ	tụ	t'ụ
Ft	kug	k'ug	xug	xug	ə̄n	lug	tug	t'ug
Lt	kuə̄	k'uā	χuə̄	χuə̄	uə̄	luə̄	tuə̄	t'uə̄
Pl	kuə̄	k'uā	χuə̄	χuə̄	uə̄	luə̄	tuə̄	t'uə̄
Sa ⁵	kuog	k'uog	χuog	χuog	uog	luog	tuog	t'uog
Sc	kug	k'ug	xug	xug	uog	lug	tuog	t'uog
St	kog	k'og	xog	xog	og	leg	tog	t'og
Nk	kug	k'ug	xug	xug	ug	lug	tug	t'ug

kug: 2 工, 3 功, 4 蛇, 5 攻, 6 貢. — k'ug: 8 孔, 9 框. —
 yug: 12 洪, 13 鴻, 14 開, 15 哮; 14 Ch hog, Wt "ug (Parker);
 15 Wt Ch h- (ts'ie du Tsai yun). — 'ug: 17 痞; a 17; 16 Ca iug, Sw
 äg*, Tt kuog, Ty kug, We Tk kụ; 17 Sw iog, Wt iug, Ty üug. —
 lug: 19 蠽, 20 臙, 21 摳, 22 弄; 19 Lt nuə̄, Sa nuog; 22 An
 läg, Fo liog, luog, Pk nəg*, nug*, Kf Ft Sa* nug. — tug: 24 董,
 25 棱, 26 凍. — t'ug: 28 楠, 29 痛; 28 Wt dug, Ch dəg, Go dzu,
 An dəg se rapportent à une leç. alt. anc. d'ug, ts'ie du Kouang yun;
 29 Sw t'ię*, Fo t'ięg*.

	30	37	39	43	45	46
Car	童	動	駿	聰	叢	送
Ach	d'ug	'd'ug	tsug	ts'ug	dz'ug	sug
Co	tog	tog	jsog	js'og	js'og	sog
Ka ¹	tō	tō	sō	sō	sō	sō
Go	dzu	dzu (a)	su	su	zu	su
An	dog	dog	tog	t'og	tog	tog
Ca	t'ug	tug	tsug	ts'ug	ts'ug	sug
Ha	t'ug	t'ug	tsug	ts'ug	ts'ug	sug
Sw ²	t'og	tog	tsog	ts'og	ts'og	sog
Fo ³	tug	toug ¹	jsug	js'ug	jsug	soug ¹
Wt	dug	dug	tsug	ts'ug	zug	sug
Ch	dog	dog	tsog	ts'og	dzog	sog
Pk	t'ug	tug	tsug	ts'ug	ts'ug	sug
Kf	t'ug	tug	tsug	ts'ug	ts'ug	sug
Hk	t'ug	tug	tsug	ts'ug	ts'ug	sug
Kh	t'eg	tēg	tsēg	ts'eg	ts'eg	seg
Tt	t'uog	tuog	tsuog	ts'uog	ts'uog	suog
Ty	t'ug	tug	tsug	ts'ug	ts'ug	sug
Hh	t'uə	tuə	tsuə	ts'uə	ts'uə	suə
Tk	t'ü	tü	tsü	ts'ü	ts'ü	suü
We ⁴	t'ü	tuq	tsü	ts'ü	ts'ü	suö
Ft	t'ug	tug	tsug	ts'ug	ts'ug	sug
Lt	t'uə	tuə	tsuə	ts'uə	ts'uə	suə
Pl	t'uə	tuə	tsuə	ts'uə	ts'uə	suə
Sa ⁵	t'uog	tug	tsuog	ts'uog	ts'uog	sug
Sc	t'uog	tuog	tsuog	ts'uog	ts'uog	suog
St	t'og	tog	tsog	ts'og	ts'og	sog
Nk	t'ug	tug	tsug	ts'ug	ts'ug	sug

d'ug: 31 同, 32 銅, 33 術, 34 筒, 35 瞳, 36 桐; 31 32 Co dō; 32 We Tk tü; 34 Co t'og; 35 An t. — 'd'ug': 38 洞; a 38; s Co dō, Sw t'og*; 38 Sc t'uog. — tsug: 40 櫻, 41 總, 42 棕; 41 Co js'og. — ts'ug: 44 葱. — dz'ug: 45 Hk t. — b'ug: 48 蓬. — mug: 50 蒙, 51 瞳, 52 夢; a 52; 49—51 Go mō; 49 An måg*, Fo mag*; 51 Ch mag*; 52 An Ch måg*.

(¹) Ka -ō s'écrit -o-u.

(²) Sw 2, 4* kag, 7, 8 k'ag*, 10 hag*, 1*, 11*, 12*, 17 ag, 18, 19, 22 lag*, 23, 30—34, 38 tāg*, 24 tag, 28 t'ag*, 40, 42, 45 tsag*, 44 ts'ag*, 46 sag*, 47 p'ag*, 52 mag*. Quand -og et -ag coexistent, -og représente en général la pron. litt.

(³) Fo au k'iü-cheng -oug: donc: 6, 9 k'oug (15 'hug), 25, 26 toug, 29

	47	49	53	55	56	58
Car	篷	蒙	膜	冬	統	宗
Ach	b'ug	mug	nuog	tuog	t'uog	tsuog
Co	pog	mog	nog	tog	t'og	fsog
Ka ¹	hō	bō	dō ⁶	tō	tō	sō
Go	bu	mu (a)	nō ⁶	tsu	tsu	su
An	bog	mog	ηog	đog	t'og	top
Ca	p'ug	mug	nuug	tug	t'ug	tsug
Ha	p'ug	mug	nuug	tug	t'ug	tsug
Sw ²	p'og	mog	log ⁷	tog	t'og	tsog
Fo ³	p'ug	mug	nug ⁸	tōg	t'ug	tsug
Wt	bug	mug	nug	tug	t'ug	tsug
Ch	bog	mog	nog	tog	t'og	tsog
Pk	p'eg	mēg	nug	tug	t'ug	tsug
Kf	p'eg	mēg	nug	tug	t'ug	tsug
Hk	p'eg	mēg	nug	tug	t'ug	tsug
Kh	p'eg	mēg	nēg	tēg	t'ēg	tsēg
Tt	p'eg	mēg	nēg	tuog	t'uog	tsuog
Ty	p'eg	mēg	nēg	tug	t'ug	tsug
Hh	p'ē	mbē	nduā	tuā	t'uā	tsuā
Tk	p'ē	mō	nō	tēl	t'ēl	tsēl
Wc ⁴	p'ē	mbē	ndē	tēl	t'uq	tsuq
Ft	p'ēg	mēg	nug	tug	t'ug	tsug
Lt	p'ē	mē	luā	tuā	t'uā	tsuā
Pl	p'ē	mē	luā	tuā	t'uā	tsuā
Sa ⁵	p'ēg	mēg	nuog	tuog	t'ug	tsuog
Sc	p'ēg	mēg	lug	tuog	t'uog	tsuog
St	p'og	mog	log	tog	t'og	tsog
Nk	p'ēg	mēg	lug	tug	t'ug	tsug

t'oug, 37, 38 toug¹, 42 fsoug, 46 soug, 52 moug. Il y a encore bon nombre de -ög (aux p'ing- et chang- et k'iu-cheng), -aög (au k'iu-cheng); 2 kög*, 7 k'ög*, 10 hög*, 11 ög*, 17 aög, 18, 19, 21 lög*, 22 laög, 23, 31, 32, 34 tög*, 25, 26, 37, 38 taög*, 27*, 28, 36* t'ög, 39, 40 fsög*, 42 fsäög, 44 fs'ög*, 46 saög*, 52 maög*. Quand -ug, -oug, et -ög, -aög, coexistent, -ug, -oug représentent la pron. litt.

(4) Wc au p'ing-cheng -ü, aux chang- et k'iu-cheng -uq. Donc, si le mot de la colonne est un ,kü, substituez-y 'kuq et kuq' dans les mots des autres tons, et vice versa. Ceci dit, je ne donne pas une liste complète de cette alternance.

(5) Sa au p'ing-cheng -uog, aux chang- et k'iu-cheng -ug (cf. ce que je viens de dire sous⁴).

nuog: 54 農; 54 Tt Sa luog; 53, 54 Pk nēg*. — d'uog: 57 疎; Co tog,

Car	宋	59	1	4	5	6	9
Ach	suog		k'jiug	k'jiug	jiug	jiug	jiug
Co	sog		kug	kug	ug	js'ug	js'ug
Ka ⁶	sō		kiū ⁹	kiū	iū	jsū	jsū
Go	sū		ku ⁹	ku	u	jsu	
An	tog		kug		hug	jug	suq
Ca	sug		kug	k'ug	hug	js'ug	js'ug
Ha	sug		kiug	kiug	iug	ēug	ēug
Sw ⁷	sog		kiog ¹⁰	k'ioq	hiog	tog	ts'og
Fo ⁸	suog		küg ¹¹	k'üg	hüg	tüg	js'üg
Wt	sug		tsiug		"iug	jsiug	js'iug
Ch	sog		kog	js'ioq	"iog	tsog	ts'og
Pk	sug		kug	js'üug	siüug	tsug	ts'ug
Kf	sug		kug	js'üug	siüug	tsug	ts'ug
Hk	sug		kug	js'üug	siüug	tsug	ts'ug
Kh	səg		kuog	js'üeg	siüeg	tsəg	ts'əg
Tt	suog		kuog	js'üug	siüug	tsuog	ts'uog
Ty	sug		kug	js'üug	siüug	tsug	ts'ug
Hh	suə		kuə	js'üə	siüə	tsuə	ts'uə
Tk	sü		ku	js'üη	siüη	tsü	ts'ü
Wc	suö'		ku ¹²	js'üη	siüη	tsü	ts'ü
Ft	sug		kug	js'üug	siüug	tsug	ts'ug
Lt	suə		kuə	js'üə	siüə	tsuə	ts'uə
Pl	suə		kuə	js'üη	siüη	tsuə	ts'uə
Sa	sug'		kuog ¹²	js'üug	siüug	psög	pf'ög
Sc	suog		kug	js'üug	siüug	tsog	ts'og
St	sog		kog	js'ioq	siog	tsog	ts'og
Nk	sug		kug		siug	tsug	ts'ug

Ka tō, Go dzu, An dōg, Sw t'og, Wt dug, Ch dog (et dəg), pour le reste traité comme étant ach. d'əg (comme car. 10 à la p. 794), ts'ie du Wou yin tsi yun.

(⁶) Jap -ō s'écrivit -o-u.

(⁷) Sw 53 lag*, 55 tag*, 59 sag*.

(⁸) Fo 53 nög*, 59 saög*.

k'jiug: 2 宮, 3 宮; 1—3 Wt kug*: 3 Sw kog*. — k'jiug: 4 An k'um, Wt q'ziug (Parker), Nk t; Ha kiug, Fo küg indiquent une leç. à k- anc.; les formes Cant. et Mand., ayant hia-p'ing-cheng, et la forme du Wt indiquent une leç. à g'- anc. — jiug: 5 Sw him*. — jiug: 7 衷, 8 忠; 7, 8 Co js'ug; 7 Ca js'ug, Ha ēug, Sw ts'og; 8 Ka jsū s'écrivit ti-yu-u. — jiug: 9 (épelé q'jug, mais traité partout, sauf Jap.

	11	12	13	14	16	17	19
Car	蠱	仲	崇	終	充	戎	隆
Ach	j's'ug	g'j'ug'	dziug	jsiug	js'iug	ŋziug	ljiug
Co	j's'ug	j'sug	sug	j'sug (a)	j's'ug	iug	iug
Ka	j'sū	j'sū	sū	j'sū	džū	riū	riū
Go	g'zu	g'zu	g'zu	su	niu	riu	riu
An	j'ug		sug	j'ug	sug	ŋug	lug (a)
Ca	js'ug	jsug	šug	jsug	js'ug	iug	lug
Ha	č'ug	č'ug	ts'ug	č'ug	č'ug	iug	lug
Sw	ts'og	tog	ts'og	tsog	ts'og	dzog	log
Fo	t'üg	töög	jsug	jsüg	js'üg	üg	lüg
Wt	dziug	džig	zug	jsiug	js'iug	zug	log
Ch	dzog	dzog	dzog	tsog	ts'og	dzog	log
Pk	ts'ug	tsug	ts'ug	tsug	ts'ug	zug	lug
Kf	ts'ug	tsug	ts'ug	tsug	ts'ug	zug	lug
Hk	ts'ug	tsug	ts'ug	tsug	ts'ug	zug	lüug
Kh	ts'eg	tsəg	ts'eg	tsəg	ts'eg	zəg	leg
Tt	ts'uog	tsuog	ts'uog	tsuog	ts'uog	zuog	luog
Ty	ts'ug	tsug	ts'ug	tsug	ts'ug	zug	lug
Hh	ts'uə	tsuə	ts'uə	tsuə	ts'uə	zuə	luə
Tk	ts'ü	tsü	ts'ü	tsü	ts'ü	uö	lü
We	ts'ü	tsuq	ts'ü	tsü	ts'ü	zuü	lü
Ft	ts'ug	tsug	ts'ug	tsug	ts'ug	zug	lüug
Lt	t'uə	t'üq	t'uə	t'üq	t'uə	uə	luə
Pl	t'uə	t'üq	t'uə	t'üq	t'uə	zuə	luə
Sa	p'əg	p'əg	p'əg	p'əg	p'əg	vəg	luog
Sc	ts'og	tsog	ts'og	tsog	ts'og	zog	lug
St	ts'og	tsog	ts'og	tsog	ts'og	zog	log
Nk	ts'ug	tsug	ts'ug	tsug	ts'ug	zug	lug

comme étant ach. j'jug), 10 盤; 9 Go g'zu; 10 régulier seul. en Co Ka Fo Kf Ty Ft; Sw ts'og, Go g'zu se rapportent à un ts'ie alt. g'ju; dans les autres dial. il est traité comme étant ach. j'jug; Lt t. — d'j'ug; 11 Fo t'ög*. — d'j'ug: 12 An j'ág. — dž'jug: 13 Ka sū s'écrit si-yu-u. — jsiug: 15 兮; a 15; 14 Co jsog, Ka s'écrit si-yu-u. — js'iug: 16 Go džū, g'zu (écrit zi-u., zi-yu). — ŋziug: 18 翁; 18 Ch ŋiog. — ljiug: 20 隆; a 20; 19 An läg, Wt liè (Parker); 20 Fo Wt Ch t, Hk lug. — siug 21 彩 est traité partout d'après un ts'ie suog du Tsi yun.

(*) Ka -iū (-ü) s'écrit -i-u; Go j'su, su etc. s'écrivent ti-yu, si-yu etc.

(10) Sw 1, 3 kāg*, 6 tag*, 11 t'ag*, 15 jsäg*, 21 sag*, 22 huag*,

formes de langue parlée.

Car	22 風	23 豐	24 畏	27 恐	28 共	29 會	32 雍	35 用
Ach	p̄iug	p̄iug	k̄ji ^w og	k̄ji ^w og	ḡji ^w og	x̄ji ^w og	īwog	īwog
Co	p̄ug	p̄ug	kog	kog	kog	hiug	og	iog
Ka ⁹	fū	hō	kiō ¹³	kiō	kiō	iō	iō	iō
Go ⁹	fu	fu	ku ¹³	ku	gu	iu	iu	iu
An	fāg	fāg	kug ¹⁴	k'ug	kug	hug	ug	zug
Ca	fug	fug	kug	hug	kug	hug	iug	iug
Ha	fug	fug	kiug	k'iug	k'iug	hiug	iug	iug
Sw ¹⁰	hog	hog	kiog ¹⁵	k'iōg	kiog	hiog	iog	iog
Fo ¹¹	hug	hug	küg ¹⁶	k'üg	köüg ²	häg	üg	üg (a)
Wt	fug	fug	fsüä ¹⁷	fsüä	dzüä	süä	üä	üä
Ch	fog	fog	kog	k'og	gog	siog	iog	iog
Pk	fəg	fəg	kug	k'ug	kug	süug	iug	iug
Kf	fəg	fəg	kug	k'ug	kug	süug	iug	iug
Hk	fəg	fəg	kug	k'ug	kug	süug	iug	iug
Kh	fəg	fəg	kuog	k'uog	kuog	süeg	üeg	üeg
Tt	fəg	fəg	kuog	k'uog	kuog	süug	üug	üug
Ty	fəg	fəg	kug	k'ug	kug	süug	üug	üug
Hh	fuə	fuə	kuə	k'uə	kuə	süə	üə	üə
Tk	fə	fə	kü ¹⁸	k'ü	kü	süü	üü	üü
Wc ¹²	χü	χü	kü ¹⁸	k'uö	kuö	süü	üü	üü
Ft	fəg	fəg	kug	k'ug	kug	süug	üug	üug
Lt	fə	fə	kuə	k'uə	kuə	süə	üə	üə
Pl	fə	fə	kuə	k'uə	kuə	süü	üü	üü
Sa ¹²	fəg	fəg	kuog ¹⁸	k'ug	kug	süug	üug	üug
Se	fəg	fəg	kug	k'ug	kug	süug	üug	üug
St	fog	fog	kog	k'og	kog	siog	iog	iog
Nk	fəg	fəg	kug	k'ug	kug	siug	iug	iug

(11) Fo au k'iu-cheng -öög, donc: 12 töög, 15 fsöög.

(12) Wc et Sa: ont les mêmes alternances vocaliques selon le ton qu'à la rime -ug (voir p. 850 ci-dessus).

k̄ji^wog: 25 供, 26 升. — x̄ji^wog: 30 兒, 31 囚. — īwog: 33 權,

34 壓; a 34; 34 Go iū. — īwog: 36 鎔, 37 廉, 38 容, 39 甬,

40 潟, 41 勇; a 36; 36, 38 Pk zug; 36 Fo iog*; 39 Wc Tk Hh †.

Car	42 豕	43 寵	44 重	45 鍾	48 衝	49 孳
Ach	$\text{ji}^{\text{w}}\text{o}\text{g}$	$\text{j}\ddot{\text{i}}^{\text{w}}\text{o}\text{g}$	$\text{d}\dot{\text{i}}^{\text{w}}\text{o}\text{g}'$	$\text{tsi}^{\text{w}}\text{o}\text{g}$	$\text{jsi}^{\text{w}}\text{o}\text{g}$	$\text{yzi}^{\text{w}}\text{o}\text{g}$
Co	js'og	js'og	jsuq	jsog	js'uq	iog
Ka ¹³	jsō	jsō	jsō	sō	sō	dzō
Go ¹³	jsu	jsu	dzu	su	su	niu
An ¹⁴	jug	sug	jug	jug	sug	jug
Ca	js'ug	js'ug	jsug	jsug	js'ug	iug
Ha	č'ug	č'ug	č'ug	č'ug	č'ug	iug
Sw ¹⁵	t'og	t'og	tog	tsog	ts'og	dzog
Fo ¹⁶	t'üg	t'üg	töög	jsüg	js'üg	üg
Wt ¹⁷	jsüä	jsiug	džüä	jsüä	js'iug	zug
Ch	tsog	ts'og	dzog	tsog	ts'og	zog
Pk	tsug	ts'ug	tsug	tsug	ts'ug	zung
Kf	tsug	ts'ug	tsug	tsug	ts'ug	zung
Hk		ts'ug	tsug	tsug	ts'ug	zung
Kh	tsəg	ts'əg	tsəg	tsəg	ts'əg	zəg
Tt	tsuog	ts'nuog	tsuog	tsuog	ts'nuog	znuog
Ty	tsuq	ts'nuq	tsuq	tsuq	ts'nuq	zug
Hh	tsuə	ts'nuə	tsuə	tsuə	ts'nuə	zuə
Tk	tsu	ts'lu	tsu	tsu	ts'lu	uə
We ¹⁸	tsuə	ts'nuə	tsuə	tsu	ts'lu	zuə
Ft	tsuq	ts'nuq	tsuq	tsuq	ts'nuq	zung
Lt	t'uə	t'uə	t'uə	t'uə	t'uə	uə
Pl	tuə	t'uə	tuə	t'uə	t'uə	zuə
Sa ¹⁸	pfəg	pf'əg	pfəg	pfəg	pf'əg	vəg
Sc	tsog	ts'og	tsog	tsog	ts'og	zog
St	tsog	ts'og	tsog	tsog	ts'og	zog
Nk	tsug	ts'ug	tsug	tsug	ts'ug	zung

$\text{ji}^{\text{w}}\text{o}\text{g}$: 42 Hk t. — $\text{d}\dot{\text{i}}^{\text{w}}\text{o}\text{g}'$: 44 Go $\text{d}\dot{\text{z}}\ddot{\text{u}}^*$. — $\text{jsi}^{\text{w}}\text{o}\text{g}$: 46 種, 47 腫;
 47 An t'ug. — $\text{yzi}^{\text{w}}\text{o}\text{g}$: 50 兀; 49 Ch dzog*; 50 Fo noug*, Wt iug (Parker), Ch iog, Ty Ft Hk Sc t. — $\text{nji}^{\text{w}}\text{o}\text{g}$: 51 An nog^* , Ka dō*, Go nō, Ca nug*, Ch nog* se rapportent à un ts'e nuog du Tsi yun (et plusieurs des formes de la colonne peuvent s'y rapporter); Pk nəg*. — $\text{lji}^{\text{w}}\text{o}\text{g}$: 52 Fo läig*, liog*, Jap riū*. — $\text{tsi}^{\text{w}}\text{o}\text{g}$: 55 錄; 54 Go $\text{d}\dot{\text{z}}\ddot{\text{u}}^*$; 55 An t. — $\text{si}^{\text{w}}\text{o}\text{g}$: 57 Co iog, Ha tsiug, Tk tsu, We tsuq; Wt js'üä^* , sug* (Parker).

Car	51	52	54	56	57	58
Ach	濃	龍	縱	從	鑑	頌
	nji ^w og	ljji ^w og	tsji ^w og	dz'i ^w og	siog	zi ^w og
Co	nog	iog	jsog	jsog		sog
Ka ¹³	džo	rio	ſō	ſō	ſō	ſō
Go ¹³		riu	ſu	dz̄u	ſu	dz̄u
An ¹⁴	ηug	lāg	tug	tug	tug	tug
Ca	iug	lug	tsug	ts'ug	sug	tsug
Ha	ŋiug	liug	tsiug	ts'iug		siug
Sw ¹⁵	log	log	tsog	ts'og	sog	sog
Fo ¹⁶	nüg	lüg	jsöög'	jsüg		süg (a)
Wt ¹⁷	ŋüä	liə	tsug	züä	ſüä	züä
Ch	ŋiog	log	tsog	dzog	sog	dzog
Pk	nug	lug	tsug	ts'ug	sug	sug
Kf	nug	lug	tsug	ts'üug	sug	stüug
Hk	nug	lüug	tsug	js'üug	sug	stüug
Kh	nəg	leäg	tsəg	ts'əg	seg	züeg
Tt	nəg	luog	tsuog	ts'uog	suog	suog
Ty	nəg	lug	tsug	ts'ug	sug	sug
Hh	nduə	luə	tsuə	ts'uə	suə	suə
Tk	nq	lu	tsuq	ts'q	siuq	siuq
Wc ¹⁸	ndə	lu	tsuə	ts'q		
Ft	nug	lüug	jsüug	js'üug	sug	stüug
Lt	luə	luə	tsuə	ts'uə	suə	suə
Pl	luə	luə	tsuə	ts'uə	suə	suə
Sa ¹⁸	luog	luog	tsug	ts'uog	sug	sug
Sc	lug	lug	tsuog	ts'uog	suog	suog
St	log	log	tsog	ts'og	sog	sog
Nk	lug	lug	tsug	ts'ug	sug	sug

zi^wog: 59 松, 60 詠, 61 訟; a 59; 59 Ca ts'ug, Ha ts'iug à cause du ton; Wt sug* et Ch sog indiquent une leç. anc. à s- (confirmée par le chang-p'ing-cheng en Mand); Kh seg, We Tk si. — p'ji^wog: 64 鋒, 65 蜂, 66 烽; 65 Fo p'ug, Sw p'ag*, We p'ə. — b'ji^wog: 68 縫, 69 奉, 70 傅; 67 Sw p'og*; 68 Sw p'og*, Fo pug, p'ug; 69 An fiaeg*; 70 An bog; Wt fug et Ch fog indiquent une leç. ach. en pj- ou p'j- (corrobérée par des tons supérieurs dans les dial. du Sud).

(13) Jap -iō (-ō) s'écrit -i-yo-u; ſsu, ſu etc. s'écrivent ti-yu, si-yu etc.

(14) An -åg, en sus des cas indiqués par les colonnes, dans 28 kåg*, 37*, 38*, 40, 41 zåg, 44 jäg*, 59 täg*.

(15) Sw 25 käg*, 28 kag*, 29 häg*, 34, 35, 40 äg*, 45—47 jsäg*, 44 tag*,

	62	63	67
Car	封	峯	逢
Ach	pji ^w og	p'ji ^w og	b'ji ^w og
Co	pog	pog	pog
Ka ¹³	hō	hō	hō
Go ¹³	fū	fu	bu
An ¹⁴	fāg	fāg	fug
Ca	fug	fug	fug
Ha	fug	fug	fug
Sw ¹⁵	hog	hog	hog
Fo ¹⁶	hug	hug	hug
Wt ¹⁷	fug	fug	vug
Ch	fog	fog	vog
Pk	fəg	fəg	fəg
Kf	fəg	fəg	fəg
Hk	fəg	fəg	fəg
Kh	fəg	fəg	fəg
Tt	fəg	fəg	fəg
Ty	fəg	fəg	fəg
Hh	fua	fua	fua
Tk	fə	fə	fə
We ¹⁸	χü	χü	χü
Ft	fəg	fəg	fəg
Lt	fə	fə	fə
Pl	fəg	fəg	fəg
Sa ¹⁸	fəg	fəg	fəg
Sc	fəg	fəg	fəg
St	fog	fog	fog
Nk	əg	fəg	fəg

Dans tous les groupes suivants, les mots qui se terminent en -p, -t, -k dans les dialectes ont eu réalité des consonnes finales «implosives», et devraient s'écrire à la rigueur Ca kåp etc. Ceci remarqué, nous écrivons néanmoins kåp etc. pour plus de simplicité. Dans les dial. de Chansi, Nankin, Changhaï, les mots au jou-cheng se terminent régulièrement en «implosive» laryngale (glottal stop), et en règle la voyelle précédente est brève (cela est plus frappant dans certains parlers que dans d'autres). Ceci une fois indiqué, nous écrivons simplement ta, iə etc. au lieu de ta', iə' etc., laissant au lecteur de sous-entendre, pour ces dialectes, cette interruption brusque de la voix. En Hk on peut observer également dans une large mesure ce «glottal stop» dans les mots au jou-cheng. Dans les dial. Yue et Min, cette «implosive» laryngale existe aussi; partout où nous notons, dans les mots au jou-cheng de ces dialectes, des formes finissant par voyelle, il faut entendre qu'il y a réellement, comme phonème terminant, ce, p.ex. car. 21 (p. 858) Sw ts'a, entendez ts'a'. Souvent aussi les -p, -t, -k finales des dial. Min sont remplacés individuellement ou occasionnellement par un «implosif».

52 läg*, 59 säg*, 62 huag*, 65, 68 p'ag*. Quand -iop et -äg, -ap coexistent, -iop représente en général la pron. litt.

(16) Fo au k'iu-cheng -öög, -oug, donc: 28 köög, 34, 35 öög, 33, 40 öög', 44 töög, 54 fsoög, 58, 60, 61 söög, 69 houg¹, 70 houg. Il y a encore des -ug et (au k'iu-cheng) des -aög: 27 hug*, 42, 43 t'ug*, 51 nug*, 54 (alt.), 55 fsug, 57 sug; 28 kaög (alt.), 44 taög (alt.).

Wt -(i)ug, en sus des cas indiqués par les colonnes, dans: 24—26 kug*, 32, 33, 36—38 iug, 59 sug*.

(18) We et Sa présentent les mêmes alternances vocaliques qu'à la rime -ug, voir p. 850.

Car	1 哈	2 合	4 納	5 拉	6 答	8 踏	9 雜
Ach	kəp	χəp	nəp	lap	təp	t'əp	dz'əp
Co		hap	nap	nap	tap		ʃsap
Ka ¹	kō	kō	dō	rō	tō	tō	sō
Go ¹	kō	gō	nō	rō	tō	tō	zō
An		hap	ŋap	lap	dap		tap
Ca	kāp	hāp	nap		tap		tsap
Ha	kāp	hap	nap	lap	tap		ts'ap
Sw ²	k'āp	hap	nap	nap	tap		tsap
Fo	kak	hak.	nak	lak	tak		ʃsak
Wt	kō	ö	nō		tō		zō
Ch	ke	əe	ne	la	ta		dze
Pk	kə	χə	na	la	ta	t'a	tsa
Kf	ky	χy	na	la	ta	t'a	tsa
Hk	ka	χy	na	la	ta	t'a	tsa
Kh	kə	χə	na	la	ta	t'a	tsa
Tt	ka	χa	na	la	ta	t'a	tsa
Ty		χa	na	la	ta	t'a	tsa
Hh	kə	χə	nda	la	ta	t'a	tsa
Tk	kəa	χəa	na	lā	ta	t'a	tsa
Wc	ka	χa	nda	la	ta	t'a	tsa
Ft		χa	na	la	ta	t'a	tsa
Lt		χo	na	la	ta	t'a	tsa
Pl	ko	χo	na	la	ta	t'a	tsa
Sa	ko	χo	na	la	ta	t'a	tsa
Sc		χo	la	la	ta	t'a	tsa
St	ko	χo	la	la	ta	t'a	tsa
Nk	ko	χo	la	la	ta	t'a	tsa

kap: 1 Co An hap, Ty Ft Sc χa, Lt sia. — χap: 3 盒; 2 An hāp*; hiep*; 3 Sw ap, Ch χ'a*. — nəp: 4 Go nō s'écrit na-pu. — lap: 5 Ca Ha* Sw* Fo* Wt la, et la au p'ing-cheng dans la plupart des dial. Mand' indiquent une leç. anc. sans -p. — təp: 7 搭; 6, 7 Ch te* (leç. litt.), Wt ta*; 7 An dəp, Ty t'a. — t'əp: 8 Co Ca Sw tap, Ha t'əp, Sw ta₂, Fo tak, An dəp, Wt Ch da se rapportent à un ts'e d'əp du Tsi yun. — dz'əp: 9 Ch ze*.

(¹) Ka -ō s'écrit -a-pu (-a-fu), Go -ō s'écrit -o-pu (-o-fu).

(²) Sw 2 ha*, 5 la*, 7, 8 ta*. Quand -a et -ap coexistent, -ap représente la pron. litt.

	10	13	16	18	20	21	22
Car	臘	塔	夾	抬	狹	插	霎
Ach	lap	t'ap	kap	k'ap	yap	ts'ap	sap
Co	nap	t'ap	kiəp(<i>a</i>)	kiəp	hiəp	sap	sap
Ka ³	rō	tō	kō ⁵	kō	sō	sō	sō
Go ³	rō	tō	kiō ⁵	giō	śō	śō	śō
An	lap	t'ap	zap		t'ap		
Ca	lap	t'ap	kap	hap	hap	js'ap	sap
Ha	lap	t'ap	kap	k'ap	hiap	ts'ap	sap
Sw ⁴	nap	t'ap	kiap	k'ap	hiap	ts'a	sap
Fo	lak	t'ak	kak	k'ak		ts'ak	sak
Wt	la	t'a	ka	k'a	'a	ts'a	
Ch	la	t'a	ka ⁶	k'a	'a	ts'a	sa
Pk	la	t'a	jsia	js'iā	sia	ts'a	sa
Kf	la	t'a	jsia	js'iā	sia	ts'a	sa
Hk	la	t'a	jsia	js'iā	sia	ts'a	sa
Kh	la	t'a	jsia	js'iā	sia	ts'a	sa
Tt	la	t'a	jsia	js'iā	sia	ts'a	sa
Ty	la	t'a	jsia	js'iā	sia	ts'a	sa
Hh	la	t'a	jsia	js'iā	sia	ts'a	sa
Tk	la	t'a	jsia	js'iā	sia	ts'a	sa
We	la	t'a	jsia	js'iā	sia	ts'a	sa
Ft	la	t'a	jsia	js'iā	sia	ts'a	sa
Lt	la	t'a	jsia	js'iā	sia	ts'a	sa
Pl	la	t'a	jsia	js'iā	sia	ts'a	sa
Sa	la	t'a	jsia	js'iā	sia	ts'a	sa
Sc	la	t'a	jsia	js'iā	sia	ts'a	sa
St	la	t'a	jsia	js'iā	sia	ts'a	sa
Nk	la	t'a	jsia	js'iā	sia	ts'a	sa

lap: 11 虬, 12 摺; 10 Ha liap*; 12 est traité ça et là d'après un ts'ie alt.

ljäp du T'ang yun. — t'ap: 14 場, 15 楊.

(³) Ka -ō s'écrit -a-pu (-a-fu), Go -ō s'écrit o-pu (o-fu).

(⁴) Sw 10—12 la*, 13 t'a*.

kap: 17 抬; a 17; 16 Ha kiap*, Sw koi*; Co hiep et Ha Sw hiap* se rapportent à un ts'ie en y- du Tsi-yun; 17 Co kəp*; An hap, Sw hiap, Hh χa se rapportent à un ts'ie yap du Tsi yun. — k'ap: 19 抬; 18, 19 Jap seul. kō; 18 An hap (Parker); 19 An kap, Ca hwp, Co hwp*. — yap: 20 An hiep (Parker), Ha k'iap*, Sw oi*, Fo hiek. — sap: 22 An t'iep (Parker), Ha ts'iap*, Sw siap*, Wt tsie (Parker). — yap: 23 Co js'a, js'al, An t, Ha čap*.

	23 答	24 甲	25 狎	27 鴨	31 葉	32 摺	33 涉
Car	jap	kap	jap	ap	jäp	jsiäp	ziäp
Co		kap	ap	ap	iəp	sep	sep
Ka ⁵	tō	kō ⁷	kō	ō	iō ⁹	sō	sō
Go ⁵	jsō	kiō		iō	iō ⁹	sō	dzō
An		zap	hap	ap	ziəp		t'iep
Ca	jsap	kap	hap	ap	ip	jsip	śip
Ha	tsap	kap	ap	ap	iap	ćap	sap
Sw	tap		ap	ap	iap	jsiap	siap
Fo	tek	kak	ak	ak	iek	jsiek	siek
Wt	tsa	ka ⁸	ā	a	ie	tsie	zie
Ch ⁶	tsa	ka ⁸	ā	a	i	tse	dze
Pk	tsa	jsia	sia	ia	iä	tsə	śe
Kf	tsa	jsia	sia	ia	iä	tsə	śe
Hk	ta	jsia	sia	ia	iä	tsa	sa
Kh	ta	jsia	sia	ia	iə	tsə	śe
Tt	ta	jsia	sia	ia	ia	tsa	sa
Ty	ta	jsia	sia	ia	iə	tsa	sa
Hh	ta	jsia	sia	ia	iə	tsə	śe
Tk	tsa	jsia	sia	ia	iü	tsa	sa
We	tsa	jsia	sia	ia	ia	tsə	śa
Ft	ta	jsia	sia	ia	ia	tsa	sa
Lt	tsa	jsia	sia	ia	ie	tsəi	śai
Pl	ta	jsia	sia	ia	iə	tsə	śe
Sa	tsa	jsia	sia	ia	iä	tsə	śe
Sc	tsa	jsia	sia	ia (a)	iä	tsə	śe
St	tsa	jsia	sia	ia	ie	tsə	śe
Nk	tsa	jsia	sia	ia	ie	tsə	śa

(⁵) Ka -ō s'écrit a-pu (a-fu), Go -iō s'écrit e-pu (e-fu).

(⁶) Ch 16, 17 jsia*, 19 js'ia*, 20 ia* — leçons litt.

kap: 24 Sw ka, kiet (Gibson). — jap: 26 開; 25 Go kiō (écrit ke-pu); 26 Co kap, Go gō (écrit ga-pu). — ap: 28 開, 29 狹, 30 壓; a 28; 27 Sc ḡia; 27, 29 Sw a*; 28 pour Co Ca jsap, Sw tsa*, Fo jsak, Wt Ch (alt.) za, Pk Kf St Nk tsə, Tt Ty We tsa voir p. 377 ci-dessus (car. 869); 29 Ca at*; 30 Ca at, Sw iap, Pl Sa Sc ḡia.

(⁷) Ka -ō s'écrit -a-pu (-a-fu), Go -iō s'écrit -e-pu (-e-fu).

(⁸) Ch 24 jsia*, 25, 26 ia*, 27*, 28, 29*, 30 ia, leçons litt.

jäp: 31 Sw hie*. — jsiäp: 32 Ha tsap*, Sw jsı*; An top (Parker). — ziäp: 33 Ha siap*.

	34	35	36	37	38	39	40	41
Car	獵	接	妾	捷	劫	怯	業	脅
Ach	ljiäp	tsiäp	ts'äp	dz'äp	kjöp	k'jöp	gjöp	χjöp
Co	iəp	jəp	js'əp	js'əp	kəp	kəp	əp	hiəp
Ka ⁹	rīō	śō	śō	śō	kiō ¹⁰	kiō	giō	kiō
Go ⁹	rō	śō			gō ¹⁰	kō	gō	kō
An	liep	tiep	t'iep	t'iep	kiep	k'iep	giep	hiep
Ca	lip	tsip	ts'ip		kip	hip	ip	hip
Ha	liap	tsiap	ts'iap	ts'iap	kiap	k'iap	niap	hiap
Sw		jsiap	js'iap	jsiap	hiap	k'iap	giap	hiap
Fo		jsiek	js'iek	jsiek	kiek	k'iek	giek	hiek
Wt	lie	tsie	ts'ie	zie	jsie	js'ie	nie	ie
Ch	li	tsi	ts'i	dzi	jsi	js'i	ni	si
Pk	leä	jsiä	js'ä	jsiä	jsiä	js'ä	ää	siä
Kf	lä	tsiä	ts'ä	tsiä	jsiä	js'ä	ää	siä
Hk		jsiä	js'ä	jsiä	jsiä	js'ä	ää	siä
Kh	lea	jsie	js'ie	jsie	jsie	js'ie	ie	sie
Tt	lea	jsia	js'ia		jsia	js'ia	ia	sia
Ty	lee	jsie	js'ie	jsie	jsie	js'ie	ie	sie
Hh		jsie	js'ie	jsie	jsie	js'ie	ie	sie
Tk	lea	jsia	js'ia		jsia	js'ia	ia	
We	lea	jsia	js'ia		jsia	js'ia	ŋjia	sia
Ft	lea	jsia	js'ia	jsia	jsia	js'ia	ia	sia
Lt	lie	jsie	js'ie	jsie	jsie	js'ie	nie	sie
Pl	lee	jsie	js'ie	jsie	jsie	js'ie	nie	sie
Sa	leä	jsiä	js'ä	jsiä	jsiä	js'ä	ää	siä
Sc	leä	tsiä	ts'ä	tsiä	jsiä	js'ä	ää	siä
St	lie	tsie	ts'ie	tsie	jsie	js'ie	nie	sie
Nk	le	tse	ts'e	tse	jsie	js'ie	ie	sie

ljiäp: 34 An lap*, Sw nap, la, Fo lak, Hh la indiquent une leç. anc. sans i médial; Hk †. — tsiäp: 35 Sw jsi*. — ts'äp: 36 Go sō (ép. sa-pu). — dz'äp: 37 Ca tsit, Tt We Tk jsie, Hk †.

(*) Jap -iō s'écrit -e-pu (-e-fu), donc jsō, ɿzō, sō: te-pu, de-pu, se-pu, et -ō s'écrit -o-pu(-o-fu), donc sō: so-pu etc.

kjöp: 39 Fo k'iok*, Go gō*. — χjöp: 41 Wt ie (Parker), Ca hip₂, Fo hiek₂ indiquent un j- anc; Tk js'ia.

(10) Jap -iō s'écrit -e-pu (-e-fu), -ō s'écrit -o-pu (-o-fu).

	42	43	46	47	49
Car	頰	協	恰	帖	疊
Ach	kiep	yiep	niep	t'iep	d'iep
Co	kiep	hiəp	iəp	js'əp	js'əp
Ka ¹¹	kiō	kiō	dʒō	jsō	jsō
Go ¹¹	kiō	giō	niō	jsō	dʒō
An	kiep	hiep	ŋiep	t'iep	djeip
Ca		hip	nip	t'ip	tip
Ha	kiap	hiap	ŋiap	t'iap	t'iap
Sw	kiap	biap	niap	t'iap	tiap(a)
Fo	kiek	hiek	niek		tiek
Wt		ie	ŋia	t'ie	die
Ch	fsi	ia	ŋia	t'i	di (a)
Pk		sia	niä	t'ia	tiä
Kf		sia		t'ia	tiä
Hk		sia	nia	t'ia	tiä
Kh		sie	ŋie	t'ie	tie
Tt		sia	ŋia	t'ia	tia
Ty		sie	ŋie	t'ie	tie
Hh		sie	ŋd̥ie	t'ie	tie
Tk		sia		t'ia	tia
Wc		sia		t'ia	tia
Ft		sia	nia	t'ia	tia
Lt		sie	ŋie	t'ie	t'e
Pl		sie	ŋie	t'ie	tie
Sa		sia	ŋia	t'ia	tiä
Sc		sia		t'ia	tiä
St		sie	nie	t'ie	tie
Nk		sie	ne	t'e	te

kiep: 42 Sw ki*; Ca kap, Wt ka, Ch* Mand (sauf We Tk Hh) fsiā indiquent une leç. anc. kap; Co hiəp*, An hiep*, Ha hiap*, Pk* Hh sia, We Tk sia indiquent une leç. anc. en y-. — yiep: 44 協, 45 梁: 44 est traité en Kf Hk Tk Hh Ft d'après un ts'ie kap du Tsi yun, dans les autres dial. Mand et Ca comme s'il était ach. yap; Pk fsiä et sia; 44, 45 Sw koi*; 45 est traité en Ch* Pk* Chansi Pl Sc St Nk comme étant ach. kap, ts'ie du Tsi yun. — niep: 46 est traité en Pk* Kf We Tk Sc comme s'il était ach. niem. — t'iep: 48 貼: 47, 48 Fo t'aik; 48 Sw ta*. — d'iep: 50 疊, 51 疊; a 50; 49 Sw t'iap, t'a, Eo t'ak*, Ch de; 50 Hh Sc t'; 51 Co jsəp, Hh* t'ie, Sw ia*
(11) Jap -iō (-ō) s'écrit -e-pu (-e-fu).

	52	53	1	5	6	7	8	10
Car	法	乏	急	泣	及	吸	邑	濁
Ach	pj ⁱ w ^{op}	b'j ⁱ w ^{op}	kj ⁱ ep	k'j ⁱ ep	g'j ⁱ ep	xj ⁱ ep	j ⁱ ep	s ⁱ ep
Co	pəp	pəp	kyp	kyp	hyp	yp	səp	
Ka ¹²	hō	hō	kiū ¹	kiū	kiū	iū	sū	
Go ¹²	hō	bō	kō ¹	gō	kō	ō	sū	
An	fap	fap	kvp	k'vp	kvp	vp	sap	
Ca	fat	fat	kvp	k'vp	ip	ip		
Ha	fap	fat	kip	k'ip	kip	ip	sep	
Sw	huap	huat	kip	k'ip	hip	ip	siap	
Fo	huak	huak	käik	k'äik	kik	äik	saik	
Wt	fo	vo	jsiai	jsiai	siai	iai		
Ch	fa	va	jsi	js'i	si	i	se	
Pk	fa	fa	jsi	js'i	si	i	sə	
Kf	fa	fa	jsi	js'i	si	i	sä	
Hk	fa	fa	jsie	jsie	siə	ə	sa	
Kh	fa	fa	jsie	js'ie	siə	iə	sue	
Tt	fa	fa	jsie	js'ie	siə	iə	sa	
Ty	fa	fa	jsie	js'ie	siə	iə	sa	
Hh	fua	fua	jsie	js'ie	siə	iə	sə	
Tk	fa	fa	jsie	js'ie	siə	iə	sə	
Wc	χua	χua	jsie	js'ie	siə	iə	sə	
Ft	fa	fa	jsie	js'ie	siə	iə	sa	
Lt	fa	fa	jsi	js'i	si	i		
Pl	fa	fa	jsi	js'i	si	i	säi	
Sa	fa	fa	jsi	jsi	si	i	sei	
Sc	fa	fa	jsi	jsi	si	i	sei	
St	fa	fa	jsie	jsie	sie	i	se	
Nk	fa	fa	jsi	js'i	si	i	sa	

pjⁱw^{op}: 52 An fep*. — b'jⁱw^{op}: 53 Co p'ip*, Ca fot*, Wt o* (Parker).

(¹²) Ka -ō s'écrit -a-pu (-a-fu), Go -ō s'écrit o-pu (o-fu).

kjⁱep: 2 汱, 3 級, 4 級; 2, 3*, 4 Ca k'vp, Sw k'ip, Jap seul. kiū; 2, 4 Ha k'ip; 2 An gop*, Fo gäik, Kh Ft Nk sⁱ; 3 Sw k'bit* (Gibson); Pk kei* et on trouve des formes corresp. dans un grand nombre de dial. Mand., formes de 1. parlée; 4 Fo gäik*. — k'jⁱep: 5 Co ыр, Ca iop, Sa Sc si, St sie. — xjⁱep: 7 Ca k'np, Ha Sw* k'ip, Fo gäik, Wt jsiai*. — jⁱep: 9 挑; 8, 9 Hk Ft i; 9 Jap seul. iū. — sjⁱep: 10 Ca sik, Wt tsⁱ, Lt t.

	11	13	14	17	18	20	21	22
Car	執	座	十	入	立	葺	集	習
Ach	jsiəp	siəp	ziəp	yziəp	lijəp	ts'iəp	dz'iəp	ziəp
Co	jsip	sip	sip	ip	ip	jsip	jsip	sip
Ka	sū	sū	sū	dzū	riū	sū	sū	sū
Go	sū	sū	džū	niū	riū	sū	džū	džū
An	jnop	t'op	t'op	ηop	lop		top	top
Ca	jsop	sop	sop	iop	lap	ts'op	tsap	tsap
Ha	jsip	sip	sip	ηip	lip	ts'ip	ts'ip	sip
Sw	jsip	sip	sip	dzip	lip	js'ip	js'ip	sip
Fc	jsäik	säik	säik	ik	lik		jsäik	sik
Wt	tsai (a)	sai	zai	zai	li	ts'ai	zai	zai
Ch	tse	se	ze	ze	li	ts'i	dzi	dzi
Pk	tsl	sl	sl	zu	li	js'i	jsi	si
Kf	tsl	sl	sl	zu	li	ts'i	tsi	si
Hk	tsø	øø	øø	zøø	lie	js'ie	jsøø	siøø
Kh	tsø	øø	øø	zøø	leø	js'ie	jsøø	siøø
Tt	tsø	øø	øø	zøø	leø		jsøø	siøø
Ty	tsø	øø	øø	zøø	leø	js'ie	jsøø	siøø
Hh	tsø	øø	øø	zøø	leø	js'ie	jsøø	siøø
Tk	tsø	øø	øø	øø	leø		jsøø	siøø
We	tsø	øø	øø	øø	leø		jsøø	siøø
Ft	tsø	øø	øø	øø	leø		jsøø	siøø
Lt	tsl	sl	sl	vu	li		jsi	si
Pl	tsl	sl	sl	zu	li		jsi	si
Sa	tsl	sl	sl	vu	li		jsi	si
Sc	tsl	sl	sl	zu	li	ts'i	tsi	si
St	tsl	sl	sl	zu	li		tsi	si
Nk	tsl	sl	sl	zu	li	ts'i	tsi	si

jsiəp: 12 斧; a 12; 11 Wt tsø (Parker); 12 Co jsip, Fo jsaik, Sw tsap. —

ziəp: 15 什, 16 椅; 14 Ch se*; 14, 15 Sw tsap*; 15 Fo sik; 16 Co sep. —

lijəp: 19 粒; 18 Jap ritsu*; 19 Ca nöp, Sw liap*, Fo lak, Wt lö. —

ts'iəp: 20 An top, Fo jsäik, Tt jsie, Lt Pl Sa jsi se rapportent à un ts'ie

alt. tsiəp du Kouang yun; Tk We Ft js'i St t. — dz'iəp: 21 Ha sip*. —

ziəp: 23 席; 23 Ch zi*.

(1) Jap -iū (-ü) s'écrit -i-pu (-i-fu), -o s'écrit o-pu (o-fu).

	1	3	4	7	8	10	11	12
Car	葛	渴	曷	辣	撻	達	瞎	瞎
Ach	k'at	k'at	y'at	lat	t'at	d'at	χat	yat
Co	kal	kal	hal(a)	nal	tal	tal	hal	hal
Ka	katsu	katsu	katsu	ratsu	tatsu	tatsu	katsu	katsu
Go	kajsi	kajsi	gajsi	rajsi	tajsi	dajsi	kejsi	gejsi
An	kāt	k'āt	hāt	lāt	t'āt	dāt	hāt	hāt
Ca	kot	hot	hot	lat	t'at	tat	hot	hot
Ha	kot	k'ot	hot	lat	t'at	t'at	hat	hat
Sw ¹	kat	hat	lua	t'at	tat	hat	hat	hat
Fo	kak	k'ak	hak	lak	t'ak	tak	hak	hak
Wt	küe	k'üe	üe	la	t'a	da	ha	a
Ch	kō	k'ō	ö	la	t'a	da	ha	ha
Pk	kē	k'e	χə	la	t'a	ta	sia	sia
Kf	k'm	k'm	χm	la	t'a	ta	sia	sia
Hk	ka	χa	la	t'a	ta	sia	sia	sia
Kh	kē	k'e	χə	la	t'a	ta	χa	χa
Tt	ka	k'a	χa	la	t'a	ta	sia	sia
Ty	ka	k'a	χa	la	t'a	ta	χa	χa
Hh	kē	k'e	χə	la	t'a	ta	χa	χa
Tk	kea	k'ea	χea	la	t'a	ta	χa	χa
Wc	ka	k'a	χa	la	t'a	ta	χa	χa
Ft	ka	k'a	χa	la	t'a	ta	sia	sia
Lt	ko	k'o	χo	la	t'a (a)	ta	χa	sia
Pl	ko	k'o	χo	la	t'a	ta	χa	sia
Sa	ko	k'o	χo	la	t'a (a)	ta	χa	sia
Sc	ko	k'o	χo	la	t'a	ta	χa	sia
St	ko	k'o	χo	la	t'a (a)	ta	sia	sia
Nk	ko	k'o	χo	la	t'a	ta	sia	sia

k'at: 2 葛; 2 Co hal, An kāt. — k'at: 3 Ha hot*, Sw kak (Gibson), Hk χa. — y'at: 5 蝴, 6 褐; a 5; 4, 6 Co kal, Go Ka fsi; 6 Ty ka. — t'at: 9 撻; a 9; 8 Ha tat*, Lt Sa St ta; 9 Co js'al*, Ca js'at, Ha ts'at, Fo t'ak, Sw t'ak (et t'ua). — d'at: 10 Sw t'at*. — m'at: le car. 2705 à la p. 207 bien qu'épelé mat était réellement ach. muat, ce qui ressort des dial., et sera traité parmi les mots à ho-k'eu.

(1) Sw 1—3 kua*, 9 t'ua, formes de langue parlée.

χat: 11 Ch sia*. — yat: 12 Wt hua*, Ch ha.

	13	16	17	18	19	20	23	25
Car	札	察	殺	傑	暨	徹	折	舌
Ach	tsat	ts'at	sat	g'jiät	gjiät	f'jiät	jsjät	dz'jiät
Co	j's'al	j's'al	sal	kəl	əl	j's'əl	jsəl	səl
Ka	satsu	satsu	satsu	ketsu	getsu	tetsu	setsu	setsu
Go	saſsi	ſeſſi	ſeſſi	keſſi	geſſi		ſeſſi	zeſſi
An	fat	ſat	ſat	kieſt	gięt		f'iet	t'iet
Ca	ſsat	ſſat	ſat	kit	it	jſ'it	ſſit	ſit
Ha	tsat	ts'at	sat	k'iet	ŋiet	čet	čet	set
Sw	tsat	ts'at	sua	kiet	gięt	t'iet	jsi	siet
Fo	jſak	jſ'ak	sak	kiek	giek	t'iek	jsiek	siek
Wt	tsa	ts'a	sa		ŋie		tsie	zie
Ch	tsa	ts'a	sa	gzi	ŋi	ts'e	tse	ze
Pk	tsa	ts'a	sa	jsiä	niä	ts'e	tse	ſe
Kf	tsa	tp'a	sa	jsiä	iä	ts'e	tse	ſe
Hk	tsa	ts'a	sa	jsiä	iä		tsa	ſa
Kh	tsa	ts'a	sa	jsio	ŋie	ts'e	tse	ſe
Tt	tsa	ts'a	sa	jsia	ŋia	ts'a	tsa	ſa
Ty	tsa	ts'a	sa	jsio	ŋie	ts'a	tsa	ſa
Hh	tsa	ts'a	sa	jsio	ŋdje	ts'e	tsə	ſe
Tk	tsa	ts'a	sa	jsiu	ŋia	ts'a	tsa	ſa
We	tsa	ts'a	sa	jsiä	ŋdja	ts'a	tsa	ſa
Ft	tsa	ts'a	sa	jsia	ia	ts'a	tsa	ſa
Lt	tsa	ts'a	sa	jsie	ŋie	t'ai	tai	ſai
Pl	tsa	ts'a	sa	jsio	ŋie	ts'e	tse	ſe
Sa	tsa	ts'a	sa	jsiä	ŋia	ts'e	tse	ſe
Sc	tsa	ts'a	sa	jsiä	ŋia	ts'e	tse	ſe
St	tsa	ts'a	ſa	jsie	nie	ts'e	tse	ſe
Nk	tsa	ts'a	ſa	jsie	le	ts'a	tsa	ſa

tsat: 14 札, 15 禁; 13*, 14*, 15 Ha tsap, 14, 15 Sw tsap, 14 Hk t.

gjiät: 19 Sw giak*. — f'jiät: 21 極; 20, 21 Go deſſi, An fiet, Wt dzie
Hk tsə se rapportent à des ts'ie alt. dž'jät du Kouang yun. — dž'jät: 22 滅,
est traité partout comme les précédents (20, 21), indiquant ainsi ach. dž' dans
quelques dial., mais f' dans la plupart. — jsjät: 24 舛; Co jſ'el (alt.), Ka
setsu, Go ſeſſi, An siet, Ca jſ'it (alt.), Ch ts'e, Ty ts'a, We ts'a, Pk Sa
Se ts'e, formes régulières; mais pour le reste voir p. 405 (car. 1385). —
dz'jiät: 25 Sw jſi*.

	26	27	28	31	32	33	34	35	36
Car	設	熱	烈	裂	別	滅	許	歎	謁
Ach	siät	ŋziät	lijät	sjät	b'jiät	mjiät	kjiöt	χjiöt	int
Co	səl	iel	iel	səl	piəl	miəl	kal	həl	al
Ka	setsu	zetsu	retsu	setsu	betsu	betsu	ketsu	ketsu	etsu
Go	sejsi	nejsi	rejsi	sejsi	bejsi	mejsi	kojsi	kojsi	ojsi
An	t'iet	ŋjet	liet	tieł	biet	ziet	iet	iet	iet
Ca	js'it	it	lit	sit	pit	mit	k'it	hit	it
Ha	šet	ŋjet	liet	siet	p'iet	miet	kiet	hiet	iet
Sw	siet	gžiet	liet	siet	piet	mit	kiet	hia	hat
Fo	siek	iek	liek	siek	piek	miek	k'iok	hiok	hiok
Wt	sie	ŋje	lie	sie	bie	mie	ſsie	sie	ie
Ch	se	ze	li	si	bi	mi	ſsi	ſi	i
Pk	ſe	z̥e	leä	ſiä	piä	mä	ſsiä	ſiä	iä
Kf	ſe	z̥e	lä	ſiä	piä	mä	ſsiä	ſiä	iä
Hk	ſa	z̥a	liä	ſiä	piä	mä	ſsiä	ſiä	iä
Kh	ts'ə	z̥e	leə	ſiə	piə	mə	ſsiə	ſiə	iə
Tt	ſa	z̥a	lea	ſia	pia	mia	ſsia	ſia	iə
Ty	sa	za	leə	ſiə	piə	mə	ſsia	ſiə	iə
Hh	ſe	z̥e	leə	ſiə	piə	mbiə	ſsia	ſiə	iə
Tk	sa	za	léa	ſia	pia	mia	ſsia	ſia	ia
Wc	ſa	z̥a	leu	ſia	pia	mbia	ſsia	ſia	ia
Ft	sa	za	lea	ſia	pia	mia	ſsia	ſia	ia
Lt	ſäi	z̥äi	lie	ſie	pie	mie	ſsie	ſie	ie
Pl	ſe	z̥e	leə	ſiə	piə	mə	ſsia	ſiə	iə
Sa	ſe	z̥e	leä	ſiä	piä	mä	ſsiä	ſiä	iä
Sc	ſe	z̥e	leä	ſiä	piä	mä	ſsiä	ſiä	iä
St	ſe	z̥e	lie	ſie	pie	mie	ſsie	ſie	ie
Nk	ſa	z̥a	le	ſe	pe	me	ſsie	ſie	ie

ŋziät: 27 Sw dzua*, Jap netsu*, Ch ŋji*. — lijät: 29 烈, 30 裂; 30 Sw li*. — b'jiät: 32 Sw p'iet*, pat*, Fo päik*, pe*.

kjiöt: 34 Co al*, An iet (Parker), Jap katsu*, kejsi*, Nk t. —

χjiöt: 35 Sw hak*. — int: 36 Hk Tt Hh t.

	37	39	40	41	42	44	45	48
Car	結	皇	嘻	鐵	送	節	切	截
Ach	kiet	giet	'iet	t'iet	d'iet	tsiet	ts'iet	dz'iet
Co	kiel	əl	iel	js'el	tetsu	jsəl	jsəl	jsəl
Ka	ketsu	getsu	etsu	tetsu	tetsu	setsu	setsu	setsu
Go	kejsi	gejsi	ejsi	tejsi	dejsi	sejsi	sejsi	zejsi
An	kiet	niet	iet	t'iet	d'iet	t'iet	t'iet	fiet
Ca	kit	it	it	t'it	tit	tsit	ts'it	tsit
Ha	kiet	niet		t'iet	tiet	tsiet	ts'iet	ts'iet
Sw	kiet (α)	giet		t'iet	tiet	jsiet	js'iet	jsiet
Fo	kiek	giiek		t'iek	tiek	jsiek	js'iek	jsiek
Wt	jsie	ŋie	ie	t'ie	die	tsie	ts'ie	zie
Ch	jsi	ŋi	i	t'i	di	tsi	ts'i	dzi
Pk	jsiä	ŋiä	iä	t'ia	tia	jsiä	js'ia	jsiä
Kf	jsiä	ŋiä	iä	t'ia	tia	tsiä	ts'ia	tsiä
Hk	jsiä	ŋiä	iä	t'ia	tia	jsiä	js'ia	
Kh	jsio	ŋio	io	t'io	tie	jsio	js'io	jsie
Tt	jsia	ŋia	ia	t'ia	tia	jsia	js'ia	jsie
Ty	jsio	ŋio	io	t'io		jsio	js'io	jsie
Hh	jsio	ŋgio	io	t'io	tie	jsio	js'io	jsie
Tk	jsia	ŋia	ia	t'ia	tia	jsia	js'ia	jsiu
We	jsia (α)	ŋgia	ia	t'ia	tia	jsia	js'ia	jsia
Ft	jsia			t'ia	tia	jsia	js'ia	jsia
Lt	jsie	ŋie	ie	t'ie	tie	jsie	js'ie	jsie
Pl	jsie	ŋio	io	t'io	tie	jsie	js'io	jsie
Sa	jsiä	ŋiä	iä	t'ia	tia	jsiä	js'ia	jsiä
Sc	jsiä	ŋiä	iä	t'ia	tia	tsiä	ts'ia	tsiä
St	jsie	nie		t'ie	tie	tsie	ts'ie	tsie
Nk	jsie	le	ie	t'e	te	tse	ts'e	tse

kiet: 38 滂; α 38; 37 Sw kat, kit, k'at, k'iet; Fo kaik*, We jsio; 38 An k'iet. — giet: 39 Sw giak*, Ft t. — 'iet: 40 Ha Sw it, Sw (alt.) at, Fo ie, Ft ie, St t. — t'iet: 41 Sw t'i*. — d'iet: 43 跡; 42, 43 Co jsil; 42 Ty ti; 43 Ty t'io, Fo t'iek*, Sw t'at*, Wt tie, Ch ti. — tsiet: 44 Sw tsoi*, tsat*, Fo jsaik*. — ts'iet: 46 涡, 47 纏; 46 Pk Hk We Sa js'i, Kf Nk ts'i (tous sans final), Co Ch t; 47 Ca sit, Ha ts'iap, Sw js'iap, Ty js'ia. — dz'iet: 48 Sw tsoi*, tsa*, Ch zi*. Tt Hk t.

Car	49 晉	50 篾	51 闊	52 詣	53 活	54 擗	55 撥	56 脫
Ach	p'iet	miet	k'uət	χuət	yuət	luət	tuət	t'uət
Co	piel	miel	hual	hual	hual	nal	t'al	t'al
Ka	hetsu	betsu	kuatsu	kuatsu	kuatsu	ratsu	tatsu	tatsui
Go	hefsi	mejsi	kuajsi	kuajsi		rajsi	dajsi	
An		miet	kuat	huat	huat	luat		t'uət
Ca	p'it	mit	fut	k'ut	ut	lüt		t'üt
Ha	p'iet	miet	k'uət	vat	fat	lot	tot	t'ot
Sw	p'iet	"	k'uət ¹	hat	uat	luat	tuət	t'ut
Fo	p'iek	miek	k'uak	kuak	uak	luok		t'uak
Wt	p'ie	mie	k'o	hua	o	lai	tö	t'ö
Ch	p'i	mi	k'ue	hua	ue	lö	tö	t'ö
Pk	p'ia	miä	k'uo	χuo	χuo	lo	to	t'o
Kf	p'ia	miä	k'uo	χuo	χuo	lo	to	t'o
Hk		miä	k'uo	χuo	χuo	lo	to	t'o
Kh	p'ie	mie	k'ue	χue	χue		tuae	t'ue
Tt		mia	k'a	χa	χa	lua	tua	t'ua
Ty	p'ie		k'ua	χua	χua			t'ua
Hh		mbie	k'ue	χa	χue			t'ue
Tk	p'ia	mia	k'ua	χua	χua		ta	t'ua
We	p'ia	mbia	k'ua	χua	χua		ta	t'ua
Ft		mia	k'ua	χua	χua		ta	t'ua
Lt	p'ie	mie	k'o	χo	χo	lo	to	t'o
Pl	p'ie	mie	k'uo	χuo	χuo	lo	to	t'o
Sa	p'ia	miä	k'uo	χuo	χuo	lo	to	t'o
Sc	p'ia	miä	k'uo	χuo	χuo	lo		t'o
St	p'ie	mie	k'ue	χo	χo		to	t'o
Nk		me	k'ua	χua	χo		to	t'o

p'iet: 49 Jap betsu*, An biet, Tt pia d'après un ts'e alt. en b'-; Nk p'i, Hh Ft Hk t. — miet: 50 Sw mit, bi, Ty t.

k'uət: 51 Ha fat*. — χuət: 52 Ha hot*. — yuət: 53 Go kuajsi, Co kual*, An huat*. — luat: 54 Sw lut*, Fo liok*, Sa lü, St le, Nk t (dans les autres dial. non notés dans la col. il est traité comme ljiʷät p. 870 ci-dessous, ts'e du Tsing yun). — tuət: 55 Co jʃ'əl*, An jüet, Ca jſüt, Fo jſuok, jſiok, Hh tsue se rapportent à un ts'e ait. jʃ'ət du T'ang yun; Ty tu, So t. — t'uət: 56 Jap datsu*, Fo t'auk*, Ch t'e*.

	57	58	59	61	62	63	66
Car	奪	撮	鉢	濱	鉄	末	刮
Ach	d'uat	ts'uat	puat	p'uat	b'uat	muat	k'wat
Co	t'al	js'ual	pal	pal	pal	mal	kual
Ka	tatsu	satsu	hatsu	hatsu	hatsu	batsu	kuatsu
Go	dafsi	safsi	hafsi	hafsi	bafsi	mafsi	kefsi
An	duat		bat	bat	bat	mat	kuat
Ca	tüt	ts'üt	put	p'ut	put	mut	kuat
Ha	t'ot	ts'ot	pat	p'at	p'at	mat	kuat
Sw ¹	tuat	ts'nat	pua	p'uat	bua	muat	kuat
Fo	tuak	js'auk	puak	p'auk	puak	muak	kuak
Wt	dö	ts'ai	pö	p'ö	bö	mö	ko
Ch	dö	ts'ö	pe	p'e	be	me	kua
Pk	to	ts'o	po	p'o	po	mo	kua
Kf	to	ts'o	po (a)	p'o		mo	kua
Hk	to		po	p'o	po	mo	kua
Kh	tua		pue	p'ue	pue	muë	kua
Tt	tua	ts'a	pa	p'a	pa	ma	kua
Ty	tua		pa	p'a	pa	ma	kua
Hh	tue		pe	p'e	pe	mbe	kua
Tk	tüü		pœa	p'œa	pœa	mœa	kua
Wc	tua		pa	p'a	pa	mba	kua
Ft	tua	ts'ua	pa (a)		pa	ma	kua
Lt	to		po	p'o	po	mo	kua
Pl	to	ts'o	po	p'o	po	mo	kua
Sa	to		po	p'o	po	mo	kua
Sc	to	ts'o	po	p'o	po	mo	kua
St	to	ts'o	po	p'o	po	mo	kua
Nk	to	ts'o	po	p'o	po	mo	kua

d'uat: 57 Fo touk*. — ts'uat: 58 An tuat, Kh Hh tsue, Ty Tk Wc tsua, et Lt Sa tso se rapportent à un ts'ie alt. tsuat du T'ang yun; Hk †. — puat: 60 摄; a 60; 59 Ft Kf †; 60 Go bafsi, Ca p'ut*, Ha p'at*, Sw p'uat, p'ua, Nk p'o*, ts'ie alt. p'uat du T'ang yun. — p'uat: 61 An bat (Parker), Kh pue*, Tt Ft pa. — b'uat: 62 Jap batsu*, Fo pak*, Kf pa. — muat: 64 濱, 65 抹; 63, 65 Jap matsu*, 64 Wt mai (Parker), Ch mu*, Hh †; 65 Ca mat*, Fo maök*, Tt mo, Wc mbœi (ces deux sans final), Hh mbä.

(1) Sw 51 k'ua*, 53 ua*, 57 to*, 58 ts'o*, 60, 61 p'ua*, 63, 65 bua.

k'wat: 66 Fo kauk*.

	67 滑	69 刷	70 八	71 拔	72 悅	74 拙	75 說	76 劣
Car	j ^w at	s ^w at	p ^w at	b ^w at	i ^w ät	jsi ^w ät	si ^w ät	lji ^w ät
Co	hual	sual	p'al	pal	iəl	jsel	sel	iəl
Ka	kuatsu	satsu	hetsu	hatsu	etsu	setsu	setsu	retsu
Go	gefsi	sefsi	hafsi	bafsi	eysi	seysi	seysi	reysi
An	huat	suat	bat	bat	zuet	fuet	t'uet	liet
Ca	uat	sat	pat	pat	üt	tsüt	süt	lut
Ha	vat	sot	pat	p'at	iet	cot	šot	lot
Sw		suat	pat	puat	dzuat	tsuat	suat	luat
Fo	huak	sauk	paik	pak	iok	jsiok	siok	liok
Wt	ö	sö	po	bo	üe	jsüe	jsüe	le
Ch	ua	se	pa	ba	io	tsö	sö	lö
Pk	χua	χua	pa	pa	üä	tsö	χuo	leä
Kf	χua	χua	pa	pa	üä	tsüä	χuo	lä
Hk	χua	χua	pa	pa	üü	tsua	χua	liä
Kh	χua	sa	pa	pa	üə	tsue	sue	lüe
Tt	χua	χua	pa	pa	üä	tsua	χua	lüä
Ty	χua	sua	pa	pa	üə	tsua	sue	leo
Hh	χua	sua	pa	pa	üə	tsua	sue	
Tk	χua	fa	pa	pa	üä	tsua	fa	lea
Wc	χua	sua	pa	pa	üä	tsua	sua	lea
Ft	χua		pa	pa	üä	tsua	sua	lea
Lt	χua	fa	pa	pa	üö	tuäi	fo	
Pl	χua	χua	pa	pa	üə	tuä	fo	leə
Sa	χua	fa	pa	pa	üə	pfiä	ße	lüe
Sc	χua	sua	pa	p'a	üö	tsø	χuo	lüo
St	χua	χua	pa	pa	üe	jsüe	ße	lie
Nk	χua	sa	pa	pa	üe	tsö	ße	le

j^wat: 68 猪; 67 Co kol*, Sw kut, Fo kouk*, Ch kue* se rapportent à un tsie alt. kuət du Kouang yun; 68 Jap kuatsu, kafsi, Sw kut. — s^wat: 69 Sw suä*, Ft sue. — p^wat: 70 Sw poi*. — b^wat: 71 Ca pot*, Sw poi*, Fo pälk*, Hh p'a*.

i^wät: 73 開; 73 Sw luat. — jsi^wät: 74 Fo jsuok*, Ch tse*, Sa pfo*, St tsua*, Tt Hh t. — si^wät: 75 Sw suä*, Ch se*. — lji^wät: 76 Ch li* Hh Lt t.

Car	77 絶	78 雪	79 闢	80 月	81 越	84 發	86 伐
Ach	dz'i'wät	si'wät	k'ji'wot	gji'wot	ji'wot	pji'wot	b'ji'wot
Co	jsel	sel		uel	uel	pal	pal
Ka	setsu	setsu	ketsu ¹	getsu	uetstu	hatsu	hatsu
Go	zejsi	sejsi	kuajsi ¹	guajsi	uojsi	bojsi	bojsi
An	tüet	tüet	k'üet	güet	viet	fat	fat
Ca	tsüt	süt	hüt	üt	üt	fat	fvt
Ha	ts'iet	siet	k'iet	ŋiet	iet	fat	fat
Sw	tsuat	siet	k'iet ²	iet	uat	huat	huat
Fo	jsiok	siok	k'uok	guok	uok	huak	huak
Wt	züe	süe	js'üe	ŋüe	üe	fo	vo
Ch	dzi	si	js'io	ŋjö	io	fa	va
Pk	jsüä	süä	js'üä	üä	üä	fa	fa
Kf	tsüä	süä	js'üä	üä	üä	fa	fa
Hk	jsüä	süä		üä	üä	fa	fa
Kh	jsüä	süä	js'üä	üä	üä	fa	fa
Tt	jsüä	süä	js'üä	üä	üä	fa	fa
Ty	jsüä	süä	js'üä	üä	üä	fa	fa
Hh	jsüä	süä	js'üä	üä	üä	fua	fua
Tk	jsüä	süä	js'üä	üä	üä	fa	fa
We	jsüä	süä		üä	üä	χua	χua
Ft	jsüä	süä	js'üä	üä	üä	fa	fa
Lt	jsüo	süe	js'üo	üo	üo	fa	fa
Pl	jsüo	süe	js'üo	üe	üe	fa	fa
Sa	jsüe	süe	js'üe	üe	üe	fa	fa
Sc	tsüo	süo	js'üo	üo	üo	fa	fa
St	tsüe	süe	js'üe	üe	üe	fa	fa
Nk	tsüe	süe	js'üe	üe	üe	fa	fa

dz'i'wät: 77 Sw tso*, Fo jsuok*. — si'wät: 78 Sw so*.

k'ji'wot: 79 Co kuil, Ca k'üt*, Sw k'i*, Hk js'ia, We Tk js'üe. — gji'wot: 80 An guat, Ch io*. — ji'wot: 82 曰, 83 錄; 82 Co ual, Sw iet*, Fo uak*, Ty Hh üä, Lt üe. — pji'wot: 85 髮; 84 Sw p'uat*; 85 Fo huok*. — b'ji'wot: 87 伐, 88 罷; 86 Ca fat*; 87 Wt †.

(1) Comme aux tons p'ing, chang et k'iu (cf. p. 782 ci-dessus), les leçons sino-japonaises sont mal établies dans cette rime. Le Kan-wa dai ji-ten et le Kan-wa dai ji-rin, généralement bien d'accord, ne le sont pas toujours ici, et encore plusieurs leçons réellement courantes n'existent ni dans l'un ni dans l'autre. Voici une collection de formes: 79 ketsu, kuajsi, guatsu; 80 getsu, guajsi, guatsu; 81, 83 uetsu, uojsi; 82 uetsu, uejsi,

	89 機	90 決	92 缺	93 血	94 穴	1 瑟	2 吉	3 一
Car	mji ^w ot	ki ^w et	k'i ^w et	χi ^w et	γi ^w et	sot	kji ^č t	j ^č t
Co	mal	kiel	kiel	hiel	hiel	swl	kil	il
Ka ¹	batsu	ketsu	ketsu	ketsu	ketsu	sitsu	kitsu	itsu
Go ¹	mojsi	kejsi	kejsi	gejsi	gejsi	sijsi	kijsi	ijsi
An	miet	k'uet	k'uet	hue ^t	hue ^t	s ^t	v ^t (a)	v ^t
Ca	mut	k'üt	k'üt	hüt	üt	sot	kot	ot
Ha	mat	kiet	k'iet	hiet	hiet	sit	kit	it
Sw ²	muat	kuat	k'iet	hiet	huat	säk	kit	it
Fo	uak	kiok	k'iek	hiek	hiek	saik	käik	äik
Wt	mo	jsüe	js'üe	jsüe	üe	sai	jsiai	iai
Ch	ma	jsiö	js'io	siö	io	se	jsi	i
Pk	ua	jsüä	js'üä	jsüä	jsüä	sø	jsi	i
Kf	ua	jsüä	js'üä	jsüä	jsüä	sjä	jsi	i
Hk	va	jsüä	js'üä	jsüä	jsüä	sa	jsiø	iø
Kh	va	jsüe	js'üe	jsüe	jsüe	sue	jsiø	iø
Tt	va	jsüä	js'üä	jsüä	jsüä	sa	jsiø	iø
Ty	va	jsüe	js'üe	jsüe	jsüe	sa	jsiø	iø
Hü	va	jsüe	js'üe	jsüe	jsüe	sø	jsiø	iø
Tk	ua	jsüä	js'ün	jsüä	jsüä	sø	jsiø	iø
We	ua	jsüä	js'üä	jsüä	jsüä	sa	jsiø	iø
Ft	ua	js'üä	js'üä		jsüä	sa	jsiø	iø
Lt	ua	jsüo	js'üo			sei	jsi	i
Pl	ua	jsüo	js'üo			sai	jsi	i
Sa	va	jsüe	js'üe			sei	jsi	i
Sc	ua	jsüo	js'üo			sei	jsi	i
St	ua	jsüe	js'üe			se	jsie	i
Nk	ua	jsüe	js'üe	jsüe		sa	jsi	i

etsu; 84 hatsu, hojsi, hotsu; 85 hatsu, hojsi, hetsu; 86 hatsu, bojsi, batsu; 87 hetsu, bojsi, batsu; 88 hetsu, bajsi, batsu; 89 batsu, mojsi, betsu.

(²) Sw 79 k'uä*, 80 guä*, 89 buä*.

ki^wet: 91 **缺**; 91 Fo kiek*. — k'i^wet: 92 Sw k'i*. — χi^wet: 93 Sw huä*, Fo haik*, Pk* Sa Sc siä, Ft sia, Lt St sie, Pl sjø. — γi^wet: 94 Lt St Nk sie, Sa Sc siä, Pl sjø.

kji^čt: 2 An kiet, kat. — j^čt: 4 **决**; 3 An jyöt, jvöt, Sw jsäk*, Fo sio*; 4 (probablement ach.) j^čt, cf. p. 704, d'où j^čt dans certains dial. anc., et: Co wl, Go otsu; Ca üt.

Car	5 逸	6 窒	7 姪	8 質	9 實	10 失	12 日	13 栗
Ach	jět	fiět	d'jět	fsiět	džiět	siět	ŋziět	ljět
Co	il	ſsil	ſsil	ſsil	ſil	ſil	il	iul
Ka	itsu	ſſitsu	ſſitsu	sitsu	ſſitsu	sitsu	ſſitsu	ritsu
Go	ijſi		gjijſi	ſijſi	gjijſi	ſijſi	nijſi	rijsi
An	zät	jvt		jvt	t'vt	t'vt	yvt	lot
Ca	iot	ſſot	ſſot	ſſnt	ſnt	ſnt	iot	lut
Ha	it	čit	čit	čit	šit	šit	pit	lit
Sw	it	tiet	tiet	ſſiet	sit	sit	gžit	liet
Fo	ik	täik	tik	ſſäik	säik	säik	nik	läik
Wt	iai		dzai	tsai	zai	sai	zai	li
Ch	i	tſe	dze	tſe	ze	ſe	ze	i
Pk	i	tsł	tsł	tsł	ſł	ſł	zł	li
Ki	i	tsł	tsł	tsł	ſł	ſł	zł	li
Hk	ie			tſe	ſe	ſe	z̥e	lie
Kh	ie			tſe	ſe	ſe	z̥e	lee
Tt	ie			tſe	ſe	ſe	z̥e	
Ty	ie			tſe	tſe	ſe	z̥e	lee
Hh	ie			tſe	tſe	ſe	z̥e	lee
Tk	ie	tſe	tſe	tſe	ſe	ſe	z̥e	lee
We	ie	tſe	tſe	tſe	ſe	ſe	z̥e	lee
Ft	ie		tſe	tſe	ſe	ſe	z̥e	lee
Lt	i	tsł	tsł	tsł	ſł	ſł	zł	li
Pl	i	tsł	tsł	tsł	ſł	ſł	zł	li
Sa	i		tsł	tsł	ſł	ſł	ſł	li
Sc	i		tsł	tsł	ſł	ſł	ſł	li
St	i	tsł	tsł	tsł	ſł	ſł	zł	li
Nk	i	tsł	tsł	tsł	ſł	ſł	zł	li

jět: 5 Ch ie*. — fiět: 6 Wt dzə, dzai (Parker), Hk Kh Tt Hh tsł.
 Ty Ft Sa Sc tsł. — d'jět: 7 Hk Tt tsł; Co ſſel*, Ka tetsu*, Go deſſi*
 d'après un ts'ie alt. d'iet ou Tang yun; An t̥. — ſiět: 8 Sw ſſie*. —
 džiět: 9 An t'iet*. — ſiět: 11 窒; 11 Ch ſe. — ŋziět: 12 An ŋat*,
 ŋat*, Wt ŋai*, ne*, Ch ŋi*. — ljět: 14 棲; 13, 14 Tt li; 13 Sw lat*
 Fo lik*.

	15	17	18	20	23	24	25	28
Car	七	疾	悉	畢	匹	弼	蜜	乞
Ach	ts'j̥et	dz'j̥et	s̥jet	p̥j̥et	p̥j̥et	b̥j̥et	m̥jet	k̥j̥et
Co	js'il	js'il	sil	p'il	p'il	p'il	mil	kal
Ka	sitsu	sitsu	sitsu	hitsu	hitsu	hitsu	kitsu	kitsu
Go	sijsi	ðzij̥si	sijsi	hij̥si	hij̥si	bijsi	mij̥si	kojsi
An	t'v̥t	tv̥t	tv̥t	to̥t	t'v̥t	bo̥t	mv̥t	k'v̥t
Ca	ts'ot	tsot	snt (a)	pot	p'ot	put	mot	hot
Ha	ts'it	ts'it	sit	pit	p'it	p'it	mit	k'iet
Sw	js'it	jsit		pit	p'it	pit	bit	k'wt
Fo	js'äik	jsik	säik	päik	p'äik	pik	mik	k'öök
Wt	ts'ai	zai	sai (a)	pie	p'ie	bie	mie	js'ai
Ch	ts'i	dzi	si	pi	p'i	bi	mi	js'i
Pk	js'i	jsi	si	pi	p'i	pi	mi	js'i
Kf	ts'i	tsi	si	pi	p'i	pi	mi	js'i
Hk	js'ie	jsiø	siø	piø	p'ie	piø	miø	js'ie
Kh	js'ie	jsiø	siø	piø	p'ie	piø	miø	js'ie
Tt	js'ie	jsiø	siø	piø	p'ie	piø	miø	js'ie
Ty	js'ie	jsiø	siø	piø	p'ie	piø	miø	js'ie
Hh	js'ie	jsiø	siø	piø	p'ie	piø	mbiø	js'ie
Tk	js'ie	jsiø	siø	piø	p'ie	piø	miø	js'ie
We	js'ie	jsiø	siø	piø	p'ie	piø	mbiø	js'ie
Ft	js'ie	jsiø	siø	piø	p'ie	piø	miø	js'ie
Lt	js'i	jsi	si	pi	psi	pi	mi	js'i
Pl	js'i	jsi	si	pi	p'i	pi	mi	js'i
Sa	js'i	jsi	si	pi	p'i	pi	mi	js'i
Sc	ts'i	tsi	si	pi	p'i	pi	mi	js'i
St	ts'i	tsi	si	pi	p'i	pi	mi	js'ie
Nk	ts'i	tsi	si	pi	p'i	pi	mi	js'i

ts'j̥et: 16 漆; 15 St ts'ie*; 16 An tv̥t, Sw ts'at, js'äik. — dz'j̥et: 17 St tsie*. —

s̥jet: 19 膝; a 19; 18 Ca sik, Sw säk, Wt si; 19 Sw js'äk, Ha Ch* ts', Fo Tt

Pl Sa js'. — p̥j̥et: 21 必, 22 筆; 21 Ca pit; 22 An bu̥t, Kf päi. — b̥j̥et:

24 Ha p'iet*. — m̥jet: 26 蜜; 25 Jap mitsu*; 26 Sw mit, bat, Fo mäik*.

k̥jet: 27 布; Ka kitsu, Go kojsi, Ca kut; pour le reste irrégulier: Co hui, An hut, gut, Ha niet, Sw güt, Fo gäik, dans les autres dial. il est traité comme s'il était ach. k̥jet. — k̥jet: 28 Ch js'ie*. — x̥jet: 29 迹; Co hui, Ka kitsu, Go kij̥si, An hăt, Wt (alt.) j̥iai (Parker), Sw (alt.) hit;

Car	30	31	32	34	35	36	37	39
	骨	窟	忽	突	卒	猝	脺	沒
Ach	kuet	k'uet	χuet	d'uet	tsuet	ts'uət	b'uet	muət
Co	kol	kul	hol	tol	ʃsol	ʃsol		mol
Ka	kotsu	kotsu	kotsu	totsu	sotsu	sotsu	hotsu	botsu
Go	koʃsi	kuʃsi	koʃsi	doʃsi	soʃsi	soʃsi	boʃsi	moffi
An	kot	hot	dot	tot			bot	mot
Ca	kunt	fot	fot	tot	tsnt	ts'üt	put	mut
Ha	kut	k'ut	fut	t'ut	tsut	ts'ut	p'ut	mut
Sw	kut	k'ut	hut	tut	tsut	ts'ut	puat	mut
Fo	kauk	k'auk	huok	touk	ʃsouk	ʃsouk	puok(a)	muk
Wt	küe	k'üe	hue	dö		ts'ö	bö	mö
Ch	kue	k'ue	hue	de	tsö	ts'ö		me
Pk	ku	k'u	χu	t'u	tsu	ts'u	po	mo
Kf	ku	k'u	χu	tu	tsu	ts'u	po	mu
Hk	kuə	k'ue	χue	t'ue	tsən	ts'ue	po	mo
Kh	kuə	k'ue	χen	t'ue		ts'ue	pue	muə
Tt	kuo	k'uo	χuo	t'uo	tsuo	ts'uo	po	ma
Ty	kuə	k'ue	χen	t'ue	tsue		pa	ma
Hh	kuə	k'ue	χen	t'ue	tsue		p'e	mbə
Tk	kuə	k'ue	χen	t'ue		ts'ue	pəa	mea
Wc	kuə	k'ue	χen	t'ue		ts'ue	pa	mbə
Ft	kuə	k'ue	χen	t'ue	tsue	ts'ue	pa	muə
Lt	ku	k'u	χu	t'u	tsq	ts'q	po	mo
Pl	ku	k'u	χu	t'u	tsq	ts'q	po	mo
Sa	ku	k'u	χu	tu	tsou	ts'on	po	mo
Sc	ku	k'u	χu	tu	tsq	tsq	po	mo
St	ku	k'u	χo	t'u	tsu	ts'u	po	mo
Nk	ku	k'u	χu	t'u	tsu	ts'u	po	mu

pour le reste irrégulier: An (alt.) got, Ca got, Ha niet, Sw γιτ, Fo γαϊκ,
dans les autres dial. (Wt alt.) il est traité comme étant ach. k'jiet. —

k'uet: 31 Ha fut*, An †. — χuet: 33 ~~θ~~; 33 Hk, Nk †. — tsuet: 35 Wt tsai (Parker), Kh tsə, Tk We ʃsüə. — ts'uət: 36 Ha sut*, An Ty Hh †. — b'uet: 38 ~~饅~~; a 38; 37 Jap botsu*, Fo †; 37, 38 Co Ch †, 38 Nk †. — muət: 39 Jap motsu*, Pk mei*, mu*, St mu*.

	40	41	42	44	45	47	48	49
Car	橘	出	術	律	戌	屈	掘	櫻
Ach	k'jiuēt	js'juēt	dʒ'jiuēt	ljiuēt	siuēt	k'jiuēt	g'jiuēt	'juēt
Co	kiul	js'ul	sul	iul	sul	kul	kul	ul
Ka	kitsu	sutsu	sutsu	ritsu		kutsu	kutsu	utsu
Go	kifsi	sujsi	dʒujsi	rifsi		kojsi	gojsi	uojsi
An	kuit	suot	t'uot	luot	tuot	k'uot	kurot	uot
Ca	kunt	js'ut	ṣut	lut	sut		kut	ut
Ha	kit	č'ut	ṣut	lut	sut	k'iut	k'iut	iut
Sw	kit	ts'ut	sut	lut	sut	k'ut	kut	ut
Fo	käik	js'ouk	suk	luk	souk	k'ouk	kuk	ouk
Wt	jsiai	js'üe	züe	lie	ſüe	js'üe	qzüe	üe
Ch	jsiö	ts'e	dze	li	si	js'iö	qzjö	io
Pk	jsü	ts'u	ṣu	lü	ſü	js'ü		ü
Kf	jsü	ts'u	ṣu	lü	ſü	js'ü		ü
Hk	jsüe	ts'uə	ṣuə	lüə	ſüə	js'üe		üe
Kh	jsüe	ts'uə	ṣuə	lüə	ſüə	js'üe		üe
Tt	jsüe	ts'uə	ṣuə	lüə	ſüə	js'üe		üe
Ty	jsüe	ts'uə	ṣuə	lüə	ſüə	js'üe		üe
Hh	jsüe	ts'uə	ṣuə	luə	ſüə	js'üe		üe
Tk	jsüe	ts'uə	fa	lüə	ſüə	js'üe		üe
Wc	jsüe	ts'uə	ṣuə	lüə	ſüə	js'üe		üe
Ft	jsüe	ts'uə	ṣuə	ſüə	ſüə	js'üe		üe
Lt	jsü	č'u	fu	lü	ſü	js'ü		ü
Pl	jsü	ts'q	ṣu	lü	ſü	js'ü		ü
Sa	jsü	p'f'u	fu	lü	ſü	js'ü		ü
Sc	jsü	ts'q	ṣu	lü	ſü	js'ü		ü
St	jsü	ts'u	ṣu	lu	siu	js'ü		üe
Nk	jsü	ts'u	ṣu	lü	ſü	js'ü		ü

k'jiuēt: 40 Sw k'iet*. — dʒ'jiuēt: 43 遊; 42, 43 Ha sut*, Tt ſu; 42 Jap dʒutsu*. — ljiuēt: 44 Tt Ft lü. — siuēt: 46 條; 45, 46 Jap dʒutsu, dʒujsi; 46 Co hiul, St t.

k'jiuēt: 47 Ca unt. — g'jiuēt: 48 est traité en Mand d'après un ts'ie alt. g'ji'wnt du T'ang yun (Kh Hk js', We Tk †). — 'juēt: 49 St io*.

Car	50 弗	51 佛	53 佛	54 勿	1 刻	4 黑	5 勒	7 得
Ach	pjiuet	pj'jiuet	b'jiuet	mjiuet	k'ek	χek	lek	tek
Co	pul	pul	pul	mul	kyuk(a)	hyuk	nuk	tuk
Ka	futsu	futsu	futsu	butsu	koku	koku	roku	toku
Go	hojsi	hojsi	bojsi	mojsi	koku	koku	roku	toku
An	fot	fot	fot	vot	k'ak	hak	dak	
Ca	fot	fot	fot	mot	hok	hok	lok	tnk
Ha	fut	fut	fut	vut	k'et	het	let	tet
Sw	hut	hut	hut	mut	k'ak	hak	lak	täk (a)
Fo	houk	houk	huk	uk	k'aik	haik	läik	taik
Wt	fai	fai	vai	vai (a)	k'e	he	le	te
Ch	fe	fe	ve	ve	k'e	he	le	te
Pk	fu	fu		u	k'e	χe	le	te
Kf	fu	fu	fu	u	k'a	χä	lä	tä
Hk	fe	fe	fe	ve	k'a	χe	la	ta
Kh	fe	fe	fe	ve	k'e	χe	lee	tie
Tt	fo	fo	fo	vo	k'e	χe	le	tie
Ty	fe	fe	fe	ve	k'a	χe	lee	tie
Hh	fue	fue	fue	ve	k'e	χe	te	
Tk	fe	fe	fe	ue	k'e	χe	lee	tie
Wc	χue	χue	χue	ue	k'e	χe	le	tie
Ft	fe	fe	fe	ue	k'a	χa	ta	
Lt	fu	fo	fo	o	k'ei	χei	lei	tei
Pl	fu	fu		uo	k'ai	χai	läi	täi
Sa	fo	fo	fo	vo	k'ei	χei	lei	tei
Sc	fo	fo	fo	uo	k'ei	χei	lei	tei
St	fu	fu	fu	u	k'e	χe	le	te
Nk	fu	fu	fu	u	k'a	χa	la	ta

p'jiuet: 52 **拂**. — b'jiuet: 53 Jap butsu*, Pk Pl fo, Hk fu, Sw pit*. —

mjiuet: 55 **物**; a 55; 54 Jap futsu*, Wt fai, Ch fe*; 55 Jap matsu*,

Ch me*, Sw müä*, Tb u.

k'ek: 2 **刻**, 3 **克**; a 2; 1, 2 Ca hak*, 1 Co kak, Sw k'oik*; 2 Sw

k'ak*; 3 Sw k'iok. — lek: 6 **肋**; 5 An lä†, Hh lue, Ft †; 6 An Kf Hk

Hh Ft †. — tek: 8 **德**; a 8; 7 Sw tit; 8 An däk.

	9	10	11	12	13	14	15
Car	忒	特	則	賊	塞	北	默
Ach	t'ek	d'ek	tsək	dz'ek	sək	pək	mək
Co	t'uk	t'uk	ʃs'uk			ryk	myk
Ka	toku	toku	soku	soku	soku	hoku	boku
Go	doku	soku	zoku	soku	hoku	moku	
An	t'ak	däk	täk	täk	täk	bäk	mäk
Ca	tnk	tsək		spk	pk	mpk	
Ha	t'it	t'it	tset	ts'et	set	pet	met
Sw	t'ak	täk	ʃsäk	ʃsäk	säk	päk	mäk
Fo	t'aik	täik	ʃsaik	ʃsäik	säik		mäik
Wt	t'e	de	tse	ze	se	pai	mai
Ch	t'a	də	tsə	zə	ə	po	ma
Pk ¹	t'a	t'a	tsə	tsə	ə	pei	mo
Kf	t'ä	t'ä	tsä			pä	mä
Hk	t'a	t'a	tsa			pa	ma
Kh	t'iə	tiə	tsə	tsə	siə	piə	miə
Tt	t'ia	t'ə	tsa	tsa	siə	piə	miə
Ty	t'a		tsa	tsa	siə	piə	miə
Hh	t'a	t'ə	tsə	ts'ə	ə	piə	mbiə
Tk	t'iə	t'ə	tsə		siə	piə	miə
We	t'iə	t'ə	tsə		ə	piə	mbiə
Ft	t'a	t'a	tsə	tsə	sa		ma
Lt	t'ei	t'ei	tsei	tsei	sei	pei	mei
Pl	t'äi	t'äi	tsäi	tsäi	säi	päi	mäi
Sa	t'ei	t'ei	tsei	tsei	sei	pei	mei
Sc	t'ei	t'ei	tsei	ts'ei	sei	pei	mei
St	t'e	t'e	tse	tse	se	pe	me
Nk	t'a	t'a	tsa	tsa	ə	pa	ma

t'ek: 9 Go doku, Ca t'ik, Ty t. — tsək: 11 Kh ʃ iə*. — dz'ek: 12 Co ʃs'ek, Ca ts'ak, Sw ts'at*, Fo ʃs'äik*, Kf We Tk tsäi, Hk tsei. — sək: 13 Co säk (ép. säik), Sw sat*, Fo saik; Pk* Kf Hk sai et Tt säi se rapportent à un ts'ie alt. säi. — pək: 14 Sw pak*, Fo paök, Pk po*, Ft pai — mək: 16 默; 15 Sw mit*; 16 Sw bak*.

(1) Pk -ci, en sus du cas indiqué dans une colonne, dans: 4 χei*, 5*, 6 lei,

7 tei*, 12 tsei*.

	17	18	19	20	21	24	25	29
Car	格	客	額	赫	澤	窄	百	拍
Ach	kok	k'ok	gok	χok	g'ok	t'sok	pok	p'ok
Co ²	kiək	käk	äk	hiək	t'äk	js'äk	päk	päk
Ka	kaku	kaku	gaku	kaku	taku	saku	baku	haku
Go	kiaku	kiaku	giaku	kiaku	jsaku	saku	hiaku	hiaku
An	kaj	k'af	gaʃ	haj	faj	faj	baʃ	faj
Ca	kak	hak	gak	hak	jsak	jsak	pak	p'ak
Ha	kak	k'ak	ŋiak	het	ts'et	tsak	pak	p'ak
Sw ³	käk	k'äk	häk	häk	jsäk	jsäk	päk	p'äk
Fo ⁴	kaik	k'aik	gia	haik	täik	jsa	paik	p'a
Wt	ka	k'a	ga	ha	dza	tsa	pa	p'a
Ch ⁵	ke	k'e	ge	he	dzə	tsə	pe	p'e
Pk ⁶	ke	k'e	e	χe	tse	tsə	pai	p'ai
Kf	kä	k'ä	yä		tsä	tsä	pä	pä
Hk	ka	k'a	ja	χa	tsa	tsa	pa	p'a
Kh	ke	k'e	gge	χe	tse	tsuə	pio	p'iə
Tt	ka	k'a	na	χa	tsa	tsa	pia	p'ia
Ty	ka	k'a	ja	χa	tsa	tsa	pio	p'iə
Hh	ke	k'e	gge	χe	tse	tsə	pio	p'iə
Tk	kəa	k'ea	ggea		tse	tsə	pia	p'ia
Wc	ka	k'a	gga		tsa	tsa	pia	p'in
Ft	ka	k'a	ja	χa	tse	tsə	pa	p'a
Lt	kei	k'ei		χei	tsei	tsei	pei	p'ei (a)
Pl	käi	k'äi	gäi	χäi	tsäi	tsäi	päi	p'ai
Sa	kei	k'ei	gei	χei	tsei	tsei	pei	p'ei
Sc	kei	k'ei	gei	χei	ts'eı	tsei	pei	p'ei
St	ke	k'e	ge	χe	tse	tse	pe	p'e
Nk	ka	k'u	a	χa	tsa	tsa	pa	p'u

kok: 17 Co häk*, kak*. — k'ok: 18 Ha hak*. — gok: 19 Sw hia, Lt nje. — χok: 20 Kf χo, Tk Wc χe. — g'ok: 22 檸, 23 宅; 22 Sw to*, Ha t'ok*; 23 Jap seul. taku, Ha ts'ak*, Sw t'äk, Fo t'älk*. — t'sok: 24 Ha tsat*. — pok: 26 柏, 27 伯, 28 迫; 25*, 26, 27 An ba; 26 Ca p'ak*; 27 Nk po; 28 Ha pet, Fo Ch* Kf Hk Tk Wc Lt St p'-, Fo päik*, p'aök*, Nk p'o. — p'ok: 30 紮, 31 魄; a 31; 29 Ha p'ok*, Lt p'a; 30, 31 Fo p'aök, Pl p'o; 30 Ca Lt Sa Sc p-, Kh Nk t; 31 Kh Sa Sc p'ä, Nk p'o.

	32	33	35	37	38	39	40
Car	白	革	核	軛	摘	責	策
Ach	b'vk	kok	yok	'vk	jok	t'sok	t's'vk
Co ²	päk	kiek ^{2(a)}	häk	äk	jsæk	js'äk	js'äk
Ka	haku	kaku	kaku	aku	saku	saku	saku
Go	biaku	kiaku	giaku	iaku	saku	saku	saku
An	baj	kaj	haj	aj	saf	saf	saf
Ca	pak	kak		ak	jsak	js'ak	js'ak
Ha	p'ak	kak (a)	het	ak	tsak	ts'ak	ts'ak
Sw ³	pä	käk ³	häk	äk	täk	jsäk	js'äk
Fo ⁴	päik	kaik ⁴		aik	jsaik	jsaik	js'aik
Wt	ba	ka		a	tsa	tsa	ts'a
Ch ⁵	be	ke ⁵		e	tse	tse	ts'e
Pk ⁶	pai	ke ⁶	χə	ə	tse	tse	ts'e
Kf	pä	kä		χä	tsä	tsä	ts'ä
Hk	pa	ka			tsa	tsa	ts'a
Kh	piə	ke	χə	ggə	tsue	tse	ts'uə
Tt	pia	ka	χə (a)	na	tsa	tsa	ts'a
Ty	piə	ka			tsa	tsa	ts'a
Hh	piə	ke	χə	ggə	tse	tse	ts'e
Tk	pia	keə		ggəa	tso	tse	ts'e
We	pia	ka		gga	tsa	tsa	ts'a
Ft	pa	ka	χə	ja	tse	tse	ts'ə
Lt	pei	kei		nei	tsei	tsei	ts'e'i
Pl	päi	käi		gäi	tsäi	tsäi	ts'äi
Sa	pei	kei		gei	tsei	tsei	ts'e'i
Sc	p'ei	kei		gei	tsei	tsei	ts'e'i
St	pe	ke	χə	ge	tse	tse	ts'e
Nk	pa	ka	χə		tsa	tsa	ts'u

b'vk: 32 Sw pok*, Kh Hh p'ie*, Hk pai*.

Pour les notes, voir sous la rime suivante (p. 880—881).

kok: 34 隔; a 34; 33 Co hiek, Ha ket; 34 Kh jsie. — yok: 36 索; a 36; 35, 36 Ca hut, Fo houk, Wt 'üe, Ch 'e, Kf χai, Hk Ty (35 aussi Tt) χə, We Tk Hh* k'ə, Lt Pl Sa' Sc χä (sauf 36 Pl χo); 35 a encore des formes ça et là qui se rapp. à un ts'e yuet du Tsi yun. — 'vk: 37 Hk Ty Nk †. — jok: 38 Ka teki, Go taku*, An fij, Sw tia*, Fo täik*, tia*. — t'sok: 39 Ha tsit. — t's'vk: 41 刨; 40 Ha ts'et*; 41 Pk Kf Nk t'sa, reste du Mand (sauf Hh St) tsa, Fo jsak*, Wt Ch sa*, Hk Pl †.

(*) Co -äk s'écrit -äik.

	42	43	44	51	52	54
Car	逝	益	釋	櫛	隻	尺
Ach	gj'ok	jäk	jäk	d'äk	jäk	j's'äk
Co	iek	ik	iek	js'ek	js'ek	js'ek
Ka	geki	eki	eki	teki	seki	seki
Go	giaku	iaku	iaku	saku	saku	saku
An	gij	ij	zij	fij	fij	sif
Ca	ik	ik ⁷	ik	jaik (a)	jaik (a)	jaik (a)
Ha	njäk	it	it	č'it	č'ak	č'ak
Sw	gäk	äk ⁸	äk	täk	jaäk	js'äk
Fo	gik	äik ⁹	ik	tik	jaäik	js'äik
Wt	njai	iai	iai	dzie	tsi	te'i
Ch	nje	ie ¹⁰	ie	dze	tee	te'se
Pk	ni	i	i	tsø	tsø	tsø
Kf	i	i	i	tsø	tsø	tsø
Hk	ŋi	ie	ie	tsø	tsø	ts'e
Kh	ŋje	ie	ie	tsø	tsø	ts'e
Tt	ŋje	i	i	tsø	tsø	ts'e
Ty	ŋje	ie	ie	tsø	tsø	ts'e
Hh	ŋdie	ie	ie	tsø	tsø	ts'e
Tk	ŋje	ie	ie	tsø	tsø	ts'e
Wc	ŋdie	ie	ie	tsø	tsø	ts'e
Ft	i	i	i	tsø	tsø	te'se
Lt	ŋi	i	i	tsø	tsø	tsø
Pl	ŋi	i	i	tsø	tsø	tsø
Sa	ŋi	i	i	tsø	tsø	tsø
Sc	ŋi	i	i	tsø	tsø	tsø
St	nie	i	i	tsø	tsø	tsø
Nk	ni	i	i	tsø	tsø	tsø

(³) Sw. 17, 33, 34 kä*, 18 k'ä*, 37 ä*, 23 t'ä*, 25, 27 pä*, 32 pä, 39 jsä*, 40 j's'ä*.

(⁴) Fo -a, en sus des cas indiqués par les colonnes, dans: 17, 34 ka*, 18 k'ä*, 22 ta*, 40, 41 js'a*, 25—27, 32 pa*, formes de langue parlée.

(⁵) Ch -a (-a en opposition à l'-a ouvert dans les groupes précédents) dans: 17, 33, 34 ka*, 18 k'ä*, 19 ga*, 37 a*, 23 dza*, 24, 38, 39 tsa*, 40 ts'a*, 41 sa*, 25—27 pa*, 29—31 p'a*, 32 ba*. Quand -ə et -a coexistent, -ə représente la pron. litt.

(⁶) Pk 21—24, 38, 39 tsai*, 25—27, 32 po*, 28 po, p'o, 29*, 30, 31 p'o. Quand tsø et tsai coexistent, tsø représente la pron. litt.; quand tai, p'ai et po, p'o coexistent, po, p'o représentent la pron. litt.

jäk: 43 Tt Ft sans final. — jäk: 45 疫, 46 役, 47 亦, 48 譯,
49 翳, 50 突; 45—50 Tt Ft sans final; 45, 46 Wt üe (Parker), Ch St io;

	57	60	61	64	65	67	69
Car	適	石	積	籍	惜	席	碧
Ach	ſjäk	ziäk	tsiäk	dz'jäk	siäk	ziäk	pjäk
Co	sèk	sèk	jſèk	jſèk	sèk	sèk	piak
Ka	seki	seki	seki	seki	seki	seki	heki
Go	ſaku	džaku	saku	džaku	saku	džaku	hiaku
An	t'if	t'aj	tif	tif	tif	tif	bij
Ca	ſik	ſäk	tsik	tsik	sik	tsik	päk
Ha	sit	šak	tsit	ts'it	sit	ts'it	pit
Sw	säk	sie	jſäk	jſäk	säk	säk	p'äk
Fo	säik	sik	jſäik	jſik	säik	sik	p'aik
Wt	si	zi	tsi	zi	si	zi	pie
Ch ¹⁰	ſe	za	tsi	dzi	ſi	dzi	pi
Pk	ſl	ſl	jſi	jſi	ſi	ſi	pi
Kf	ſl	ſl	tsi	tsi	ſi	ſi	pié
Hk	ſe	ſe	jſie	jſie	ſie	ſie	pié
Kh	ſe	ſe	jſie	jſie	ſie	ſie	pié
Tt	ſe	ſe	jſie	jſie	ſie	ſie	pié
Ty	ſe	ſe	jſie	jſie	ſie	ſie	pié
Hh	ſe	ſe	jſie	jſie	ſie	ſie	pié
Tk	ſe	ſe	jſie	jſie	ſie	ſie	pié
We	ſe	ſe	jſie	jſie	ſie	ſie	pié
Ft	ſe	ſe	jſie	jſie	ſie	ſie	pi
Lt	ſl	ſl	jſi	jſi	ſi	ſi	pi
Pl	ſl	ſl	jſi	jſi	ſi	ſi	pi
Sa	ſl	ſl	jſi	jſi	ſi	ſi	pi
Sc	ſl	ſl	tsi	tsi	ſi	ſi	pi
St	ſl	ſl	tsie	tsie	ſi	ſi	pi
Nk	ſl	ſl	tsi	tsi	ſi	ſi	pi

45 Sw ſ; 46 Sw uak; 47 An ziek, Sw ia* et Wt Ch a* sans final. — 48 Go jſaku, Ca jſak, Hk Ty t. — jſiäk: 53 彙; a 53, 53 Co jſia, Ca jſe*, Sw Fo jſia, tous au k'iu-heng, se rapp. à un ts'ie alt. jſia' du T'ang yun; Co (alt.) jſek. — jſiäk: 55 赤, 56 赤; a 55; 55 Ha ē'it, Hk Kh tſl, Ty ts'a; 56 Co jſek. — ſiäk: 58 整, 59 釋; 58 Ca jſ'ik, Ch ſe, Pk* Sa Sc tſe, We tſa, Tk tsa, Lt t'äl; Kf Pl ſe, Kh Hh ſe sans final, Ft Hk St ſ. — ziäk: 60 Sw siet*, Hk ſl — tsiäk: 62 脊, 63 脊; 61 Ch tsj*, St tsi*, 63 Co jſ'ek, Sw jſit. — dz'jäk: 64 Ha sit*, Sw ſ. — ſiäk: 66 昔; 65 Ha siak*. — ziäk: 68 夕; 67 Jap ſaku*, Ha sit*, Ch zi*; 68 Ha ſip. — pjäk: 69 Ha p'et*, St ſ.

Car	70 僻	1 擊	3 溺	4 歷	5 滴	8 剔	10 敵	13 績
Ach	p'jiäk	kiek	niek	liek	tiek	t'iek	d'iek	tsiek
Co	piëk	kiek	ik	jæk	jsëk	js'ëk	jsëk	jsëk
Ka	heki	keki	deki	reki	teki	teki	seki	
Go	hiaku	kiaku	niaku	riaku	jsaku	jsaku	dzaku	saku
An	tif	kif	ŋif	lif	dif	dif	tif	
Ca	p'ik	kik ¹¹	nik	lik	tik	t'ik	tik	tsik
Ha	p'it	kit	nit	lit	tit	t'it	t'it	tsit
Sw	p'äk	käk ¹² (a)	näk	läk	täk	t'äk	täk	jsäk
Fo	p'aik	käik	nik	lik	täik	t'äik	tik	jsäik
Wt	p'i	jsiai		li	ti	t'i	di	tsi
Ch ¹⁰	p'i	jsie	ŋjø	li	ti	t'i	di	tsi
Pk	p'i	jsi	ni	li	ti	t'i	ti	jsi
Kf	p'i	jsi	ŋj	li	ti	t'i	ti	tsi
Hk	p'ie	jsie	ŋjø	leø	tie	t'ie	tie	jsie
Kh	p'ie	jsie	ŋjø	leø	tie	t'ie	tie	jsie
Tt	p'ie	jsie	ŋjø	leø	tie	t'ie	tie	jsie
Ty	p'ie	jsie	ŋjø	leø	tie	t'ie	tie	jsie
Hh	p'ie	jsie	ŋdʒø	leø	tie	t'ie	tie	jsie
Tk	p'ie	jsie	ŋjø	leø	tie (a)	t'ie	tie	jsie
Wc	p'ie	jsie	ŋdʒø	leø	tie (a)	t'ie	tia	jsie
Ft	p'ie	jsie	ŋjø	leø	tie	t'ie	tie	jsie
Lt	psi	jsi	ŋi	li	ti	ts'i	ti	jsi
Pl	p'i	jsi	ŋi	li	ti	ts'i	ti	jsi
Sa	p'i	jsi	ŋi	li	ti	t'i	ti	jsi
Sc	p'i	jsi	ŋi	li	ti	t'i	ti	tsi
St	p'ie	jsie	nie	li	tie	t'ie	ti	tsie
Nk	p'i	jsi	li	li	ti	t'i	ti	tsi

p'jiäk: 71 拼, 72 閻; 71, 72 Kouang yun b'-, Co piëk, Ka heki, Go biaku, An tif; 72 Wt Ch bi; pour le reste ces deux mots suivent des tsie du Tsi yun à l'init. p'-.

(7) Ca -äk, en sus des cas indiqués par les colonnes, dans: 52 jsäk, 54, 56* jsäk, 63, 67 tsäk*, 65 säk*, 71 p'äk*.

(8) Sw 43, 49 ia*, 46 hia, 52, 62 jsia*, 56 js'ia*, 67 sia*, 70 p'ia*; 54, 67 js'ie*, 60 jsie, sie, 65 sie*. Quand -äk et -ia, -ie coexistent, -äk représente la pron. litt.

(9) Fo 43, 46, 49 ia*, 52 jsia*, 56 js'ia*, 58 sia*, 70 p'ia*; 54 js'io*, 60 sio*, 67 js'io*, formes de langue parlée.

(10) Ch -a (-a) dans: 51 dza*, 52 tsa*, 54—56 ts'a*, 60 za. Quand -ə et -a coexistent, -ə représente la pron. litt.

kiek: 2 擊; a 2; 1 Jap geki*, Sw k'äk; 2 An k'if, Hk Ty t.

	14	15	16	17	19	21	22	24
Car	戚	寂	錫	壁	霧	覓	棘	極
Ach	ts'iek	dz'iek	siek	piek	p'iek	miek	kji̯ek	g'ji̯ek
Co	js'ek	js̯ek	sək	piək	piək	miək	kək	kək
Ka	seki	seki	seki	heki	heki	beki	kioku	kioku
Go	saku	dʒaku	saku	hiaku	hiaku	miaku	koku	goku
An	t̯if	t̯if	t̯if	bif	t̯if	mif	kylk	kylk
Ca ¹¹	ts'ik	tsik	säk	pik(a)	pik	mik	kik	kik
Ha	ts'it	-	sit	piak	p'it	-	kit	k'it
Sw ¹²	js'äk	-	säk	päk	p'äk	-	käk	käk
Fo	js'äik	jsik	säik	p'äik	p'äik	mik	käik	kik
Wt	ts'i	dzi	si	pie	p'i	mie	tsiai	džiai
Ch	ts'i	dzi	si	pi	p'i	mi	tsie	džie
Pk	js'i	jsi	si	pi	p'i	mi	jsi	jsi
Kf	ts'i	tsi	si	pi	p'i	mi	jsi	jsi
Hk	js'ie	-	sie	piə	p'ie	mie	jsie	jsie
Kh	js'ie	-	sie	piə	p'ie	mie	jsie	jsie
Tt	js'ie	-	sie	piə	p'ie	mie	jsie	jsie
Ty	js'ie	-	sie	piə	p'ie	mie	jsie	jsie
Hh	js'ie	-	sie	piə	p'ie	mbie	jsie	jsie
Tk	js'ie	-	sie	piə	p'ie	mie	jsie	jsie
Wc	js'ie	-	sie	piə	p'ie	mbia	jsie	jsie
Ft	js'ie	-	sie	piə	p'ie	mie	jsie	jsie
Lt	js'i	jsi	si	pi	psi	mi	jsi	jsi
Pl	js'i	jsi	si	pi	p'i	mi	jsi	jsi
Sa	js'i	jsi	si	pi	p'i	mi	jsi	jsi
Sc	ts'i	-	-	pi	p'i	mi	jsi	jsi
St	ts'i	tsie	si	pi	p'ie	mi	jsie	jsie
Nk	ts'i	tsi	si	pi	p'i	mi	jsi	jsi

niek: 3 Wt t̯. Lt mi*. — tiek: 6 的, 7 婦; a 6; 5*, 6 St. ti; 5 Sw ti*; 6 comme particule souvent abbrévié; 5, 7 We Tk tia. — t'iek: 9 踏; 8, 9 Hk t̯i, St t̯i*, An t̯. — d'iek: 11 犹, 12 笛; 10 Fo t̯ik*; 12 Ha t̯ak, t̯et, St. tie*. — tsiek: 13 Fo jsa*. — dz'iek: 15 Ha ts'ip, sip, Sw Hk Sc t̯. — siek: 16 Ha siak*. — piek: 18 壁; a 18; 17 Fo pia*; 18 Go biaku. — p'iek: 20 破; 19 An t̯if*, St p'i*; 20 An t̯, Ha p'ia*. — miek: 21 An mej*, maj*, Ha met, Sw mit.
(11) Ca 8*, 9 t̯äk, 12 täk*, 13 tsäk*, 16 säk, 17 päk, 20 p'äk*.
(12) Sw 4 lä*, 13 jsä*, 16 sia*, 17, 18 pia*.

kji̯ek: 23 面; 23 Go keki, Ch jsi.

	25	28	30	32	34	36	39	41
Car	柳	弋	敕	直	測	色	織	食
Ach	j'ek	j'ek	j'iek	d'j'ek	ts'iek	siek	tsj'iek	dz'iek
Co	ek	ik	js'ik	js'ik	js'ik	säk	jsik	sik
Ka	ioku	ioku	jsoku	jsoku	soku	soku	soku	soku
Go	oku (a)		jsiki (a)	džiki	soku	siki	siki	džiki
An	uk	zuk	syk (a)	j'uk	jäk	säk	juk	t'uk
Ca	ik	ik	js'ik	js'ik	js'ok	sik	jsik	sik
Ha	it	it	č'it	č'it	ts'et	set	č'it	sit
Sw	äk (a)	äk	t'äk		js'äk	säk	jsäk	
Fo	äik	ik	t'aik	tik	js'aik	saik	jsaik	sik
Wt	iai	iai	ts'i	dzi	ts'e	se	tsi	zi
Ch	ie	ie	ts'e	dze	ts'e	se	tse	ze
Pk	i	i	ts'ł	tsł	ts'e	se	tsł	sl
Kf	i	i	ts'ł	tsł	ts'ä	sä	tsł	sl
Hk	ie	ie	ts'e	ts'e	ts'a	sa	tse	se
Kh	ie	ie	ts'e	ts'e	ts'uə	sue	tse	se
Tt	ie	ie	ts'e	ts'e	ts'a	sa	tse	se
Ty	ie	ie	ts'e	ts'e	ts'a	sa	tse	se
Eh	ie	ie	ts'e	ts'e	ts'e	se	tse	se
Tk	ie	ie	ts'e	ts'e	ts'e	se	tse	se
We	ie	ie	ts'e	ts'e	ts'a	sa	tse	se
Ft	i	i	ts'e	ts'e	ts'e	sa	tse	se
Lt	i	i	ts'ł	tsł	ts'e'i	sei	tsł	sl
Pl	i	i	ts'ł	tsł	ts'äi	säi	tsł	sl
Sa	i	i	ts'ł	tsł	ts'e'i	sei	tsł	sl
Sc	i	i	ts'ł	tsł	ts'e'i	sei	tsł	sl
St	i	i	ts'ł	tsł	ts'e	se	tsł	sl
Nk	i	i	ts'ł	tsł	ts'a	sa	tsł	sl

j'ek: 26 億; 27 憶; a. 27; 25 Go iki, Sw at; 26, 27 Ha* Wt Mand i,
 Fo äi. — j'ek: 29 翼; 28 Go eki, 29 Go uiki; 29 Mand i. — j'iek: 31 飭;
 a 31; 30 Go džiki, An säk; 31 Ca sïk, Ha šit, Hh şə, Sw t — j'iek:
 32 Sw tit. — tsj'iek: 33 側; Ka soku, Go soku, An jäk, Ca jsok, Ha
 tset, Fo jsaik (alt.); Ch tsə; pour le reste il est traité comme étant ach.
 ts'iek. — ts'iek: 35 横; 34 Ch ts'a (-a)*. — sj'iek: 37 稽; 38 畜;
 36, 38 Co säk s'écrit sâik; 36 Pk sai*; 37 Ha sit, Co Nk Tk t; 38 Ha
 sep*, Sw siap*. — jsj'iek: 40 職; 39 Sw jsit*; 40 Sw jsä*. — dz'iek:
 41 Sw jsia, sit.

	42	46	47	48	49	51	52	53
Car	識	匿	力	卽	鳴	逼	國	威
Ach	sjək	njjək	ljək	tsjək	sjək	pjək	kuək	yuək
Co	sik	ik	jək	ʃyik	sik		kuk	hok
Ka	soku	dʒoku	rioku	soku	soku	hioku	koku	koku
Go	siki	niki	riki	soku	soku	hiki	koku	uaku
An	t'yk	ŋäk	lyk	tyk	tyk	bvk	kuok	huäk
Ca	sik	nik	lik	tsik	sik	pik	kuok	uak
Ha	sit	nit	lit	tsit	sit	pet	kuet	fet
Sw	säk	näk	läk		säk	päk	kok	hok
Fo	säik	nik	lik	ʃäik	säik	päik	kuok	hök
Wt	si		li	tsi	si	pie	kuai	ua
Ch	se	ŋiə	li	tsi	si	pi	ko	°o
Pk	ſl	ni	li	ʃsi	si	pi	kuo	χuo
Kf	ſl	ŋi	li	tsi	si	pi	kuä	χuäi
Hk	ſe		liə	ʃsiə	siə	piə	kuo	χuo
Kh	ſe	ŋiə	leə	ʃsiə	siə	piə	kuə	χue
Tt	ſe	ŋiə	leə	ʃsiə	siə	piə	ka	χa
Ty	ſe	ŋiə	leə	ʃsiə	siə	piə	kuə	χua
Hh	ſe	ŋdʒiə	leə	ʃsiə	siə	piə	kuə	χue
Tk	ſe	ŋiə	leə	ʃsiə	siə	piə	kuə	χue
We	ſe	ŋdʒiə	leə	ʃsiə	siə	piə	kuə	χue
Ft	ſe	niə	leə	ʃsiə	siə	piə	kuə	χue
Lt	ſl	ŋi	li	ʃsiə	si	pi	kuei	χuei
Pl	ſl	ŋi	li	ʃsi	si	pi	kuäi	χuäi
Sa	ſl	ŋi	li	ʃsi	si	pi	kuei	χuei
Sc	ſl	ŋi	li	tsi	si	pi	kuei	χuei
St	ſl	nie	lie	tsiə	si	piə	kue	χue
Nk	ſl	li	li	tsi	si	pi	kua	χua

sjək: 43 式, 44 式, 45 飾; 43, 44 Hk ſl; 43 Pl tſ'ʃ; 44 Ha Sw
 ſ'sit*, Fo ſ'säik*; 45 An ſyk, Ch ſe*. — njək: 46 Ha net*, Wt niai
 (Parker), Hk t. — ljək: 47 Sw lat*, St li*. — tsjək: 48 Sw ſjet, St
 tsi*. — siək: 50 息; 50 Jap soku, zeki. — pjək: 51 St pi*, Co p'ip.

kuək: 52 An kuok*. — yuək: 54 慾; 54 Nk χu.

Car	55 獲	56 麥	58 城	1 各	4. 塞	5 鶴	6 惡	7 諾
Ach	j ^w ok	m ^w ok	j ^w ek	kak	χak	yak	ak	nak
Co	huak	mäk	iök	kak	hak	hak	ak	nak
Ka	kuaku	baku	ioku	kaku	kaku	kaku	aku	daku
Go	giaku	miaku	uiki	kaku	kaku	gaku	aku	naku
An	huäf	maf	vök	kak	hak	hak	ak	
Ca	uok	mök	uik	kok	k'ok	hok	ok	nok
Ha	fet	mak	vet	kok	k'ok	hok	ok	nok
Sw	uak	mäk		kok	hak	hok	ok	
Fo	häik	mäik	mik	kauk ²	k'auk	houk	auk	nouk
Wt	"ua	ma	üe	ko	ho	go	o	no
Ch	"uå	mæ	io	kå	hå	gå	å	nå
Pk	χuo	mai	ü	kø	χø	χø	ø	no
Kf	χuäi	mä	ü	kø	χø	χø	ju	no
Hk	χuo	ma		ka	χø	χø	ja	
Kh	χuø	mio	üø	kø	χø	χø	ggø	ne
Tt	χa	mie	üø	ka	χa	χa	na	na
Ty	χua	mie	üø	ka	χa	χa	ja	na
Hh	χuø	mbio	üø	kø	χø	χø	ggø	ndø
Tk	χua	miø	üø	køa	χøa	χøa	gøea	
We	χua	mbia	üø	ka	χa	χa	gøa	nda
Ft	χua	ma	üø	ka	χa	χa	ja	
Lt	χuei	mei		ko	χø	χø	uo	
Pl	χuäi	mäi	ü	ko	χø	χø	uo	no
Sa	χuei	mei	ü	ko	χø	χø	go	no
Sc	χuei	mei	ü	kø	χø	χø	ge	lo
St	χø	me		ko	χø	χø	go	lo
Nk	χu	ma		ko	χø	χø	o	lo

m^wok: 57 脈; 56, 57 Co ép. mäik, Ch ma* (-a), Pk mo*; 56 Sw bë*;

57 Sw mä, Fo ma*.

j^wek: 58 An vök*, Sw hok, Hk Lt St Nk †.

kak: 2 閣, 3 路; 3 Ca kak, Hk Tt We Tk Ft kø, Lt kei, Sa kui,

Co Fo Wt †. — χak: 4 Tt We Tk Ft χua, Hh χuø, Hk χø, St †. —

nak: 7 Sw nap (Gibson), An näk (Parker), Hk Tk Ft Lt †.

	8	14	15	16	17	18	20	21
Car	絡	託	鐸	作	錯	昨	索	博
Ach	lak	t'ak	d'ak	ts'ak	ts'ak	dz'ak	sak	pak
Co	nak	t'ak	t'ak	ts'ak	js'ak	js'ak	sak	pak
Ka	raku	taku	taku	saku	saku	saku	saku	haku
Go	raku	taku	daku	saku	saku	zaku	saku	haku
An	lak	t'ak	dak	tak	t'ak	tak	tak	bak
Ca	lok	t'ok	tok	tsok	ts'ok	tsok	sok	pok
Ha	lok	t'ok	t'ok	tsok	ts'ok	ts'ok	sok	pok
Sw ¹	lok	t'ok	tak	tsak	ts'ak	tsok	sok	pak
Fo ²	louk	t'auk	touk	js'auk	js'auk	js'ouk	sauk	pauk
Wt	lo	t'o	do	tso	ts'o	zo	so	po
Ch	lä	t'a	då	tså	ts'a	zå	så	po
Pk	la	t'o	to	tso	ts'o	tso	so	po
Kf	lo	t'o	to	tso	ts'o	tso	so	po
Hk	lo	t'o	to	tsø	ts'o	tso	pa	pa
Kh	luə	t'ue	te	tse	ts'ue	tse	suə	pue
Tt	lua	t'ua		tsua	ts'ua	tsua	sua	pa
Ty	lua	t'ua	tua	tsua	ts'ua	tsua	sua	pa
Hh	luə		te	tse	ts'e		se	pe
Tk	la		ta	tsa		tsa	sa	pea
We	la	t'a	ta			tsa	sa	pa
Ft	lua	t'ua	tua	tsua	ts'ua	tsua	sua	pa
Lt	lo	t'o	to		ts'o	tso	so	po
Pl	lo	t'o	to	tso	ts'o	tso	so	po
Sa	lo	t'o	to	tso	ts'o	tso	so	po
Sc	lo	t'o	to	tso	ts'o	tso	so	po
St	lo	t'o	to	tso	ts'o	tso	so	po
Nk	lo	t'o	to	tso	ts'o	tso	so	po

lak: 9 樂, 10 絡, 11 落, 12 駱, 13 酪; 8, 10—13 Pk lau*;
 9, 10, 13 Kh lä; 9 Tt la; 19 Hk t; 12 Pk* Ty lo, We lau, Tk lä (tous
 sans final); 13 Hk la, Hh t. — t'ak: 14 Hh t'a, Tk t'ə. — d'ak:
 15 Tt tuo. — ts'ak: 16 We ts'ə, Lt tsə. — ts'ak: 17 Ch ts'o* (-ə),
 We Tk t. — dz'ak: 19 鑄; 18 Sw tsə* (sans final, Gibson), Ch dzo,
 dzo', zə, zə'; dzə', zo' (Davis & Silsby), Hh tsə; 19 Co js'ak, Sw ts'ak,
 Fo js'ok*, Kh ts'ə, Hh ts'ə, Sc ts'o. — sak: 20 Hk sua* — pak:
 21 Sw p'ak*, Ch p'ə*.

	22	24	29	30	31	33	34
Car	薄	漠	脚	卻	瘡	約	藥
Ach	b'ak	mäk	k'jjak	k'jiak	gjiak	jak	jak
Co	pak	mak	kak	kak	hak	iak	iak
Ka	haku	baku	kiaku	kiaku	giaku	iaku	iaku
Go	baku	maku	kaku	kaku	gaku	aku	iaku
An	bak	mak	k'wök	k'wök	gwök	wök	zyök
Ca	pok	mok	kök	k'ök	iök	iök	iök
Ha	p'ok	mok	kiok	k'ioök	jiok	iok	iok
Sw	pok	mok		k'iak ³	giak	iak	iak
Fo	pouk	mouk	kiok	k'iok	giok	io	io
Wt	bo	mo	jsia	js'ia	ja	ia	ia
Ch	bo	mo	jsia	js'ia	ja	ia	ia
Pk	po	mo	jsüä ⁴	js'üä	nüä	üä	üä
Kf	po	mu	jsüö	js'üö	üö	üö	üö
Hk	pa	ma	jsüö	js'üö	ia	ia	ia
Kh	pua	muä	jsie	js'ie	ie	ie	ie
Tt	pa	ma	jsia	js'ia	ja	ia	ia
Ty	pa	ma	jsüe	js'üe	je	ie	ie
Hh	pë	mbe	jsie	js'ie	ie	ie	ie
Tk	pëa (a)	mëa	jsüe	js'üe	ia	ia	üä
We	pa (a)	mbä	jsüe	js'üe	ia	ia	üä
Ft	pa	ma	jsia	js'ia	ia	ia	ia
Lt	po	mu	jsüö	js'üö	üö	üö	üö
Pl	po	mo	jsüö	js'üö	üö	üö	üö
Sa	po	mo	jsüö	js'üö	üö	üö	üö
Sc	po (a)	mo	jsüö	js'üö	üö	üö	üö
St	po	mo	jsio	js'io	nio	io	io
Nk	po	mo	jsio	js'io	lo	io	io

b'ak: 22 泊; a 23; 22 We Tk. pë, Sc p'o; 93 Go. hiaku, Wt p'o (Parker), Ch bâ*, p'a*, St pe*, Tt Ty Hh Ft. — mak: 25 莫, 26 膜, 27 幕, 28 寞; 25 Sw. mäk*, Kf. mo; 26 Tk. We. — 27 est traité en Ch* Pk Kf Hk Tt Ty. We. Lt. Pl. Sa. Sc comme s'il était ach. muo; Wt mö (Parker).

(1). Sw. 1 kak*, 4, 5* hak, 6 ak*, 9 lak*; 2*, 3. ko, 5. ho*, 8, 11, 12 lo*, 10. luo*, 14. t'o*, 16, 18 tso*, 20 so*, 22*, 23 po, 24*, 26, 27* mo.

Quand -ok et -ak, -o, coexistent, -ok représente la pron. litt.

(2) Fo. 2. ko, 8, 9, 11 lo*, 22, 23 po*, 25, 26 mo*, formes de langue parlée.

k'jjak: 29 Sw. kiok, k'a. — k'jiak: 30 Kh. Hh js'ia, — gjiak: 32 瘡. — jak: 33 Sa. jüö*. — jak: 35 鑰.

	36	38	39	41	43	45	46	47
Car	酌	綽	若	略	爵	鵠	嚼	削
Ach	jsiak	js'iaak	ŋziak	ljiak	tsiak	ts'iak	dz'iak	siak
Co	jsak	jsak	iak	iak	jsak	jsak	jsak	sak
Ka	saku	saku	dzaku	riaku	saku	saku	saku	saku
Go	saku	saku	niaku	riaku	saku	saku	zaku	saku
An	t'æk	suæk	ŋyæk	lhæk	t'sök	t'æk	t'æk	t'æk
Ca	jsöök	js'ök	iök	löök	tsöök	ts'ök	tsök	sök
Ha	čök	ioök	liök	liök	tsiok	tsiok	siok	siok
Sw ³	jsiak	js'iaak	džiak	liaak	jsiak	js'iaak	jsiak	siak
Fo	jsiok	js'ioök	iök	liök	jsiok	js'ioök	jsiok	siok
Wt	jsia	js'ia	dža	liə	jsia	js'ia	zia	sia
Ch	tsa	ts'a	za	lia	tsia	ts'ia	zia	sia
Pk ⁴	tso	ts'o	zo	lüä	jsüä	js'üä	jsüä	süä
Kf	tso	ts'o	zo	lüö	tsüö	ts'üö	tsüö	süö
Hk	tso		za	liä	jsia	js'ia		
Kh	tse	ts'e	zə	leə	jsie	js'ie	jsie	sie
Tt	tsə	ts'a	za	lea	jsia	js'ia	jsia	
Ty	tsa	ts'a	za	leə	jsie	js'ie		
Hh	tse	ts'e	zə	leə	jsie		jsie	
Tk	tsa	ts'a	zua	leə	jsia	js'ia		süe
We	tsə	ts'a	za	lea	jsia	js'üə		süe
Ft	tsa		za	lea	jsia	js'ia	jsia	
Lt	to	uo	lüö	jsüö	js'üö	jsüö	süö	
Pl	to	t'o	zo	lüö	jsüö	js'üö	jsüö	süö
Sa	to	vo	lo	jsüö	js'üö	jsüö	süö	
Sc	to	t'o	zo	lüö	tsüö	ts'üö	tsüö	süö
St	tso		zo	lio	tsio	ts'io	tsio	sio
Nk	tso		zo	lio	tsio		tsio	

jsiak: 37 *勺*; 37 Go dzaku, An t'æk, Ch dzä*, Pk səu, so, Kf Hk Tt

Pl Sc St Nk so, Lt Sa fo, Hk ʂə se rapportent à un ts'ie ʐiak, du T'ang yun;

Fo js'ioök, Tk We t. — js'jak: 38 Ha tsok, şok, Hk St Nk ts'o, Ft tsua,

Lt to; Pk ts'au*, Sa t. — ŋziak: 40 弱; 40 Ha ŋiok, Wt zia. —

ljiak: 42 掠; 42 Kf lo. — ts'jak: 44 雀; 44 a les initiales aspirées en Min

Wou Mand (Fo Sw aussi jsia), We ts'üə, Nk ts'o. — ts'iak: 45 Ha siak,

Fo jsio*, Hh js'ia, Nk ts'o. — dz'iak: 46 Fo jsio*, Hk jsüö, We jsüä,

Ty Tk t. — siak: 47 Fo sio*, Kf Sa* Nk so, Hh jsüə, Hk Tt Ty Ft t.

(³) Sw 29 kie*, 33—35 ie*, 44 js'ie*; 42 lia, 44 j ia*. Quand -iak et -ie, -ia coexistent, -iak représente la pron. litt.

(⁴) Pk -üä alterne, selon les individus, avec -iau et -üö.

	48	50	51	53	55	56	58	60
Car	榔	擴	覺	確	獄	學	卓	濯
Ach	k'ák	k'ák	kák	k'ák	gák	ják	ják	g'ák
Co	kuak	kuak	kak	kak	ak	hak	t'ak	t'ak
Ka	kuaku	kuaku	kaku	kaku	gaku	gaku	taku	taku
Go	kuaku	kuaku	koku	koku	goku	goku	toku	doku
An	kuaʃ	k'uaʃ	zak	sak	ŋak	håk	jak	jak
Ca	kuok	fok	kok	k'ok	gok	hok	js'ök	js'ok
Ha	kuok	k'uok	kok	k'ok	gok	hok	tsok	ts'ok
Sw	kuak	k'uak	kak ⁵	k'ak	gak	hak	tok	tsuak
Fo	kuo	kuo	kauk ⁶	k'auk	gouk	houk	tauk	jsouk
Wt	ko	k'uo	ko	k'o	go	ø	jsüo	džüo
Ch	kuå	k'na	jsia ⁷	js'ia	gå	'ia	tså	dzo
Pk	kuo	k'uo	jsüä ⁸	js'üä	üä	yüä	tso	tso
Kf	kuo	k'uo	jsüo	js'üo	üo	yüo	tso	tso
Hk	kuo	k'uo	jsää	js'ia	ia	ja	tso	tso
Kh	kue	k'ue	jsie	js'ie	ie	jiə	tse	tse
Tt	ka	k'a	jsia	js'ia	ia	juä	tsua	tsua
Ty	kua		jsie	js'ie	üə	jiə	tsua	tsua
Hh	kue	k'ue	jsie	js'ie	ie	jiə	tsue	tsue
Tk	kua	k'ua	jsia	js'ia	ia	ja	tsua	tsua
Wc	kua	k'ua	jsia	js'ia	ia	ja	tsua	tsua
Ft	kua	k'ua	jsia	js'ia	ia	ja	tsua	tsua
Lt	ko	k'o	jsüo	js'üo	üo	yüo	to	to
Pl	kuo	k'uo	jsüo	js'üo	üo	yüo	to	to
Sa	kuo	k'uo	jsüo	js'üo	üo	yüo	pfo	pfo
Se	kuo	k'uo	jsüo	js'üo	üo	yüo	tse	tse
St	kue		jsio	js'io	io	jiə	tso	tso
Nk	kua	k'ua	jsio	js'io	io	jiə	tso	tso

k'ák: 49 郭; 49 Sw kuä*, Tt kuo, Tk We kue. — k'ák: 50 Ty St t.

kák: 52 角; 52 Hk jsüo, Ty Hh jsüə, St ko. — k'ák: 54 碓; 53 Co huak*; 54 Pk* Hh k'ə, Tt Ty We k'a, St k'o. — 'ák: 57 握; 57 Co ak, Ka aku, Go oku, Ca ok, Ha vok, Fo auk, Wt o, Pk (alt.) Kf uo; pour le reste il est traité d'après un ts'ie 'uk du Tsien yun. — ják: 59 球; 59 Ca tök, Ha tok, Kf tso. — g'ák: 61 潤; 61 An jwæk, ják, Ca jsuk, Ha ts'uk, Kh tsue, Tt jsuo, Ty We Tk tsue.

Car	62 捉	63 溯	64 駁	66 模	67 電
Ach	tsák	sák	pák	p'ák	b'ák
Co	j̪s'ák	sak	pak	pak	pak
Ka	saku	saku	haku	haku	haku
Go	soku	soku	hokú	hoku	boku
An	ják	sák	bak	fak	
Ca	j̪sök	sök	pok	p'ok	pok
Ha	tsok	sok	pok	p'ok	p'ök
Sw	ts'ok	suak	puk	p'ok	p'ak
Fo		sauk	pauk	pauk	p'ök
Wt	j̪süo	siüo	po	p'o	bo
Ch	tsá	sá	po	p'o	bo
Pk	j̪so	suö	po		po
Kf	j̪so	suö	po		po
Ek	j̪so	suä	pa		
Kh	tsue	sue	pua	p'ue	pue
Tt	j̪sua	suä	pa	p'a	
Ty	tsua	sua	pa	p'a	
Hh	tsue	sue	pe	p'e	
Tk	tsua	fa	p ea	p'ea	
We	tsua	sua	pa	p'a	
Ft	tsua	sua	pa		
Lt	to	fo	po	p'o	
Pl	to	so	po		
Sa	pfo	fo	po	p'o	
Sc	tse		po		
St	j̪so	so	po		
Nk	j̪so		po		

tsák: 62 Ca j̪suk*, Sw. tsuk*, Fo j̪s'ök, — sák: 63 Sc Nk t. — pak: 65 利; 64 Fo p'auk*, 65 Pk pauk*, Tk t. — p'ák: 66 Pk Kf Hk Se St Nk p'u, Ft p'e, Go boku*. — b'ák: 67 est traité pour le reste comme étant ach. b'uu ou bau.

(*) Sw 52 kok*, 56 hiok*, 67 p'ok*, leçons litt.; 56 o*, 58, 59 to*, 64 po*, leçons de l. parlée.

(*) Fo 51, 52 kaök*, 54 k'aök*, 56 o*, 58 to*, 65 puo*, leçons de l. parlée.

(?) Ch -å, en sus des cas indiqués par les colonnes, dans 51, 52 kå*, 54 k'a, 56 a*, 61 dzå*, 66 p'å*, 67 bå*. Quand -a, -o et -å coexistent, -a, -o représentent la pron. litt.

(*) Pk -üü alterne, selon les individus, avec -iau, -üo.

(*) Le ø du Sc est ici -ø.

	68	1	4	5	6	7	11	12
Car	縛	谷	哭	斛	握	祿	禿	獨
Ach	b'ji:wak	kuk ¹	k'uk	yuk	'uk	luk	t'uk	d'uk
Co	pak	kok	kok	kok	ok	nok	tok	tok
Ka	haku	koku	koku	koku	uoku	roku	toku	toku
Go	baku	koku	koku		uoku	roku	toku	doku
An		kok	k'ok	hok	ok	lok	t'ok	dok
Ca	fok	kuk	huk	huk	uk	luk	t'uk	tuk
Ha	p'iok	kuk	h'uk	fuk	uk	luk		t'uk
Sw	pak	kok ²	k'ok	hok	ok	lok		tok
Fo	puo	kouk	k'ouk	hök	ouk	lük	t'uk	tuk
Wt	vo	ku	k'u		u	lu	t'u	du
Ch	vo	ko	k'o	o	o	lo	t'o	do
Pk	fu	ku	k'u	χu	u	lu	t'u	tu
Kf	fu	ku	k'u	χu	u	lu	t'u	tu
Hk	fa	kuə	k'uə	χən	uə	luə	t'uə	tuə
Kh	fu	kuə	k'uə	χən	və	lə	t'uə	tə
Tt	fo	kuo	k'uo		vo	luo	t'uo	tuo
Ty		kuə	k'uə	χən	və	luə	t'ue	tuə
Hh	fuə	kuə	k'uə	χən	ua	luə	t'uə	tuə
Tk	fo	kuə	k'uə	χən	uə	luə	t'uə	tuə
Wc		kuə	k'uə	χən	uə	luə	t'uə	tuə
Ft	fu	kuə	k'uə	χən	uə	luə	t'uə	tuə
Lt	fu	ku	k'u	χu	v'u	lu	t'u	tu
Pi	fu	ku	k'u	χu	u	lu	t'u	tu
Sa	fo	ku	k'u	χu	u	lou	t'ou	tou
Sc	fo	ku	k'u	χu	u	lou	t'u	tu
St		ku	k'u		u	lu	t'u	tu
Nk	fu	ku	k'u	χu	u	lu	t'u	tu

b'ji:wak: 68 An Ty We St †.

kuk: 2 谷, 3 穀. — yuk: 5 Wt vu (Parker), Tt St †. — luk: 8 鹿,
 9 蘭, 10 碼; 8, 9 Tt ləu, Ty lua; 8 Fo l ö k *; 9 Eo luk *; 10 Ha liuk *,
 Eo louk, Kh luə. — t'uk: 11 Ha t'ut, Sw t'äk. — d'uk: 13 潶, 14 獻,
 15 獻, 16 讀, 17 讀; 14, 16, 17 Sc t'u; 14 Hk tu, Hh t'uə.
ArchOr. Karlgren.

	18	19	20	21	22	24	25	27
Car	族	速	卜	撲	木	酷	篤	毒
Ach ¹	dz'uk	suk	puk	p'uk	muk	k'uok	tuok	d'uok
Co	j'sok	sok	pok	pok	mok	hok	tok	tok
Ka	soku	soku	hoku		boku	koku	toku	toku
Go	zoku	sok'u	hoku		moku	koku	toku	doku
An	tok	tok	bok		mok	kok	dok	dok
Ca	tsuk	ts'uk	puk		muk	huk	tuk	tuk
Ha	ts'uk	suk	puk	p'uk	muk	k'uk	tuk	t'uk
Sw ²	tsok	sok	p'ok	p'ok	mok	k'ok	tok	tok
Fo	j'suk	souk	pouk	p'auk	muk	kouk	touk	tuk
Wt	z'iu	su	pu		mu	k'u	tu	du
Ch	zo	so	po	p'o	mo	k'uâ	to	do
Pk	tsu	su	p'z	p'u	mu	k'u	tu	tu
Kf	tsu	su	p'z	p'u	mu	k'u	tu	tu
Hk	ts'eu	s'eu	pa	p'e	m'e	k'uâ	tuâ	tu
Kh	ts'uâ	s'eu	pue	p'uâ	m'e	k'uâ	te	te
Tt	tsuo	suo	pa	p'a	mi	k'uo	tuô	
Ty	sue	pa	p'a	p'a	me	k'uâ	tuâ	tuâ
Hh	tsuâ	s'eu	p'e	p'e	mbe	k'uâ	tuâ	tuâ
Tk	s'eu	s'eu	p'ea	p'e	me	k'ua	tuâ	tuâ
We	j'süe	s'eu	pa	p'e	mbe	k'ua	tuâ	tuâ
Ft	tsuâ	s'eu	pa	p'e	muâ	k'uâ	tuâ	tuâ
Lt	ts'li	si	pu	p'u	mu	k'u	tu	tu
Pl	ts'li	si	po	p'u	mu	k'u	tu	tu
Sa	ts'ou	sou	po	p'u	mu	k'u	tou	tou
Sc	ts'li	si	po	p'u	mu	k'u	tu	tu
St	ts'u		p'u	p'u	mu	ku	tu	tu
Nk	ts'u	su	p'u	p'u	mu	k'u	tu	tu

dz'uk: 18 Ty ts'ua, Tk t. — suk: 19 St sio. — puk: 20 Go boku*; Fo pauk*, Ch bâ* (l. parlée). — p'uk: 21 Co pak*, Ka haku, Go boku, An bak (Parker) se rapportent à un ts'ie alt. b'âk du T'ang yun: Wt p'o (Parker), Ca Ha* p'ok. — muk: 23 汗; 22 Fo mök*.

(1) La rime -uk était -uok dans certains dialectes anciens.

(2) Sw 3 kak*, 16 t'ak*, 18 tsak*, 22 bak*, formes de langue parlée.

tuck: 26 翁. — d'uok: 27 Fo tök*, Sw tak*, Hh Tt tu (sans final).

	28	29	30	31	33	35	37	38
Car	僕	菊	畜	竹	逐	祝	叔	淑
Ach	b'uok	kj <u>j</u> uk	xj <u>j</u> uk	f <u>j</u> uk	f'j <u>j</u> uk	fs <u>j</u> uk	si <u>j</u> uk	zi <u>j</u> uk
Co	pok	kuk	hiuk	fsuk	fs'uk	fs'uk	suk	suk
Ka	hoku	kiku	kiku	fsiku	fsiku	suku	suku	šuku
Go	boku	koku	koku	toku	dziku	soku	soku	đzuku
An	bok	kuk		fuk	fuk	fuk	t'uk	t'uk
Ca	puk	kuk	huk	fsuk	fsuk	šuk	šuk	šuk
Ha	p'uk	k'uk	hiuk	čuk	čuk	šuk	šuk	šuk
Sw	pok	kiok ³		tsok	tok	tsok	sok	sok
Fo	puk	köök	höök	töök	tük	fsöök	söök	söök
Wt	bu	jsiu	siu	jsiu	dziu	jsiu	siu	žiu
Ch	bo	jsio	šio	tso	dzo	tso	so	zo
Pk	jsü	šü	tsu	tsu	tsu	tsu	šu	šu
Kf	jsü	šü	tsu	tsu	tsu	tsu	šu	šu
Hk	jsüe	šüe	tsue	tsue	tsue	tsue	šue	šue
Kh	js'üe	šüe	tsue	tsue	tsue	tsue	sue	sue
Tt	jsüe	šüe	tsuo	tsuo	tsuo	tsuo	šuo	šuo
Ty	jsüe	šüe	tsue	tsue	tsue	tsue	šue	šue
Hh	jsüe	šüe	tsue	tsue	tsue	tsue	šue	šue
Tk	js'üe	šüe	tsue	tsue	tsue	tsue	fe	fe
Wc	js'üe	šüe	tsuo	tsue	tsue	tsue	šue	šue
Ft	jsüe	šüe	tsue	tsue	tsue	tsue	šue	šue
Lt	jsü	šü	tu	tu	tu	tu	fu	fu
Pl	jsü	šü	tsq	tsq	tsq	tsq	šq	šq
Sa	jsü	šü	p <u>fu</u>	p <u>fu</u>	p <u>fu</u>	p <u>fu</u>	fu	fu
Sc	jsü	šü	tsq	tsq	tsq	tsq	šq	šq
St	jsü	šio	tsu	tso	tsu	tsu	šu	šu
Nk	jsü	šü	tsu	tsu	tsu	tsu	šu	šu

b'uok: 28 Tt Ty We p'a, Tk p'ea, et le reste du Mand p'u se rapportent à un ts'ie p'uk du Tsi yun.

xjjuk: 30 Ha k'iuk*; il y a aussi des formes d'après un ts'ie alt. f'jjuk du T'ang yun: Co fs'uk, Ka fsiku, An suk etc. — fjuk: 32 築; 31 An fs'ek, St ts'o*; 32 Co fs'uk, Sw tok, to, Ch tså, Ty tsua. — sijuk: 34 緩, Co fs'uk, Ka suku, Go soku, An suk, Ca šuk, Ha šuk, siuk, Ch so, så, Kh sue; pour le reste le mot est bien curieux: Fo sauk, Wt šuo, Pk Kf Pl Sc so, Sa fo, Hk Tt sua, Ty We Hh Ft sua, Tk fa. — fsjuk: 36 脩; 36 Co fsuk, Pk tsou*, An t. — sijuk: 37 Fo fsöök*. — zijuk: 39 熟; 39 Fo šuk, Sw sa*.

	40	41	44	47	53	54
Car	肉	陸	肅	福	覆	服
Ach	ŋziuk	ljuk	siuk	pjuk	p'juk	b'juk
Co	iuk	iuk	suk	pok	pok	pok
Ka	dʒiku	riku	suku	fuku	fuku	fuku
Go	niku	roku	soku	hoku	hoku	boku
An	ŋuk	luk	tuk	fuk	fuk	fuk
Ca	iuk	luk	suk	fuk	fuk	fuk
Ha	ŋiuk	liuk	siuk	fuk	fuk	fuk
Sw	dʒiok	lok	sok	hok	hok	hok
Fo	gük	lük	söök	houk	houk	huk
Wt	ŋiu	lu	siu	fu	fu	vu
Ch	ŋio	lo	so	fo	fo	vo
Pk	zu	lu	su	fu	fu	fu
Kf	z̥u	lu	sü	fu	fu	fu
Hk	z̥ue	luə	süe	fə	fə	fə
Kh	z̥ue	le	süe	fə	fə	fə
Tt	z̥uo	luo	süa	fo	fo	fo
Ty	z̥eu	luə	süe	fə	fə	fə
Hh	z̥eu	luə	süe	fuə	fuə	fuə
Tk	en	luə	süe	fə	fə	fə
Wc	z̥eu	luə	süe	χeu	χeu	χeu
Ft	z̥eu	luə	süe	fə	fə	fə
Lt	vu	lu	sü	fu	fu	fu
Pi	z̥u	lu	sü	fu	fu	fu
Sa	vu	lou	sü	fu	fu	fu
Sc	z̥u	lou	sü	fu	fu	fu
St	z̥u	lu	sio (a)	fu	fu	fu
Nk	z̥u	lu	su	fu	fu	fu

ŋziuk: 40 Ch zo* (lec. litt.). Les formes Mand de la colonne sont des leç. litt.; en général il y a des formes de langue parlée identiques à celle du mot 70 p. 833 ci-dessus (ach. ŋz̥ieu). — ljuk: 42 六, 43 裂; 42 Fo lök, Wt liu; Pk leu* et des formes corresp. comme leçons de l. parlée dans beaucoup de dial. Mand. — siuk: 45 風, 46 宿; a 46; 44, 45 St t; 44 Ha suk*; 46 Pk sü*, Sw sua*. — pjuk: 48 幅, 49 蝠, 50 輛, 51 複, 52 腹; 47 An fuək*; 48 Co p'ok*, Jap seul. fuku, An bük; 52 Fo pouk*. — b'juk: 55 伏, 56 復; 55 Go buku, Ha p'uk*; 56 Go hoku.

Car	57 目	60 曲	61 局	62 獄	64 欲	66 燭	69 觸	70 贖
Ach	mjuk	k'ji ^w ok	g'ji ^w ok	gji ^w ok	j ^w ok	jsi ^w ok	js'i ^w ok	dz'i ^w ok
Co	mok	kok		ok	iok	js'ok	js'ok	sok
Ka	boku	kioku	kioku	giok	ioku	soku	soku	soku
Go	moku	koku		goku	ioku	soku	soku	zoku
An	muk	k'uk		guk	zuk	ſuk	suk	t'uk
Ca	muk	huk	kuk	iuk	iuk	ſsuk	ſsuk	ſuk
Ha	muk	k'iuk	k'iuk	ŋiuk	iuk	čuk	čuk	šuk
Sw ³	mok	k'io ⁴	kiok	giok	iok	tsok	ts'ok	sok
Fo	muk	k'öök ⁵	kuo	gük	ük	ſsöök	ſs'öök	sük
Wt	mu	ſs'üo	đzüo	ŋüo	üo	ſsüo	ſs'üo	žüo
Ch	mo	ſs'io	đzio	ŋio	io	dzo	ts'o	zo
Pk	mu	ſs'ü	ſsü	ü	ü	ſsu	ſsu	ſu
Kf	mu	ſs'ü	ſsü	ü	ü	ſsu	ſsu	ſu
Hk	mə	ſs'ü	ſsü	ü	üə	ſsuə	ſsuə	ſuə
Kh	mə	ſs'üə	ſsüə	üə	üə	ſsuə	ſsuə	ſuə
Tt	mü	ſs'üə	ſsü	ü	ü	ſsuə	ſsuə	ſuə
Ty	mə	ſs'üə	ſsüə	üə	üə	ſsuə	ſsuə	ſuə
Hh	mbe	ſs'üə	ſsüə	üə	üə	ſsuə	ſsuə	ſuə
Tk	mə	ſs'üə	ſsüə	üə	üə	ſsuə	ſsuə	ſuə
We	mbe	ſs'üə	ſsüə	üə	üə	ſsuə	ſsuə	ſuə
Ft	mə	ſs'üə	ſsüə	üə	üə	ſsuə	ſsuə	ſuə
Lt	mu	ſs'ü	ſsü	ü	ü	ſu	ſu	ſu
Pl	mu	ſs'ü	ſsü	ü	ü	ſsu	ſsu	ſu
Sa	mu	ſs'ü	ſsü	ü	ü	pſu	ſu	ſu
Se	mu	ſs'ü	ſsü	ü	ü	tsu	ſu	ſu
St	mu	ſs'ü	ſsü	io	io	ſsu	ſsu	ſu
Nk	mu	ſs'ü	ſsü	ü	ü	ſsu	ſsu	ſu

mjuk: 58 穆, 59 牧; 57 Fo mök*, mäik*; 59 Hk Ty Tk mu, Kh muə, We mbu, Ft m.

(3) Sw 29 käk*, 31 täk*, 37 ſsäk*, 39 säk*, 40 näk*, 41 läk*, 48 pæk*; 33 tak*, 41, 42 lak*, 48, 52 pak*, 57 mak* Quand -ok et -äk, -ak coexistent, -ok représente la pron. litt.

k'ji^wok: 60 Ca k'uk*. — g'ji^wok: 61 Co kuk, An kuok, Jap seul. kioku. — gji^wok: 63 玉; 63 An gák, St ü. — j^wok: 65 懈; — jsı^wok: 67 屬, 68 嘴; 66 Ch dzə*; 67 est traité partout (dans les dial. du Sud alt.) d'après un ts'e alt. zj^wok du Kouang yun (An t'uok). — js'i^wok: 69 Sw ts'o*, Pk Nk ſs'o, St ſso; en Chansi Chensi Kansou Honan il est traité comme étant ach. ſſi^wok.

	71	72	73	75	77	78	79
Car	東	蜀	辱	綠	足	促	俗
Ach	ʒiʷok	ziʷok	ŋziʷok	ljiʷok	tsiʷok	tsiʷok	ziʷok
Co	sok		iok	nok	jsok	js'ok	sok
Ka	soku	soku	ɟzoku	rioku	soku	soku	soku
Go	soku	zoku	niku	roku	soku	soku	zoku
An	t'uk	t'uk	ŋuk	luk	tuk	t'uk	tuk
Ca	js'uk	ṣuk	iuk	luk	tsuk	ts'uk	tsuk
Ha	č'uk		iuk	liuk	tsiuk		tsiuk
Sw ⁴	sok		dzok	lok	tsok	ts'ok	sok
Fo ⁵	souk	sük	ük	lük	jsöök	js'öök	sük
Wt	ʃüo		ʒiu	lo	ʃüo		züo
Ch	so	zo	zo	lo	tso	ts'o	dzo
Pk	ʂu	ʂu	ʐu	lu	tsu	ts'u	su
Kf	ʂu	ʂu	ʐu	lu	tsü	ts'u	sü
Hk	ʂu	ʂu	ʐən	luə	tsüə		ʂüə
Kh	ɛns	ɛns	ʐən	lə	tsüə		ʂüə
Tt	ʂu		ʐuo	luo	tsüə	ts'uə	ʂüə
Ty	ɛns		ʐue	luə	tsüə	ts'uə	ʂüə
Hh	ɛns		ʐue	luə	tsue	ts'uə	ʂüə
Tk	fe		ue	luə	tsüə	ts'uə	ʂüə
Wc	ɛns		ʐue	luə	tsüə	ts'uə	ʂüə
Ft	ɛns	ɛns	ʐue	luə	tsüə		ʂüə
Lt	fu	fu	vu	lu	tsq	ts'q	sü
Pl	ʂɿ	ʂɿ	ʐɿ	lu	tsq	ts'q	sü
Sa	fu	fu	vu	lou	tsou	ts'ou	sü
Sc	ʂɿ	ʂɿ	ʐɿ	lou	jsü		sü
St	ʂu	ʂu	ʐu	lu		ts'o	sio
Nk	ʂu	ʂu	ʐu	lu	tsu	ts'u	su

ʒiʷok: 71 Ha suk*, Pk ts'u* (Parker). — ziʷok: 72 est traité en Co Ha Sw Tt Ty Hh Wc Tk comme s'il était ach. ʃsiʷok, Wt t. — ŋziʷok: 74 繢; 74 Ch ŋio* (l. parlée). — ljiʷok: 76 𠮩; 75 Pk Kf lü; 76 Wt t. — tsiʷok: 78 An suk*, Ha ts'uk, Wt ts'u; Kh tsuə*, Ft tsua, Sc tsɿ, Hk t. — ziʷok: 80 繢; 79 St su*; 80 Ch zo, Pk sü.

(4) Sw 60 k'äk*, 61 käk*, 62, 63 gäk*, 66 jsäk*, 75 läk*. Quand -ok et -äk coexistent, -ok représente la pron. litt.

(5) Fo 60 k'uo*, 61 kuo, 62, 63 guo*, 66 jsio*, 75, 76 lio*, formes de langue parlée.